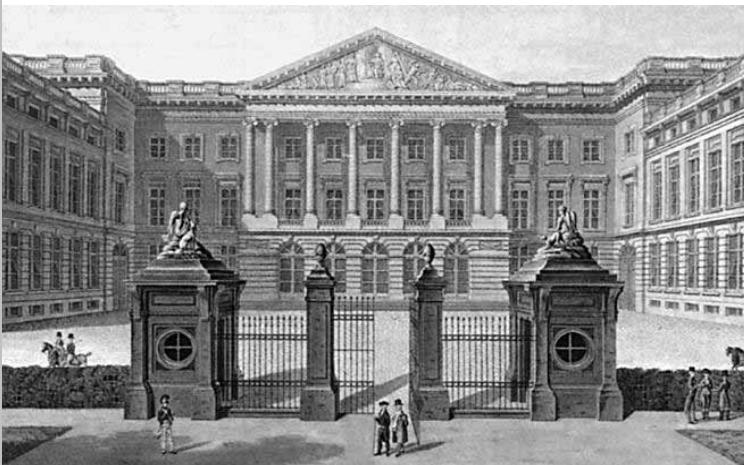


Sénat de Belgique

Session ordinaire 2004-2005



Handelingen

Plenaire vergaderingen
Donderdag 2 juni 2005

Namiddagvergadering

3-115

3-115

Séances plénaires
Jeudi 2 juin 2005

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat
Gewone Zitting 2004-2005

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BELANG	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire	Inhoudsopgave
Pétitions	Verzoekschriften
Prise en considération de propositions.....	Inoverwegingneming van voorstellen
Questions orales	Mondelinge vragen
 Question orale de M. Karim Van Overmeire au premier ministre, au ministre des Affaires étrangères et au secrétaire d’État aux Affaires européennes sur «le double nom à la Constitution européenne» (n° 3-717)	Mondelinge vraag van de heer Karim Van Overmeire aan de eerste minister, aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Europese Zaken over «het dubbele neen tegen de Europese Grondwet» (nr. 3-717)
Question orale de M. Hugo Vandenberghe au premier ministre, au ministre des Affaires étrangères et au secrétaire d’État aux Affaires européennes sur «les conséquences du rejet de la Constitution européenne par les Pays-Bas et par la France» (n° 3-718).....	Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister, aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Europese Zaken over «de gevolgen van het verwerpen van de Europese Grondwet in Nederland en Frankrijk» (nr. 3-718).....
 Question orale de Mme Stéphanie Anseeuw au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «les problèmes concernant l’envoi de la déclaration d’impôt par internet (Tax-on-web)» (n° 3-708).....	Mondelinge vraag van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de problemen bij de belastingaangifte via het internet (Tax-on-web)» (nr. 3-708)
Question orale de M. Philippe Moureaux au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur «les contrats de sécurité et de prévention» (n° 3-711).....	Mondelinge vraag van de heer Philippe Moureaux aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de veiligheids- en preventiecontracten» (nr. 3-711).....
Question orale de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «le forum pour la réforme de l’État» (n° 3-704)	Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «het forum voor de staatshervorming» (nr. 3-704)
Question orale de M. Etienne Schouppe au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au ministre de l’Économie, de l’Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «les compensations économiques pour l’achat d’avions militaires A400M» (n° 3-713)	Mondelinge vraag van de heer Etienne Schouppe aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de economische compensaties voor de aankoop van militaire vliegtuigen A400M» (nr. 3-713).....
 Question orale de M. Pierre Galand au ministre des Affaires étrangères et au secrétaire d’État aux Affaires européennes sur «la proposition d’offres révisées de la Commission européenne» (n° 3-712)	Mondelinge vraag van de heer Pierre Galand aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Europese Zaken over «het voorstel met betrekking tot de gecorrigeerde aanbiedingen van de Europese Commissie» (nr. 3-712)
Question orale de M. Jean-Marie Cheffert à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la répétabilité des honoraires d’avocats» (n° 3-709).....	Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Cheffert aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de vergoeding van erelonen van advocaten door de aansprakelijke partij» (nr. 3-709)
Question orale de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur «la situation en République démocratique du Congo» (n° 3-716)	Mondelinge vraag van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand in de Democratische Republiek Congo» (nr. 3-716)
Question orale de M. Wim Verreycken au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le remboursement, par l’assurance maladie, des frais occasionnés par des avortements tardifs et des	Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de terugbetaling van late of veelvuldige zwangerschapsafbrekingen door de

avortements à répétition» (n° 3-714).....	26	ziekteverzekering» (nr. 3-714).....	26
Question orale de Mme Christel Geerts au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l’interdiction de fumer dans les restaurants» (n° 3-715).....	27	Mondelinge vraag van mevrouw Christel Geerts aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het rookverbod in restaurants» (nr. 3-715).....	27
Question orale de Mme Jihane Annane au secrétaire d’État aux Affaires européennes sur «les conclusions de la réunion Barcelone VII des 30 et 31 mai 2005» (n° 3-710)	29	Mondelinge vraag van mevrouw Jihane Annane aan de staatssecretaris voor Europese Zaken over «de conclusies van de interministeriële conferentie Barcelone VII van 30 en 31 mei 2005» (nr. 3-710)	29
Proposition de loi modifiant certaines dispositions en matière de travail d’étudiant (de M. Stefaan Noreilde, Doc. 3-630).....	32	Wetsvoorstel houdende wijziging van sommige bepalingen inzake studentenarbeid (van de heer Stefaan Noreilde, Stuk 3-630).....	32
Discussion générale	32	Algemene bespreking	32
Projet de loi instaurant une cotisation d’égalisation pour les pensions (Doc. 3-1166) (Procédure d’évocation)	36	Wetsontwerp houdende invoering van een egalitatiebijdrage voor pensioenen (Stuk 3-1166) (Evocatieprocedure).....	36
Discussion générale	36	Algemene bespreking	36
Discussion des articles	40	Artikelsgewijze bespreking	40
Proposition de loi complétant la loi du 28 mai 2002 relative à l’euthanasie par des dispositions concernant le rôle du pharmacien et l’utilisation et la disponibilité des substances euthanasiantes (de Mme Annemie Van de Castele et consorts, Doc. 3-791)	41	Wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie met bepalingen over de rol van de apotheker en het gebruik en de beschikbaarheid van euthanatica (van mevrouw Annemie Van de Castele c.s., Stuk 3-791).....	41
Discussion générale	41	Algemene bespreking	41
Discussion des articles	44	Artikelsgewijze bespreking	44
Présentation de candidats à une place d’assesseur, pour le cadre francophone, auprès de la section de législation du Conseil d’État (Doc. 3-1191)	45	Voordracht van kandidaten voor het ambt van assessor in het Franstalig kader bij de afdeling wetgeving van de Raad van State (Stuk 3-1191)	45
Votes.....	47	Stemmingen	47
Projet de loi visant à compléter la protection pénale des mineurs (Doc. 3-1137) (Procédure d’évocation)	47	Wetsontwerp tot verruiming van de strafrechtelijke bescherming van de minderjarigen (Stuk 3-1137) (Evocatieprocedure)	47
Projet de loi modifiant diverses dispositions en vue de renforcer la lutte contre la traite et le trafic des êtres humains et contre les pratiques des marchands de sommeil (Doc. 3-1138) (Procédure d’évocation).....	48	Wetsontwerp tot wijziging van diverse bepalingen met het oog op de versterking van de strijd tegen mensenhandel en mensensmokkel en tegen praktijken van huisjesmelkers (Stuk 3-1138) (Evocatieprocedure)	48
Projet de loi instituant le système d’information Phénix (Doc. 3-1163) (Procédure d’évocation).....	49	Wetsontwerp tot oprichting van het informatiesysteem Phenix (Stuk 3-1163) (Evocatieprocedure)	49
Projet de loi modifiant l’article 610 du Code judiciaire (Doc. 3-1164).....	49	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 610 van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 3-1164)	49
Projet de loi instaurant une cotisation d’égalisation pour les pensions (Doc. 3-1166) (Procédure d’évocation)	49	Wetsontwerp houdende invoering van een egalitatiebijdrage voor pensioenen (Stuk 3-1166) (Evocatieprocedure)	49
Proposition de loi modifiant certaines dispositions en matière de travail d’étudiant (de M. Stefaan Noreilde, Doc. 3-630).....	49	Wetsvoorstel houdende wijziging van sommige bepalingen inzake studentenarbeid (van de heer Stefaan Noreilde, Stuk 3-630)	49
Présentation de candidats à une place d’assesseur, pour le cadre francophone, auprès de la section de législation du Conseil d’État (Doc. 3-1191)	50	Voordracht van kandidaten voor het ambt van assessor in het Franstalig kader bij de afdeling wetgeving van de Raad van State (Stuk 3-1191)	50
Résultat du scrutin pour la présentation du premier		Uitslag van de geheime stemming over de	

candidat.....	50	voordracht van de eerste kandidaat	50
Votes.....	50	Stemmingen	50
Proposition de loi complétant la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie par des dispositions concernant le rôle du pharmacien et l'utilisation et la disponibilité des substances euthanasiantes (de Mme Annemie Van de Castele et consorts, Doc. 3-791)	50	Wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie met bepalingen over de rol van de apotheker en het gebruik en de beschikbaarheid van euthanatica (van mevrouw Annemie Van de Castele c.s., Stuk 3-791).....	50
Proposition de résolution visant à reconnaître les problèmes spécifiques auxquels sont confrontées en Belgique les personnes âgées gay, lesbiennes et bisexuelles (de Mme Christel Geerts, Doc. 3-703) (Nouvel intitulé)	51	Voorstel van resolutie tot erkenning van de specifieke problematiek van oudere holebi's in België (van mevrouw Christel Geerts, Stuk 3-703)	51
Présentation de candidats à une place d'assesseur, pour le cadre francophone, auprès de la section de législation du Conseil d'État (Doc. 3-1191)	52	Voordracht van kandidaten voor het ambt van assessor in het Franstalig kader bij de afdeling wetgeving van de Raad van State (Stuk 3-1191)	52
Résultat du scrutin pour la présentation du deuxième candidat.....	52	Uitslag van de geheime stemming over de voordracht van de tweede kandidaat	52
Ordre des travaux	53	Regeling van de werkzaamheden	53
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «les conséquences de la forte augmentation des dépenses des ménages belges à l'étranger à l'égard du secteur belge de la distribution» (n° 3-841)	55	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Middenstand en Landbouw over «de consequenties van de sterke toename van de uitgaven van de Belgische huishoudens in het buitenland ten aanzien van de Belgische distributiesector» (nr. 3-841).....	55
Présentation de candidats à une place d'assesseur, pour le cadre francophone, auprès de la section de législation du Conseil d'État (Doc. 3-1191)	57	Voordracht van kandidaten voor het ambt van assessor in het Franstalig kader bij de afdeling wetgeving van de Raad van State (Stuk 3-1191)	57
Résultat du scrutin pour la présentation du troisième candidat.....	57	Uitslag van de geheime stemming over de voordracht van de derde kandidaat	57
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur «les efforts belges en vue de l'enregistrement des naissances en faveur des pays du Sud» (n° 3-836)	57	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de Belgische inspanningen inzake geboorteregistratie voor landen in het Zuiden» (nr. 3-836)	57
Demande d'explications de M. Pierre Galand au ministre de la Coopération au Développement sur «les engagements de la Belgique relatifs aux objectifs du millénaire» (n° 3-859).....	59	Vraag om uitleg van de heer Pierre Galand aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de verbintenissen van België in verband met de millenniumdoelstellingen» (nr. 3-859).....	59
Demande d'explications de M. Wouter Beke au Premier ministre et à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le retard pris dans la mise à jour de données figurant sur les pages web du pouvoir fédéral» (n° 3-810)	66	Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de eerste minister en aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de achterstallige bijwerking van gegevens op de webpagina's van de federale overheid» (nr. 3-810)	66
Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'utilisation des enfants dans le cadre de la mendicité sur la voie publique» (n° 3-842).....	69	Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het gebruik van kinderen in het kader van het bedelen op de openbare weg» (nr. 3-842).....	69
Demande d'explications de Mme Fauzaya Talhaoui au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'interdiction de rue à Anvers» (n° 3-848)	72	Vraag om uitleg van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het straatverbod in Antwerpen» (nr. 3-848)	72
Demande d'explications de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration		Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie,	

<p>sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «le droit à l'aide sociale pour les demandeurs de régularisation» (n° 3-850) 74</p> <p>Demande d'explications de M. Berni Collas au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le comité de rédaction des services d'incendie» (n° 3-853) 77</p> <p>Demande d'explications de Mme Mia De Schampelaere au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la politique des grandes villes» (n° 3-820) 78</p> <p>Demande d'explications de M. Berni Collas au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «le respect de la loi relative à l'emploi des langues en matière administrative vis-à-vis de candidats germanophones» (n° 3-857) 81</p> <p>Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «le fonctionnement du service contrats-cadres multi-SPF» (n° 3-862) 83</p> <p>Demande d'explications de Mme Stéphanie Anseeuw au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes en Belgique» (n° 3-844) 85</p> <p>Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «le respect insuffisant des directives concernant la problématique hommes-femmes par les nouveaux États membres de l'Union européenne» (n° 3-835) 88</p> <p>Demande d'explications de M. Berni Collas à la ministre de l'Emploi sur «la traduction allemande de l'arrêté royal du 19 janvier 2005 relatif à la protection des travailleurs contre la fumée de tabac» (n° 3-854) 89</p> <p>Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique et à la ministre de l'Emploi sur «la législation relative aux ventes aux enchères sur Internet» (n° 3-847) 90</p> <p>Demande d'explications de Mme Mia De Schampelaere à la ministre de l'Emploi sur «l'état d'avancement du débat sur la fin de carrière» (n° 3-864) 94</p> <p>Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «le suivi des efforts consentis en vue d'élucider l'assassinat de cinq collaborateurs de Médecins sans frontières en Afghanistan le 2 juin 2004» (n° 3-833) 95</p> <p>Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «l'aggravation de la violence contre les femmes en Afghanistan»</p>	<p>Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «het recht van regularisatieaanvragers op maatschappelijke dienstverlening» (nr. 3-850) 74</p> <p>Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het redactiecomité voor de brandweerdiensten» (nr. 3-853) 77</p> <p>Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schampelaere aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «het grootstedenbeleid» (nr. 3-820) 78</p> <p>Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de naleving van de bestuurstaalwet ten opzichte van Duitstalige kandidaten» (nr. 3-857) 81</p> <p>Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de werking van de dienst FOD-Overschrijdende Raamcontracten» (nr. 3-862) 83</p> <p>Vraag om uitleg van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de gelijke behandeling van mannen en vrouwen in België» (nr. 3-844) 85</p> <p>Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «het gebrek aan naleving van gender-richtlijnen door de nieuwe lidstaten van de Europese Unie» (nr. 3-835) 88</p> <p>Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de minister van Werk over «de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 19 januari 2005 betreffende de bescherming van de werknemers tegen tabaksrook» (nr. 3-854) 89</p> <p>Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Werk over «de wetgeving voor internetveiling» (nr. 3-847) 90</p> <p>Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schampelaere aan de minister van Werk over «de voortgang van het eindeloopbaandebat» (nr. 3-864) 94</p> <p>Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de opvolging van de moord op vijf medewerkers van Artsen zonder Grenzen in Afghanistan op 2 juni 2004» (nr. 3-833) 95</p> <p>Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het toenemende geweld op vrouwen in Afghanistan»</p>
--	---

(n° 3-834).....	97	(nr. 3-834)	97
Demande d’explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «le rapport sur le protocole additionnel facultatif de la convention relative aux droits de l’enfant portant sur l’implication des enfants dans les conflits armés que la Belgique a transmis au Comité des droits de l’enfant de l’ONU à Genève» (n° 3-838)	98	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het Belgische rapport aan het VN-Kinderrechtencomité in Genève inzake het aanvullend protocol over kinderen in gewapende conflicten bij het VN-Kinderrechtenverdrag» (nr. 3-838)	98
Demande d’explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «le rapport à l’intention du Comité de la Convention sur l’élimination de toutes les formes de discrimination à l’égard des femmes» (n° 3-845)	99	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de rapportering aan het Comité van de Conventie over de eliminatie van alle vormen van discriminatie ten aanzien van vrouwen» (nr. 3-845)	99
Excusés	100	Berichten van verhindering	100
Annexe		Bijlage	
Votes nominatifs	101	Naamstemmingen	101
Propositions prises en considération.....	105	In overweging genomen voorstellen	105
Demandes d’explications.....	106	Vragen om uitleg	106
Non-évocation.....	107	Niet-evocatie	107
Messages de la Chambre	107	Boodschappen van de Kamer	107
Dépôt de projets de loi.....	109	Indiening van wetsontwerpen.....	109
Cour d’arbitrage – Arrêts.....	109	Arbitragehof – Arresten	109
Cour d’arbitrage – Questions préjudiciaelles.....	110	Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	110
Cour d’arbitrage – Recours.....	111	Arbitragehof – Beroepen.....	111
Parquet général.....	111	Parket-generaal.....	111
Tribunal de première instance.....	111	Rechtbank van eerste aanleg	111
Parlement européen	111	Europees Parlement	111

Présidence de Mme Anne-Marie Lizin

(*La séance est ouverte à 15 h 08.*)

Pétitions

Mme la présidente. – Par lettre du 13 mai 2005, M. Johan Van Tittelboom, bourgmestre de Herzele a transmis au Sénat une motion demandant à œuvrer en faveur de la libération de Mme Ingrid Betancourt ainsi que des 3.000 prisonniers d'opinion en Colombie.

Par lettre du 12 mai 2005, M. B. Clerfayt, bourgmestre de Schaerbeek a transmis au Sénat une motion relative au droit humain à l'eau.

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Prise en considération de propositions

Mme la présidente. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(*La liste des propositions prises en considération figure en annexe.*)

Questions orales

Question orale de M. Karim Van Overmeire au premier ministre, au ministre des Affaires étrangères et au secrétaire d'État aux Affaires européennes sur «le double non à la Constitution européenne» (n° 3-717)

Question orale de M. Hugo Vandenberghe au premier ministre, au ministre des Affaires étrangères et au secrétaire d'État aux Affaires européennes sur «les conséquences du rejet de la Constitution européenne par les Pays-Bas et par la France» (n° 3-718)

Mme la présidente. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

M. Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – *Dimanche dernier, les Français ont repoussé la Constitution européenne avec un « non » convaincant, bien que le président Jacques Chirac se soit à l'approche du référendum adressé par trois fois directement aux électeurs. Ce fut peine perdue. Finalement 55 pour cent des électeurs ont voté contre le Traité établissant une Constitution pour l'Europe.*

Hier, ce fut une seconde onde de choc politique aux Pays-Bas. Malgré les apports financiers supplémentaires injectés dans la campagne pour le oui, une grande majorité de Néerlandais ont poussé le bouton du non et ont dès lors ainsi recalé la constitution.

Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin

(*De vergadering wordt geopend om 15.08 uur.*)

Verzoekschriften

De voorzitter. – Bij brief van 13 mei 2005 heeft de heer Johan Van Tittelboom, burgemeester van Herzele aan de Senaat overgezonden een motie met het verzoek te ijveren voor de bevrijding van mevrouw Ingrid Betancourt en van de 3.000 politieke gevangenen in Colombia.

Bij brief van 12 mei 2005 heeft de heer B. Clerfayt, burgemeester van Schaerbeek aan de Senaat overgezonden een motie over het recht op water.

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Inoverwegningeming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(*Instemming*)

(*De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.*)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Karim Van Overmeire aan de eerste minister, aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Europese Zaken over «het dubbele neen tegen de Europese Grondwet» (nr. 3-717)

Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister, aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Europese Zaken over «de gevolgen van het verwerpen van de Europese Grondwet in Nederland en Frankrijk» (nr. 3-718)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

De heer Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – Afgelopen zondag hebben de Fransen met een overtuigend ‘non’ de Europese Grondwet gedumpt, hoewel president Jacques Chirac zich kort voor het referendum tot driemaal toe rechtstreeks tot de kiezers had gericht. Dat was een vergeefse moeite. Uiteindelijk stemden 55 procent van de kiezers tegen het Verdrag tot Vaststelling van een Grondwet voor Europa.

Gisteren vond in Nederland een tweede politieke schokgolf plaats. Ondanks de extra financiële impuls voor de ja-campagne duwde een grote meerderheid van de Nederlanders gisteren op de neen-knop en wees daarmee eveneens de grondwet terug naar af.

Que ce soit précisément deux des membres fondateurs de l'Union européenne qui ont dit non, sera de toute manière lourd de conséquences. Cela signifie, nous l'espérons, qu'un coup mortel est porté aux tentatives de création d'un super État fédéral européen. En même temps le « non » constitue aussi une punition pour les plans d'élargissement trop rapides et pour les plans d'entrée dans l'Union de pays non européens comme la Turquie. Derk-Jan Eppink a comparé le discours sur l'Europe à un nouvel évangile de la classe politique qui veut conduire la population à la Terre promise de l'Union européenne. Il est évident que la population n'en veut pas.

Quelles conséquences aura le double non sur le fonctionnement de l'Union européenne ? Comment le gouvernement évalue-t-il les suites du double refus du Traité établissant une Constitution pour l'Europe ?

Quelle sera la position que défendra le gouvernement au sommet européen des 16 et 17 juin ?

Quelle position adoptera le gouvernement en novembre 2006, lorsqu'il apparaîtra qu'au moins vingt des vingt-cinq États membres auront ratifié le traité mais que des « membres fondateurs » comme la France et les Pays-Bas ne l'auront pas fait ?

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Puisque l'orateur précédent s'est étalé sur les résultats du référendum, je m'en tiendrai à la recherche des raisons qui peuvent être à la base de ce refus et auxquelles aujourd'hui, tant en France qu'aux Pays-Bas, toute l'attention est accordée.*

L'approche des partisans du oui ne fut pas la plus raisonnable psychologiquement. Si on donne l'impression qu'on ne peut que voter oui et que un non ne peut même pas être envisageable, un référendum est superflu. Si l'on organise un référendum, on doit le traiter correctement.

Nous sommes tous d'accord pour dire que la Constitution, ou le Traité constitutionnel, contient des libertés et des droits fondamentaux et qu'elle fixe des règles institutionnelles. Toutefois, elle contient aussi des dispositions politiques qui n'ont pas leur place dans une constitution classique et ont engendré des complications supplémentaires.

Pour l'instant, nous ne pouvons pas tirer de conclusions générales parce que l'opinion publique française s'est basée pour repousser la constitution, ou le traité constitutionnel, sur d'autre motifs que les Néerlandais. Ce qui semble cependant déjà clair est que la mesure avec laquelle les élites dirigeantes officielles et les partis nationaux ont pris position pour le traité constitutionnel dans les deux pays diverge fortement des résultats sortis des urnes. Il semble qu'il y ait un grand écart entre le point de vue de l'élite politique et le sentiment de la population.

À ce propos, j'ai déjà cité le manque de contenu du concept de subsidiarité. Quoique la nouvelle constitution soit un petit peu plus satisfaisante à ce point de vue, elle conduit néanmoins à ne pas impliquer les parlement nationaux, a fortiori l'opinion publique. Quand cette dernière doit s'exprimer, elle n'est pas préparée à le faire. L'opinion publique a été confrontée avec des problèmes sur lesquels elle n'avait jamais jusque là dû se pencher et sur lesquels il n'y avait pas eu davantage de débat démocratique.

Dat uitgerekend twee van de stichtende leden van de Europese Unie 'neen' zeggen zal sowieso verstrekkende gevallen hebben. Hopelijk betekent het de doodsteek voor de pogingen tot de oprichting van een federale Europese superstaat. Tegelijk vormt de neen-stem een duidelijke afstraffing voor de al te snelle uitbreidingsplannen en de plannen om ook niet-Europese landen zoals Turkije tot de Unie toe te laten. Derk-Jan Eppink vergeleek het discours over Europa met een nieuwe heilsleer van een politieke klasse die de bevolking naar het beloofde land van de Europese Unie wil voeren. Het is duidelijk dat die bevolking dat verhaal niet lust.

Welke gevallen heeft het dubbele neen op de werking van de Europese Unie? Hoe schat de regering de gevallen in van de dubbele afwijzing van het Verdrag tot Vaststelling van een Grondwet voor Europa?

Welk standpunt zal de regering innemen op de Europese Top van 16 en 17 juni?

Welk standpunt zal de regering innemen in november 2006, als zou blijken dat 20 of meer van de 25 lidstaten het verdrag hebben geratificeerd, maar 'stichtende leden' zoals Frankrijk en Nederland dat niet hebben gedaan?

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Aangezien de vorige spreker al over het resultaat van het referendum heeft uitgeweid, zal ik eerder stil staan bij het onderzoek naar de redenen die mogelijk aan de basis liggen van die afwijzing en waar nu, zowel in Nederland als in Frankrijk alle aandacht naar uit gaat.

De aanpak van de voorstanders was niet de meest psychologisch verantwoorde. Als de indruk wordt gewekt dat men alleen 'ja' kan stemmen en dat een 'neen' zelfs niet kan worden overwogen, is een referendum overbodig. Als men een referendum organiseert, moet men er ook correct mee omspringen.

Men is het erover eens dat de Grondwet of het Grondwettelijk Verdrag fundamentele rechten en vrijheden inhoudt en institutionele regels vastlegt. Er werden echter ook beleidsmatige bepalingen in verwerkt die niet in een klassieke grondwet thuishoren en tot bijkomende complicaties aanleiding geven.

We kunnen vooralsnog geen algemene conclusies trekken, omdat de Franse publieke opinie zich voor het afwijzen van de Grondwet of het Grondwettelijk Verdrag op andere motieven heeft gebaseerd dan de Nederlandse. Wat wel reeds duidelijk blijkt is dat de mate waarin de officiële leidinggevende elites en de nationale partijen in beide landen het Grondwettelijk Verdrag voorstaan en het stembusresultaat sterk verschilt. Er blijkt een grote afstand te bestaan tussen het standpunt van de politieke elite en het aanvoelen van bevolking.

Ik heb in dat verband het gebrek aan invulling van het begrip subsidiariteit al aangehaald. Hoewel de nieuwe grondwet daar wel al iets beter aan tegemoetkomt, leidt het niet betrekken van de nationale parlementen a fortiori tot het niet betrekken van de publieke opinie. Wanneer deze laatste zich dan moet uitspreken is ze daar niet goed op voorbereid. De publieke opinie wordt geconfronteerd met problemen waarover ze zich

Dire simplement oui ou non est possible pour l'approbation d'un traité, mais ici il s'agit d'une constitution, dès lors les parlements nationaux doivent avoir la possibilité d'en amender les dispositions.

J'aimerais entendre les conclusions que le gouvernement belge tire des résultats de ces référendums. Comment pense-t-il faire disparaître la méfiance que l'Europe suscite dans une grande partie de l'opinion publique. Comment affrontera-t-il l'impasse institutionnelle ?

Le gouvernement n'estime-t-il pas nécessaire d'intégrer autrement le principe de subsidiarité dans le système de décision européen ? La Belgique pourrait-elle prendre des initiatives spécifiques à cette fin ?

Est-il constitutionnellement acceptable d'être confronté systématiquement avec ce genre de processus décisionnel, pour lequel les parlements nationaux, en raison d'une grande uniformité, ne peuvent se prononcer que par oui ou non et ne peuvent sur le plan politique donner aucun infléchissement national.

M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Voici la réponse que le premier ministre, retenu par d'autres obligations, aurait souhaité vous faire.

L'ensemble de la classe politique s'interroge à la suite du double non à la Constitution européenne. Bien que neuf pays l'aient déjà ratifiée, deux pays viennent de s'y opposer pour des raisons diverses qu'il convient d'analyser.

Le premier ministre est particulièrement déçu du résultat des deux référendums. Le processus de ratification doit cependant être poursuivi afin de donner à tous les pays l'opportunité de s'exprimer sur le traité constitutionnel. Nous ne pouvons toutefois nier que l'Europe et le projet européen se situent dans une situation de crise manifeste.

Même si les signaux émanant des référendums restent diffus, souvent teintés de motifs de politique nationale, les raisons du vote négatif à l'égard de la Constitution peuvent être résumées en quatre tendances : ceux qui pensent que l'intégration européenne est trop poussée, ou trop limitée, ou coûte trop cher et, enfin, ceux qui pensent que le processus d'élargissement est beaucoup trop rapide.

Quo qu'il en soit, l'Europe se trouve à un carrefour : soit nous nous limitons à une simple zone de libre-échange, comme certains le souhaitent, soit nous relançons le rêve européen.

En d'autres termes, il s'agit de voter pour ou contre une véritable Europe politique, qui joue un rôle sérieux sur le plan international et dispose d'instruments valables lui permettant de moderniser l'économie et de faire face aux évolutions en Chine, en Inde et au Japon.

Bref, nous sommes confrontés au choix entre, d'une part, une Europe de libre-échange et, d'autre part, des États-Unis d'Europe, concept qui faisait déjà rêver Victor Hugo en 1849 et qui implique, de toute façon, une vision volontariste.

Il ne s'agit pas d'opérer un choix définitif aujourd'hui.

vroeger niet moest buigen en waarover evenmin een democratische debat werd gevoerd.

Louter een 'ja'- of 'neen'-stem uitbrengen is wel mogelijk voor een verdrag, maar hier gaat het om een grondwet, en dan moeten de nationale parlementen toch de mogelijkheid hebben de bepalingen te amenderen.

Graag had ik vernomen welke conclusies de Belgische regering uit de resultaten van de referenda trekt. Hoe denkt ze het wantrouwen weg te werken dat bij een groot deel van de publieke opinie tegenover Europa bestaat? Hoe zal ze de institutionele impasse het hoofd bieden?

Acht de regering het niet noodzakelijk om het beginsel van de subsidiariteit anders te verwerken in het Europese beslissingssysteem? Zou België daartoe specifieke initiatieven kunnen nemen?

Is het constitutioneel aanvaardbaar om systematisch met een dergelijke besluitvorming te worden geconfronteerd, waardoor de nationale parlementen ingevolge een grote eenvormigheid alleen nog een 'ja'- of een 'neen'-stem kunnen uitbrengen en beleidsmatig geen nationale accenten kunnen leggen?

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Ziehier het antwoord van de eerste minister, die op het ogenblik andere verplichtingen heeft.

De politieke wereld vraagt zich af wat er moet gebeuren na het dubbele neen aan de Europese Grondwet. Hoewel al negen landen het verdrag hebben gerafficeerd, hebben nu twee landen om allerlei redenen 'neen' gestemd. Het is zinvol te onderzoeken wat die redenen precies zijn.

De eerste minister is bijzonder ontgoocheld over het resultaat van de twee referenda. Het ratificatieproces moet evenwel worden voortgezet om alle landen de gelegenheid te geven zich over het grondwettelijk verdrag uit te spreken. We kunnen evenwel niet ontkennen dat Europa en het Europese project zich in een duidelijke crisis bevinden.

Hoewel de signalen die uit het stemgedrag blijken, van uiteenlopende aard zijn en vaak beïnvloed zijn door de binnenlandse politiek, kunnen in het 'neen' tegen de Grondwet vier strekkingen worden onderscheiden: de Europese integratie gaat te ver; ze is te beperkt; ze is te duur; het uitbreidingsproces verloopt te snel.

Europa bevindt zich hoe dan ook op een cruciaal punt: ofwel beperken we ons tot een vrijhandelszone, ofwel blazen we de Europese droom nieuw leven in.

Er moet worden gestemd voor een echt politiek Europa dat een rol speelt op internationaal vlak en dat over bruikbare instrumenten beschikt om de economie te moderniseren en het hoofd te bieden aan de ontwikkelingen in China, India en Japan.

We moeten kiezen tussen de vrijhandelszone Europa of de Verenigde Staten van Europa, een project waarvan Victor Hugo in 1849 al droomde en dat alleszins een voluntaristische ingesteldheid inhoudt.

We hoeven vandaag geen definitieve keuze te maken, maar de eerste minister wil op de Europese Raad van 16 en 17 juni het

Cependant, le premier ministre souhaite déjà amorcer le débat lors du Conseil européen des 16 et 17 juin.

En tout cas, il y a lieu d’éviter que la crise ne soit utilisée afin de mettre un frein à l’intégration européenne ou de faire marche arrière, ce qui impliquerait sûrement, pour un petit pays comme la Belgique, de se retrouver sur un échiquier où seuls les grands pays et les économies de poids auraient voix au chapitre. Nous devons continuer à œuvrer concrètement en faveur d’une approche commune et éviter de jeter le bébé avec l’eau du bain.

Le premier ministre accueille positivement tout débat en la matière. Comme dans les mois précédents, le gouvernement se tient à la disposition du parlement pour revenir sur cette question à un moment où un premier débat aura été consacré à la question au plan européen, lors du Conseil du mois de juin.

M. Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – *De la réponse du premier ministre je retiens surtout que celui-ci admet qu'il y a une crise. Il doit se passer bien des événements dans notre pays avant qu'il n'admette cela, mais les résultats du référendum en France et aux Pays-Bas sont apparemment suffisamment sérieux.*

En outre, je note qu'il s'en tient à sa vision volontariste sur l'Europe. J'ai l'impression qu'il tire trop peu de leçons des événements en France et aux Pays-Bas. Nous ne pouvons voir l'Europe seulement comme un gigantesque regroupement de 350 millions de producteurs et de consommateurs. L'Europe est une mosaïque de nations avec leur propre histoire, leurs institutions et racines, et elle ne peut être transformée simplement en une fédération, un super État comme certains le souhaitent. C'est surtout la leçon que nous donnent la France et les Pays-Bas : la collaboration européenne a sa place et elle est positive mais l'identité nationale des composantes, les nations de l'Europe, doit être maintenue.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Dans le cadre d'une question orale, nous ne pouvons évidemment pas explorer tous les aspects du problème mais il y a tout de même un point sur lequel j'avais insisté et pour lequel je n'ai reçu aucune réponse.*

Pour bien des gens, le processus décisionnel européen – à juste titre ou non – souffre d'un déficit démocratique. Si l'on ne tient pas davantage compte des parlements nationaux et des opinions publiques nationales, nous ne sortirons jamais de cette impasse. On peut gouverner contre l'opinion du parlement, on ne peut pas gouverner contre l'opinion publique. Si l'on persiste, on s'expose à ce que l'opinion le fasse sentir en temps utile avec toutes les conséquences qui en découlent.

Le style de gouvernement et le processus décisionnel doivent être remodelés d'une tout autre façon et la subsidiarité doit y jouer un rôle plus important que ce n'est le cas aujourd'hui.

M. Didier Donfut, secrétaire d’État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – J’ai déjà signalé que le premier ministre et le gouvernement avaient la volonté de revenir devant le parlement pour poursuivre le débat sur la question.

Comme on l’a dit au cours de débats antérieurs, notamment lors de la ratification de la Constitution au sénat, il est clair que le débat sur l’Europe doit être permanent. Les questions

debat wel al op gang brengen.

Wat we alleszins moeten vermijden is dat de crisis wordt aangewend om de Europese integratie af te remmen of terug te schroeven. Een klein land als België zou dan immers heel zwak komen te staan in een kapittel waar alleen grote landen en economische zwaargewichten een stem hebben. We moeten blijven streven naar een gemeenschappelijke benadering en vermijden dat het kind met het badwater wordt weggegooid.

De eerste minister moedigt het debat aan. Net zoals in de voorbije maanden is de regering bereid om daar met het parlement verder op in te gaan. Ze wacht nu eerst het debat af dat in de Europese Raad van juni zal plaatsvinden.

De heer Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – Uit het antwoord onthoud ik vooral dat eerste minister Verhofstadt toegeeft dat er een crisis is. Er moet in ons land al wat gebeuren voor hij dat doet, maar de resultaten van het referendum in Frankrijk en Nederland zijn blijkbaar ernstig genoeg.

Verder noteer ik dat hij vasthoudt aan zijn voluntaristische visie op Europa. Ik heb de indruk dat hij uit de gebeurtenissen in Frankrijk en Nederland weinig lessen heeft getrokken. We kunnen Europa niet zien als een gigantische verzamelbak van 350 miljoen producenten en consumenten. Europa is een mozaïek van naties met hun eigen geschiedenis, instellingen en achtergronden en kan niet gewoon, zoals sommigen willen, tot een federatie, een superstaat worden omgevormd. Dat is vooral de les die Frankrijk en Nederland ons leren: Europese samenwerking moet kunnen en is positief, maar de nationale identiteit van de componenten, de naties van Europa, moet behouden blijven.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – In het kader van een mondelinge vraag kunnen we natuurlijk niet ingaan op alle aspecten van het probleem, maar er is toch een punt dat ik in het bijzonder had onderstreept en waarover ik niets hoor.

Voor heel wat mensen lijdt de Europese besluitvorming – terecht of ten onrechte – aan een democratisch deficit. Als met de nationale parlementen en de nationale publieke opinie niet veel rekening meer wordt gehouden, raken we nooit uit die impasse. Men kan regeren tegen de zin in van een parlement, maar niet tegen een publieke opinie. Doet men dat toch, dan laat die publieke opinie dat te gelegener tijd voelen, en dan zijn de gevolgen navenant.

De bestuursstijl en de besluitvorming moeten op een heel andere leest worden geschoeid en de subsidiariteit moet meer spelen dan vandaag het geval is.

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik heb al gezegd dat de eerste minister en de regering bereid zijn het debat over deze zaak in het parlement voort te zetten. In de debatten die hier in de Senaat rond de ratificatie van het grondwettelijk verdrag werden gehouden, werd er overigens op gewezen dat het debat over Europa een permanent debat moet zijn. De vragen blijven overeind en moeten grondig in*

sont denses et entières et méritent une réflexion de la part du parlement afin que, dans leurs prises de position au plan européen, notamment au Conseil européen, les représentants de notre pays puissent exprimer le sentiment belge.

Néanmoins, comme cela a été dit antérieurement et aujourd’hui encore à travers la réponse du premier ministre, je pense que la Belgique reste volontaire et positive par rapport à cette Constitution européenne qui est, pour notre pays, un élément essentiel de son développement futur.

Question orale de Mme Stéphanie Anseeuw au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «les problèmes concernant l’envoi de la déclaration d’impôt par internet (Tax-on-web)» (nº 3-708)

Mme Stéphanie Anseeuw (VLD). – En 2004, sur un total de 4 millions de déclarations d’impôt, 250 mille ont été remplies via internet. Le potentiel de croissance de ce moyen est donc grand. La plus-value de Tax-on-web proviendrait de ce que l’extrait de rôle arrive plus vite et que le contribuable peut calculer lui-même ce qu’on lui remboursera ou ce qu’il devra encore payer.

Pour l’instant, il semble que Tax-on-web souffre de divers défauts. Le programme de calcul du remboursement ou des sommes encore à payer ne fonctionne pas. Lorsque des isolés qui ont emprunté de l’argent pour bâti ou rénover veulent introduire leur déclaration par Tax-on-web, le programme se bloque. En outre, les étrangers ne peuvent pas s’enregistrer sur Tax-on-web.

C’est dommage étant donné les avantages potentiels : un meilleur service pour les citoyens et les entreprises, une économie pour l’administration et une meilleure perception des recettes. Nous constatons que l’application n’est pas à la hauteur. Cela compromet l’appui des citoyens et des entreprises à Tax-on-web.

Entre autres choses, pour améliorer l’appui des citoyens à Tax-on-web, avec quelques collègues, en nous s’inspirant de l’exemple français réussi, j’ai déposé une proposition de loi accordant une réduction d’impôt de 20 euros aux citoyens qui utiliseraient Tax-on-web.

Le ministre peut-il nous donner un aperçu des différents problèmes de Tax-on-web et de leurs causes ? Quand les isolés qui ont bâti ou rénové pourront-ils à nouveau introduire leur déclaration d’impôt via internet et quand le module de calcul fonctionnera-t-il ?

Le ministre n’estime-t-il pas nécessaire de reporter la date d’entrée des déclarations, qui est actuellement fixée au 30 juin 2005, comme le demande UNIZO ?

Le ministre peut-il garantir que le traitement des déclarations électronique sera réalisé plus vite que celui des déclarations sur papier ?

Les contribuables étrangers ne peuvent faire usage de Tax-on-web que s’ils s’inscrivent auprès d’un bureau à Bruxelles. Le ministre est-il disposé à leur simplifier la procédure d’enregistrement, par exemple en utilisant le numéro du permis de séjour ou en envoyant à ces personnes un code spécial par la poste ?

M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des

het parlement worden besproken, zodat de vertegenwoordigers van ons land een duidelijk standpunt kunnen innemen op Europees vlak, meer bepaald in de Europese Raad.

Zoals vroeger al werd gezegd en vandaag nog in het antwoord van de eerste minister werd herhaald, staat België open en positief tegenover de Europese Grondwet, die een essentieel element is voor de toekomstige ontwikkeling van ons land.

Mondelinge vraag van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de problemen bij de belastingaangifte via het internet (Tax-on-web)» (nr. 3-708)

Mevrouw Stéphanie Anseeuw (VLD). – In 2004 werden op een totaal van 4.000.000 belastingaangiften er 250.000 via het internet ingediend. Het potentieel is dus nog zeer groot. De meerwaarde van Tax-on-web zou er vooral in bestaan dat het aanslagbiljet sneller in de bus ligt en dat de belastingplichtige zelf kan berekenen hoeveel geld hij terug krijgt of moet bijbetalen.

Vandaag blijkt dat Tax-on-web diverse mankementen vertoont. Het programma om te berekenen hoeveel geld je terug krijgt of moet bijbetalen werkt niet. Als alleenstaanden die geleend hebben om een huis te bouwen of te verbouwen, hun aangifte willen doen via Tax-on-web, blokkeert het programma. Verder kunnen buitenlanders zich niet op Tax-on-web registreren.

Dat is jammer, gezien de potentiële voordelen: betere dienstverlening aan burgers en bedrijven, kostenbesparing bij de administratie en een betere inning van de inkomsten. We stellen vast dat de toepassing door het ijs zakt. Hierdoor komt het draagvlak voor Tax-on-web bij de burgers en bedrijven in het gedrang.

Onder meer om het draagvlak bij de burgers voor Tax-on-web te vergroten, hebben ikzelf en enkele collega’s, naar het succesvolle voorbeeld in Frankrijk, een wetsvoorstel ingediend om een korting van 20 euro toe te kennen aan burgers die gebruik maken van Tax-on-web.

Kan de minister een overzicht geven van de diverse mankementen van Tax-on-web en de oorzaken ervan ? Wanneer kunnen alleenstaanden die gebouwd of verbouwd hebben, hun aangifte opnieuw via internet doen en wanneer zal de rekenmodule opnieuw werken ?

Vindt de minister het niet nodig de einddatum voor de indiening – nu 30 juni 2005 – te verschuiven, zoals ook UNIZO dat vraagt ?

Kan de minister garanderen dat de aanslag voor de elektronische aangifte vroeger zal geschieden dan voor de papieren aangifte ?

Belastingplichtige buitenlanders kunnen enkel gebruik maken van Tax-on-web als ze zich op een registratiekantoor in Brussel aanmelden. Is de minister bereid de registratie voor hen te vereenvoudigen, bijvoorbeeld door gebruik te maken van het nummer van hun verblijfskaart of door hen per post een speciale code toe te sturen ?

De heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister

Finances. – L'an dernier furent introduites par Tax-on-web 168.818 déclarations.

Comme cela avait été annoncé, Tax-on-web est en fonctionnement depuis le 30 mai 2005. Il y a eu quelques problèmes ponctuels, mais ils sont résolus dans une version corrigée de Tax-on-web qui sera mise en service dès demain matin.

Le problème le plus important concernait les isolés qui avaient des difficultés à se déclarer comme propriétaires à 100% d'un bien immobilier qu'ils avaient rénové ou fait bâtrir.

En outre, le module de calcul de l'impôt n'est pas jusqu'à présent suffisamment stable. L'administration met tout en œuvre pour améliorer ce module en vue de le rendre disponible au plus vite.

Quand à la date d'introduction des déclarations à l'impôt des personnes physiques, le calendrier est maintenu.

Les déclarations électroniques seront traitées aussi rapidement que possible. L'administration doit cependant veiller à l'égalité de traitement des déclarations, qu'elles soient sur papier ou électroniques.

La quatrième question relève des compétences du Secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, M. Vanvelthoven.

Les personnes qui ne jouissent pas de la nationalité belge doivent s'inscrire personnellement auprès de FEDICT, le Service public fédéral pour la technologie de l'information et de la communication. Elles reçoivent alors un nom d'utilisateur et un mot de passe. Dans les cinq jours, elles reçoivent par courrier postal un token.

La demande de créer des bureaux d'enregistrement communaux pour éviter que les étrangers ne doivent se rendre à Bruxelles est restée sans résultat, à l'exception de deux communes.

Question orale de M. Philippe Moureaux au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les contrats de sécurité et de prévention» (n° 3-711)

M. Philippe Moureaux (PS). – Depuis une quinzaine d'années, des contrats de sécurité devenus depuis contrats de sécurité et de prévention ont été négociés avec plusieurs dizaines de municipalités de Flandre, de Wallonie et de Bruxelles. Ces contrats ont permis des actions accrues tant en matière de répression que de prévention. La réforme des polices a absorbé le volet sécurité au sens strict.

Il avait été convenu que ces dispositifs seraient maintenus pour des durées plus longues. Dans l'accord de gouvernement, auquel ma formation politique avait apporté sa confiance, il était prévu que les contrats actuels seraient prorogés jusqu'à la fin de 2006. Cela laissait une période suffisante pour discuter de leur avenir au-delà de cette date. Lors d'un conclave budgétaire, il avait aussi été promis que l'on indexerait ces contrats, qui ne l'avaient plus été depuis plusieurs années.

C'est donc avec un peu d'étonnement, et pour certains avec stupéfaction, que nous avons appris que le gouvernement, en tout cas son ministre de l'Intérieur, souhaitait mettre fin aux

van Financiën. – Vorig jaar werden 168.818 aangiften via Tax-on-web ingediend.

Zoals vooraf aangekondigd is Tax-on-web van start gegaan op 30 mei 2005. Er waren een aantal punctuele problemen, maar die zijn inmiddels opgelost met een verbeterde versie van Tax-on-web, die morgen in gebruik wordt genomen.

Het belangrijkste probleem betrof alleenstaanden die moeilijkheden ondervonden om zich voor honderd procent eigenaar te verklaren van een gebouwd of verbouwd onroerend goed.

Verder is de berekeningsmodule op dit ogenblik nog niet voldoende stabiel. De administratie zet alle middelen in om de module te verfijnen, zodat ze zo snel mogelijk beschikbaar kan zijn.

Wat de einddatum voor de indiening betreft, blijft de kalender voor de terugzending van de aangiften in de personenbelasting behouden.

De Tax-on-web aangiften zullen zo vlug mogelijk worden behandeld. De administratie moet er evenwel voor zorgen dat de elektronische en de papieren aangifte gelijkwaardig worden behandeld.

De vierde vraag behoort tot de bevoegdheid van de Staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, de heer Vanvelthoven.

Wie geen Belgische nationaliteit heeft, moet zich persoonlijk inschrijven bij FEDICT, de Federale overheidsdienst voor informatie- en communicatietechnologie. Hij krijgt dan een gebruikersnaam en een *password* en binnen de vijf dagen ontvangt hij, zoals de Belgen, per post zijn *token*.

De vraag gemeentelijke registratiekantoren in te richten om te vermijden dat niet-Belgen naar Brussel moeten gaan, is zonder resultaat gebleven, met uitzondering van twee gemeenten.

Mondelinge vraag van de heer Philippe Moureaux aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de veiligheids- en preventiecontracten» (nr. 3-711)

De heer Philippe Moureaux (PS). – Sedert een vijftiental jaar wordt over veiligheidscontracten, die sindsdien veiligheids- en preventiecontracten zijn geworden, onderhandeld met tientallen gemeentebesturen van Vlaanderen, Wallonië en Brussel. Dankzij die contracten waren meer acties mogelijk, zowel repressief als preventief. Het gedeelte ‘veiligheid’ in strikte zin is opgegaan in de politiehervorming.

Er was overeengekomen dat die instrumenten langere tijd zouden worden behouden. In overeenstemming met de regering, waaraan onze partij vertrouwen had geschenken, was bepaald dat de huidige contracten tot eind 2006 zouden worden verlengd. Zo was er voldoende tijd om hun toekomst na die datum te bespreken. Op een begrotingsconclaaf werd ook beloofd dat die contracten zouden worden geindexeerd, want dat was al lange tijd niet meer het geval.

We zijn dan ook verbaasd te vernemen dat de regering, in ieder geval de minister van Binnenlandse Zaken, tegen einde dit jaar de lopende contracten wil stopzetten en we geen

contrats en cours dès la fin de cette année et que nous n'avions aucune garantie quant à la pérennité de ces contrats ni quant à celle de leur enveloppe ou de son indexation, même si, dans une autre déclaration, le gouvernement avait émis le souhait de renforcer cet aspect de la politique de sécurité.

Je serai bref puisqu'il ne s'agit que d'une question orale, mais nous devrons y revenir.

Je voudrais connaître les raisons de ce changement brutal de cap de la part du gouvernement et indiquer que si l'on veut pouvoir négocier dans un cadre élargi et en maintenant des moyens budgétaires pour les communes actuellement sous contrats, cela doit se faire de façon rationnelle.

Or, nous sommes au mois de juin, on risque donc de ne commencer à négocier qu'au mois d'octobre, ce qui laisse peu de temps pour une véritable négociation.

Je crains que vous n'ayez pris une mauvaise décision. Je voudrais en connaître les justifications et vous demander s'il n'y a pas plutôt lieu d'appliquer ce pour quoi vous aviez obtenu la confiance du parlement.

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – Je tiens à rappeler l'Accord de gouvernement concernant le développement d'une politique de prévention durable. L'engagement avait été pris d'assurer tant la prolongation des contrats de sécurité et de prévention que le principe de conventions pluriannuelles.

Le conseil des ministres des 30 et 31 mars 2004 s'est prononcé sur les principes des nouveaux contrats de sécurité et de prévention : une durée de quatre ans ; des accords stratégiques axés sur les résultats à atteindre ; l'évaluation par les villes et les communes de leur situation de sécurité locale ; un appui du gouvernement fédéral aux villes et aux communes.

Il est de fait important, pour les communes bénéficiaires, de mesurer l'efficacité et le développement durable de la politique.

Par ailleurs, je souhaite moderniser les contrats et alléger les procédures administratives. En effet, l'expérience nous montre que les charges administratives sont lourdes et engendrent des coûts superflus tant pour le niveau local que le niveau fédéral. Il faut accélérer les procédures de contrôle financier.

En date des 30 et 31 mars 2004, il a été décidé d'objectiver le mécanisme de sélection des communes bénéficiaires et la clé de répartition des moyens attribués.

Notre intention n'a jamais été d'organiser un financement structurel par le biais de contrats de sécurité et de prévention mais bien de donner une impulsion au niveau local dans la lutte contre les phénomènes de criminalité.

Quant aux moyens alloués à la politique de prévention, il faut rappeler que l'accord de gouvernement part du principe d'un renforcement de la politique de prévention et d'une augmentation des moyens. Les décisions sont liées au budget. Il convient de répondre aux questions relatives au maintien du contingent des 73 communes, à leur éventuelle extension et à l'indexation dans le cadre des délibérations budgétaires de 2006.

enkele garantie hebben over het voortbestaan van die contracten, noch over de kredieten of de indexering ervan, al heeft de regering in een andere verklaring de wens geuit om dat aspect van het veiligheidsbeleid te versterken.

Ik zou graag de redenen kennen voor die plotse koerswijziging van de regering. Indien men in een ruimer kader wil onderhandelen en de budgettaire middelen wil handhaven voor de gemeenten die thans een contract hebben, moet men verstandig te werk gaan.

Het is nu al juni, we lopen dus het risico dat de onderhandelingen pas in oktober aanvatten, wat weinig tijd laat voor een echte onderhandeling.

Ik vrees dat de minister een slechte beslissing heeft genomen. Ik zou graag de redenen daarvan kennen. Zou het overigens niet beter zijn de maatregelen toe te passen waarvoor de regering het vertrouwen van het parlement heeft gekregen?

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – *Ik herinner aan het regeringsakkoord inzake de ontwikkeling van een duurzame preventie. Op dat vlak is de verbintenis aangegaan zowel de verlenging van de veiligheids- en preventiecontracten als het principe van meerjarenovereenkomsten te garanderen.*

De Ministerraad van 30 en 31 maart 2004 heeft zich uitgesproken over de principes van de nieuwe veiligheids- en preventiecontracten: een looptijd van vier jaar; strategische akkoorden gericht op de te behalen resultaten; de evaluatie door de steden en gemeenten van hun lokale veiligheidssituatie; steun van de federale regering aan de steden en gemeenten.

Voor de rechthebbende gemeenten is het immers belangrijk dat de efficiëntie en de duurzame ontwikkeling van het beleid wordt gemeten.

Ik wens overigens de contracten te moderniseren en de administratieve procedures te verlichten. Uit de ervaring blijkt immers dat de administratieve lasten zwaar zijn en overbodige kosten met zich meebrengen, zowel op lokaal als op federaal niveau. De procedures voor de financiële controle moeten worden bespoedigd.

Op 30 en 31 maart 2004 werd beslist het selectiemechanisme voor de rechthebbende gemeenten en de verdeelsleutel voor de toegekende middelen objectiever te maken.

Het was nooit onze bedoeling een structurele financiering te organiseren via de veiligheids- en preventiecontracten, maar wel op lokaal niveau een impuls te geven aan de strijd tegen criminaliteitsverschijnselen.

Wat de middelen voor het preventiebeleid betreft, gaat het regeringsakkoord uit van het principe van de versterking van het veiligheidsbeleid en een verhoging van de middelen. De beslissingen hangen dus af van de begroting. Er moet worden ingegaan op problemen inzake het behoud van het contingent van de 73 gemeenten, de eventuele uitbreiding ervan en de indexering in het kader van de begrotingsbesprekingen voor 2006.

Enfin, je tiens à signaler que la politique de prévention a déjà été renforcée : d'une part, par la mise en œuvre du contingent complémentaire d'APS Activa et, d'autre part, par une allocation complémentaire aux communes bruxelloises dans le cadre des projets de prévention spécifiques lors des sommets européens.

En ce qui concerne le renforcement des contrats, le moment de vérité viendra lors de l'élaboration du budget 2006. Comme vous le savez, cet exercice ne sera pas facile.

M. Philippe Moureaux (PS). – Je suis d'accord avec le ministre sur certains points, notamment sur l'allégement administratif car il est vrai que l'on perd beaucoup d'énergie à cause d'une certaine bureaucratie. Une évaluation me semble effectivement souhaitable quoiqu'elle soit déjà largement réalisée.

Je voudrais tout de même signaler que ces contrats constituent de plus en plus un élément d'un ensemble politique en matière de sécurité publique. L'exemple que je connais le mieux est celui du renforcement de nos services de police qui reste très important.

Il y a aussi le contrat de sécurité, un contrat avec la Région bruxelloise en ce qui concerne la commune que je connais bien, des efforts municipaux, etc. C'est évidemment tout un ensemble. Isoler un chapitre pour faire un constat est extrêmement dangereux. Nous avons pour le moment des effets relativement heureux avec la diminution d'une criminalité qui avait pris des proportions inquiétantes mais dire que c'est grâce au contrat de sécurité n'est pas honnête d'autant plus qu'il y a évidemment un aspect intimement lié à la politique répressive.

La réponse du ministre est aussi et surtout un point d'interrogation. Il nous dit à plusieurs reprises « On verra ». Or, les communes doivent aussi établir des budgets et tenter de mener une politique cohérente.

Je suis inquiet quand j'entends toutes ces interrogations sur la volonté réelle du gouvernement en matière de politique de prévention mais nous aurons certainement l'occasion de revenir sur le sujet.

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – Le gouvernement peut se mettre d'accord sur les principes, même si ce n'est pas facile.

Le conseil des ministres des 30 et 31 mars 2004 a déjà lancé le cadre dans lequel je souhaite travailler. Mais si nous voulons faire plus, renforcer, élargir et ne plus se limiter aux 73 communes actuelles, il faudra davantage de moyens budgétaires.

Sur ce point, je ne pourrai répondre qu'après l'élaboration du budget 2006. Le mois d'octobre sera crucial à cet égard.

Question orale de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «le forum pour la réforme de l'Etat» (n° 3-704)

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – Le forum pour la réforme de l'État, annoncé dans la déclaration de gouvernement fédéral de 2003, s'est transformé en monstre du Loch Ness : il surgit parfois avant de disparaître mais

Ik wijs erop dat het preventiebeleid al werd versterkt: enerzijds door de invoering van een extra contingent Activastadswachten en, anderzijds, door een extra toelage aan de Brusselse gemeenten in het kader van de specifieke preventieprojecten tijdens Europese topontmoetingen.

Voor de versterking van de contracten breekt het ogenblik van de waarheid aan bij de opmaak van de begroting 2006. Zoals bekend is dat geen eenvoudige opgave.

De heer Philippe Moureaux (PS). – *Ik ben het met de minister eens over bepaalde punten, vooral over de administratieve verlichting, want we verliezen inderdaad energie met de bureaucratische beslommeringen. Een evaluatie lijkt me echt wel wenselijk, hoewel die nu al ruimschoots wordt gemaakt.*

Deze contracten maken steeds meer een element uit van een gezamenlijk beleid inzake openbare veiligheid. Het voorbeeld dat ik het beste ken is dat van de versterking van onze politiediensten, die zeer belangrijk blijft.

Er is ook het veiligheidscontract, een contract met het Brussels Gewest met betrekking tot de gemeente die ik goed ken, de gemeentelijke inspanningen, enzovoort. Het is bijzonder gevaarlijk ergens een hoofdstuk uit te lichten om op basis daarvan een vaststelling te doen. We stellen gelukkig een daling vast van een criminaliteit die onrustwekkende proporties had aangenomen. Het is evenwel niet eerlijk te beweren dat dit te danken is aan het veiligheidscontract, temeer daar het ook nauw samenhangt met het repressief beleid.

Het antwoord van de minister is ook en vooral een vraagteken. Hij zegt ons meermalen: we zullen zien. De gemeenten moeten echter ook begrotingen opstellen en proberen een coherent beleid te voeren.

Ik ben ongerust als ik al die onzekerheden hoor over de echte wil van de regering inzake het preventiebeleid, maar we zullen zeker nog terugkomen op dit onderwerp.

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – *De regering kan tot een akkoord komen over de principes, ook al is dat niet gemakkelijk.*

De Ministerraad van 30 en 31 maart 2004 heeft al het kader vastgesteld waarbinnen ik wil werken. Als we meer willen doen, versterken, uitbreiden en ons niet meer beperken tot de 73 huidige gemeenten, hebben we meer budgettaire middelen nodig.

Op dat punt kan niet antwoorden tot na de opmaak van de begroting 2006. De maand oktober is daarvoor van wezenlijk belang.

Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «het forum voor de staatshervorming» (nr. 3-704)

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – Het forum voor de staatshervorming dat werd aangekondigd in de federale regeringsverklaring van 2003 is intussen een monster van Loch Ness geworden: soms duikt het op, dan is het weer

nous n'en voyons pas grand-chose.

Après toute la saga autour de BHV, on se demande si ce forum se réunira encore alors que le gouvernement en est déjà à la moitié de la législature. D'un côté le président du PS Di Rupo a déclaré, dans la foulée de BHV, vouloir mettre tous les problèmes communautaires au frigo. D'autre part le premier ministre vient de déclarer à la Chambre, pendant le débat sur BHV, qu'il comptait encore réunir ce forum au cours de la présente législature.

À l'opposé de la déclaration d'Elio Di Rupo, il y a celle faite le 18 mai par le ministre-président Leterme qui répète que conformément à l'accord de gouvernement flamand, il faut mettre à l'ordre du jour du forum les revendications de la Flandre concernant une meilleure répartition des compétences, les revendications en matière d'autonomie fiscale et financière, de compétences complémentaires homogènes et d'autonomie constitutive. C'est pourquoi je me demande où reste ce forum. J'avais déjà interrogé le vice-premier ministre à ce sujet le 6 novembre 2003, après l'installation du gouvernement. Il a alors déclaré que : « les prochaines semaines, le ministre Michel » – qui était alors le ministre ayant en charge les Affaires institutionnelles – « et moi-même comptions rédiger un texte de base dans lequel entreront en ligne de compte la composition et le calendrier du forum. L'objectif est de travailler point par point. »

Le forum a démarré bien plus tard, le 19 octobre 2004 ; ensuite on n'en a plus guère entendu parler.

J'ai attendu très patiemment jusqu'au 9 décembre 2004 pour interroger à nouveau le vice-premier ministre. Il a alors répondu que restait à régler la question de la représentation du Sénat et il a promis qu'un projet d'ordre du jour serait proposé. Nous l'attendons toujours. Entre-temps le gouvernement flamand a fort insisté pour que le forum se réunisse et qu'on ne se base pas uniquement sur l'ordre du jour du gouvernement fédéral mais également sur les revendications flamandes en matière de blocs de compétences homogènes et d'autonomie financière et fiscale.

Pour toutes ces raisons, je voudrais à nouveau poser quelques questions au vice-premier ministre.

Ce forum se réunira-t-il encore au cours de la présente législature et si oui, quels en seront l'ordre du jour, le calendrier et les finalités ?

Les déclarations faites le 6 novembre 2003 par le vice-premier ministre sont-elles toujours valables et peut-on encore discuter de « tout » au forum ? Ceci s'applique-t-il aussi à la scission de BHV et aux points que le gouvernement flamand a mis en avant dans sa déclaration gouvernementale du 18 mai dernier ?

weg, maar veel zien we er niet van.

Na de hele saga rond Brussel-Halle-Vilvoorde rijst de vraag of dit forum, ondanks het feit dat de regering al de helft van haar regeerperiode heeft uitgedaan, nog zal bijeenkomen. Aan de ene kant heeft PS-voorzitter Di Rupo, in de nasleep van Brussel-Halle-Vilvoorde, laten weten dat hij alle communautaire problemen in de koelkast wil stoppen. Aan de andere kant verklaarde de eerste minister nog zeer recent in de Kamer, tijdens het B-H-V-debat, dat er toch nog tijdens deze regeerperiode werk wordt gemaakt van dat forum.

Tegenover de verklaring van Elio Di Rupo staat de verklaring van minister-president Leterme van 18 mei 2005, die nog altijd als volgt naar het forum verwijst: ‘Daarom moeten de vragen van Vlaanderen over een betere bevoegdheidsverdeling op de agenda worden geplaatst. Op het in het federale regeerakkoord voorziene forum zal de Vlaamse regering, conform het Vlaamse regeerakkoord, de gerechtvaardigde eisen inzake financiële en fiscale autonomie, bijkomende en homogene bevoegdheden en constitutieve autonomie aan de orde stellen.’ Daarom mijn vraag waar dat forum blijft. Ik heb de vice-eerste minister daar al over ondervraagd op 6 november 2003, een paar maanden na de installatie van de regering. Hij verklaarde toen: ‘Minister Michel’ – die toen bevoegd minister was voor de Institutionele Aangelegenheden – ‘en ikzelf zullen binnen de komende weken een basistekst opstellen waarin de samenstelling en de timing van het forum aan bod komen. Het is de bedoeling daar alle kwesties punt na punt te behandelen’. De vice-eerste minister heeft toen de diverse punten aangehaald. Het eerste grote punt was zowaar de verkeersveiligheid.

Het forum is van start gegaan op 19 oktober 2004, vele maanden later, en na die oprichtingsvergadering is er in feite niet veel meer van gehoord.

Ik heb heel geduldig gewacht en pas op 9 december 2004 heb ik de vice-eerste minister opnieuw ondervraagd. Hij antwoordde toen dat er op het vlak van de samenstelling van het forum nog één detail moet worden geregeld, namelijk de vertegenwoordiger van de Senaat en hij beloofde: ‘We zullen binnen de komende weken een voorstel van agenda opmaken’. Maar daar is nog altijd niets van in huis gekomen. De regering is intussen in de helft van haar regeerperiode. De Vlaamse regering heeft er opnieuw en zeer uitdrukkelijk op aangedrongen het forum bijeen te roepen en er niet alleen de agenda van de federale regering te behandelen, maar ook de punten die de Vlaamse regering wil aankaarten inzake homogene bevoegdheidspakketten, financiële en fiscale autonomie.

Om al die redenen heb ik voor de vice-eerste minister opnieuw enkele vragen.

Wordt dat forum nog opgestart tijdens deze regeerperiode en zo ja, wanneer, met welke agenda, met welke timing en met welke finaliteit voor ogen?

Blijven de woorden die de vice-eerste minister op 6 november 2003 uitsprak, nog altijd gelden? Kan op het forum nog altijd ‘alles besproken worden’? Geldt dat ook voor de splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde en geldt dat eveneens voor alle punten die de Vlaamse regering naar voren heeft geschoven in haar regeerverklaring van 18 mei

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *Le gouvernement s’en tient à la position reprise dans l’accord de gouvernement de 2003. Le premier ministre l’a répété lors de l’installation du forum le 19 octobre 2004. On y trouve notamment des blocs de compétences plus homogènes pour le Sénat, l’autonomie constitutive de la Région bruxelloise, la révision de l’article 195 du Code judiciaire et les dates d’élections pour les élections fédérales et les élections régionales et communautaires.*

Lors du récent vote de confiance, le premier ministre a confirmé que l’accord de gouvernement serait exécuté. Bien entendu on peut discuter de tout mais cela n’a guère de sens si on ne s’attend pas à obtenir un résultat. Je ne crois pas qu’il faille considérer le forum comme un repêchage des discussions antérieures. Le gouvernement constate qu’un problème doit être résolu en 2007 et pas nécessairement plus tôt. Je ne promets pas de prendre de grandes initiatives pour lancer un nouveau débat sur BHV puisque le précédent a échoué. Le forum ne doit pas s’arrêter pour autant. Nous devons laisser reposer les problèmes relatifs à BHV pour redémarrer dans une atmosphère plus sereine. Nous le ferons probablement après les vacances d’été. Il faut pour cela qu’il y ait une entente relativement bonne entre les parties. Mieux vaut donc patienter quelque temps.

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *En programmant astucieusement les élections fin juin 2007, on reporte de quatre ans la solution pour BHV. Une solution devra donc intervenir non pas avant les élections de 2007 mais avant celles de 2011.*

À la suite des problèmes de BHV, le gouvernement flamand a adopté une position au sujet du forum. Initialement celui-ci ne devait pas aborder la question de BHV. Le 6 novembre 2003, le vice-premier ministre déclarait que le forum démarrerait dans les semaines à venir. Or il a fallu attendre octobre 2004. Après une première réunion nous n’avons plus rien entendu. À présent, le vice-premier ministre déclare qu’on verra bien après l’été. J’en déduis qu’on ignore quand commencera la concertation. « Après l’été » peut aussi signifier « dans quelques années ».

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques. – *J’ai dit « après l’été ».*

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *2007 vient aussi « après l’été ». J’en conclus que le gouvernement n’a pas la moindre intention de commencer ce forum.*

jongstleden?

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – De regering blijft op het standpunt dat in het regeerakkoord van 2003 is opgenomen. Bij de installatie van het forum op 19 oktober 2004 heeft de premier dat standpunt herhaald. Belangrijke onderdelen ervan zijn onder meer homogene bevoegdheidspakketten voor de Senaat, constitutieve autonomie voor het Brussels gewest, herziening van artikel 195 van het Gerechtelijk Wetboek en de verkiezingsdata voor federale en deelstaatverkiezingen.

Bij de vertrouwensstemming van enkele weken geleden heeft de eerste minister bevestigd dat het regeerakkoord zal worden uitgevoerd. Alles kan uiteraard worden besproken, maar dat heeft niet veel zin als we niet verwachten tot een resultaat te komen. Ik geloof niet dat het forum kan worden gezien als een herkansing van de vorige besprekingen. De regering stelt dat er een probleem is dat in 2007 opgelost moet zijn en niet noodzakelijk vroeger. Van mij moet weinig initiatief worden verwacht om opnieuw een groot gesprek over Brussel-Halle-Vilvoorde te beginnen, wetende dat het vorige gesprek is mislukt. Dat betekent echter niet dat het forum niet verder kan werken. Het is wel verstandig om even de tijd te nemen om de problemen die rond Brussel-Halle-Vilvoorde zijn gerezen tot rust te laten komen, zodat kan worden gestart in een meer serene sfeer. De kans dat er na de zomervakantie opnieuw kan worden gepraat is groter dan nu. De verstandhouding tussen de partijen moet daarvoor voldoende goed zijn. Het is dus verstandig wat tijd te nemen alvorens met het forum te starten.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – De bedoeling van mijn vraag bestond er niet enkel in Brussel-Halle-Vilvoorde nog eens op te rakelen. Met de handige truc om de verkiezingen van 2007 einde juni te laten plaatsvinden, wordt een oplossing voor Brussel-Halle-Vilvoorde vier jaar uitgesteld. Dan moet die oplossing er niet zijn vóór de verkiezingen van 2007, maar wel vóór de verkiezingen van 2011.

Naar aanleiding van de problemen rond Brussel-Halle-Vilvoorde heeft de Vlaamse regering een stelling ingenomen met betrekking tot het forum zelf. Aanvankelijk was het niet de bedoeling dat Brussel-Halle-Vilvoorde op het forum aan bod zou komen. Op 6 november 2003 heb ik de vice-premier daarover een vraag gesteld. Hij antwoordde dat het binnen enkele weken zou worden opgestart. Het heeft geduurde tot oktober 2004. Na een startvergadering hebben we er niets meer over gehoord. Het enige wat de vice-premier nu zegt is dat we wel zullen zien na de zomer. Ik leidt daaruit af dat nog helemaal niet is afgesproken wanneer het overleg effectief start. ‘Na de zomer’ kan ook betekenen ‘binnen enkele jaren’.

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Ik zeg na de zomer.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – In 2007 is ook ‘na de zomer’. Ik besluit dat de regering helemaal niet van plan is om te starten met dat forum.

Question orale de M. Etienne Schouuppe au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «les compensations économiques pour l'achat d'avions militaires A400M» (nº 3-713)

M. Etienne Schouuppe (CD&V). – *Le 1^{er} juin 2001, le gouvernement a décidé d'acquérir sept avions de transport A400M pourvus d'un équipement militaire particulier. Le point 3 de l'arrêté du gouvernement en la matière indique que le comité de suivi doit être réuni le plus rapidement possible. Au point 4, il est prévu que les ministres du Budget et de l'Économie doivent informer le Conseil des ministres sur le caractère équilibré de la répartition entre entreprises belges dans cet achat.*

Cet achat s'est déroulé conformément à la convention OCCAR selon laquelle 100% des commandes de compensation doivent retourner à la Belgique. Le ministre Flahaut ne l'a pas démenti en répondant à ma question du 26 mai.

Un huitième avion, destiné au Luxembourg, fait cependant partie de la commande belge.

En réponse à ma question de la semaine dernière, le ministre Flahaut a fait savoir que le comité de suivi tiendrait prochainement sa première réunion, soit quatre ans après la commande.

Quant à l'information sur le caractère équilibré de la répartition, on m'a conseillé de m'adresser aux ministres Verwilghen et Vande Lanotte qui viennent juste de quitter l'hémicycle.

Est-il exact que le gouvernement n'a pas encore reçu la moindre information sur les commandes de compensation ? C'est quand même curieux au bout de quatre ans. Si c'est exact, quelle en est la raison ?

Le ministre Flahaut indique que des commandes à hauteur de 564.413.000 euros ont déjà été passées auprès de firmes belges. Comment sont-elles réparties entre la Flandre, Bruxelles et la Wallonie ?

La clé de répartition globale entre les Régions a-t-elle été suivie ?

Face à un montant global théorique qui peut se monter à 1,3 milliard, il faudrait, selon la convention OCCAR, que les commandes de compensation s'élèvent à au moins 650 millions d'euros. Que peuvent encore espérer les entreprises des trois Régions ?

M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *Pour toute clarté je vais situer le programme A400M dans son contexte exact. Lors du Conseil des ministres du 1^{er} juin 2001, la décision avait été prise, sur proposition du ministre de la Défense, d'acquérir sept appareils A400M pour la force aérienne belge et un appareil pour le Luxembourg. L'achat de huit appareils coûtait quelque 1,3 milliards d'euros. Le programme A400M est un accord de coopération international européen auquel s'applique le principe du juste*

Mondelinge vraag van de heer Etienne Schouuppe aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de economische compensaties voor de aankoop van militaire vliegtuigen A400M» (nr. 3-713)

De heer Etienne Schouuppe (CD&V). – Op 1 juni 2001 heeft de regering beslist tot de aankoop van zeven transportvliegtuigen A400M met een bijzondere militaire uitrusting. In punt 3 van het regeringsbesluit terzake staat dat het vervolgcomité zo snel mogelijk moet samenkommen of: ‘*Le comité de suivi concerné doit être réuni le plus rapidement possible.*’ In punt 4 staat dat de ministers van Begroting en Economie de ministerraad moeten informeren over het evenwichtige aandeel van Belgische bedrijven in die aankoop.

De aankoop geschiedt volgens de OCCAR-conventie, wat betekent dat 100% compensatiebestellingen naar België moeten terugvloeien. Op 26 mei heeft minister Flahaut dat in antwoord op mijn vraag niet ontkend.

Een achtste vliegtuig is bestemd voor Luxemburg, maar maakt deel uit van de Belgische bestelling.

In antwoord op mijn vraag van vorige week heeft minister Flahaut mij medegedeeld dat het vervolgcomité op 17 juni eerstkomend een eerste vergadering zou houden, dus vier jaar na de bestelling.

Voor de informatie aan de regering over het evenwichtige aandeel van de Belgische industrie werd ik verzocht mij te wenden tot minister Verwilghen en tot minister Vande Lanotte die zojuist het halfronde heeft verlaten.

Is het juist dat de regering nog geen enkele informatie over de compensatiebestellingen heeft ontvangen? Dat is toch hoogst merkwaardig na vier jaar. Zo ja, waarom?

Minister Flahaut deelt mee dat reeds voor 564.413.000 euro bestellingen bij Belgische firma's werden geplaatst. Hoe is de verdeling tussen Vlaanderen, Brussel en Wallonië?

Is de globaliseringsverdeelsleutel tussen de gewesten hierbij gevuld?

Tegenover een theoretisch globaal pakket dat kan oplopen tot 1,3 miljard, moeten overeenkomstig de OCCAR-conventie dus nog veel compensatiebestellingen worden geplaatst, minstens voor 650 miljoen euro. Wat kan het bedrijfsleven van de drie gewesten in de nabije toekomst nog verwachten?

Aan de vooravond van de tentoonstelling op Le Bourget mag ik aannemen dat hierover op politiek niveau van gedachten is gewisseld.

De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – Ik zal het A400M-programma voor alle duidelijkheid in het juiste kader plaatsen. In de ministerraad van 1 juni 2001 werd, op voordracht van de minister van Landsverdediging, beslist tot de aankoop van zeven A400M-toestellen voor de Belgische luchtmacht en één toestel voor Luxemburg. De aankoop van de acht toestellen bedroeg ongeveer 1,3 miljard euro. Het A400M-programma is een belangrijk Europees internationaal samenwerkingsverband waarop het principe van de *juste*

retour. Cela implique que chaque État participant bénéficie d'un retour correspondant à son apport. C'est bien différent de la réglementation belge classique en matière de compensations pour les programmes nationaux d'achats de la Défense.

Je ne dispose pas de toutes les informations nécessaires pour me prononcer sur le montant du retour économique réalisé. Mon prédécesseur et moi-même avons insisté pour réunir le comité de suivi. Puisqu'il peut à présent entamer ses travaux, il devra recevoir les occasions requises pour examiner le volet économique en toute transparence. Je pense aussi que le comité de suivi doit d'abord rechercher un retour économique pour l'industrie belge et une répartition équilibrée de ce retour en Belgique. Il est également souhaitable d'élargir le suivi du programme A400M au volet économique, soit en transmettant systématiquement les informations de la Défense, soit en autorisant un représentant du ministre de l'Économie à participer en tant qu'observateur aux réunions du A400M Programme Committee.

M. Schouuppe demande ce qu'il adviendra des 650 millions restants. Nous aurons encore bien d'autres occasion de return. Je songe aux fabricants d'instruments et à l'établissement de centres d'entraînement et, ou de pièces détachées.

J'espère que le comité de suivi pourra enfin apporter toute la clarté nécessaire.

M. Etienne Schouuppe (CD&V). – *J'ai bien compris la réponse du ministre et je constate à mon grand regret, et même avec une certaine irritation, qu'il n'est pas au courant de l'impact de la commande pour l'économie belge parce que le comité de suivi ne s'est pas encore réuni. Le ministre Flahaut a promis ici même la semaine dernière que le comité se réunirait le 17 juin prochain. J'ai cependant appris que l'ordre du jour n'était pas encore fixé. J'aborderai à nouveau ce problème lors de notre première réunion après le 17 juin vu l'importance des commandes pour nos trois Régions dans le contexte économique actuel. C'est pour nous un must que ces commandes aient lieu en Belgique. D'autres pays attachent beaucoup d'importance au return. J'espère que notre pays pourra en effet rapidement obtenir les montants auxquelles il a droit.*

M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *De ma réponse, il ressort que je partage le point de vue de M. Schouuppe. Les compensations doivent être correctes et transparentes.*

M. Wim Verreycken (VL. BELANG). – *La même question avait été posée voici trois semaines dans le cadre d'une demande d'explications. La réponse du ministre de la Défense était radicalement différente de celle que j'entends aujourd'hui.*

Je suggère que le président propose au Bureau que l'on organise un débat d'actualité après la réunion du comité de suivi du 17 juin afin que cette question puisse faire l'objet d'un débat approfondi en présence du ministre de la Défense.

retour van toepassing is. In dat systeem wordt gestreefd naar een return voor elke deelnemende staat, overeenkomstig de inbreng. Dat is een belangrijk verschil met de klassieke Belgische regelgeving voor economische compensaties voor de nationale aankoopprogramma's van Landsverdediging.

Ik beschik niet over alle noodzakelijke informatie om uitspraken te doen over de gerealiseerde economische return. Zowel mijn voorganger als ik drongen erop aan het vervolgcomité bijeen te roepen. Nu het comité zijn werkzaamheden kan starten, zal het de nodige gelegenheden moeten krijgen om het economische onderdeel in alle transparantie te onderzoeken. Ik meen dan ook dat het vervolgcomité in de eerste plaats moet streven naar een economische return voor de Belgische industrie en een evenwichtige verdeling van die industriële return in België. Het is ook wenselijk de follow-up van het A400M-programma uit te breiden tot het economische hoofdstuk, hetzij door systematische informatieverstrekking van Landsverdediging, hetzij door een vertegenwoordiger van de minister van Economie de vergaderingen van het A400M Programme Committee als waarnemer te laten volgen.

De heer Schouuppe vraagt voorts wat er met het resterende deel, toch nog altijd 650 miljoen euro, zal gebeuren? Er zullen voor ons land in de toekomst nog heel wat gelegenheden tot return zijn. Ik denk aan de instrumentenbouwers en de vestigingen van centra voor training en/of wisselstukken.

Ik hoop dat het vervolgcomité na vier jaar eindelijk de nodige klaarheid kan brengen.

De heer Etienne Schouuppe (CD&V). – Ik heb het antwoord van de minister goed begrepen en stel tot mijn grote spijt, of zelfs ergernis, vast dat hij niet op de hoogte is van de gevolgen van de bestelling voor de Belgische economie omdat het vervolgcomité nog niet bijeengekomen is. Minister Flahaut beloofde hier vorige week dat hij het comité op 17 juni eerstkomend zou bijeenroepen. Ik heb echter vernomen dat de agenda nog niet vastligt. Ik zal dit probleem opnieuw aansnijden in onze eerste vergadering na 17 juni, want de bestellingen zijn belangrijk in de huidige economische context, zowel voor Vlaanderen, Wallonië als Brussel. Het is voor ons een *must* dat die bestellingen in België geplaatst worden. Andere landen hechten veel belang aan de return. Ik hoop dat ons land de bedragen waarop het recht heeft spoedig effectief kan binnenhalen.

De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – Uit mijn antwoord blijkt duidelijk dat ik de mening van de heer Schouuppe deel. De compensaties moeten op een correcte en transparante manier worden gerealiseerd.

De heer Wim Verreycken (VL. BELANG). – Drie weken geleden werd in het kader van een vraag om uitleg identiek dezelfde vraag gesteld als vandaag. Het antwoord dat de minister van Landsverdediging toen gaf, is totaal tegengesteld aan dat van de minister van Economie vandaag.

Ik stel voor dat de voorzitter het Bureau voorstelt om na de vergadering van het opvolgingscomité van 17 juni 2005 een actualiteitendebat te organiseren zodat deze kwestie in de aanwezigheid van de minister van Landsverdediging grondig kan worden uitgepraat.

Mme la présidente. – S'il y a à l'ordre du jour trois questions sur le même sujet, nous pourrons y consacrer un débat d'actualité.

M. Wim Verreycken (VL. BELANG). – *Le Bureau peut aussi tout simplement le décider.*

Question orale de M. Pierre Galand au ministre des Affaires étrangères et au secrétaire d'État aux Affaires européennes sur «la proposition d'offres révisées de la Commission européenne» (n° 3-712)

M. Pierre Galand (PS). – L'Union européenne doit définir sa position en vue de la discussion relative à l'Accord Général sur le Commerce des Services (AGCS). Dans ce cadre, la Commission a diffusé auprès des États membres sa proposition d' « offres révisées ». C'est sur base de cette liste que la Commission définit les secteurs de services qu'elle propose aux autres États membres de l'OMC de libéraliser.

Si mes informations sont correctes, la Belgique aurait transmis ses remarques à la Commission le 6 mai dernier. Or, la résolution adoptée par la Chambre des représentants le 18 décembre 2002 sur les négociations AGCS, demandait au gouvernement, d'une part, de s'opposer aux requêtes et offres nouvelles de libéralisation faites au nom de l'Europe dans des domaines d'intérêt public comme l'eau et la santé et, d'autre part, d'informer régulièrement le parlement des évolutions des négociations de l'Organisation mondiale du commerce.

Lors de ma question orale du 14 décembre 2004 sur l'AGCS, votre collègue Marc Verwilghen, répondant en votre nom, indiquait : « Le Ministre De Gucht vous tiendra informé de l'évolution des négociations ». Or, à ce jour, nous n'avons reçu aucune information sur ce sujet.

Alors que des résolutions ont été déposées dans toutes les assemblées, nous aimerais en être informés régulièrement et être associés à l'élaboration de la position de la Belgique sur ce dossier sensible.

Enfin, sans en savoir davantage, j'ai appris que la Belgique avait demandé des précisions à la Commission concernant le mode 4, et plus particulièrement, les modalités et le niveau du plafond numérique. Vous connaissez notre sensibilité et celle de la société civile sur ces points. Il est dès lors important que le Parlement puisse jouer son rôle en cette matière.

M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Cette question est importante compte tenu du débat international qui a lieu au sein de l'OMC à ce sujet. Lorsque des services sont visés par des directives – je pense à la directive Bolkestein –, il importe d'avoir des approches similaires aux niveaux international et européen.

Conformément à la décision adoptée par le Conseil général le 1^{er} août 2004, « paquet de juillet », l'Union européenne s'est engagée à soumettre une offre révisée pour le 31 mai 2005. L'ambition de la Commission pour cette offre révisée était nettement plus limitée qu'en 2003, en raison du faible niveau d'engagements des partenaires de l'OMC lors des offres

De voorzitter. – Als er drie vragen over hetzelfde onderwerp worden geagendeerd, kunnen we daarover een actualiteitendebat organiseren.

De heer Wim Verreycken (VL. BELANG). – Het Bureau kan daartoe ook zonder meer beslissen.

Mondelinge vraag van de heer Pierre Galand aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Europese Zaken over «het voorstel met betrekking tot de gecorrigeerde aanbiedingen van de Europese Commissie» (nr. 3-712)

De heer Pierre Galand (PS). – *De Europese Unie moet haar standpunt bepalen met het oog op de besprekking van het Algemeen Akkoord over de Handel in Diensten (GATS). In het kader daarvan heeft de Commissie haar voorstel inzake 'gecorrigeerde aanbiedingen' verspreid onder de lidstaten. Op basis van die lijst bepaalt de Commissie de dienstensectoren die ze de andere lidstaten van de WTO voorstelt te liberaliseren.*

Als mijn informatie correct is, zou België zijn opmerkingen op 6 mei aan de Commissie hebben medegedeeld. De resolutie die op 18 december 2002 door de Kamer van Volksvertegenwoordigers werd aangenomen over de GATS-onderhandelingen, vroeg de regering zich te verzetten tegen de nieuwe vragen en aanbiedingen tot liberalisering namens Europa op domeinen van openbaar belang als water en gezondheid. De resolutie vroeg de regering ook om het parlement geregeld in te lichten over de voortgang van de onderhandelingen van de Wereldhandelsorganisatie.

Ter gelegenheid van mijn mondelinge vraag van 14 december 2004 over de GATS, zei uw collega Marc Verwilghen, die in uw naam antwoordde, dat minister De Gucht mij op de hoogte zou houden van de voortgang van de onderhandelingen. Ik heb echter nog altijd geen informatie gekregen.

Aangezien resoluties zijn ingediend in alle assemblees, zouden wij graag geregeld worden ingelicht over en betrokken worden bij de bepaling van het Belgisch standpunt over dat gevoelige dossier.

Ik heb vernomen dat België de Commissie preciseringen zou hebben gevraagd over de mode 4, en meer bepaald over de voorwaarden en het niveau van het numeriek plafond. U kent onze bekommernis en die van het middenveld met betrekking tot die punten. Het is dan ook bijzonder belangrijk dat het parlement terzake zijn rol kan spelen.

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – *Dit is een belangrijke vraag in het licht van het internationaal debat dat daarover wordt gevoerd in de WTO. Als diensten worden geviseerd door richtlijnen – ik denk aan de Bolkestein-richtlijn – moet er eenzelfde aanpak zijn op internationaal en Europees niveau.*

Overeenkomstig de beslissing die de Algemene Raad op 1 augustus 2004 heeft aangenomen, het juli-pakket, heeft de Europese Unie zich ertoe verbonden tegen 31 mei 2005 een gecorrigeerde aanbieding voor te leggen. De ambitie van de Commissie voor die gecorrigeerde aanbieding was veel beperkter dan in 2003, als gevolg van het lage niveau van de

initiales. La Commission a néanmoins tenu à présenter cette offre révisée afin de conserver son leadership à Genève,

Je tiens à rassurer M. Galand sur le fait que les domaines d'intérêt public ont entièrement été préservés dans l'offre révisée. En effet, la Commission européenne n'a pas introduit d'engagements nouveaux dans les secteurs sensibles tels que la santé, l'éducation, la distribution d'eau ou encore le secteur de l'audiovisuel. La Commission a également précisé que l'offre de l'Union et de ses États membres ne devait être interprétée ni comme une privatisation des services publics ni comme une entrave à la réglementation de ces services publics.

Les améliorations de l'offre révisée proviennent surtout de la consolidation des engagements des 25 États membres, et non plus des engagements des 15 anciens membres comme c'était le cas dans l'offre initiale de 2003. L'offre révisée est donc plus substantielle puisque les dix nouveaux membres doivent ajuster leur niveau d'engagements à celui des quinze.

Les différents services se tiennent à la disposition du Parlement pour toute information technique en la matière.

En ce qui concerne le mode 4, c'est-à-dire le déplacement temporaire de personnel hautement qualifié d'un pays membre vers un autre pays membre, l'offre révisée proposait d'étendre le champ d'application des engagements aux juristes indépendants.

Je connais la sensibilité de M. Galand et de la société civile sur ce point. C'est précisément pour répondre à ces préoccupations que la Commission a accepté, à la demande expresse de la Belgique, de répéter une déclaration qui avait été faite lors de la soumission de l'offre initiale à la réunion du Comité 133 Titulaires en avril 2003.

« Dans les États membres où les plafonds numériques peuvent s'appliquer, les plafonds numériques seront déterminés, pour chaque État membre, en prenant en compte l'évolution récente et future du marché du travail dans les secteurs pour lesquels des engagements ont été pris.

Le dépôt de l'offre ne préjuge pas des modalités de mise en œuvre du mode 4. Lors de la mise au point de ces modalités, il sera notamment tenu compte de toutes les approches existantes dans les États membres pour réguler le nombre de fournisseurs de services contractuels ».

Les modalités et le niveau des plafonds numériques doivent donc encore être déterminés. La Commission poursuivra les débats et les réflexions avec les États membres sur le sujet.

M. Pierre Galand (PS). – Je remercie le secrétaire d'État pour sa réponse très claire. La Belgique a-t-elle introduit une demande d'exemption en cas de suppression des plafonds numériques ?

M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Je vais me renseigner. Je vous donnerai la réponse ultérieurement.

verbintenissen van de WTO-partners voor de oorspronkelijke aanbiedingen. De Commissie wou die gecorrigeerde aanbieding toch voorstellen om haar leiderschap in Genève te vrijwaren.

De heer Galand mag gerust zijn dat de domeinen van openbaar belang volledig werden gevrijwaard in de gecorrigeerde aanbieding. De Europese Commissie heeft immers geen nieuwe verbintenissen ingediend in gevoelige sectoren als gezondheid, opvoeding, watervoorziening of de audiovisuele sector. De Commissie heeft ook gepreciseerd dat de aanbieding van de Unie en haar lidstaten niet mocht worden geïnterpreteerd als een privatisering van de openbare diensten of als een belemmering van de reglementering van die openbare diensten.

De verbeteringen van de gecorrigeerde aanbieding vloeien vooral voort uit de consolidatie van de verbintenissen van de 25 lidstaten, en niet langer de verbintenissen van de vroegere 15 lidstaten zoals het geval was in de oorspronkelijke aanbieding van 2003. De gecorrigeerde aanbieding is dus belangrijker, aangezien de tien nieuwe lidstaten hun niveau van verbintenissen moeten aanpassen aan dat van de vijftien.

Wat de mode 4 betreft, namelijk de tijdelijke verplaatsing van zeer hooggeschoold personeel van een lidstaat naar een andere lidstaat, stelde de gecorrigeerde aanbieding voor om het toepassingsgebied van de verbintenissen uit te breiden tot de zelfstandige juristen.

Ik ken de bekommernis van de heer Galand en van het middenveld over dat punt. Juist om in te gaan op die bezorgdheid heeft de Commissie, op uitdrukkelijk verzoek van België, aanvaard een verklaring te herhalen die werd afgelegd bij de indiening van de oorspronkelijke aanbieding op de vergadering van het Comité 133 Titularissen in april 2003.

In de lidstaten waar de numerieke plafonds mogen worden toegepast, worden die plafonds voor elke lidstaat bepaald rekening houdend met de recente en toekomstige ontwikkeling van de arbeidsmarkt in de sectoren waarvoor verbintenissen zijn aangegaan.

Het indienen van een aanbieding loopt niet vooruit op de voorwaarden voor de toepassing van mode 4. Bij de aanpassing van die voorwaarden zal inzonderheid rekening worden gehouden met de in de lidstaten bestaande aanpak om het aantal contractuele dienstverleners te regelen.

De voorwaarden en het niveau van de numerieke plafonds moeten nog worden bepaald. De Commissie zal de debatten en de reflectie over het onderwerp met de lidstaten voortzetten.

De heer Pierre Galand (PS). – Ik dank de staatssecretaris voor zijn duidelijk antwoord. Heeft België een vraag om vrijstelling ingediend in het geval van de afschaffing van de numerieke plafonds ?

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Ik zal mij informeren en u later het antwoord bezorgen, mijnheer Galand.

Question orale de M. Jean-Marie Cheffert à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la répétibilité des honoraires d'avocats» (n° 3-709)

Mme la présidente. – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

M. Jean-Marie Cheffert (MR). – Au mois de septembre 2004, la Cour de cassation a ouvert une fameuse brèche dans notre système juridique en autorisant la répétibilité des honoraires d'avocats et d'experts judiciaires. Désormais, la partie qui gagne un procès peut réclamer ses frais. Les auteurs s'accordent à dire que cet arrêt, édicté en matière contractuelle, vaut également en matière de responsabilité extracontractuelle et même délictuelle.

Au mois de novembre, j'avais déjà interrogé la ministre de la Justice à ce sujet, en lui demandant de légiférer. Elle m'avait répondu qu'elle avait sollicité l'avis de l'Ordre des barreaux néerlandophone, francophones et germanophone. Elle avait obtenu une réponse de l'Ordre du barreau néerlandophone mais elle attendait encore une réponse de l'OBFG. Depuis lors, l'OBFG a rendu un avis sensiblement similaire à celui rendu par l'Ordre du barreau néerlandophone. Les deux ordres disent qu'il faut prévoir une augmentation forfaitaire de l'indemnité de procédure, prévue à l'article 1022 du Code judiciaire, allouée à la partie qui gagne le procès pour autant qu'elle soit représentée par un avocat, et dont le montant varie en fonction de l'enjeu et de l'ampleur du litige.

Tous les barreaux ont donc adopté la même position mais, en l'absence de loi, les juridictions de fond appliquent ce principe de base de manière tout à fait discordante. La personne qui perd un procès est condamnée à des sommes très variables, allant de 500 à 5.000 euros, voire davantage ! J'ai vu des sommes effrayantes et effroyables.

En fait, deux problèmes se posent. Tout d'abord, notre droit prévoit la possibilité de condamner quelqu'un qui a intenté un procès qui n'avait aucune raison d'être à des dommages et intérêts pour procédure téméraire et vexatoire. Cette disposition permet de défrayer la personne qui a fait l'objet du procès des frais qu'elle a exposés pour assurer sa défense.

Les avocats et les praticiens ne voient pas d'objection à ce que la partie gagnante soit partiellement défrayée des frais qu'elle a dû engager, mais pas dans les circonstances actuelles. Très peu d'avocats, lorsqu'ils sont consultés par un client dans le cadre d'un litige, pourraient lui déclarer, a priori et de manière certaine, qu'il gagnera ou perdra son procès ! M. Delpérée, qui fut mon professeur, ne me contredira certainement pas.

Si l'objectif est de rendre la justice plus accessible, on obtient néanmoins l'effet contraire avec une telle mesure. Les avocats étant obligés d'informer leurs clients du système en vigueur, ces derniers, même convaincus de leur bon droit, craignent de perdre leur procès et de devoir payer des sommes qui, je le rappelle, sont parfois faramineuses.

De plus, certains magistrats profitent de cette situation pour décourager les plaideurs. Plus les frais encourus seront importants, moins on intentera de procès.

Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Cheffert aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de vergoeding van erelonen van advocaten door de aansprakelijke partij» (nr. 3-709)

De voorzitter. – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

De heer Jean-Marie Cheffert (MR). – In september 2004 heeft het Hof van Cassatie een baanbrekend arrest geveld door in te stemmen met de vergoeding van erelonen van advocaten en experts door de aansprakelijke partij. Vanaf nu kan de verliezende partij moeten opdraaien voor de kosten. De auteurs zijn het erover eens dat dit arrest, dat betrekking heeft op de contractuele aansprakelijkheid, ook van toepassing is voor de buitencontractuele en zelfs voor de delictuele aansprakelijkheid.

In november vorig jaar heb ik de minister opgeroepen een wetgevend initiatief te nemen. Ze zei dat ze de Ordre des barreaux francophones et germanophone (OBFG) en de Orde van Vlaamse Balies om advies had gevraagd, maar dat ze nog altijd wachtte op het antwoord van OBFG. Inmiddels heeft die een advies verstrekt dat overeenstemt met het advies van de Vlaamse orde. Beide ordes menen dat de in artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek voorziene rechtsplegingsvergoeding, die wordt toegekend aan de partij die het proces wint voor zover ze door een advocaat wordt vertegenwoordigd, en waarvan het bedrag varieert naargelang de inzet en de omvang van de betwisting, forfaitair moet worden verhoogd.

Alle ordes zijn het hierover eens, maar omdat er geen wettelijke basis bestaat passen de grondrechters dit beginsel op ongelijke wijze toe. Wie een proces verliest, kan worden veroordeeld tot het betalen van een som die kan variëren van 500 tot 5.000 euro of meer.

Er rijzen twee problemen. Ten eerste voorziet ons recht in de mogelijkheid dat iemand die een nutteloos proces aanspant wordt veroordeeld tot het betalen van een schadevergoeding wegens een roekeloze en tergende vordering. Dankzij die bepaling kan de persoon tegen aan wie een proces werd aangedaan worden vergoed voor de kosten die hij heeft gemaakt voor zijn verdediging.

De advocaten en de mensen uit de praktijk hebben er geen enkel bezwaar tegen dat de winnende partij een deel van de kosten vergoed krijgt, maar niet in de huidige omstandigheden. Zeer weinig advocaten kunnen een cliënt die hen komt raadplegen over een rechtszaak duidelijk en klaar antwoorden of hij het proces zal winnen of verliezen. Mijn vroegere prof, de heer Delpérée, zal me zeker niet tegenspreken.

Als het de bedoeling is om justitie toegankelijker te maken, dan vrees ik dat de maatregel een averechts effect zal hebben. De advocaten zullen hun cliënten op de hoogte moeten brengen van het bestaan van dit systeem. Die cliënten zullen vrezen dat ze hun proces zullen verliezen en zullen moeten opdraaien voor de kosten, hoewel ze ervan overtuigd zijn dat ze gelijk hebben.

Bovendien zullen sommige magistraten de situatie gebruiken

En conclusion, il est grand temps de légiférer car, à terme, la justice sera uniquement accessible aux plus riches et aux plus pauvres, insolubles, pour lesquels la répétabilité des honoraires ne changera rien.

M. Didier Donfut, secrétaire d’État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – L’arrêt du 2 septembre 2004 constitue effectivement un revirement de jurisprudence de la Cour de cassation en matière de répétabilité des honoraires d’avocats et d’experts techniques. Selon cet arrêt, un juge peut mettre à charge de la partie perdant le procès les frais et honoraires d’avocats et de conseils techniques de la partie gagnante.

Comme vous l’indiquez, à la demande de la ministre de la Justice, l’Ordre des barreaux francophones et germanophone et l’*Orde van Vlaamse balies* lui ont fait part de leurs avis et de leurs suggestions.

Les deux ordres proposent effectivement que les indemnités de procédures, actuellement sans rapport avec le montant des honoraires, soient relevées par le biais d’un arrêté royal et contribuent de manière forfaitaire à dédommager la partie gagnante. La différence fondamentale entre les projets des deux ordres réside dans le pouvoir d’appréciation du juge.

La ministre est personnellement convaincue de la nécessité d’une intervention législative en la matière.

Outre l’insécurité juridique que l’absence d’une telle intervention pourrait créer, il s’agit là d’un élément fondamental en matière d’accès à la justice. La ministre examine actuellement les multiples facettes de cette problématique.

La ministre peut d’ores et déjà indiquer qu’elle est a priori favorable à ce que le juge dispose d’un réel pouvoir d’appréciation, qui s’inscrirait dans un cadre légal prévoyant une certaine automatité, afin de rencontrer l’exigence de prévisibilité des coûts du procès.

Ainsi, le juge devrait pouvoir tenir compte du déséquilibre manifeste entre les situations économiques et sociales respectives des parties en litige. L’attitude des parties en cours d’instance pourrait également être un critère pertinent.

Cette souplesse semble indispensable à la ministre pour inscrire la réglementation de la répétabilité des honoraires dans une politique fondée sur un meilleur accès à la justice. À défaut, la répétabilité constituera un réel frein pour l’accès à la justice des citoyens de bonne foi et économiquement plus faibles.

À cet égard, la ministre est bien entendu particulièrement consciente et attentive aux effets pervers possibles d’un système de répétabilité mal conçu et mal appliqué.

En définitive, c’est encore et toujours l’intérêt du justiciable qui doit, ici, servir de fil conducteur à la réflexion. C’est en tout cas en ce sens que s’inscrira la réforme que la ministre élaborer actuellement.

M. Jean-Marie Cheffert (MR). – Je remercie M. Donfut et je le prie de bien vouloir être mon interprète auprès de la

om klagers te ontmoedigen. Hoe hoger de mogelijke kosten, hoe kleiner de bereidheid om te procederen.

Het is hoog tijd voor een wetgevend initiatief aangezien justitie op termijn enkel nog toegankelijk zal zijn voor de rijksten en voor de onvermogenden, voor wie de vergoeding van erelonen door de aansprakelijke partij toch geen verschil maakt.

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – *Het arrest van 2 september 2004 betekent inderdaad een ommekaer in de jurisprudentie van het Hof van Cassatie met betrekking tot de vergoeding van erelonen van advocaten en expertisekosten door de aansprakelijke partij. Het arrest bepaalt dat een rechter de verliezende partij kan doen opdraaien voor de erelonen van de advocaten en de expertisekosten van de winnende partij.*

De minister van Justitie heeft de Ordre des barreaux francophones et germanophone en de Orde van Vlaamse balies om advies en suggesties gevraagd.

De twee ordes stellen voor de rechtsplegingsvergoeding, die momenteel los staat van de hoogte van de erelonen, bij koninklijk besluit te verhogen zodat ze forfaitair bijdraagt om de winnende partij schadeloos te stellen. Het fundamentele verschil tussen de adviezen van beide ordes ligt in beoordelingsbevoegdheid van de rechter.

De minister is ervan overtuigd dat wetgevend moet worden opgetreden.

Als er geen wettelijke regeling komt, dan dreigt niet alleen rechtsonzekerheid te ontstaan, maar bovendien komt ook de toegang tot justitie in het gedrang. De minister bestudeert momenteel alle facetten van het probleem.

Ze is a priori voorstander van een regeling waarbij aan de rechter een echte beoordelingsbevoegdheid wordt toegekend, die zou deel uitmaken van een wettelijk kader dat een zeker automatisme vooropstelt opdat men op vooraf zicht zou hebben op de proceskosten.

De rechter zou dus rekening kunnen houden met een duidelijk onevenwicht tussen de economische en sociale situaties van de respectieve partijen in het geding. Ook de houding van de partijen tijdens het proces kan een belangrijk criterium zijn.

Die soepelheid is noodzakelijk om de reglementering inzake de vergoeding van erelonen door de aansprakelijke partij in te schrijven in een beleid dat is gericht op een vlottere toegang tot justitie. Als dit niet gebeurt, dan zal de vergoeding door de aansprakelijke partij een echte rem vormen op de toegang tot justitie voor burgers die te goed trouw zijn maar het niet zo breed hebben.

De minister is zich dan ook terdege bewust van de mogelijke aveerechtse effecten van een slecht toegepast systeem van vergoeding door de aansprakelijke partij.

Ten slotte zal de minister bij haar hervorming altijd uitgaan van het belang van de rechtsonderhorige.

De heer Jean-Marie Cheffert (MR). – *Ik hoop dat de minister snel een oplossing uitwerkt. Er rijzen immers*

ministre afin qu'une solution soit rapidement trouvée. En effet, de sérieux problèmes se posent actuellement au niveau de certains magistrats.

Question orale de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur «la situation en République démocratique du Congo» (n° 3-716)

Mme la présidente. – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.

M. Christian Brotcorne (CDH). – On approche du 30 juin, date fatidique et symbolique en République démocratique du Congo, et ce pour deux raisons : l'anniversaire de l'indépendance du Congo et le jour retenu pour la tenue d'élections démocratiques, dans le cadre de la période de transition.

Tout récemment, le président de la commission électorale indépendante déclara que les moyens techniques étaient inadéquats pour voter à cette date. On assiste à une grande effervescence, pour ne pas dire davantage. Certains veulent voir dans cette échéance une étape définitive après laquelle la transition aura vécu, ouvrant la porte à toutes les hypothèses, y compris les plus dangereuses, comme un nouvel embrasement du Congo.

On sait que de graves troubles de type sécessionniste se sont produits au Katanga et que la situation n'est pas bonne dans le sud Kivu où 6.000 personnes viennent de quitter leur village suite à des massacres. La recrudescence de la violence est évidente.

Certaines personnes ne faisant pas partie du processus de transition utilisent la date du 30 juin pour tenter de s'imposer au pouvoir.

Cette effervescence n'est pas seulement ressentie au Congo mais également dans la communauté congolaise de Belgique. On a même pu lire que des menaces étaient proférées à l'encontre de l'ambassade du Congo à Bruxelles.

Vos informations donnent-elles à penser qu'un embrasement général serait à craindre ? Quelle est votre analyse de la situation ?

Il me semble que la communauté internationale – au sein de laquelle la Belgique a un rôle à jouer – doit user de tous les moyens à sa disposition pour faire pression sur les autorités publiques et la société civile congolaises, afin de rappeler que le 30 juin n'est, dans la transition, qu'une date sujette à modification, sans que le processus de transition ne soit menacée pour autant. Le vice-président congolais, Azarias Ruberwa, par ailleurs président du Rassemblement congolais pour la Démocratie (RCD-Goma) ne disait rien d'autre, ce matin dans *La Libre*.

Je souhaite que le ministre De Gucht prenne des initiatives fortes sur le plan international, afin d'aider le peuple congolais dans la compréhension de cette problématique. Il faut, pour ce faire, qu'un calendrier clair et précis soit présenté par les autorités politiques congolaises.

Je vous demande d'inviter notre ministre des Affaires étrangères à prendre toutes les mesures utiles et adéquates,

ernstige problemen bij bepaalde magistraten.

Mondelinge vraag van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand in de Democratische Republiek Congo» (nr. 3-716)

De voorzitter. – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – Voor de Democratische Republiek Congo is 30 juni om twee redenen een beslissende en symbolische datum. Het is de verjaardag van de onafhankelijkheid van het land en de dag die in het kader van het transitieproces was vastgelegd voor democratische verkiezingen.

Onlangs verklaarde de voorzitter van de onafhankelijke kiescommissie dat de technische middelen niet toereikend waren om op die datum verkiezingen te houden. Er heerst grote onrust. Sommigen gaan ervan uit dat het na deze vervaldag afgelopen zal zijn met het transitieproces en dat alle hypotheses mogelijk zullen zijn, met inbegrip van de meest gevaarlijke, zoals een opflakking van het geweld in Congo.

We weten dat zich in Katanga separatistische onlusten hebben voorgedaan. Ook in Zuid-Kivu is de situatie onrustig nu 6.000 personen na slachtpartijen uit hun dorpen zijn moeten vluchten. Het is duidelijk dat het geweld weer de kop opsteekt.

Sommige personen die geen deel uitmaken van het transitieproces maken van de datum van 30 juni gebruik om macht te verwerven.

Die onrust werd niet alleen in Congo gevoeld, maar ook binnen de Congolese gemeenschap in België. We hebben zelfs kunnen lezen dat bedreigingen werden geuit tegen de ambassade van Congo in Brussel.

Beschikt de minister over informatie dat we moeten vrezen voor een algemene opflakking? Wat is zijn analyse van de toestand?

*De internationale gemeenschap – waarbinnen België een rol speelt – moet alle beschikbare middelen aanwenden om druk uit te oefenen op de Congolese overheden en het Congolese middenveld. Ze moeten eraan worden herinnerd dat 30 juni in het transitieproces een datum is die niet zomaar kan worden gewijzigd zonder dat het transitieproces in het gedrang wordt gebracht. De Congolese vice-president Azarias Ruberwa, die overigens ook voorzitter is van het Rassemblement congolais pour la Démocratie (RCD-Goma), bevestigde dit trouwens in de krant *La Libre*.*

Ik wens dat minister De Gucht op internationaal vlak sterke initiatieven neemt en het Congolese volk helpt de problematiek beter te begrijpen. De Congolese overheden moeten hiertoe een duidelijk tijdschema opstellen.

De minister moet alle maatregelen nemen die nodig en nuttig zijn om een opflakking op 30 juni te vermijden.

par les canaux les plus opportuns, afin qu'un embrasement redoutable ne se produise pas le 30 juin prochain.

M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Voici la réponse que le ministre des Affaires étrangères m'a prié de vous communiquer.

M. Brotcorne a tout à fait raison de souligner que les semaines à venir et la date du 30 juin seront très délicates en République démocratique du Congo. Il est effectivement correct que le 30 juin marque la fin de la première période de la transition et qu'une prolongation s'avère nécessaire. Cette possibilité est d'ailleurs prévue par la constitution de transition et il est probable que, dans les prochains jours, le parlement congolais se prononcera en faveur d'une telle prolongation.

Mais, en même temps, on constate que la population s'impatiente et que certains partis politiques en profitent pour encourager le mécontentement, voire pour provoquer des troubles. Il faut préciser que la population est également exaspérée par les conditions sociales et économiques très difficiles. On a l'impression que les autorités congolaises n'ont pas vraiment réussi, pendant cette première période de la transition, à donner aux Congolais des preuves de progrès économiques ni à améliorer leur sort.

Il est donc impératif que, pendant ces semaines cruciales, des signes positifs soient donnés. L'acceptation récente par l'Assemblée nationale du texte de la constitution en constitue certainement un. Avec ses partenaires du CIAT (Comité international d'accompagnement de la transition) la Belgique encourage tous les acteurs principaux de la transition à faire des progrès et à démontrer ainsi à la population que le processus électoral est devenu irréversible. Nous espérons donc vivement que les opérations de recensement des électeurs pourront démarrer dans le courant du mois de juin et que la loi référendaire sera votée le plus rapidement possible. Nous insistons également auprès de tous nos interlocuteurs congolais pour qu'ils se mettent le plus rapidement d'accord sur un calendrier électoral précis. Tous ces signes positifs peuvent contribuer à la détente de la situation.

Nous demandons d'ailleurs aux autorités congolaises de mieux communiquer avec la population et d'avoir le courage politique d'expliquer à l'opinion publique les problèmes spécifiquement liés à l'organisation des élections, tout en affirmant leur engagement formel en faveur d'élections libres.

En même temps, avec l'Union européenne, la Belgique insiste sur la bonne gestion et sur la transparence de l'économie congolaise, tout en soulignant également l'importance de la lutte contre la corruption et contre une inflation qui risque de devenir galopante si les finances publiques ne sont pas mieux contrôlées.

Nous adressons également des messages aux partis de l'opposition en leur demandant de participer, d'une façon loyale et coopérative, au processus électoral et d'éviter des actions violentes et antidémocratiques.

Tout cela contribuera certainement à l'apaisement. Nous suivons évidemment la situation de près et la Belgique continuera, avec la communauté internationale, à faire pression sur tous les interlocuteurs congolais.

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – De heer Brotcorne stelt terecht dat de komende weken en 30 juni zeer delicaat zijn in de Democratische Republiek Congo. Op 30 juni zal de eerste fase van het transitieproces aflopen en een verlenging lijkt noodzakelijk. Die mogelijkheid is trouwens opgenomen in de transitiegrondwet. Het Congolese parlement zal zich in de komende dagen waarschijnlijk voor een verlenging uitspreken.

Tegelijkertijd stellen we vast dat de Congolese bevolking ongeduldig wordt. Sommige kleine politieke partijen maken hiervan gebruik om de ontevredenheid aan te wakkeren of zelfs om onlusten uit te lokken. De bevolking is trouwens ook ten einde raad door de uiterst moeilijke sociale en economische omstandigheden. Men heeft de indruk dat de Congolese overheden er in de eerste fase van het transitieproces niet echt in zijn geslaagd om de Congolezen het bewijs voor te leggen dat de economische toestand erop vooruit is gegaan en dat hun lot is verbeterd.

In de komende cruciale weken moeten dus positieve signalen worden gegeven. Een ervan is de goedkeuring van de grondwet door de Assemblée nationale. België kan samen met zijn partners van het CIAT, het internationaal comité voor de begeleiding van de transitie, de hoofdrolspelers in het transitieproces aanmoedigen om vooruitgang te boeken en de bevolking aan te tonen dat het verkiezingsproces onomkeerbaar is. We hopen dus echt dat in juni kan worden gestart met de telling van de kiezers en dat de wet op het referendum zo snel mogelijk wordt goedgekeurd. We dringen er bij al onze Congolese gesprekspartners ook op aan dat ze het zo snel mogelijk eens worden over een precies tijdschema voor de verkiezingen. Al die positieve signalen kunnen bijdragen tot een ontspanning van de situatie.

We vragen de Congolese overheden beter te communiceren met de bevolking en de politieke moed te hebben om aan de publieke opinie uit te leggen welke problemen rijzen naar aanleiding van de organisatie van verkiezingen. Tegelijkertijd moeten ze hun formeel engagement voor vrije verkiezingen bevestigen.

België dringt samen met de Europese Unie aan op een goed beheer en transparantie binnen de Congolese economie. Hierbij wordt het belang onderstreept van de strijd tegen de corruptie en tegen een inflatie die dreigt te ontsporen als de openbare financiën niet beter onder controle worden gehouden.

We richten ook boodschappen aan de oppositiepartijen en vragen hen loyaal en coöperatief deel te nemen aan het verkiezingsproces en gewelddadige en antidemocratische acties te vermijden.

Hierdoor zullen de gemoederen zeker worden gekalmeerd. We volgen de situatie op de voet en België zal samen met de internationale gemeenschap druk blijven uitoefenen op alle Congolese gesprekspartners.

We hebben enkele hoopgevende signalen ontwaard in Oost-Congo, ondanks het zeer ernstige incident waarbij in Nindja in Zuid-Kivu 19 burgers door militieleden werden gedood.

Dans l'Est du Congo, on observe également certains signes de progrès, malgré le très grave incident qui a eu lieu à la localité de Ninja dans le Sud-Kivu où 19 civils ont été tués par des milices.

La Belgique appuiera activement les différentes mesures et actions qui peuvent contribuer à une pacification réelle de l'Est du Congo et, entre autres, une action vigoureuse de la MONUC ou Mission des Nations Unies en République démocratique du Congo, l'application effective de l'embargo contre les armes, le retour au Rwanda des FDLR ou Forces démocratiques de libération du Rwanda, le désarmement de toutes les forces négatives, une coopération effective entre la Cour pénale internationale et les autorités, ayant pour but la poursuite des criminels de guerre et la formation de brigades intégrées de l'armée nationale congolaise.

Question orale de M. Wim Verreycken au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le remboursement, par l'assurance maladie, des frais occasionnés par des avortements tardifs et des avortements à répétition» (nº 3-714)

Mme la présidente. – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères répond au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

M. Wim Verreycken (VL. BELANG). – *Un responsable du Centrum voor Relatievorming en Zwangerschapsproblemen de Louvain a déclaré qu'il y a certainement plus d'avortements tardifs que ceux qui sont signalés et qu'il connaît lui-même plusieurs couples dans cette situation. Un gynécologue lié au centre anversois Willy Peers déclare également que, pour les personnes du bloc de l'Est et de l'Afrique, l'avortement est parfois une forme de contraception ; il arrive qu'elles reviennent à dix reprises, chaque fois pour un avortement.*

Comment ont lieu les interventions de l'assurance maladie pour les avortements tardifs non signalés ? Le ministre a-t-il connaissance de l'inscription d'avortements sous d'autres numéros de nomenclature, comme celui réservé aux curetages ? Une enquête est-elle menée au sujet de cette pratique ?

Existe-t-il des chiffres sur le nombre de personnes étrangères qui demandent plusieurs fois un avortement, par exemple au centre anversois Willy Peers ? Toutes ces interventions sont-elles prises à charge par la sécurité sociale ?

Un avis a-t-il été demandé à la commission nationale d'évaluation de la loi sur l'interruption volontaire de grossesse concernant l'élimination des possibilités de détournement de la loi afin de prévenir un usage abusif de celle-ci ?

M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Le remboursement par l'assurance obligatoire soins de santé n'est pas lié à l'enregistrement de l'interruption volontaire de grossesse et ce, pour des raisons de protection de la vie privée.

Les interruptions volontaires de grossesse attestées dans le cadre de l'assurance obligatoire soins de santé le sont toujours, en milieu hospitalier, sous le numéro de code de la

België zal de verschillende maatregelen en acties steunen die kunnen bijdragen tot een echte pacificatie van Oost-Congo. We denken hierbij aan een krachtdadig optreden van MONUC, de effectieve toepassing van het wapenembargo, de terugkeer van de Forces démocratiques de libération du Rwanda (FDLR) naar Rwanda, de ontwapening van alle negatieve krachten, een echte samenwerking tussen het Internationaal Strafhof en de overheden teneinde de oorlogsmisdadigers te vervolgen en de opleiding van geïntegreerde brigades binnen het Congolese leger.

Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de terugbetaling van late of veelvuldige zwangerschapsafbrekingen door de ziekteverzekering» (nr. 3-714)

De voorzitter. – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

De heer Wim Verreycken (VL. BELANG). – Ik citeer twee uitspraken van een verantwoordelijke van het Centrum voor Relatievorming en Zwangerschapsproblemen uit Leuven: ‘Er gebeuren hier zeker meer late abortussen dan de gerapporteerde’, en: ‘Ik ken zelf verschillende koppels in die situatie’. Ik citeer ook een gynaecoloog, verbonden aan het Antwerpse Dr. Willy Peerscentrum: ‘Voor mensen uit het Oostblok en Afrika is abortus soms een vorm van anticonceptie. Soms komen ze tot tien keer terug, telkens voor een abortus.’

Hoe gebeuren de tussenkomsten van de ziekteverzekering voor niet-gerapporteerde late abortussen? Heeft de minister kennis van het inschrijven van abortussen onder andere nomenclatuurnummers, zoals curettages? Wordt naar deze praktijk onderzoek verricht?

Bestaan er cijfers over het aantal buitenlanders dat meermaals om een abortus vraagt, bijvoorbeeld in het Antwerpse Dr. Willy Peerscentrum? Worden al die ingrepen door de sociale zekerheid ten laste genomen?

Werd aan de nationale commissie voor evaluatie van de wet op de zwangerschapsafbreking een advies gevraagd over het dichten van de mazen in het wettelijke net, teneinde oneigenlijk gebruik van de wet te voorkomen?

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Omwille van de bescherming van het medisch geheim is de terugbetaling door de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging niet gekoppeld aan het registreren van de vrijwillige zwangerschapsafbreking.

De vrijwillige zwangerschapsafbrekingen met een attest in het kader van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging krijgen dit attest in het ziekenhuis steeds onder de

nomenclature « curetage utérin ». En milieu ambulatoire, la prestation est couverte par un forfait comprenant l’accompagnement de la femme enceinte et, le cas échéant, l’avortement.

M. le ministre Demotte n’a pas connaissance d’attestation sous d’autres codes de la nomenclature. À sa connaissance, il n’y a pas d’enquête en la matière dans le cadre de l’assurance obligatoire.

Les seules informations globales dont nous disposons sont centralisées au sein de la Commission nationale d’évaluation de la loi du 3 avril 1990 relative à l’interruption de grossesse et elles y sont anonymes.

Une prise en charge par la sécurité sociale pour des patients étrangers n’est possible que dans le cadre du règlement européen 1408/71.

La commission est chargée, comme sa dénomination l’indique, d’une évaluation globale de la loi. Le dernier rapport n’a pas fait état d’applications détournées de la loi et aucune recommandation n’a donc été effectuée à ce sujet.

M. Wim Verreycken (VL. BELANG). – *Le ministre dispose effectivement de très peu de chiffres et d’informations. Les propos que j’ai relayés prouvent que ces faits se produisent, mais le ministre n’est manifestement pas au courant et il fait comme s’il n’en était rien.*

Quand je demande des chiffres, il me renvoie aux directives européennes. Il est donc très mal informé ou il veut être mal informé. Les deux situations me posent problème. La sécurité sociale mérite mieux qu’un ministre mal informé qui laisse aller les choses à vau-l’eau et ignore que certaines femmes utilisent jusqu’à dix fois l’avortement comme moyen de contraception.

Question orale de Mme Christel Geerts au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «l’interdiction de fumer dans les restaurants» (nº 3-715)

Mme la présidente. – M. Didier Donfut, secrétaire d’État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères répond au nom de M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.

Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT). – *Nous avons appris cette semaine que le ministre veut instaurer à partir de 2007 une interdiction de fumer qui serait uniquement valable dans les restaurants. Il ferait une exception pour les cafés en raison de leur fonction « d’ambiance ». Dans les restaurants, des zones réservées aux fumeurs peuvent encore être aménagées sous certaines conditions.*

La semaine dernière, nous avons aussi pris connaissance de diverses réactions des fédérations horeca. Certaines lient cette interdiction de fumer à une demande de compensation comme une diminution de la TVA. D’autres craignent une diminution du chiffre d’affaires et la perte d’emplois qui y est liée.

La Plate-forme pour un horeca exempt de fumée applaudit le projet du ministre et souligne principalement, outre l’aspect favorable à la santé, le fait que les expériences étrangères prouvent qu’à terme, il n’y a pas nécessairement de

nomenclatuurcode ‘intra-uterale curettage’. In de ambulante sfeer wordt de verstrekking gedeekt door een forfait voor de begeleiding van de zwangere vrouw, en indien nodig, de abortus.

Minister Demotte heeft geen weet van attesten onder andere nomenclatuurcodes. Voor zover hij weet is er geen onderzoek ter zake in het kader van de verplichte verzekering.

De enige algemene en gecentraliseerde informatie waarover we beschikken, is die van de nationale evaluatiecommissie van de wet van 3 april 1990 inzake zwangerschapsafbreking. Die informatie is anoniem.

Een vergoeding door de sociale zekerheid voor vreemdelingen is enkel mogelijk in het kader van de Europese verordening 1408/71.

Zoals de naam het zegt, is de commissie belast met een algemene evaluatie van de wet. Het laatste verslag maakte geen melding van oneigenlijke toepassingen van de wet en er is hieromtrent dan ook geen enkele aanbeveling gedaan.

De heer Wim Verreycken (VL. BELANG). – De minister beschikt inderdaad over zeer weinig cijfers en informatie. Uit de citaten die ik gaf blijkt dat die feiten zich voordoen, maar de minister weet blijkbaar van niets en doet alsof zijn neus bloedt. Als ik naar cijfers vraag, verwijst hij naar Europese richtlijnen. De minister is dus zeer slecht geïnformeerd of wil slecht geïnformeerd worden. Met beide situaties heb ik problemen. De sociale zekerheid verdient beter dan een slecht geïnformeerde minister die laat aanmodderen en die niet weet dat tot tienmaal toe een abortus wordt gebruikt als anticonceptiemiddel. Dergelijke situaties moeten worden aangepakt.

Mondelinge vraag van mevrouw Christel Geerts aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het rookverbod in restaurants» (nr. 3-715)

De voorzitter. – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken antwoordt namens de heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.

Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT). – Deze week vernamen we dat de minister vanaf 2007 een rookverbod wil invoeren dat enkel zou gelden voor restaurants. Hij zou voor de cafés een uitzondering maken vanwege hun “gezelligheidsfunctie”. In restaurants kunnen nog onder bepaalde voorwaarden rookruimtes worden ingericht.

We namen afgelopen week ook kennis van diverse reacties uit de horecafederaties. Sommigen koppelen dit rookverbod aan een vraag voor compensaties, zoals een BTW-verlaging. Anderen wijzen vooral op een te vrezen daling van de omzet en het daaraan gekoppeld banenverlies.

Het Platform voor een rookvrije horeca juicht het voornemen van de minister toe en wijst naast het gezondheidsbevorderende aspect vooral op het feit dat de buitenlandse ervaringen aantonen dat er op termijn geen negatieve gevolgen hoeven te zijn.

Welke regelgevende procedure zal de minister volgen?

conséquences négatives.

Quelle procédure réglementaire le ministre compte-t-il suivre ?

Quand cette interdiction de fumer sera-t-elle en vigueur ?

Comment la distinction entre en café et un restaurant sera-t-elle opérée ? Qu'en sera-t-il de toutes les formes intermédiaires, comme les brasseries et autres établissements ?

Des indemnisations sont-elles fixées pour les restaurants ayant déjà investi afin de satisfaire aux règles actuelles ? Je fais référence aux installations de hottes aspirantes et aux adaptations visant à rendre les distributeurs de cigarettes indisponibles aux moins de 16 ans.

Des indemnisations sont-elles prévues pour les restaurants qui investiront dans l'installation d'une zone réservée aux fumeurs ?

Comment le ministre conçoit-il le contrôle concernant cette réglementation ? Sera-t-il axé sur le client ou sur les exploitants ?

M. Didier Donfut, secrétaire d’État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Voici la réponse de M. Demotte. Le projet d’arrêté royal prévoit l’interdiction de fumer dans tous les lieux fermés accessibles au public, dont les établissements Horeca.

Les détenteurs d’un débit de boissons, défini comme le lieu où des boissons alcoolisées peuvent être servies indépendamment d’un repas, peuvent introduire une demande de dérogation afin de prévoir une zone pour les fumeurs dans leur établissement. La taille de cet espace pour les fumeurs ne peut excéder la moitié de la superficie du lieu, sauf quand la taille de l’établissement ne dépasse pas 50m², comme le prévoit la réglementation actuelle.

La dérogation est accordée pour les établissements dont l’exploitant prouve, sur la base d’un formulaire certifié par un expert comptable, un comptable ou un réviseur, que la part des achats destinés à la fabrication et à la vente des repas est inférieure à un tiers des achats et ventes totaux de boissons et denrées alimentaires.

Pour les nouveaux établissements, la demande de dérogation se fait sur base de chiffres estimés.

L’autorisation est délivrée par l’Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire pour une période de trois ans.

Les contrôles sont effectués par cette agence avec le renfort ponctuel des contrôleurs du SPF de la Santé publique. Le détenteur et le client sont tous deux responsables du respect de ces dispositions. La base légale sera revue en ce sens.

Tout détenteur d’un établissement non-fumeurs (café ou restaurant) peut installer un local fumeurs appelé « fumoir » dans lequel ne peuvent être servies que des boissons. La taille du fumoir ne peut excéder un quart de la superficie totale du lieu

L’arrêté royal entre en vigueur au 1^{er} janvier 2007

Toutefois, dès la publication de l’arrêté, les établissements pourront se conformer aux dispositions du nouvel arrêté ou à la réglementation actuelle (AR 15 mai 1990), ceci a été décidé

Wanneer wordt dit rookverbod van kracht?

Hoe zal het onderscheid worden gemaakt tussen een café en een restaurant? Wat zal er gebeuren met allerlei tussenvormen, zoals brasseries en dergelijke?

Worden er vergoedingen vastgelegd voor de restaurants die reeds geïnvesteerd hebben om te voldoen aan de huidige regels? Ik verwijst naar afzuiginstallaties en aanpassingen om sigarettenautomaten onbeschikbaar te maken voor min-zestienjarigen.

Worden er vergoedingen gepland voor de restaurants die zullen investeren in een rookruimte?

Hoe ziet de minister de controle op de implementering van deze regelgeving? Wordt op de klant of op de uitbaters gefocust?

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Ik lees het antwoord van minister Demotte. Het ontwerp van koninklijk besluit voorziet in een rookverbod in alle gesloten plaatsen die toegankelijk zijn voor het publiek, waaronder de horecainstellingen.

De houders van een drankgelegenheid, omschreven als plaatsen waar alcoholhoudende dranken los van een maaltijd mogen worden geserveerd, kunnen een afwijking aanvragen om een rokerszone te creëren. Deze rokersruimte mag niet groter zijn dan de helft van de oppervlakte, behalve wanneer de drankgelegenheid niet groter is dan 50 vierkante meter, zoals bepaald in de huidige reglementering.

De afwijking wordt toegekend aan instellingen die op basis van een door een accountant, boekhouder of revisor gecertificeerd formulier bewijzen dat de aankopen bestemd voor het bereiden en de verkoop van maaltijden, minder bedragen dan een derde van de totale aankoop en verkoop van drank en voedingsmiddelen.

Voor de nieuwe instellingen wordt de afwijking aangevraagd op basis van geschatte cijfers.

De toelating wordt toegekend door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (FAVV) voor een periode van drie jaar.

De controles worden door het FAVV gedaan, met occasionele versterking van de controleurs van de FOD Volksgezondheid. De houder en de klant zijn allebei verantwoordelijk voor het naleven van de bepalingen. De wettelijke basis zal in die zin herzien worden.

Elke houder van een niet-rokers café of restaurant, kan een rokersruimte installeren waar enkel dranken mogen worden geserveerd. De grootte van de rookruimte mag niet groter zijn dan een vierde van de totale oppervlakte.

Het koninklijk besluit treedt in werking op 1 januari 2007.

Vanaf de publicatie van het besluit kunnen de instellingen zich aanpassen aan het nieuwe besluit of aan de huidige

afin de ne pas forcer les établissements qui deviendraient non-fumeurs à réaliser des investissements inutiles en séparation de zones et en installation d'extracteurs de fumée.

Pour les restaurants « en règle », c'est-à-dire qui disposent d'un système d'épuration ou d'extraction d'air, la question des compensations a été évoquée lors des réunions avec le secteur. Ces compensations pourraient éventuellement prendre la forme d'un amortissement prolongé. Le ministre s'est engagé à soutenir le secteur auprès de ses collègues compétents pour toute mesure économique et financière qui le concerne.

Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT). – *J'ai quelques objections aux critères fixés par le ministre pour établir quand un établissement horeca est un restaurant. La pratique montrera que cet exercice est très difficile.*

Le ministre dit que celui qui a déjà investi dans l'installation de hottes aspirantes recevra une forme de compensation financière. Cette disposition est-elle aussi valable pour les investissements réalisés en vue de rendre les distributeurs de cigarettes indisponibles aux moins de 16 ans ?

M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Je transmettrai ces intéressantes questions à mon collègue des Affaires sociales car je n'en connais pas la réponse.

Question orale de Mme Jihane Annane au secrétaire d'État aux Affaires européennes sur «les conclusions de la réunion Barcelone VII des 30 et 31 mai 2005» (n° 3-710)

Mme Jihane Annane (MR). – Vous revenez d'une réunion au Luxembourg où les ministres des Affaires étrangères des pays membres du processus de Barcelone se sont réunis afin de faire le bilan des dix années écoulées mais, surtout, de préparer la réunion prévue au mois de novembre prochain, laquelle doit symboliser l'adoption de nouvelles ambitions.

Vous n'êtes pas sans savoir que la commission des Affaires étrangères du Sénat procède actuellement à une série d'auditions, sur la base d'une proposition de résolution que j'ai déposée, afin que la Belgique défende une position ambitieuse sur ce dossier et participe au succès de la conférence du mois de novembre.

Dès la naissance du processus, certains pays des quinze ont marqué davantage d'intérêt à ce dossier. Quelle est votre évaluation politique de la participation des dix nouveaux pays membres de l'Union au processus ? Y a-t-il, dix ans après le début du dialogue méditerranéen, une vraie cohérence des vingt-cinq sur ce dossier ?

Si cet intérêt pour cette région est bien compris des vingt-cinq, cela va-t-il se traduire par des engagements financiers conséquents pour la période 2007-2013 ?

Sur le plan économique, il faut déplorer le manque d'avancée significative, au-delà de la timide mise en œuvre du processus d'Agadir, de la coopération Sud-Sud. Afin de concrétiser les déclarations de volonté, comment stimuler l'intérêt des pays partenaires pour cette coopération et quelle aide technique précise leur fournir ?

Sur le plan des réformes démocratiques, les États-Unis ont

reglementering, d.i. het K.B. van 15 mei 1990. Zo wordt verkomend dat de instellingen die niet-rokers instellingen worden, onnodige investeringen doen in rokersruimtes en rookafzuigsystemen.

Tijdens de vergadering met de sector werden compensaties gevraagd voor de restaurants die in orde zijn omdat zij over een luchtbehandelings- of afzuig systeem beschikken. Deze compensaties zouden kunnen bestaan in een verlengde afschrijving. De minister heeft zich ertoe verbonden de sector te steunen bij zijn bevoegde collega's voor iedere economische en financiële maatregel die de sector aanbelangt.

Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT). – Ik heb enige bedenkingen bij de criteria die de minister hanteert om te bepalen wanneer een horecazaak een restaurant is. De praktijk zal uitwijzen dat dit een zeer moeilijke oefening is.

De minister zegt dat wie al geïnvesteerd heeft in afzuiginstallaties, een vorm van financiële compensatie zal krijgen. Geldt dat ook voor de investeringen om de sigarettenautomaten onbeschikbaar te maken voor minderjarigen ?

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik zal deze interessante opmerkingen overmaken aan mijn collega van Sociale Zaken.*

Mondelinge vraag van mevrouw Jihane Annane aan de staatssecretaris voor Europese Zaken over «de conclusies van de interministeriële conferentie Barcelone VII van 30 en 31 mei 2005» (nr. 3-710)

Mevrouw Jihane Annane (MR). – *Mijnheer de staatssecretaris, u komt net terug van een vergadering in Luxemburg van de ministers van Buitenlandse Zaken van de landen die meewerken aan het Barcelona-proces. Zij hebben de balans opgemaakt van de voorbije tien jaar en vooral ook de volgende vergadering van november voorbereid, die symbool moet staan voor nieuwe ambities.*

U weet dat de Senaatscommissie voor de Buitenlandse Betrekkingen momenteel een reeks hoorzittingen organiseert op grond van een voorstel van resolutie dat ik heb ingediend met de bedoeling dat België een ambitieus standpunt zou innemen in dat dossier en zou meewerken aan het succes van de conferentie in november.

Van meet af aan hebben sommige van de vijftien landen meer interesse getoond voor dit proces. Welke politieke evaluatie maakt u van de deelname van de tien nieuwe EU-lidstaten aan het proces? Is er tien jaar na het opstarten van de Euromediterrane dialoog sprake van een echt coherent standpunt van de Vijfentwintig?

Als de Vijfentwintig het belang van die regio goed hebben begrepen, zal dit dan zijn beslag krijgen in consequente financiële verbintenissen voor de periode 2007-2013?

Het valt te betreuren dat er, buiten de schuchtere uitvoering van het proces van Agadir, geen wezenlijke vooruitgang werd geboekt inzake de Zuid-Zuid-samenwerking op economisch gebied. Op welke manier moet de belangstelling van de partnerlanden voor die samenwerking worden bevorderd en welke technische hulp moet hen worden geboden opdat de

adopté une politique déclaratoire vigoureuse pour promouvoir les réformes politiques alors que la Commission européenne veut introduire la notion de conditionnalité pour lier l'octroi de fonds supplémentaires à des réformes politiques. Quelle a été la réaction des pays partenaires et, notamment, de l'Égypte qui est au début d'un processus électoral présidentiel et parlementaire ?

Sur le plan de la sécurité, les avancées du processus de paix et la nouvelle donne politique au Liban peuvent symboliser la preuve que les conflits peuvent être solutionnés pacifiquement. Au-delà des conflits armés, quel est le climat de confiance – et donc la densité du dialogue politique – entre les pays de la rive sud de la Méditerranée ?

Au travers de ces questions, je souhaite simplement connaître votre sentiment et votre analyse à l'égard de la réunion qui a eu lieu et du climat qui règne entre les pays partenaires et les 25 pays membres.

M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – J'ai effectivement participé à la réunion ministérielle de Barcelone où j'ai représenté la Belgique. La question de Mme Annane est importante car elle nous plonge dans la réalité européenne. Nous devons non seulement appréhender l'élargissement de l'Europe et le réussir, mais également mener à bien une politique de voisinage. Aujourd'hui, après un élargissement vers l'est, nous avons de nouveaux voisins, et il en ira de même quand la Bulgarie et la Roumanie nous aurons rejoints. Mais il ne faut pas oublier la politique du voisinage avec le sud. À cet égard, il importe d'inscrire le rendez-vous de cette fin d'année, les 27 et 28 novembre 2005, dans le cadre d'une volonté de cohérence européenne en termes de voisinage.

La Belgique est tout à fait consciente de l'importance stratégique de cette réunion de novembre pour l'Union européenne en ce qui concerne la zone méditerranéenne. Nous souhaitons effectivement renforcer le dialogue avec les voisins du sud. C'est important car, en termes de politique intérieure, il y a une réalité méditerranéenne dans notre pays. Les bonnes relations avec les pays méditerranéens auront une influence positive sur la vie et les relations au sein de notre société belge. Par rapport à ces dialogues et à ces échanges à caractère commercial, touristique et culturel, il importe de construire ensemble ce partenariat avec les pays de la Méditerranée.

La Belgique a une position ambitieuse ; elle fait partie des pays qui apportent un large soutien au processus de Barcelone. Avec l'Espagne, le Portugal, la France et l'Italie, nous sommes très actifs pour mener à bien cette rencontre de fin novembre 2005.

Nous avons vécu avec les dix nouveaux partenaires la conférence Euromed. Celle-ci était pour eux une des premières réunions officielles en tant que membres de l'Union. Ils ont pris une position tout à fait positive qui va dans le même sens que le nôtre. En effet, comme je le disais d'entrée de jeu, ces nouveaux partenaires du nord et de l'est de l'Europe sont très attentifs à la politique du voisinage. Ils plaident eux-mêmes pour que l'Union européenne ait avec l'Ukraine une position positive de voisinage. Ils n'ont pas envie que ces politiques tournent mal. Ce que nous pouvons

intentieverklaringen concreet vorm zouden krijgen?

Om de politieke hervormingen te bevorderen, hebben de Verenigde Staten gekozen voor gespierde verklaringen terwijl de Europese Commissie het toekennen van bijkomende fondsen wil koppelen aan politieke hervormingen. Hoe hebben de partnerlanden hierop gereageerd en hoe reageerde Egypte, waar binnenkort presidents- en parlementsverkiezingen zullen plaatsvinden?

De vooruitgang in het vredesproces en de nieuwe politieke situatie in Libanon kunnen symbool staan voor de vreedzame oplossing van conflicten. Heerst er een klimaat van vertrouwen tussen de landen aan de zuidkust van de Middellandse Zee, m.a.w. hoe intens is hun politieke dialoog?

Ik stel deze vragen omdat ik graag had vernomen wat u vindt van de vergadering die heeft plaatsgevonden en van het klimaat dat heerst tussen de partnerlanden en de 25 lidstaten.

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Ik heb inderdaad deelgenomen aan de interministeriële conferentie van Barcelona waar ik België heb vertegenwoordigd. De vraag van mevrouw Annane is belangrijk, want ze dompelt ons meteen onder in de Europese realiteit. Wij moeten niet alleen de uitbreiding tot een goed einde brengen, we moeten ook een beleid van nabuurschap voeren. Sinds de uitbreiding naar het Oosten hebben we nieuwe buren en na de toetreding van Roemenië en Bulgarije zal dat opnieuw het geval zijn. Maar ook naar het zuiden toe moeten we een beleid van nabuurschap voeren. De ontmoeting van 27 en 28 november 2005 moet de uitdrukking worden van een coherent Europees nabuurschapsbeleid.

België is zich terdege bewust van het strategisch belang van de ontmoeting in november voor het Europees beleid ten aanzien van het Middellandse-Zeegebied. Wij willen de dialoog met onze zuiderburen versterken. Dat is van belang want in ons binnenlands beleid worden wij geconfronteerd met de mediterrane werkelijkheid. Goede betrekkingen met de Middellandse-Zeelanden zullen een positieve weerslag hebben op het leven en op de verhoudingen in onze Belgische samenleving. Voor de dialoog en voor de commerciële, toeristische en culturele uitwisselingen is het belangrijk dat we dat partnerschap met de Middellandse-Zeelanden samen uitbouwen.

Het standpunt van België is ambitieus. België is een van de landen die het Barcelona-proces intensief steunen. Samen met Spanje, Portugal, Frankrijk en Italië stellen wij alles in het werk om de ontmoeting van november 2005 te doen slagen.

De tien nieuwe lidstaten namen deel aan de Euromed-conferentie. Het was een van de eerste malen dat zij officieel optradën als EU-lidstaat. Zij hebben een positieve houding aangenomen die nauw aansluit bij de onze. Die nieuwe lidstaten uit het noorden en het oosten van Europa hebben veel aandacht aan het nabuurschapsbeleid. Zelf pleiten ze voor een goed nabuurschap van de EU met Oekraïne. Ze zouden dat beleid niet graag zien mislukken. Ze denken dat wat we vandaag doen voor het zuiden, morgen ook zal lukken voor het oosten. Hun houding is dus zeer positief. Ze hebben aan de partnerlanden uit het Middellandse-Zeegebied uitgelegd wat zij ondervonden hebben tijdens de politieke

faire à l’égard du sud, ils pensent pouvoir le faire demain à l’égard de l’est. Leur position est donc tout à fait positive dans ce domaine. D’ailleurs, ils font part aux partenaires méditerranéens de leur expérience de transformation politique dans le cadre de leur entrée dans l’Union, en mettant en évidence les réformes politiques ainsi que les valeurs européennes auxquelles ils ont adhéré ces derniers mois et ces dernières années.

En ce qui concerne les perspectives financières, les négociations sont en cours et nous espérons aboutir à un accord avant la fin du mois de juin.

Nous sommes conscients que le climat et les conditions politiques liés à l’acceptation de ce budget européen pour 2007-2013 sont de plus en plus difficiles. Je pense, notamment, aux traités et aux élections prévues en Allemagne, en automne prochain.

Toutefois, les partenaires européens n’auront peut-être pas envie, les 16 et 17 juin, de cumuler les « non à l’Europe » et les États seront tentés de donner un signal positif par rapport à cette construction européenne. Toutes les parties qui discutent aujourd’hui de ce budget considèrent que l’Union doit veiller à disposer de sources adéquates de financement pour ses programmes de collaboration.

Sur le plan économique, la Belgique considère comme prioritaire l’établissement de conditions nécessaires pour créer un climat propice à l’investissement de nos entreprises européennes dans les pays de la Méditerranée qui sont, actuellement, dans une phase de développement.

Nous leur disons évidemment, lors de nos rencontres, qu’il est indispensable d’alléger les réglementations et les règlements administratifs en les rendant moins rigides et plus transparents, tout en réformant les systèmes fiscaux et en restructurant les secteurs financiers.

Nous soutenons principalement les projets visant à résoudre les problèmes de transport dans la région méditerranéenne. Il serait intéressant d’imaginer une coopération en vue de créer une autoroute entre Tunis, Alger, Tanger et Rabat.

D’autres idées ont été développées dans le domaine de l’énergie. Bon nombre de ces pays ont un potentiel important en termes d’exportation et donc, de ressources par rapport à leurs budgets. Il est nécessaire de créer de meilleures conditions afin de valoriser les réseaux du gaz, du pétrole et de l’électricité et de consolider les interconnections existantes en matière de réseaux d’énergie dans cette partie du continent africain et du Moyen-Orient.

Sur le plan des réformes politiques, j’ai eu l’occasion de me rendre au Caire, il y a quelques semaines, à l’occasion des 100 ans d’Héliopolis. Au cours de ce séjour, j’ai pu rencontrer le ministre égyptien des Affaires étrangères et j’ai eu un avant-goût de la réunion qui s’est tenue il y a quelques jours.

En général, les pays du pourtour méditerranéen n’admettent pas que l’on s’immisce, de quelque manière que ce soit, dans leur politique intérieure. Ils considèrent que le modèle européen est certainement intéressant et qu’il mérite d’être étudié, mais qu’ils ont une autre culture et une autre approche du problème. Ils estiment que notre modèle européen n’est en aucun cas applicable à leurs différents pays. En outre, ils ne trouvent pas souhaitable de lier des demandes en matière de

veranderingen die hun toetreding tot de EU voorafgaingen. Ze legden daarbij de nadruk op de politieke hervormingen en op de Europese waarden.

De onderhandelingen over een financieel akkoord zijn aan de gang en we hopen ze af te ronden vóór einde juni.

We zijn er ons van bewust dat het politiek klimaat en de politieke voorwaarden waaronder de Europese begroting 2007-2013 kan worden goedgekeurd, steeds moeilijker worden. Ik denk onder meer aan de verdragen en aan de verkiezingen die de komende herfst in Duitsland zullen plaatsvinden.

Maar misschien hebben de EU-partners op 16 en 17 juni geen zin om nog eens ‘Neen aan Europa’ te zeggen en zullen ze eerder geneigd zijn om een positief signaal te geven. Alle partijen die vandaag bij de begrotingsdiscussies zijn betrokken, vinden dat Europa over voldoende middelen moet beschikken om zijn samenwerkingsprogramma’s te financieren.

België wil voor alles een gunstig investeringsklimaat scheppen voor de Europese ondernemingen in de landen van het Middellandse-Zeegebied, die zich in een ontwikkelingsfase bevinden.

In onze gesprekken dringen wij vanzelfsprekend aan op de onontbeerlijke vereenvoudiging van de reglementeringen en van de administratieve reglementen. Die moeten soepeler en transparanter worden. Verder moet het belastingstelsel worden hervormd en moet de financiële sector worden gegerstructureerd.

Wij verlenen hoofdzakelijk steun aan projecten die de transportproblemen in het Middellandse-Zeegebied willen oplossen. Het zou bij voorbeeld interessant zijn om samen te werken voor de aanleg van een autoweg tussen Tunis, Algiers, Tanger en Rabat.

Heel wat van die landen beschikken over energievoorraad en de uitvoer kan een belangrijke bron van inkomsten zijn. Er moet dus worden gezorgd voor een klimaat waarin de netwerken voor het vervoer van gas, aardolie en elektriciteit kunnen worden gevaloriseerd en beter met elkaar kunnen worden verbonden in dat deel van het Afrikaanse continent en van het Midden-Oosten.

Over de politieke hervormingen kon ik van gedachten wisselen met de Egyptische minister van Buitenlandse Zaken, toen ik enkele weken geleden Caïro bezocht naar aanleiding van de honderdste verjaardag van Heliopolis. Dat was meteen een voorsmaakje van de vergadering van enkele dagen geleden.

Over het algemeen aanvaarden de landen van het Middellandse-Zeegebied niet dat men zich op welke manier dan ook bemoeit met hun binnenlandse angelegenheden. In hun ogen is het Europese model wel boeiend, maar ze wijzen erop dat zij een andere cultuur hebben. Ze vinden dat ons Europees model bij hen in geen geval kan worden toegepast. Ze vinden het overigens niet wenselijk om aan de Euromed-samenwerking politieke hervormingen te koppelen.

In Luxemburg was de Egyptische minister van Buitenlandse Zaken de woordvoerder van de landen van het Zuiden en zijn uiteenzetting was glashelder.

réforme politique à ces collaborations au niveau Euromed. Le discours du ministre égyptien des Affaires étrangères – porte-parole des pays du Sud au Luxembourg – était limpide. Depuis les dix mois que je suis entré dans le monde diplomatique, j'avais rarement constaté une aussi grande fermeté dans ce milieu. Jusqu'à présent, j'avais toujours rencontré des personnes posées qui s'exprimaient avec des mots choisis. Ici, ce n'était pas la langue de bois. C'était un discours tout à fait clair et limpide. Nonobstant quelques nuances entre les différents partenaires, je dois reconnaître que les autres pays soutenaient la position adoptée par l'Égypte dans ce domaine.

La concertation progresse entre les partenaires méditerranéens, ceux-ci ayant la volonté d'aborder ensemble les questions de sécurité dans cette zone. Pour tous ces pays, le terrorisme, par exemple, est un problème majeur.

En tant qu'observateur extérieur, il est difficile de juger de l'intensité du dialogue entre les différents pays. Il convient cependant de noter que les quatre pays signataires de l'Accord d'Agadir n'ont aucune frontière commune. De ce fait, la situation doit être analysée avec prudence.

Ces éléments indiquent une volonté d'aboutir dans les rencontres qui auront lieu au mois de novembre 2005. L'Espagne, par exemple, souhaite s'investir à fond en la matière. La présidence britannique devrait également veiller à ce que ces rencontres portent leurs fruits. Le dialogue devrait se dérouler dans un respect mutuel.

Des discours clairs, notamment sur les réformes politiques, doivent être pris en compte par les Européens. Le débat ne sera certainement pas facile mais nous essaierons de trouver la meilleure manière de faire progresser, non seulement les relations, mais aussi la bonne gouvernance et la démocratie dans ces différents pays.

Mme Jihane Annane (MR). – Je remercie le ministre de sa réponse.

Je me réjouis qu'il s'engage, ainsi que le gouvernement, à ce que la Belgique joue un rôle majeur en cette matière.

Proposition de loi modifiant certaines dispositions en matière de travail d'étudiant (de M. Stefaan Noreilde, Doc. 3-630)

Discussion générale

Mme la présidente. – La parole est à Mme Vanlerberghe pour un rapport oral.

Mme Myriam Vanlerberghe (SP.A-SPIRIT), rapporteuse. – Je présente le rapport au nom de la commission des Affaires sociales qui s'est réunie ce matin, deux amendements ayant encore été déposés en séance plénière et devant être immédiatement discutés.

L'amendement n° 8 vise à modifier les conditions de base à l'application de la règle relative aux cotisations de solidarité, à savoir les conditions auxquelles il faut satisfaire pour être dispensé du paiement des cotisations de sécurité sociale. Grâce à cet amendement, la durée maximum possible pour

In mijn diplomatische loopbaan van tien maanden heb ik zelden een zo grote vastberadenheid gezien. Tot nu toe had ik altijd bedachtzame personen ontmoet die hun woorden zorgvuldig kiezen. Hier werd duidelijke taal gesproken. Ondanks enkele nuanceverschillen moet ik erkennen dat de andere landen zich aansloten bij het standpunt van Egypte.

Het overleg tussen de Middellandse-Zeepartners boekt vooruitgang, want ze willen samen het probleem van de veiligheid in het gebied aansnijden. Voor al die landen is bijvoorbeeld het terrorisme een groot probleem.

Een buitenlands waarnemer kan zich moeilijk een oordeel vormen over de intensiteit van hun onderlinge dialoog. We moeten nochtans vaststellen dat de vier landen die het Verdrag van Agadir hebben getekend geen enkele gemeenschappelijke grens hebben. We moeten dus voorzichtig zijn in onze analyses.

Alles wijst er dus op dat men in november 2005 resultaten wil boeken. Spanje bijvoorbeeld wil zich met hart en ziel op die materie storten. Ook het Brits voorzitterschap zal erop moeten toezien dat die ontmoetingen vruchten afwerpen. De dialoog moet verlopen in een geest van wederzijds respect.

De Europese landen moeten rekening houden met de duidelijke taal die werd gesproken over bijvoorbeeld de politieke hervormingen. Het zal geen gemakkelijk debat zijn, maar we zullen ons inspannen om de beste manier te vinden om de betrekkingen met die landen te verbeteren en om er het goed bestuur en de democratie te bevorderen.

Mevrouw Jihane Annane (MR). – Ik dank de staatssecretaris voor zijn antwoord.

Het verheugt mij dat hij en de regering zich ertoe verbinden dat België een belangrijke rol zal spelen.

Wetsvoorstel houdende wijziging van sommige bepalingen inzake studentenarbeid (van de heer Stefaan Noreilde, Stuk 3-630)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Het woord is aan mevrouw Vanlerberghe voor een mondeling verslag.

Mevrouw Myriam Vanlerberghe (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – Ik breng verslag uit namens de commissie voor de Sociale Aangelegenheden die vanochtend plaatshad omdat in de plenaire vergadering nog twee amendementen werden ingediend en onmiddellijk dienden te worden besproken.

Amendement 8 moet ervoor zorgen dat de basisvoorwaarden voor de toepassing van de regel omtrent de solidariteitsbijdragen, namelijk de voorwaarden waaraan moet worden voldaan om te genieten van een vrijstelling van de sociale zekerheidsbijdragen, worden gewijzigd. Met het

laquelle une dispense des cotisations normales de sécurité sociale est valable passe de 23 à 46 jours. Il prévoit aussi qu'en plus de la période de 23 jours de dispense pendant les mois de juillet, d'août ou de septembre, les activités exercées par les étudiants pendant une période supplémentaire de 23 jours peuvent être dispensées des cotisations normales de sécurité sociale à condition que ces activités supplémentaires aient lieu pendant la période de présence non obligatoire dans les établissements d'enseignement, à l'exception des mois de juillet, d'août et de septembre. En outre, cette dispense ne peut être accordée que si le travailleur n'a pas encore été soumis aux cotisations de sécurité sociale en raison de certaines activités qu'il a exercées chez le même employeur au cours de l'année scolaire ou de l'année académique dans laquelle tombent les périodes de présence non obligatoire dans les établissements scolaires, ou qui précède les vacances d'été. Comme dans le texte d'origine, l'objectif reste en effet d'éviter que les employeurs puissent transformer provisoirement le contrat de travailleurs en contrat d'étudiants afin de pouvoir bénéficier de cotisations sociales avantageuses.

Vu que l'objectif est également de mettre en œuvre le nouvel article le 1^{er} octobre 2005, l'amendement n° 9 tend à en régler l'entrée en vigueur.

Les amendements ont été adoptés par 8 voix pour et 1 abstention.

L'ensemble de la proposition de loi amendée a été adoptée par 8 voix pour et une abstention.

M. Stefaan Noreilde (VLD). – *Ce moment est important pour moi. Quand j'ai prêté serment au Sénat au début de l'année 2003 et que l'on m'a demandé ce que je voulais réaliser dans cette assemblée, j'ai répondu que j'avais l'intention de déposer une proposition de loi visant à permettre aux étudiants de travailler deux fois plus longtemps à des conditions avantageuses. J'ai alors vu sourire plusieurs journalistes et certains collègues. En effet, au parlement, il n'est pas simple de traduire de bonnes idées en lois. Nous y sommes parvenus et je m'en réjouis.*

La proposition a été discutée à plusieurs reprises en commission des Affaires sociales. Je remercie la présidente de la commission, Mme Van de Castele, et le vice-président, M. Cornil, ainsi que les collègues des différents groupes de leurs efforts pour faire aboutir la proposition de loi. Lors de la concertation budgétaire, le gouvernement a formellement marqué son accord sur la voie que nous suivrons.

Actuellement, les étudiants peuvent travailler 23 jours pendant les mois d'été, moyennant le paiement d'une cotisation de solidarité de 7,5%. Grâce à la proposition de loi, les étudiants pourront désormais travailler 23 jours supplémentaires entre le 1^{er} octobre et le 30 juin moyennant le paiement d'une cotisation de solidarité avantageuse de 12,5%.

Ils pourront travailler pendant les périodes de présence non obligatoire à l'école, donc pendant les week-ends et les vacances scolaires. Un étudiant pourra travailler pendant les fêtes de fin d'année, ce qui n'était pas le cas avant, moyennant le paiement d'une cotisation de solidarité avantageuse. Une modification intervient également au

amendement wordt eveneens de totale mogelijke maximumduur waarvoor een vrijstelling van de normale sociale zekerheidsbijdragen geldt, opgetrokken van 23 tot 46 dagen. Er wordt ook bepaald dat naast de periode van 23 dagen vrijstelling gedurende de maanden juli, augustus of september, studentenjobs voor een supplementaire periode van 23 dagen kunnen worden vrijgesteld van de normale sociale zekerheidsbijdragen op voorwaarde dat deze supplementaire tewerkstelling plaatsvindt tijdens de periode van niet verplichte aanwezigheden in de onderwijsinstellingen, met uitzondering van juli, augustus en september. Bovendien kan die vrijstelling enkel worden verleend op voorwaarde dat de werknemer nog niet onderworpen is geweest aan de sociale zekerheidsbijdragen om reden van bepaalde activiteiten uitgeoefend bij dezelfde werkgever tijdens het school- of academiejaar waarin de periodes van niet verplichte aanwezigheden in de onderwijsinstellingen vallen, of dat de zomervakantie voorafgaat. Het blijft immers, net zoals in de oorspronkelijke tekst, de bedoeling dat werkgevers niet tijdelijk het contract van werknemers kunnen omzetten in een studentencontract om voordelige sociale bijdragen te kunnen genieten.

Aangezien het de bedoeling is dat ook het nieuwe artikel in werking treedt op 1 oktober 2005, strekt amendement 9 ertoe de inwerkingtreding te regelen.

De amendementen worden aangenomen met 8 stemmen voor bij één onthouding.

Ook het gemaendeerde wetsvoorstel in zijn geheel wordt aangenomen met 8 stemmen voor bij 1 onthouding.

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – Dit is voor mij een belangrijk moment. Toen ik begin 2003 in de Senaat de eed aflegde en men mij vroeg wat ik hier wilde verwezenlijken, was mijn antwoord dat ik een wetsvoorstel wilde indienen waarbij studenten dubbel zo lang kunnen werken tegen gunstige voorwaarden. Bij menig journalist en collega zag ik toen een glimlach verschijnen. Het is immers niet eenvoudig om in het parlement goede ideeën in wetten om te zetten. Ik ben blij dat we daar vandaag wel in slagen en dat ik het wetsvoorstel nog even kort mag toelichten.

Het voorstel werd verschillende malen in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden besproken. Ik dank commissievoorzitter mevrouw Van de Castele en ondervoorzitter de heer Cornil evenals de collega's van de verschillende fracties voor hun inspanningen om het wetsvoorstel tot een goed einde te brengen. De regering heeft zich tijdens het begrotingsoverleg formeel akkoord verklaard met de weg die we zullen volgen.

Vandaag kunnen studenten 23 dagen werken tijdens de zomermaanden mits het betalen van een solidariteitsbijdrage van 7,5%. Met het wetsvoorstel krijgen de studenten voortaan tussen 1 oktober en 30 juni, 23 dagen extra waarin ze kunnen werken tegen een gunstige solidariteitsbijdrage van 12,5%.

Ze kunnen werken tijdens periodes van niet-verplichte aanwezigheid op school, dus tijdens weekends en schoolvakanties. Een student zal dus met oudjaar kunnen werken, wat vroeger niet kon, mits een gunstige solidariteitsbijdrage te betalen. Ook op het fiscale vlak treedt er een wijziging in. Ouders worden niet gepenaliseerd omdat hun kind meer werkt. Studenten worden niet fiscaal aangepakt

niveau fiscal. Les parents ne sont pas pénalisés parce que leur enfant travaille davantage. Les étudiants ne paieront pas d'impôts parce qu'ils travaillent trop. La proposition de loi prévoit une exonération fiscale de 1.500 euros ; après indexation elle s'élève à 2.120 euros.

La ministre Van den Bossche a annoncé qu'elle modifierait par arrêté royal la réglementation relative aux périodes d'attente et que les jours de travail prestés en dehors de la période d'été pourront être comptabilisés dans la période d'attente.

Dans cette proposition, tout le monde est gagnant. Les étudiants ont déjà réagi très positivement. Selon une enquête menée par Creyf's, 83% des étudiants se disent très heureux de cet élargissement ; trois quarts disent qu'ils feront vraisemblablement usage de la nouvelle réglementation et veulent travailler en dehors de la période d'été. C'est aussi un pas important pour les parents. Les étudiants ont aujourd'hui une vie sociale plus active et il est bien qu'ils puissent en supporter les frais. C'est également un instrument important pour les employeurs car la proposition offre plus de flexibilité. Selon la fédération horeca, aujourd'hui on ne trouve plus personne pour travailler lors du réveillon de fin d'année, alors que des étudiants le souhaitent. Il n'y aura donc pas d'effet d'éviction, mais au niveau économique, les parts du gâteau pourront être mieux distribuées.

Il est correct que les étudiants aient un salaire net plus élevé en travaillant comme étudiant que lorsqu'ils exercent plus tard une activité professionnelle. Toutefois, ils ne peuvent pas établir de droits en matière de sécurité sociale et ils sponsorisent la sécurité sociale par le biais de leur cotisation de solidarité.

Grâce à leur travail, ils apprennent à mieux connaître le marché du travail et ils acquièrent une éthique du travail. Cela ne peut être que positif pour leur emploi ultérieur. Un étudiant sur dix trouve son premier emploi auprès de l'employeur chez qui il a travaillé comme étudiant.

Pour toutes ces raisons, j'espère que la proposition de loi sera votée tout à l'heure.

M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – *J'apprécie le travail important qui a été fourni en commission et je voterai en faveur de la proposition.*

Je voudrais toutefois mettre les étudiants en garde concernant cette nouvelle mesure. J'ai travaillé pendant 30 ans dans le milieu de l'enseignement où je me suis également occupé d'étudiants qui travaillaient pendant les vacances. Les étudiants doivent en premier lieu étudier. Le programme des études ne sera pas allégé. Si des étudiants doivent quand même travailler en raison de circonstances financières familiales, les universités et les hautes écoles doivent en premier lieu leur venir en aide. Elles doivent veiller à abaisser le seuil financier. En deuxième lieu, les étudiants peuvent travailler pendant la période des vacances. Mais nombre d'entre eux n'ont pas de vacances car, en première candidature, seulement 25% réussissent en première session.

M. Stefaan Noreilde (VLD). – *Je m'aperçois que M. Vandenberghe a une longue expérience de l'enseignement.*

Nous avons à l'évidence une vision différente. Les étudiants peuvent décider pour eux-mêmes s'ils disposent de temps

omdat ze te veel werken. Het wetsvoorstel voorziet in een fiscale vrijstelling van 1.500 euro, na indexatie 2.120 euro.

Minister Van den Bossche heeft aangekondigd dat ze bij koninklijk besluit de regelgeving over de wachtpériodes zal wijzigen en dat de arbeidsdagen gepresteerd buiten de zomerperiode zullen kunnen worden verrekend in de wachtpériode.

Met het voorstel wint iedereen. De studenten hebben alvast zeer positief gereageerd. In een enquête uitgevoerd door Creyf's zei 83% van de studenten zeer gelukkig te zijn met deze uitbreiding en drie vierden dat ze waarschijnlijk gebruik zullen maken van de nieuwe regelgeving en willen werken buiten de zomerperiode. Het is ook een belangrijke stap voor de ouders. Studenten hebben tegenwoordig een ruimer sociaal leven en het is goed dat ze dat zelf kunnen bekostigen. Ook voor werkgevers is het een belangrijk instrument omdat het voorstel meer flexibiliteit biedt. De horecafederatie vertelde mij dat nu niemand kan worden gevonden om op oudejaar te werken, maar dat studenten dat wel willen. Er zal dus geen verdringingseffect optreden, maar de economische taart kan beter worden verdeeld.

Dat studenten van hun studentenarbeid meer nettoloon overhouden dan later van hun beroepsarbeid later is correct. Studenten kunnen echter geen sociale zekerheidsrechten opbouwen en sponsoren de sociale zekerheid via hun solidariteitsbijdrage.

Door hun werk leren studenten de arbeidsmarkt beter kennen en verwerven ze een arbeidsethos. Dat kan alleen maar positief zijn voor hun latere tewerkstelling. Eén op tien studenten vindt zijn eerste baan bij de werkgever waar hij als student heeft gewerkt.

Om al deze redenen hoop ik dat het wetsvoorstel straks wordt goedgekeurd.

De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – Ik apprecieer het vele werk dat in de commissie werd verricht en ik zal het voorstel ook goedkeuren.

Ik wens echter de studenten te waarschuwen voor deze nieuwe maatregel. Ik heb dertig jaar in het onderwijsmilieu gewerkt waar ik me ook bezighield met studenten die vakantiewerk deden. Studenten moeten in de eerste plaats studeren. Het studieprogramma wordt er niet gemakkelijker op. Indien studenten toch moeten werken, omwille van financiële omstandigheden thuis, moeten in eerste instantie de universiteiten en de hogescholen bijspringen. Zij moeten ervoor zorgen dat de financiële drempel wordt verlaagd. In tweede instantie kunnen de studenten in de vakantieperiode werken. Vele studenten hebben echter geen vakantie want in de eerste kandidatuur slaagt maar 25 procent in de eerste zittijd.

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – Ik merk dat de heer Vandenberghe veel voor de klas heeft gestaan.

We hebben duidelijk een verschillende visie. Studenten kunnen voor zichzelf beslissen of ze nog tijd hebben om te

pour travailler. Toutes les enquêtes révèlent qu'ils ont des chances égales au départ grâce aux bourses d'études. Moins de 10% disent qu'ils travaillent parce qu'ils ne peuvent pas payer leurs études. Les autres le font parce qu'ils disposent de suffisamment de temps libre et parce qu'ils ont choisi de le faire.

M. Wouter Beke (CD&V). – *Nous sommes favorables à la proposition.*

Toutefois, je partage le souci de M. Vandenbergh. L'objectif ne peut pas être d'évoluer vers une société dans laquelle il serait nécessaire de travailler pour pouvoir poursuivre des études. C'est actuellement le cas dans une certaine mesure. Nous devons éviter que cela ne devienne une nécessité dans 10 ou 20 ans, comme c'est déjà le cas dans certains pays.

Mme Mia De Schampelaere (CD&V). – *Malgré tous les amendements adoptés après concertation avec le gouvernement, M. Noreilde a toujours maintenu sa proposition de loi. C'est pourquoi il est heureux que le Sénat puisse enfin de compte se prononcer sur celle-ci en séance plénière. Généralement, la commission des Affaires sociales s'entend dire par le gouvernement qu'il prépare un projet de loi.*

Des secteurs comme l'horeca et les commerces du secteur touristique ont besoin d'un personnel disponible et flexible. C'est pourquoi cette proposition de loi est un bon moyen d'éliminer le travail au noir existant et l'exploitation de jeunes gens. L'élargissement du travail des étudiants ne peut certainement pas entraîner une réduction des bourses et des prêts qui leur sont accordés.

J'ai appris que la loi-programme contenait une réglementation similaire à cette proposition de loi. Le gouvernement peut-il consentir à ce que le Sénat maintienne cette proposition de loi ? Cela me semble possible vu que le travail des étudiants n'est pas vraiment un sujet ayant un lien direct avec les dispositions budgétaires d'une loi-programme.

M. Bruno Tobback, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions. – *Étant donné que le Sénat se prononce dès aujourd'hui sur cette proposition de loi et que la commission s'est régulièrement concertée avec la ministre Van den Bossche, je ne pense pas qu'elle émettra des réserves à ce sujet.*

C'est d'ailleurs un véritable privilège de pouvoir être présent aujourd'hui en tant que ministre lors du vote de cette proposition de loi. Le gouvernement partage cependant le souci exprimé par différents sénateurs que ce soient les études qui priment et que le travail ne vienne qu'en second lieu.

– **Les articles 1^{er} à 5 sont adoptés sans observation.**

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.**

werken. Uit alle enquêtes blijkt dat de studenten, dank zij de studiebeurzen, gelijke startkansen krijgen. Minder dan 10 procent zegt dat ze bijklussen omdat ze hun studies niet kunnen betalen. De andere doen het omdat ze over voldoende vrije tijd beschikken en kiezen er zelf voor.

De heer Wouter Beke (CD&V). – We staan positief tegenover het voorstel.

Ik deel echter de bezorgdheid van de heer Vandenbergh. Het kan niet de bedoeling zijn dat we evolueren naar een samenleving waarin het nodig is te werken om te kunnen voortstuderen. Vandaag is dat maar in beperkte mate het geval. We moeten vermijden dat dit over tien of twintig jaar wel nodig zou zijn, zoals dat nu al het geval is in sommige landen.

Mevrouw Mia De Schampelaere (CD&V). – Collega Noreilde heeft ondanks alle amendementen die na overleg met de regering werden aangenomen steeds vastgehouden aan zijn wetsvoorstel. Het is dan ook verheugend dat de voltallige Senaat zich eindelijk eens over een wetsvoorstel kan uitspreken. Meestal krijgt de commissie voor de Sociale Aangelegenheden van de regering te horen dat ze volop een wetsontwerp voorbereidt.

Sectoren als de horeca en winkels die werken voor de toeristische sector hebben nood aan flexibel inzetbaar personeel. Dit wetsvoorstel is dan ook een goed middel om het bestaande zwartwerk en de bestaande uitbuiting van jonge mensen weg te werken. Bovendien is het vanuit pedagogisch oogpunt nuttig dat jongeren vertrouwd raken met de arbeidswereld. De uitbreiding van de studentenarbeid mag echter niet leiden tot een verlaging van de studiebeurzen en de studieleningen.

Ik heb vernomen dat in de programmawet een regeling is opgenomen die identiek is aan dit wetsvoorstel. Kan de regering ermee instemmen dat de Senaat vasthoudt aan dit wetsvoorstel? Dit lijkt me mogelijk aangezien studentenarbeid niet echt een thema is dat rechtstreeks verband houdt met de budgettaire bepalingen van een programmawet.

De heer Bruno Tobback, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen. – Aangezien de Senaat vandaag reeds over dit wetsvoorstel stemt en de commissie regelmatig overleg heeft gepleegd met minister Van den Bossche, denk ik niet dat de minister hier tegen bezwaar zal maken.

Het is overigens een waar privilege dat ik vandaag als minister aanwezig kan zijn bij de goedkeuring van dit wetsvoorstel. De regering deelt trouwens de bekommernis van verschillende senatoren dat studeren eerst en vooral studeren is en pas in tweede instantie werken.

– **De artikelen 1 tot 5 worden zonder opmerking aangenomen.**

– **Over het wetsvoorstel in zijn geheel wordt later gestemd.**

Projet de loi instaurant une cotisation d'égalisation pour les pensions (Doc. 3-1166) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

Mme la présidente. – La parole est à M. Cornil pour un rapport oral.

M. Jean Cornil (PS), rapporteur. – Chers collègues, je me vois dans l'obligation de vous infliger la lecture orale du rapport adopté ce matin par la commission des Affaires sociales. Il s'agit d'une procédure ultra rapide. La séance plénière de ce matin a renvoyé le dossier en commission des Affaires sociales. La commission s'est prononcée à 11 heures, avant de renvoyer le projet en séance plénière.

La commission a déjà examiné et adopté le présent projet de loi au cours de sa réunion du 4 mai 2005. À la demande du ministre, l'assemblée plénière du Sénat de ce jour a décidé de renvoyer le projet à la commission, après que le report de la discussion en date du 26 mai.

M. Tobback, ministre de l'Environnement et des Pensions, rappelle que le gouvernement fédéral et les gouvernements des communautés et des régions se sont concertés récemment au sujet d'un certain nombre de dossiers pendents, portant notamment sur le budget. Ils sont manifestement parvenus à un accord global en la matière. Il a été plus particulièrement convenu que les membres du personnel des communautés et des régions et des organismes qui en dépendent seront exonérés de verser la retenue sur le pécule de vacances au pouvoir fédéral. Les communautés et les régions peuvent certes garder le montant équivalent qui, dans le cas contraire, aurait dû être versé, mais elles ne pourront le dépenser tant que cela pourrait avoir un impact sur l'objectif budgétaire global. Le gouvernement fédéral pourra consacrer au financement de la sécurité sociale les montants qui auraient été affectés à la réduction globale des dépenses.

Le gouvernement fédéral dépose dès lors deux amendements au projet à l'examen, lesquels contiendront une énumération exacte des organismes qui, eux, verseront la retenue sur le pécule de vacances au pouvoir fédéral. C'est ainsi que l'article 39^{quater} de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, proposé à l'article 4 du projet tel que modifié par l'amendement n° 4, mentionnera, entre autres, les gouverneurs de province.

Je vous fais grâce de la lecture des deux amendements déposés par le gouvernement puisque les membres de la commission des Affaires sociales ont pu en prendre connaissance et se sont prononcés ce matin en la matière.

Dans la discussion générale, M. Beke se réjouit des amendements déposés par le gouvernement qui permettent de mettre à exécution un accord conclu entre les divers niveaux de pouvoir dans notre pays et de répondre au souhait exprimé, entre autres, par le gouvernement flamand. Il souligne que, selon lui, les gouverneurs de province sont des membres du personnel nommés à titre définitif mais il ne voit pas d'objection à ce qu'ils soient nommés explicitement dans l'article 39^{quater} proposé. Il demande également pourquoi la police intégrée a disparu de l'énumération. Le ministre répond

Wetsontwerp houdende invoering van een egalisatiebijdrage voor pensioenen (Stuk 3-1166) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Het woord is aan de heer Cornil voor een mondeling verslag.

De heer Jean Cornil (PS), rapporteur. – *Ik zie me verplicht u het verslag voor te lezen dat vanmorgen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden werd goedgekeurd. Het gaat om een spoedprocedure. De plenaire vergadering had het dossier vanmorgen teruggezonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden. De commissie heeft zich om 11 uur uitgesproken, waarna het ontwerp naar de plenaire vergadering werd teruggezonden.*

De commissie heeft dit ontwerp al besproken en aangenomen tijdens haar vergadering van 4 mei 2005. Op vraag van de minister van Leefmilieu en Pensioenen besliste de plenaire vergadering van de Senaat op 2 juni om dit ontwerp terug te zenden naar de commissie, nadat eerder de besprekking ervan op 26 mei jl. was uitgesteld.

De heer Tobback, minister van Leefmilieu en Pensioenen, herinnert eraan dat de federale regering en de regeringen van de gewesten en de gemeenschappen recent overleg hebben gepleegd over een aantal hangende dossiers, die met name betrekking hebben op de begroting. Hierover werd een algemeen akkoord bereikt en meer in het bijzonder werd overeengekomen dat de personeelsleden van de gemeenschappen en de gewesten en de instellingen die ervan afhangen, worden vrijgesteld van de doorstorting aan de federale overheid van de inhouding op het vakantiegeld. Het equivalent bedrag, dat in het andere geval moest worden doorgestort, mogen de gemeenschappen en de gewesten weliswaar houden, maar niet uitgeven zolang dit de algemene begrotingsdoelstelling beïnvloedt. De federale regering zal de bedragen die anders voor de totale schuldvermindering zouden worden aangewend, kunnen investeren in de financiering van de sociale zekerheid.

De federale regering dient dan ook op het voorliggend ontwerp twee amendementen in, waarin de instellingen die de inhouding op het vakantiegeld wél zullen doorstorten aan de federale overheid op een correcte wijze worden opgesomd. Zo worden onder meer de provinciegouverneurs genoemd in het door artikel 4 van het ontwerp, zoals gewijzigd door amendement 4, voorgestelde artikel 39^{quater} van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor de werknemers.

Ik bespaar u de voorlezing van de door de regering ingediende amendementen. De leden van de commissie voor de Sociale Aangelegenheden hebben ze immers gelezen en er zich vanmorgen over uitgesproken.

In de algemene bespreking verheugt de heer Beke zich over de door de regering ingediende amendementen, die uitvoering geven aan een akkoord tussen de verschillende beleidsniveaus in ons land en die tegemoet komen aan een wens van de Vlaamse regering. Hij merkt op dat de provinciegouverneurs vastbenoemde personeelsleden zijn, maar heeft er geen bezwaar tegen dat zij expliciet worden genoemd in het

que la police intégrée fait partie de l'énumération qui figure dans l'article 39^{quater} tel que modifié par l'amendement n° 3.

M. Brotcorne se réjouit, lui aussi, de ce que l'accord ait pu être conclu dans le cadre de la loyauté fédérale mais il souligne néanmoins qu'il est précisé dans la justification de l'amendement que les communautés et les régions peuvent « pour l'heure » garder le produit de la retenue sur le pécule de vacances. Dans ce sens, on maintient un « état de fait ». Dès lors, ne s'agit-il pas d'un accord par définition temporaire, qui pourrait éventuellement être modifié à l'avenir ? Les divers gouvernements ne devraient-ils pas conclure un accord à long terme qui confirmerait non seulement un « état de fait », mais aussi une réalité juridique ?

Les communautés et les régions ne devant plus verser la retenue sur le pécule de vacances au pouvoir fédéral, on leur interdit en contrepartie de dépenser le montant équivalent.

L'accord en question est-il uniquement politique ou est-il aussi confirmé sous l'une ou l'autre forme ?

Le ministre répond que l'accord intervenu confirme un état de fait qui existe déjà depuis plus de dix ans. Tous les accords qui concernent les objectifs budgétaires des différents pouvoirs publics de notre pays sont, par définition, temporaires et peuvent toujours être soumis à révision ; les gouvernements concernés ont toutefois l'intention de s'en tenir aux accords convenus, certainement jusqu'en 2009.

M. Collas insiste pour que toutes les décisions ayant une influence directe sur le budget des diverses entités fassent l'objet, à l'avenir, d'une concertation préalable.

Le ministre déclare que telle est effectivement l'intention, mais qu'il ne faut pas se faire trop d'illusions. Les objectifs budgétaires occasionneront encore, à l'avenir, de nombreuses discussions, voire des conflits, dans la mesure où les intérêts en jeu sont, fatallement, divergents.

Mme Van de Casteele demande si les tableaux distribués concernant la contribution des divers pouvoirs publics aux objectifs budgétaires globaux correspondent au tableau qui figure en page 12 du document. Le ministre répond par l'affirmative.

J'en viens aux votes. Les amendements n° 3 et 4 ont été adoptés à l'unanimité des 11 membres présents. L'ensemble du projet de loi a été adopté par 7 voix pour et 4 abstentions.

M. Wouter Beke (CD&V). – Le CD&V était d'emblée fortement opposé à la retenue de 13,07% sur le pécule de vacances, tant sur la forme que sur le fond de la mesure.

D'abord la forme. La retenue était le résultat du manque de concertation avec les entités fédérées. La mesure a heurté non seulement le CD&V mais aussi beaucoup d'autres politiques flamands, dont M. Frank Vandenbroucke. Celui-ci a déclaré que ce qui l'inquiétait était de constater qu'il n'y avait pas de concertation entre les différentes entités fédérées sur la

voorgestelde artikel 39^{quater}. Tevens vraagt hij waarom de geïntegreerde politie uit de opsomming is verdwenen. De minister antwoordt dat de geïntegreerde politie werd opgenomen in de opsomming van het door amendement 3 gewijzigde artikel 39^{quater}.

De heer Brotcorne is eveneens verheugd over het akkoord dat tot stand kwam binnen het kader van de federale loyaliteit, maar wijst er niettemin op dat in de verantwoording bij het amendement wordt gesteld dat de gemeenschappen en de gewesten 'momenteel' de opbrengst van de inhouding op het vakantiegeld houden en dat in die zin een 'feitelijke situatie' wordt behouden. Gaat het hier dan niet om een akkoord dat bij uitstek tijdelijk is en in de toekomst mogelijk kan worden gewijzigd? Moet er geen akkoord op lange termijn worden gesloten tussen de verschillende regeringen, dat niet enkel een 'feitelijke situatie' maar ook een juridische werkelijkheid bevestigt?

Omdat de gemeenschappen en gewesten de inhouding op het vakantiegeld niet langer hoeven door te storten aan de federale overheid, wordt hun in ruil het verbod opgelegd om het equivalente bedrag uit te geven.

Gaat het hier alleen om een politiek akkoord of wordt dit ook ergens bekrachtigd in de ene of de andere vorm ?

De minister antwoordt dat het bereikte akkoord een feitelijke toestand bevestigt, die reeds sedert meer dan tien jaar bestaat. Alle akkoorden die betrekking hebben op de begrotingsdoelstellingen van de verschillende overheden van ons land zijn per definitie tijdelijk en kunnen altijd worden herzien, maar het is de intentie van alle betrokken regeringen om zich zeker tot 2009 aan de gemaakte afspraken te houden.

De heer Collas dringt erop aan dat alle beslissingen die een rechtstreekse invloed zouden hebben op de begroting van de verschillende entiteiten, in de toekomst het voorwerp zouden uitmaken van voorafgaand overleg.

De minister antwoordt dat dit inderdaad de intentie is, maar meent dat men zich geen illusies hoeft te maken. Er zullen in de toekomst nog heel wat discussies en zelfs conflicten ontstaan over de begrotingsdoelstellingen vermits er nu eenmaal verschillende belangen op het spel staan.

Mevrouw Van de Casteele vraagt of de tabellen die werden verspreid in verband met de bijdrage van de verschillende overheden aan de algemene begrotingsdoelstellingen, congruent zijn met de tabel die wordt weergegeven op p. 12 van het stuk 3-1166/3. De minister antwoordt dat dit het geval is.

De amendementen 3 en 4 worden eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden. Het wetsontwerp in zijn geheel wordt aangenomen met 7 stemmen bij 4 onthoudingen.

De heer Wouter Beke (CD&V). – CD&V was van meet af aan sterk gekant tegen de inhouding van 13,07% op het vakantiegeld, zowel omwille van de vorm als van de inhoud van de maatregel.

Ten eerste, de vorm. De inhouding was het resultaat van het gebrek aan overleg met de deelstaten. De maatregel heeft gevoelens gekwetst, niet alleen bij CD&V, maar eveneens bij talrijke andere Vlaamse politici, niet het minst bij Frank Vandenbroucke, die het als volgt verwoordde: 'Wat mij in

politique budgétaire. Pour équilibrer la trésorerie fédérale, on est allé cherché ailleurs, un peu comme un voleur durant la nuit, 31 millions d'euros, et ce, sans aucune concertation.

Le ministre a aussi admis en commission que cette pratique n'était pas honnête et n'était pas favorable à un fédéralisme coopératif.

Ensuite, le fond. Lors du transfert des compétences, des moyens ont également été transférés, non pas à 100%, mais à 86,93%, ou 100% diminués de 13,07%. Cela ne s'est pas fait au hasard ; c'était une sorte de prélèvement au profit de l'État fédéral. Demander à nouveau 13,07% conduirait à un double paiement par les entités fédérées.

Le CD&V n'est pas le seul à faire ce raisonnement car une large majorité du parlement flamand partage cet avis. C'est pourquoi le parlement flamand a invoqué à la quasi-unanimité un conflit d'intérêts.

L'évocation au Sénat est aussi le résultat du mécontentement quant à la procédure suivie et du manque de concertation au départ. Le conflit entre les différents niveaux de compétences ne peut pas se répéter, comme cela a été admis en commission. Dans son avis motivé, la commission des Affaires institutionnelles indique que le Sénat déplore le fait que la concertation entre les communautés et les régions ait été insuffisante.

En tant que lieu de rencontre des communautés, le Sénat a formulé un avis que le gouvernement fédéral devrait respecter à l'avenir dans le cadre du fédéralisme coopératif. Cet avis dispose que le Sénat estime important que chaque mesure envisagée par le gouvernement et ayant une influence appréciable sur les régions et les communautés soit précédée d'une concertation à part entière avec ces dernières. Ce processus devrait être appliqué dans un esprit de reciprocité.

En raison de la procédure suivie, qui n'est pas encore terminée, nous nous abstiendrons lors du vote du projet. Nous sommes satisfaits de la récente concertation, qui s'est traduite par un amendement du gouvernement fédéral et qui répond aux objections du parlement et du gouvernement flamands.

Après la crise née du non-respect de la parole donnée concernant Bruxelles-Halle-Vilvoorde, le parlement flamand a de nouveau accordé sa confiance au gouvernement flamand sur la base d'une déclaration gouvernementale indiquant que la mesure prise unilatéralement, qui impose une cotisation illégitime sur le pécule de vacances des fonctionnaires, doit être annulée.

Cette suppression est une étape dans le bon sens. J'espère que c'est aussi le début d'une relation correcte entre l'État fédéral et les entités fédérées.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Je ne reviendrai pas sur les antécédents de ce dossier. Il y a huit jours, nous l'aurions pourfendu et nous aurions voté contre, notamment en raison de la méthode utilisée et de l'absence de concertation. Il a

deze precaire context verontrust, is de vaststelling dat men niet tot overleg komt tussen de verschillende overheden over het begrotingsbeleid. Om de federale kas te doen kloppen heeft men een beetje als een dief in de nacht 31 miljoen euro op een ander gaan zoeken, dit alles zonder overleg.' Ook de minister heeft in de commissie toegegeven dat deze handelwijze eigenlijk niet behoorlijk was en niet bevorderlijk om te komen tot een coöperatief federalisme.

Ten tweede, onze inhoudelijke bezwaren. Bij de overdracht van de bevoegdheden werden ook de middelen overgeheveld, evenwel niet voor 100%, maar 86,93%, of 100% verminderd met 13,07%. Dat gebeurde niet toevallig; het was een soort voorafname ten gunste van de federale overheid. Nu opnieuw 13,07% vragen zou leiden tot een dubbele betaling door de deelstaten.

CD&V staat niet alleen met die redenering, want ook een ruime meerderheid van het Vlaams Parlement is die mening toegedaan. Daarom heeft het Vlaams Parlement nagenoeg unaniem een belangenconflict ingeroepen.

Ook de evocatie in de Senaat is het resultaat van de onvrede over de gevolgde procedure en het aanvankelijk gebrek aan overleg. Het conflict tussen de verschillende bevoegdhedsniveaus is niet voor herhaling vatbaar, zoals trouwens ook in de commissie werd toegegeven. Getuige hiervan het gemotiveerd advies van de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden: 'De Senaat betreurt dat het overleg tussen de gemeenschappen en de gewesten ontoereikend is geweest.'

De Senaat heeft als ontmoetingsplaats van de gemeenschappen een advies geformuleerd dat de federale regering in het kader van het coöperatief federalisme in de toekomst best zou naleven. Dit advies luidt als volgt: 'De Senaat acht het raadzaam dat elke maatregel die de regering overweegt en die een aanzienlijke invloed heeft op de gewesten en de gemeenschappen voorafgegaan wordt door een volwaardig overleg met de gewesten en de gemeenschappen. Die handelwijze zou moeten worden toegepast in een geest van wederkerigheid.'

Omwillie van de gevolgde procedure, die overigens nog steeds niet ten einde is, zullen we ons bij de stemming over het ontwerp onthouden. Wij zijn wel tevreden over het recente overleg, dat resulteerde in een amendement van de federale regering dat tegemoetkomt aan de bezwaren van het Vlaams Parlement en de Vlaamse regering.

Na de crisis over het gebroken woord aangaande Brussel-Halle-Vilvoorde heeft het Vlaams Parlement opnieuw zijn vertrouwen gegeven aan de Vlaamse regering op basis van een regeerverklaring met volgende passus: 'De eenzijdig opgelegde maatregel die een onrechtmatige bijdrage op het vakantiegeld van de ambtenaren legt moet worden opgeheven.'

Die opheffing is nu een stap dichterbij. Ik hoop dat dit meteen ook het begin is van een correcte verhouding tussen de federale overheid en de deelstaten.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Ik kom niet terug op wat voorafgaat aan dit dossier. Een week geleden zouden we het bestreden en tegen gestemd hebben, met name omwillie van de gebruikte methode en de afwezigheid van overleg. De*

fallu une pression assez importante des entités fédérées pour que le gouvernement accepte de revoir la méthode puis le fond. C'est l'objet d'un amendement déposé ce matin. Les entités fédérées sont donc retirées de ce texte, ce qui nous satisfait.

Parallèlement, en ce qui concerne la manière dont seront utilisées les sommes ainsi dégagées, un accord politique est intervenu, accord qui peut nous agréer, dans la mesure où nous avons été associés à ces discussions, par le biais de notre participation à la majorité, dans les pouvoirs régionaux et communautaire. La solution retenue respecte la loyauté fédérale. Mon groupe votera le texte tel que présenté, d'autant qu'il permet en quelque sorte de prévoir une partie de financement alternatif pour la sécurité sociale qui en a bien besoin.

M. Wim Verreycken (VL. BELANG). – *Cette modification ne me pose aucun problème car c'était aussi une exigence soutenue par le Vlaams Belang, tant au parlement flamand qu'à la Chambre et au Sénat. Mes remarques portent simplement sur la procédure et la manière dont le Sénat reste sur la touche ou, tout au moins, est ridiculisé.*

Le gouvernement élabore une loi, la dépose à la Chambre, laquelle est priée de la voter le doigt sur la couture du pantalon, sans aucune remarque ou le moindre amendement. Après le vote, un conflit d'intérêts est invoqué et il suit son cours. Ensuite, le même projet arrive inchangé au Sénat, lequel est prié de le voter sans aucun amendement. Pourtant, des amendements étaient déposés et ils avaient la même portée que ceux du gouvernement, qui ont par la suite été adoptés.

Ensuite, survient le drame de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Selon le gouvernement flamand, l'échec flamand doit être payé. Il y a donc une concertation interministérielle entre les gouvernements flamand et fédéral et, soudain, ce dernier dépose un amendement que la commission est priée de voter, bien qu'elle ait auparavant rejeté des amendements similaires émanant de sénateurs.

Cela me pose problème car la primauté du parlement est ainsi mise en péril. Notre conduite est dictée par le gouvernement, alors qu'en fait le parlement devrait dire au pouvoir exécutif ce qu'il y a lieu de faire. Je sais que c'est théorique, mais c'est un exemple classique du renversement des valeurs.

Sur le fond de l'affaire, je suis d'accord avec M. Beke et je ne répéterai pas ses arguments. Cette modification était nécessaire. Si elle n'avait pas été apportée, on aurait porté atteinte aux compétences des régions et des communautés.

La remarque du ministre selon laquelle chaque réglementation est temporaire et peut être modifiée après concertation interministérielle me pose également problème. Il va de soi que chaque réglementation est temporaire, non parce que des ministres se concertent, mais parce qu'un parlement peut modifier toute loi. Le parlement doit jouer son rôle.

Si je considère la dernière remarque du ministre, selon laquelle l'objectif est de maintenir l'accord jusqu'en 2009, je crains, à la lumière de la remarque précédente, à savoir que chaque réglementation est modifiable, que notre position ne

deelstaten hebben veel druk moeten uitoefenen om de regering ertoe te bewegen de methode en later de grond van de zaak te herzien. Dat is voorwerp van het amendement dat vanmorgen werd ingediend. De deelstaten werden dus uit deze tekst gelicht en dat verheugt ons.

Gelijklopend daarmee kwam een politiek akkoord tot stand over de manier waarop de aldus vrijgekomen bedragen zullen worden gebruikt. We staan achter dit akkoord. Omdat we deel uitmaken van de meerderheid in de gewesten en gemeenschappen waren we immers betrokken bij de onderhandelingen. De bereikte oplossing respecteert de federale loyaliteit. Mijn fractie zal de voorgestelde tekst goedkeuren, ook omdat hij in zekere zin deels in een alternatieve financiering voorziet voor de sociale zekerheid die dat echt kan gebruiken.

De heer Wim Verreycken (VL. BELANG). – Uiteraard heb ik geen enkel probleem met de wijziging, want dat was ook een eis die door het Vlaams Belang werd gedragen, zowel in het Vlaams Parlement, als in Kamer en Senaat. Mijn opmerkingen gaan louter over de procedure en de wijze waarop de Senaat buiten spel of ten minste in zijn hemd wordt gezet.

De regering ontwerpt een wet, legt ze voor aan de Kamer, die geacht wordt het ontwerp met de pink op de naad van de broek, zonder één opmerking of amendement, goed te keuren. Na de goedkeuring wordt een belangenconflict ingeroepen en dat gaat zijn gang. Dan komt hetzelfde ontwerp ongewijzigd in de Senaat, die het met de pink op de naad van de broek, zonder één amendement, moet goedkeuren. Ook al waren er amendementen ingediend van dezelfde strekking die regeringsamendementen die later werden aangenomen.

Dan volgt het drama van Brussel-Halle-Vilvoorde. De Vlaamse nederlaag moet volgens de Vlaamse regering worden betaald. Er komt dus een interministerieel overleg tussen de Vlaamse en de federale regering en plots dient de regering een amendement in, dat de commissie geacht wordt goed te keuren, hoewel ze voordien gelijkaardige amendementen van senatoren had verworpen.

Daar heb ik problemen mee, want op die manier komt het primaat van het parlement in het gedrang. Wij worden door de regering gedicteerd, terwijl eigenlijk het parlement aan de uitvoerende macht zou moeten zeggen wat er moet gebeuren. Ik weet dat zoiets theorie is, maar dit is toch wel een schoolvoorbeeld van de omkering van alle waarden.

Over de grond van de zaak ben ik het eens met collega Beke en ik zal zijn argumenten dan ook niet herhalen. Deze wijziging was inderdaad noodzakelijk. Was ze niet aangebracht, dan was er een inbraak gepleegd in de bevoegdheden van de gewesten en gemeenschappen.

Ik heb ook problemen met de opmerking van de minister dat elke regeling tijdelijk is en na elk interministerieel overleg kan worden gewijzigd. Uiteraard is elke regeling tijdelijk: niet omdat ministers overleggen, maar omdat een parlement elke wet kan wijzigen. Het parlement moet op zijn strepen staan.

Als ik de laatste opmerking van de minister, dat het de bedoeling is het akkoord tot 2009 te handhaven, bekijk in het licht van de vorige opmerking, dat elke regeling wijzigbaar is, dan vrees ik dat we niet sterk staan.

soit pas très ferme.

Mon groupe votera en tout cas le projet modifié, car nous sommes entièrement d'accord sur le fait qu'aucun hold-up ne peut être commis sur les petits deniers flamands qui sont à notre disposition et qui, je l'espère, augmenteront aussi vite et aussi fortement que possible.

M. Bruno Tobback, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions. – *Je n'ai rien à ajouter, si ce n'est qu'il est assez contradictoire d'exiger, une semaine, que les gouvernements se concertent sur des matières budgétaires et de se plaindre, la semaine suivante, qu'ils se concertent effectivement sur ces matières et concluent des accords à leur sujet. De plus, c'est encore toujours le parlement qui vote les budgets. Cela figure même dans la Constitution. Que cela se fasse avec le doigt sur la couture du pantalon ou d'une autre manière, c'est l'affaire du parlement et de ses membres.*

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *D'abord, le Sénat ne vote pas le budget fédéral.*

M. Bruno Tobback, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions. – *J'ai dit : le parlement.*

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – *Vous savez ce que je veux dire.*

Que se passe-t-il ? Il y a toujours eu concertation. Toutes les procédures de concertation ont été suivies. Seul le gouvernement fédéral n'était pas d'accord. Si les trois quarts du parlement flamand estiment qu'il y a un problème, alors il y a réellement un problème. J'ai déjà dit cela à l'époque en commission des Affaires institutionnelles du Sénat. Le ministre fit peu de cas de mes propos et déclara, avec l'arrogance qui lui est propre, que ce projet de loi serait quand même voté, qu'il y ait ou non conflit d'intérêts.

Le Sénat a voté une recommandation pour un comité de concertation qui, en fait, n'en était pas un. Il regrette que la concertation entre les communautés et les régions ait été insuffisante. On arrive ou non à une conclusion : c'est soit l'un, soit l'autre qui obtient gain de cause. C'est aussi simple.

Le gouvernement aurait dû écouter le parlement flamand. La conclusion politique est que cette modification est le prix de consolation que reçoit le gouvernement flamand pour la non-scission de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Les deux affaires n'avaient en fin de compte aucun lien entre elles. Après l'invocation du conflit d'intérêts et l'avis du Sénat, le gouvernement a donné l'ordre de voter le projet tel quel à la Chambre et au Sénat, mais à la suite du conflit sur Bruxelles-Hal-Vilvorde, un accord survient tout à coup.

Lorsqu'un conflit d'intérêts est invoqué sur une matière fondamentale, il ne s'agit pas seulement d'un petit jeu politique. Si le gouvernement avait écouté à l'époque, ce projet n'aurait pas connu des mois de retard.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Pour le texte amendé par la commission des Affaires sociales, voir document 3-1166/6.)

Mijn fractie zal het gewijzigde ontwerp uiteraard goedkeuren, want we zijn het er volkomen mee eens dat er geen overval mag worden gepleegd op de luttele Vlaamse centen die we tot onze beschikking hebben en waarvan ik hoop dat ze zo snel mogelijk en zo sterk mogelijk zullen toenemen.

De heer Bruno Tobback, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen. – Ik heb hieraan niet veel toe te voegen, behalve dat het nogal contradictorisch is de ene week te eisen dat de regeringen over budgettaire aangelegenheden met elkaar overleggen, om dan de volgende week vervelend te doen over het feit dat de regeringen inderdaad over budgettaire aangelegenheden overleggen en daarover akkoorden sluiten. Verder is het nog altijd het Parlement dat de begrotingen goedkeurt. Dat staat zelfs in de Grondwet. Of dat met de pink aan de naad van de broek gebeurt of ergens anders, is de zaak van het Parlement en zijn leden.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – Ten eerste keurt de Senaat niet de federale begroting goed.

De heer Bruno Tobback, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen. – Ik heb gezegd: het Parlement.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – Nu goed, u weet wat ik bedoel.

Wat is er aan de hand? Er is altijd overleg geweest. Alle overlegprocedures zijn gevuld. Alleen wilde de federale regering niet mee. Als drievierde van het Vlaams Parlement vindt dat er iets aan de hand is, dan is er wel degelijk iets aan de hand. Ik heb dat destijds in de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden van de Senaat ook gezegd. De minister wuifde dat weg en zei met een bepaalde arrogantie die hem eigen is, dat het wetsontwerp toch zou worden goedgekeurd, belangenconflict of niet.

De Senaat keurde een aanbeveling goed voor een overlegcomité, dat er in feite geen was. ‘De Senaat betreurt dat het overleg tussen de gemeenschappen en de gewesten ontoereikend is geweest.’ Men komt tot een conclusie of men komt tot geen conclusie; ofwel haalt de ene zijn gelijk ofwel de andere. Zo eenvoudig is het.

De regering had moeten luisteren naar het Vlaams Parlement. De politieke conclusie is, dat deze wijziging de troostprijs is die de Vlaamse regering krijgt voor het niet splitsen van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde. De twee zaken hadden uiteindelijk niets met elkaar te maken. Na het inroepen van het belangenconflict en na het advies van de Senaat, heeft de regering het bevel gegeven het ontwerp in Kamer en Senaat ongewijzigd goed te keuren, maar in de nasleep van het disput over Brussel-Halle-Vilvoorde, komt er plots wel een akkoord uit de bus.

Wanneer een belangenconflict over een fundamentele aangelegenheid wordt ingeroepen, dan gaat het niet zo maar om een politiek spelletje. Had de regering toen geluisterd, dan had dit ontwerp geen maanden vertraging opgelopen.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden, zie stuk 3-1166/6.)

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l’ensemble du projet de loi.

Proposition de loi complétant la loi du 28 mai 2002 relative à l’euthanasie par des dispositions concernant le rôle du pharmacien et l’utilisation et la disponibilité des substances euthanasiantes (de Mme Annemie Van de Castele et consorts, Doc. 3-791)

Discussion générale

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT), rapporteuse. – *Il ressort du rapport d’évaluation de la loi relative à l’euthanasie du 28 mai 2002 qu’il s’agit d’une bonne loi, qui ne présente aucun problème important. Toutefois, une amélioration est toujours possible et c’est le but de la présente proposition de loi. Le rôle du pharmacien est ainsi précisé. Il délivre légalement des substances euthanasiantes s’il dispose d’une prescription sur laquelle le médecin mentionne expressément qu’il agit en conformité avec la loi sur l’euthanasie. Cela lui permet éventuellement de refuser la prescription. De plus, les produits prescrits doivent être délivrés personnellement par le pharmacien au médecin. Il y aura aussi un enregistrement de l’identité du pharmacien, des produits délivrés et de l’excédent rapporté.*

Dans la pratique, la délivrance de substances euthanasiantes posant encore des problèmes sur le plan de la procédure de délivrance, de la disponibilité et du volume du conditionnement, le ministre de la Santé publique est invité à prendre à court terme les mesures nécessaires pour définir de manière plus détaillée les règles de précaution et à garantir la disponibilité des substances euthanasiantes. Le ministre a confirmé que ces sujets étaient discutés dans trois groupes de travail et que, dans un mois normalement, un code de conduite commun doit être prêt concernant les kits d’euthanasie, les mesures de précaution et le rôle du pharmacien.

Après adoption d’un amendement qui définissait avec plus de précision l’exigence de la prescription médicale, l’ensemble de la proposition a été adoptée par 9 voix pour et deux abstentions.

Encore une remarque personnelle. Lors de l’élaboration de la loi sur l’euthanasie du 28 mai 2002, outre des médecins et des experts en éthique, des représentants des pharmaciens ont également été entendus. Dans la rédaction finale de la loi, leur rôle n’a pourtant pas été explicitement mentionné. Après l’expérience des dernières années, il s’avère qu’en pratique ils constituent pourtant un maillon à ne pas sous-estimer dans le déroulement correct d’un dossier d’euthanasie. Avec la présente proposition de loi, ce rôle spécifique est reconnu et le ministre de la Santé publique est invité à offrir à court terme une réponse adéquate aux problèmes pratiques rencontrés par les pharmaciens. Je soutiens donc sans réserve la présente proposition de loi.

Mme Christine Defraigne (MR). – La proposition de loi qui nous est soumise aujourd’hui répond à une longue attente des

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie met bepalingen over de rol van de apotheker en het gebruik en de beschikbaarheid van euthanatica (van mevrouw Annemie Van de Castele c.s., Stuk 3-791)

Algemene bespreking

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – Uit het evaluatieverslag bij de euthanasiewet van 28 mei 2002, blijkt dat het om een degelijke wet gaat, die geen noemenswaardige problemen oplevert. Toch is verbetering steeds mogelijk en dat is dan ook het doel van voorliggend wetsvoorstel. Zo wordt de rol van de apotheker verfijnd. Hij levert rechtsgeldig euthanatica af als hij beschikt over een voorschrijf waarop de arts uitdrukkelijk vermeldt dat hij handelt in overeenstemming met de euthanasiewet. Dat laat hem ook toe desgevallend het voorschrijf te weigeren. De voorgeschreven producten moeten bovendien persoonlijk door de apotheker aan de arts worden afgeleverd. Er komt tevens een registratie van de identiteit van de optredende apotheker, de afgeleverde producten en het terug ingeleverde overschot.

Omdat de aflevering van euthanatica in de praktijk nog steeds voor problemen zorgt inzake de afgifteprocedure, de beschikbaarheid en de omvang van de verpakkingen, wordt de minister van Volksgezondheid nogmaals aangespoord om op korte termijn de nodige maatregelen te treffen om de zorgvuldigheidsregel nader te omschrijven en de beschikbaarheid van euthanatica te garanderen. De minister bevestigde dat deze thema’s in drie werkgroepen besproken worden en dat er normaliter over één maand een gemeenschappelijke gedragscode klaar moet zijn inzake euthanasiekits, zorgvuldigheidsvereiste en de rol van de apotheker.

Na aanvaarding van één amendement dat de vereiste van het doktersvoorschrift preciezer omschreef, werd het voorstel in zijn geheel aangenomen met negen stemmen voor, bij twee onthoudingen.

Kort nog een persoonlijke opmerking. Bij de totstandkoming van de euthanasiewet van 28 mei 2002 werden naast medici en ethici ook vertegenwoordigers van de apothekers gehoord. In de uiteindelijke redactie van de wet, werd hun rol echter niet explicet vermeld. Na de ervaring van de voorbije jaren blijkt dat ze in de praktijk toch een niet te onderschatten schakel zijn in de correcte afwikkeling van een euthanasiedossier. Met het voorliggende wetsvoorstel, wordt die specifieke rol erkend en wordt de minister van Volksgezondheid nogmaals opgeroepen op korte termijn een afdoend antwoord te bieden voor de praktische problemen die de apothekers ervaren. Ik steun het wetsvoorstel dan ook volmondig.

Mevrouw Christine Defraigne (MR). – De Belgische apothekers wachten al lang op dit wetsvoorstel. Ik had de

pharmaciens de notre pays. J'avais d'ailleurs interpellé le ministre pour attirer son attention sur ce point. La loi du 22 mai 2002 relative à l'euthanasie ne dit mot du rôle du pharmacien ni des médicaments nécessaires à la pratique de l'euthanasie.

Cette question avait été abordée brièvement *in fine* des débats. Or, le pharmacien est indirectement associé à l'euthanasie dès le moment où il exécute une prescription médicale qui comporte un ordre de préparation et de délivrance.

Les pharmaciens ont exprimé cinq demandes. Premièrement, que la loi précise que les pharmaciens ne soient pas passibles de poursuites s'ils fournissent les médicaments prescrits par le médecin, pour autant que les conditions fixées par la loi sont respectées. Deuxièmement, que la loi prévoie le droit du pharmacien de refuser de préparer ou de délivrer une substance euthanasique. Il s'agit de la clause de conscience. Il convenait, pour ce faire, que l'article 31 du code de déontologie soit adapté. Troisièmement, que le médecin indique clairement que les médicaments sont destinés à l'euthanasie. Quatrièmement, que le médecin retire lui-même le produit. Cinquièmement, que les médicaments en excédent soient restitués au pharmacien.

La proposition de Mme Van de Castele répond à ces exigences et a le mérite d'offrir davantage de sécurité et de clarté juridique à la profession.

Il était nécessaire de combler ce vide juridique. Aussi, mon groupe soutiendra volontiers cette proposition.

Mme Annemie Van de Castele (VLD). – Je voudrais d'abord remercier tous les membres de la commission pour leur collaboration constructive à cette petite proposition de loi qui est toutefois jugée très importante sur le terrain. Je rends aussi hommage aux sénateurs qui se sont engagés dans la réflexion sur les problèmes éthiques par laquelle le Sénat s'est illustré sous la précédente législature.

Toutefois, la loi sur l'euthanasie présentait et présente toujours une lacune : elle ne fait nullement référence aux pharmaciens qui jouent dans cette matière particulièrement délicate un rôle bien plus important que celui de fournisseur passif de substances euthanasiantes. Je me réjouis que cette lacune soit aujourd'hui comblée.

Selon une enquête menée en 2002 auprès des pharmaciens de Flandre orientale, une grande majorité d'entre eux sont demandeurs d'un régime légal encadrant leur participation au processus d'euthanasie.

Dans l'intervalle, nous avons pu constater que la connaissance pratique était encore rare sur le terrain. Or il importe que les pharmaciens aient cette connaissance pour pouvoir appréhender correctement l'euthanasie et venir en aide de la façon la plus appropriée possible aux personnes arrivant au terme d'un calvaire parfois long.

Nous avons également observé que les moyens nécessaires étaient généralement disponibles dans les officines hospitalières mais pas toujours dans les pharmacies accessibles au public. Or comme la plupart des personnes désirent précisément mourir chez elles, l'impossibilité de se procurer des substances euthanasiantes à proximité de leur domicile est un véritable problème. Nous demandons donc au Roi, et donc au ministre, de prendre les mesures nécessaires

minister daarover trouwens al geïnterpelleerd. De euthanasiewet van 22 mei 2002 rept met geen woord over de rol van de apotheker, noch over de middelen die voor euthanasie nodig zijn.

Deze kwestie werd kort aangeraakt bij het einde van de besprekingen. Vanaf het ogenblik dat hij een geneeskundig voorschrijf uitvoert dat hem een bereiding en een aflevering vraagt, is de apotheker nochtans onrechtstreeks bij euthanasie betrokken.

De apothekers hadden vijf vragen. Ten eerste, dat de wet preciseert dat apothekers niet vervolgd kunnen worden als ze door artsen voorgescreven middelen afleveren, voor zover de door de wet opgelegde voorwaarden worden nageleefd. Ten tweede moet de apotheker het recht hebben de bereiding of de aflevering van een euthanaticum te weigeren. Omdat het een gewetensclausule betreft, moest artikel 31 van de deontologische code worden aangepast. Ten derde moet de arts duidelijk vermelden dat de middelen bestemd zijn voor euthanasie. Ten vierde moet het product aan de arts zelf worden afgeleverd. Ten vijfde moeten niet gebruikte middelen naar de apotheker worden teruggebracht.

Het voorstel van mevrouw Van de Castele beantwoordt aan deze vereisten en biedt het beroep juridische zekerheid en duidelijkheid.

Deze juridische leemte moet worden opgevuld. Mijn fractie zal dit voorstel gaarne goedkeuren.

Mevrouw Annemie Van de Castele (VLD). – Ik wil in de eerste plaats al de leden van de commissie danken voor hun constructieve medewerking aan dit kleine wetvoorstel, dat echter op het terrein als zeer belangrijk wordt ervaren. De Senaat wordt volgens mij vooral erkend in zijn rol als reflectiekamer rond ethische problemen zoals ze die tijdens de vorige legislatuur heeft vervuld bij het tot stand komen van de euthanasiewet. Ik breng dan ook hulde aan de senatoren die zich toen daarvoor hebben ingezet.

Toch was en is er nog een lacune in de oorspronkelijke euthanasiewet: de apothekers komen er nergens in voor, ook al spelen ze in deze bijzonder delicate aangelegenheid een veel belangrijkere rol dan die van passieve afleveraar van euthanatica. Bij het goedkeuren van de euthanasiewet is daar al op gewezen door de APB en onder meer door mijzelf in de Kamer. De wet werd toen desalniettemin met ruime meerderheid goedgekeurd. Vandaag ben ik bijzonder blij dat we deze lacune kunnen wegwerken.

Een enquête bij de apothekers van Oost-Vlaanderen, die al dateert van 2002, wees al uit dat 88 procent van hen bereid is om mee te werken aan een euthanasieprocedure, op voorwaarde dat er een wettelijke regeling voor bestaat. Tweeënnegentig procent vindt richtlijnen terzake noodzakelijk. De apothekers waren dus toen al vragende partij voor een wettelijke regeling.

Intussen hebben we kunnen vaststellen dat er op het terrein nog vrij weinig praktische kennis vorhanden is. Dat is nochtans een belangrijk element om op een kwalitatieve manier met euthanasie te kunnen omgaan en om mensen op de meest aangewezen manier te kunnen helpen aan het einde van een soms lange lijdensweg.

pour le résoudre.

Un autre problème est que certains pharmaciens refusent de délivrer les substances euthanasiantes prescrites parce que la réglementation leur impose de refuser de délivrer des surdoses et un produit pouvant nuire à la santé du patient. Il faut également résoudre ce problème.

Cette proposition vise à mettre à l'abri de poursuites le pharmacien qui collabore à une euthanasie conformément à la législation. La législation actuelle lui accorde déjà le droit implicite de refuser de collaborer à une euthanasie mais pour pouvoir prendre sa décision, il doit bien sûr savoir que la prescription concerne une euthanasie. Nous souhaitons aussi que le pharmacien puisse discuter de la prescription directement avec le médecin. C'est pourquoi la proposition de loi précise que le médecin s'adresse directement au pharmacien et que celui-ci doit délivrer les substances euthanasiantes directement au médecin.

Nous demandons au Roi de prendre des mesures de contrôle de la prescription semblables à celles qui s'appliquent aux substances stupéfiantes. Si les substances euthanasiantes ne sont pas utilisées, elles doivent être détruites après une période limitée, de même que les excédents éventuels.

Pour ces critères de prudence, nous pouvons nous inspirer des Pays-Bas où il existe depuis longtemps des directives à ce sujet. Sur la base de l'expertise accumulée, les Pays-Bas procèdent également à des évaluations afin de définir des règles de bonne pratique à l'intention des médecins et des pharmaciens.

Le ministre a constitué des groupes de travail et nous espérons qu'ils aboutiront le plus vite possible à des résultats. Les « kits euthanasie » ont dernièrement provoqué beaucoup de remous dans la presse. Je déplore l'utilisation du terme « kit » qui banalise l'euthanasie. Il s'agit de veiller à ce que les substances euthanasiantes soient disponibles dans chaque pharmacie. La présente proposition comble un vide. Je remercie chacun pour son soutien.

Mme Mia De Schampheleere (CD&V). – *Nous n'approuvons pas la portée de cette proposition de loi qui ne considère pas l'euthanasie comme la solution ultime que la société ne peut admettre que dans une situation de détresse. Elle autorise en outre l'euthanasie pour des personnes ayant seulement des souffrances psychiques et pour des personnes ne se trouvant pas en phase finale. Une des grandes objections formulées lors de la discussion de la loi sur l'euthanasie portait sur l'appréciation de la situation du patient par un spécialiste des soins palliatif, laquelle n'a pas été jugée nécessaire pour*

Wij hebben ook vastgesteld dat de noodzakelijke middelen meestal wel beschikbaar zijn in de ziekenhuisapothen, maar lang niet altijd in apotheken die toegankelijk zijn voor het publiek. Omdat heel veel mensen precies de hoop koesteren om thuis te kunnen sterven, is het echt een probleem als ze in die thuisomgeving niet aan de geschikte euthanatica geraken. Daarom vragen we de Koning, en dus de minister, om de noodzakelijke maatregelen te nemen om die problemen op te lossen.

Een probleem is ook dat sommige apothekers weigeren voorgeschreven euthanatica af te leveren, omdat ze niet geacht worden overdosissen af te leveren. Als ze niet weten dat een middel voor euthanasie wordt voorgeschreven, wordt volgens de huidige reglementering van hen verwacht dat ze niet afleveren wat schadelijk kan zijn voor de gezondheid van de patiënt. Ook dat probleem moet worden weggewerkt.

Met dit voorstel willen we de apotheker buiten vervolging stellen, als hij meewerkt aan een euthanasie binnen het kader van de wetgeving. Hij heeft in de huidige wetteksten al impliciet het recht te weigeren om aan een euthanasie mee te werken, maar om dat te kunnen doen, moet hij natuurlijk weten dat het om een voorschrift gaat in het kader van een euthanasie. Daarom moet het voorschrift herkenbaar zijn. We willen ook graag dat de apotheker rechtstreeks met de arts in dialoog kan gaan over het voorschrift. Daarom bepaalt het wetsvoorstel dat de arts zich rechtstreeks tot de apotheker wendt en dat de apotheker de euthanatica rechtstreeks aan de arts moet afleveren.

Wij vragen de Koning maatregelen te nemen inzake de bewaking van het voorschrift, naar analogie met wat voor verdovende middelen gebeurt. Als euthanatica niet worden gebruikt, mogen ze slechts een beperkte periode beschikbaar blijven en moeten ze daarna worden vernietigd, net als de eventuele overschotten.

Voor deze en andere zorgvuldigheidsregels kunnen we een voorbeeld nemen aan Nederland waar daarover al lang richtlijnen bestaan. Daar gebruikt men ook de opgedane expertise om evaluaties op te maken en om, ten behoeve van artsen en apothekers regels van *good practice* op te maken, zodat zij patiënten die de beslissing hebben genomen, zo goed mogelijk kunnen helpen om comfortabel te sterven.

De minister heeft intussen werkgroepen opgericht en we hopen dat die zo vlug mogelijk tot resultaten komen. Er is onlangs wat heikel geweest in de pers rond de euthanasiekits. Ik betreur de manier waarop daarbij euthanasie wordt gebanaliseerd door de benaming ‘kit’. Het gaat erom te zorgen dat euthanasiemiddelen bij elke apotheker beschikbaar kunnen zijn. Met dit wetsvoorstel wordt een vacuüm opgevuld. Ik dank iedereen voor de steun.

Mevrouw Mia De Schampheleere (CD&V). – We gaan niet akkoord met de strekking van het voorliggende wetsvoorstel tot aanvulling van de euthanasiewet. Euthanasie is volgens dit wetsvoorstel immers niet het ultieme middel dat slechts in een noodtoestand maatschappelijk aanvaardbaar is. Bovendien maakt het wetsvoorstel euthanasie ook mogelijk voor mensen die enkel psychisch lijden en voor mensen die zich niet in hun laatste levensfase bevinden. Een van de grote bezwaren bij de besprekking van de euthanasiewet betrof de beoordeling van de toestand van de patiënt door een palliatief deskundige, die

l'exécution de l'euthanasie.

Nous comprenons bien sûr très bien que nous nous intéressions enfin au rôle du pharmacien. En vertu de la loi, seul le médecin est autorisé à mettre fin à la vie. Il est évident que cet acte est toujours accompli au moyen de produits pharmaceutiques. Lors de l'audition du 9 mai 2000, l'Association pharmaceutique belge avait déjà formulé des propositions concrètes pour définir rigoureusement le rôle du pharmacien, compte tenu du principe de précaution. Les pharmaciens avaient mis en avant le droit de refuser de délivrer des substances euthanasiantes pour des raisons morales ou philosophiques. La loi sur l'euthanasie prévoit aussi expressément que nul médecin ne peut être contraint de collaborer à une euthanasie.

Au moment de l'examen de la loi sur l'euthanasie, cette protection de la conscience des médecins semblait aller de soi. Est-ce toujours le cas ? Le refus actuel de cette protection aux pharmaciens n'est-il pas un mauvais présage ?

Considère-t-on peu à peu qu'un acte qui met fin à la vie est un acte médical ordinaire auquel tous les professionnels de la santé doivent s'accoutumer au prix de leur propre conception de l'éthique médicale et des soins ? Nos dispensateurs de soins ont-ils encore le droit d'avoir leur conception personnelle ? La construction d'une conception personnelle des soins n'est-elle pas justement ce supplément d'âme si indispensable dans nos soins de santé ? Ces questions restent ouvertes. Notre amendement précisant qu'aucun pharmacien ne peut être contraint de délivrer des substances euthanasiantes a été rejeté en commission sous prétexte qu'il ne fallait pas ajouter d'obstacle supplémentaire à la pratique de l'euthanasie.

Une société qui ne respecte pas la conscience de ses citoyens risque de devenir une société pauvre et terne. C'est pourquoi nous redéposons notre amendement.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Mon groupe s'abstiendra lors du vote de cette proposition de loi étant donné que l'amendement que j'avais déposé avec Mme De Schamphelaere et qui visait à rendre expresse la liberté du pharmacien d'invoquer son objection de conscience a été refusé lors de la discussion en commission.

Je me souviens qu'au cours des auditions relatives à la loi sur l'euthanasie, les pharmaciens voulaient être cités et expressément couverts par cette objection de conscience.

Discussion des articles

(Pour le texte adopté par la commission des Affaires sociales, voir document 3-791/4.)

– **Les articles 1^{er} à 3 sont adoptés sans observation.**

voor de uitvoering van de euthanasie niet noodzakelijk werd geacht.

Natuurlijk begrijpen we zeer goed dat eindelijk werk wordt gemaakt van de rol van de apotheker. Volgens de wet is het alleen aan de arts toegestaan om levensbeëindigend te handelen. Natuurlijk gebeurt dat handelen altijd met farmaceutische middelen. Reeds in de hoorzitting van 9 mei 2000 deed de Algemene Farmaceutische Bond concrete voorstellen om de rol van de apotheker in het kader van de het zorgvuldigheidsprincipe scherp te stellen. Als eerste aandachtspunt werd toen door de apothekers het recht naar voren geschoven om op een morele, filosofische grondslag te weigeren een euthanaticum af te leveren. In de bijzondere bepalingen van de euthanasiewet werd ook voor de arts uitdrukkelijk gestipuleerd dat geen arts kan worden gedwongen mee te werken aan de toepassing van euthanasie.

Ten tijde van de besprekking van de euthanasiewet leek deze bescherming van het geweten van artsen vanzelfsprekend. Het leek toen vanzelfsprekend dat een democratische samenleving met een diversiteit aan opvattingen en uiteenlopende visies over de zin en de waarde van het leven, bij de toepassing van een delicate wet, het geweten van de betrokken beroepsuitoefenaars zou beschermen. Is dat enkele jaren later nog altijd het geval? Is het geen teken aan de wand als die bescherming voor de apothekers vandaag wordt geweigerd, terwijl ze vijf jaar geleden als eerste punt naar voren werd schoven?

Groeit de opvatting dat een levensbeëindigende handeling een gewone medische handeling is, waar alle medische beroepsbeoefenaars aan moeten wennen, zelfs in die mate dat ze hun persoonlijke visie op medische ethiek en zorg moeten uitschakelen? Mogen onze zorgbeoefenaars nog een eigen visie ontwikkelen? Ligt niet precies in het opbouwen van een persoonlijke visie op zorg de extra bezieling die zo broodnodig is in onze gezondheidszorg? Die vragen liggen voor. In de commissie werd ons amendement waarin wordt gesteld dat geen enkele apotheker kan worden gedwongen om een euthanaticum af te leveren, zonder verpinnen verworpen. Het klonk simpelweg dat er geen extra belemmeringen moeten worden ingebouwd voor de toepassing van euthanasie.

Een samenleving die het geweten van haar burgers niet respecteert, dreigt een arme, vlakke samenleving te worden. Daarom dienen we ons amendement opnieuw in.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Mijn fractie zal zich bij de stemming over dit wetsvoorstel onthouden omdat het amendement dat ik samen met mevrouw De Schamphelaere had ingediend en dat de apotheker uitdrukkelijk de mogelijkheid bood gewetensbezwaren in te roepen, in de commissie werd verworpen.*

Ik herinner me dat de apothekers tijdens de hoorzittingen over de euthanasiewet uitdrukkelijk wensten vermeld te zien dat ze gewetensbezwaren kunnen inroepen.

Artikelsgewijze besprekking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden, zie stuk 3-791/4.)

– **De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking**

Mme la présidente. – Mmes De Schampelaere et Nyssens proposent l’amendement n° 2 (voir document 3-791/2) ainsi libellé :

À l’article 14 de la loi du 28 mai 2002 relative à l’euthanasie, insérer entre l’alinéa 2 et l’alinéa 3 un alinéa nouveau, libellé comme suit :

« Art. 4 (nouveau) – Aucun pharmacien ne peut être contraint de délivrer une substance euthanasiante. »

– **Le vote sur l’amendement est réservé.**

– **Il sera procédé ultérieurement au vote réservé ainsi qu’au vote sur l’ensemble de la proposition de loi.**

Présentation de candidats à une place d’assesseur, pour le cadre francophone, auprès de la section de législation du Conseil d’État (Doc. 3-1191)

Mme la présidente. – L’ordre du jour appelle la présentation d’une liste de trois noms pour la fonction d’assesseur francophone vacante, publiée au *Moniteur belge* du 13 décembre 2004.

Par lettre du 29 avril 2005, le premier président du Conseil d’État a communiqué au Sénat la liste de trois noms, présentée par le Conseil pour la fonction vacante.

La présentation du Conseil d’État n’était pas unanime. Par conséquent, le Sénat peut, dans un délai ne pouvant dépasser trente jours à compter de la réception de la présentation du Conseil, soit confirmer la liste présentée par le Conseil d’État, soit présenter une deuxième liste de trois noms qui fait l’objet d’une motivation formelle.

La liste des candidats a été distribuée.

Tous les sénateurs ont pu prendre connaissance du curriculum vitae des candidats, qui remplissent tous les conditions légales de nomination.

La commission de l’Intérieur et des Affaires administratives a entendu les candidats le 31 mai dernier et a procédé, en comité secret, à une comparaison de leurs titres et mérites.

Tous les sénateurs ont été invités à assister à cette audition.

M. Francis Delpérée (CDH), rapporteur. – Conformément à l’article 80 des lois coordonnées sur le Conseil d’État, il doit être pourvu à une place d’assesseur de la section de législation du Conseil d’État.

Comme l’assemblée générale du Conseil d’État n’a pas présenté de candidat à l’unanimité, il appartient au Sénat, en vertu de l’article 70, §1^{er}, alinéas 2 à 12, des lois coordonnées sur le Conseil d’État, soit de procéder à la présentation d’une deuxième liste de candidats pour une place vacante d’assesseur près du Conseil d’État, soit de confirmer la liste présentée par le Conseil d’État.

L’article 70, §1^{er}, prévoit à cet égard que le Sénat peut entendre les candidats.

aangenomen.

De voorzitter. – De dames De Schampelaere en Nyssens hebben amendement 2 ingediend (zie stuk 3-791/2) dat luidt:

In artikel 14 van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie tussen het tweede en het derde lid een nieuw lid toevoegen luidende:

“Art. 4 (nieuw) – Geen apotheker kan worden gedwongen om een euthanaticum af te leveren.”

– **De stemming over het amendement wordt aangehouden.**

– **De aangehouden stemming en de stemming over het wetsvoorstel in zijn geheel hebben later plaats.**

Voordracht van kandidaten voor het ambt van assessor in het Franstalig kader bij de afdeling wetgeving van de Raad van State (Stuk 3-1191)

De voorzitter. – Aan de orde is de voordracht van een lijst met drie namen voor het vacante ambt van Franstalig assessor, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 13 december 2004.

Bij brief van 29 april 2005 heeft de eerste voorzitter van de Raad van State de lijst met drie namen meegedeeld die door de Raad voor dit vacante ambt wordt voorgedragen.

De voordracht van de Raad was niet eenparig. Bijgevolg kan de Senaat, binnen een termijn van ten hoogste dertig dagen vanaf de ontvangst van de mededeling van de voordracht van de Raad, hetzij de door de Raad van State voorgedragen lijst bevestigen, hetzij een tweede lijst met drie namen, die uitdrukkelijk wordt gemotiveerd, voordragen.

De lijst van de kandidaten werd rondgedeeld.

Alle senatoren hebben kennis kunnen nemen van het curriculum vitae van de kandidaten, die allen voldoen aan de wettelijke benoemingsvoorwaarden.

De commissie voor Binnenlandse Zaken en Administratieve Aangelegenheden heeft de kandidaten gehoord op 31 mei jongstleden en is, met gesloten deuren, overgegaan tot een vergelijking van hun titels en verdiensten.

Alle senatoren waren uitgenodigd om deze hoorzitting bij te wonen.

De heer Francis Delpérée (CDH), rapporteur. – Overeenkomstig artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State is een ambt van assessor te vervullen bij de afdeling wetgeving van de Raad van State.

Aangezien de algemene vergadering van de Raad van State geen eenparigheid van stemmen heeft bereikt bij de voordracht van kandidaten, moet de Senaat krachtens artikel 70, §1, lid 2 tot 12, van de genoemde gecoördineerde wetten hetzij een tweede lijst met drie namen die uitdrukkelijk wordt gemotiveerd, voordragen, hetzij de door de Raad van State voorgedragen lijst bevestigen.

Op dat punt bepaalt artikel 70, §1, dat de Senaat de kandidaten kan horen.

Lors de sa réunion du 19 mai dernier, le Bureau a demandé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives de procéder à de telles auditions.

À cette fin, les sept candidats à la place d'assesseur ont été invités par le président de la commission à une audition le 31 mai 2005 au matin. La commission a entendu :

M. Guy Keutgen, professeur à l'UCL ;

M. Yves Lejeune, professeur à l'UCL ;

M. François Romain, avocat au barreau de Bruxelles et chargé de cours à l'ULB ;

M. François T'Kint, avocat à la Cour de cassation et professeur à l'UCL ;

M. Georges Vandersanden, avocat au barreau de Bruxelles et professeur à l'ULB.

Un candidat, M. Henri Simonart, doyen de la faculté de droit de l'UCL a fait savoir qu'il se désistait. Un autre candidat, M. Pascal Hanique, avocat au barreau de Bruxelles, ne s'est pas présenté à l'audition.

Considérant :

- que les curriculums vitae ont été communiqués aux membres de la commission ;
- que les candidats ont été entendus par la commission à huis clos ;
- que tous les sénateurs ont eu l'occasion d'assister à cette audition ;
- qu'après l'audition, la commission a tenu un débat à huis clos, au cours duquel ont été effectuées une comparaison et une mise en balance des titres et mérites des différents candidats,

la commission a décidé de suivre la présentation du Conseil d'État et de faire siennes la motivation du Conseil d'État en ce qui concerne la liste de trois candidats présentés par le Conseil mais a donné aux titres et mérites respectifs des candidats sa propre appréciation et cela sur base de l'audition des candidats.

À l'unanimité des membres présents, la commission propose que le Sénat présente M. Guy Keutgen comme premier candidat et M. François T'Kint comme deuxième candidat.

Les deux candidats ont une carrière scientifique équivalente. Comme M. Keutgen a été administrateur-secrétaire général de la Fédération des Entreprises belges, administrateur de l'Union wallonne des Entreprises, membre du conseil de surveillance de la Commission bancaire, financière et des assurances, président du Centre belge de l'Arbitrage et de la Médiation et a exercé d'autres fonctions dans le domaine du monde économique et financier, la commission estime qu'il dispose d'une expérience professionnelle plus significative pour une fonction d'assesseur qui devrait, selon le procès-verbal du Conseil d'État s'exercer principalement dans les domaines du droit économique et financier.

Tijdens zijn vergadering van 19 mei 2005 heeft het Bureau de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden verzocht daartoe over te gaan.

De zeven kandidaten voor een ambt van assessor werden dan ook door de voorzitter van die commissie uitgenodigd om gehoord te worden op 31 mei 2005 's ochtends. De commissie heeft gehoord:

De heer Guy Keutgen, hoogleraar aan de UCL;

De heer Yves Lejeune, hoogleraar aan de UCL;

De heer François Romain, advocaat bij de balie te Brussel en docent aan de ULB;

De heer François T'Kint, advocaat bij het Hof van Cassatie en hoogleraar aan de UCL;

De heer Georges Vandersanden, advocaat bij de balie te Brussel en hoogleraar aan de ULB.

Een van de kandidaten, de heer Henri Simonart, decaan van de faculteit Rechtsgeleerdheid van de UCL, heeft meegedeeld dat hij zijn kandidatuur intrekt. Een andere kandidaat, de heer Pascal Hanique, advocaat bij de balie te Brussel, heeft zich niet aangemeld voor de proef.

Overwegende dat:

- de curricula vitae medegedeeld werden aan de leden van de commissie;
- de commissie de kandidaten met gesloten deuren heeft gehoord;
- alle senatoren de kans hebben gehad daarbij aanwezig te zijn;
- de commissie na de kandidaten te hebben gehoord, een debat met gesloten deuren heeft gehouden en dat ze de respectieve aanspraken en verdiensten van de kandidaten heeft vergeleken en afgewogen,

heeft de commissie besloten de voordracht van de Raad van State te bevestigen en de motivering van de Raad over te nemen wat betreft de lijst van drie kandidaten, maar is ze tot een eigen beoordeling gekomen van de respectieve aanspraken en verdiensten van de kandidaten op basis van wat die tijdens de hoorzitting hebben verklaard.

Bij eenparigheid van de aanwezige leden, stelt de commissie voor dat de Senaat de heer Guy Keutgen als eerste kandidaat voordraagt en de heer François T'Kint als tweede kandidaat.

Beide kandidaten kunnen zich beroepen op een gelijkwaardige wetenschappelijke loopbaan. De heer Keutgen is bestuurder-secretaris-generaal geweest van het Verbond van Belgische Ondernemingen, bestuurder van de 'Union wallonne des Entreprises', lid van de raad van toezicht van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezien, voorzitter van het Belgisch Centrum voor Arbitrage en Mediatie en heeft tal van andere functies uitgeoefend op het economisch en financieel niveau. Bijgevolg is de commissie van oordeel dat die kandidaat over een ruimere beroepservaring beschikt voor het ambt van assessor, dat volgens het proces-verbaal van de Raad van State hoofdzakelijk het domein van het economisch en het

La commission propose dès lors que le Sénat présente au ministre de l’Intérieur une deuxième liste de trois noms :

- Premier candidat : M. Guy Keutgen, professeur à l’UCL
- Deuxième candidat : M. François T’Kint, avocat à la Cour de cassation et professeur à l’UCL
- Troisième candidat : M. François Romain, avocat au barreau de Bruxelles et chargé de cours à l’ULB.

M. Hugo Coveliers (Indépendant). – *Je constate avec consternation qu’aucune femme ne figure parmi les candidats. Notre pays compte certainement de nombreuses femmes très compétentes en droit administratif. Je regrette qu’on ne profite pas de l’occasion pour commencer à rétablir l’équilibre entre les genres au Conseil d’État.*

Mme la présidente. – Je prends note de votre remarque.

Les sénateurs doivent se prononcer, par un scrutin, sur les mérites respectifs des différents candidats.

Nous allons procéder à des scrutins séparés pour la présentation d’un premier, d’un deuxième et d’un troisième candidat pour la fonction vacante de conseiller.

Les curriculums vitae des candidats seront annexés à la décision qui sera prise par le Sénat.

Le sort désigne Mmes Derbaki Sbaï et Van de Castele pour remplir les fonctions de scrutateurs.

Vous avez reçu une enveloppe contenant les bulletins de vote requis pour les trois tours de scrutin.

Nous allons procéder maintenant au scrutin pour la présentation du premier candidat. Vous pouvez vous servir du bulletin de vote bleu clair.

Le scrutin est ouvert. Le vote commence par le nom de M. Cheffert.

(*Il est procédé au scrutin.*)

Votes

(*Les listes nominatives figurent en annexe.*)

Projet de loi visant à compléter la protection pénale des mineurs (Doc. 3-1137) (Procédure d’évocation)

M. Hugo Coveliers (Indépendant). – *Le texte qui nous est soumis est une pâle copie du texte jadis proposé par l’ancien ministre de la Justice, Marc Verwilghen. Je me joins à tous ceux qui, en Flandre, s’occupent quotidiennement de ce problème et rejettent ce texte. Il crée le chaos dans la protection de la jeunesse.*

Vote n° 1

financieel recht zou bestrijken.

Daarom stelt de commissie voor dat de Senaat aan de minister van Binnenlandse Zaken een tweede lijst met drie namen voordraagt:

- Eerste kandidaat: de heer Guy Keutgen, hoogleraar aan de UCL
- Tweede kandidaat: de heer François T’Kint, advocaat bij het Hof van Cassatie en hoogleraar aan de UCL
- Derde kandidaat: de heer François Romain, advocaat bij de balie te Brussel en docent bij de ULB.

De heer Hugo Coveliers (Onafhankelijke). – Ik stel met ontsteltenis vast dat er bij de zeven kandidaten geen enkele vrouw is. Nochtans heeft de Raad van State nog een achterstand in te halen. Zou men niet beter wat meer aan prospectie doen? Er zijn zeer veel vrouwelijke juristen die zeer beslagen zijn in het administratief recht. Ik betreur ten zeerste dat van deze gelegenheid geen gebruik wordt gemaakt om te beginnen met het herstel van het genderevenwicht bij de Raad van State.

De voorzitter. – Ik neem kennis van uw bemerking.

Het komt de senatoren toe zich, middels een geheime stemming, uit te spreken over de respectieve merites van de verschillende kandidaten.

Wij gaan over tot de afzonderlijke geheime stemmingen voor de voordracht van een eerste, een tweede en een derde kandidaat voor het vacante ambt van assessor.

De curricula vitae van de kandidaten zullen aan de beslissing van de Senaat worden gehecht.

Het lot wijst de dames Derbaki Sbaï en Van de Castele aan om de functie van stemopnemers te vervullen.

U hebt een omslag ontvangen met de nodige stembriefjes voor de drie stembeurten.

Wij stemmen nu over de voordracht van de eerste kandidaat. U kan hiervoor gebruik maken van het lichtblauwe stembiljet.

De stemming is geopend. Ze begint met de naam van de heer Cheffert.

(*Tot de geheime stemming wordt overgegaan.*)

Stemmingen

(*De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.*)

Wetsontwerp tot verruiming van de strafrechtelijke bescherming van de minderjarigen (Stuk 3-1137) (Evocatieprocedure)

De heer Hugo Coveliers (Onafhankelijke). – Onderhavige tekst is een flauw afkooksel van een tekst die door gewezen minister van Justitie, de heer Verwilghen, werd voorgesteld. Ik sluit mij aan bij al wie zich in Vlaanderen dagdagelijks met de problematiek inlaten en die de tekst om zeer uiteenlopende redenen verwerpen. Voorliggende tekst betekent de chaos voor de jeugdbescherming.

Stemming 1

Présents : 62
 Pour : 59
 Contre : 1
 Abstentions : 2

- Le projet de loi est adopté.
- Il a été amendé et sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi modifiant diverses dispositions en vue de renforcer la lutte contre la traite et le trafic des êtres humains et contre les pratiques des marchands de sommeil (Doc. 3-1138) (Procédure d'évocation)

Mme la présidente. – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 13 de Mme de T' Serclaes.

Vote n° 2

Présents : 67
 Pour : 18
 Contre : 46
 Abstentions : 3

- L'amendement n'est pas adopté.

Mme la présidente. – Nous votons sur l'amendement n° 10 de Mmes de Bethune et Thijs et M. Hugo Vandenberghe.

Vote n° 3

Présents : 66
 Pour : 19
 Contre : 46
 Abstentions : 1

- L'amendement n'est pas adopté.

M. Hugo Coveliers (Indépendant). – J'attire l'attention de mes collègues sur le point de vue du professeur Gert Vermeulen, responsable de la rubrique de droit pénal international et européen à la revue Panopticon. Selon lui, les présentes modifications de la loi risquent de mettre en péril les actions engagées par les parquets contre la traite des êtres humains et les pratiques des marchands de sommeil. Mieux vaut attendre l'évaluation de la loi sur la base de certaines applications.

Il est en outre particulièrement dangereux de dissocier l'élément constitutif du délit, à savoir la contrainte, de la question de la traite des êtres humains. Là aussi il vaudrait mieux attendre la directive européenne en préparation et l'issue des actions des parquets.

La méthode proposée est contre-productive et je voterai donc contre le détricotage de la loi sur la traite des êtres humains.

Mme la présidente. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 4

Présents : 67
 Pour : 66

Aanwezig: 62
 Voor: 59
 Tegen: 1
 Onthoudingen: 2

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het werd geamendeerd en zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp tot wijziging van diverse bepalingen met het oog op de versterking van de strijd tegen mensenhandel en mensensmokkel en tegen praktijken van huisjesmelkers (Stuk 3-1138) (Evocatieprocedure)

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement 13 van mevrouw de T' Serclaes.

Stemming 2

Aanwezig: 67
 Voor: 18
 Tegen: 46
 Onthoudingen: 3

- Het amendement is niet aangenomen.

De voorzitter. – We stemmen over amendement 10 van de dames de Bethune en Thijs en de heer Hugo Vandenberghe.

Stemming 3

Aanwezig: 66
 Voor: 19
 Tegen: 46
 Onthoudingen: 1

- Het amendement is niet aangenomen.

De heer Hugo Coveliers (Onafhankelijke). – Ik vestig de aandacht van de collega's op de mening van professor Gert Vermeulen, die verantwoordelijk is voor de rubriek internationaal en Europees strafrecht bij het tijdschrift *Panopticon*. Volgens de professor dreigen onderhavige wijzigingen van de wet de lopende acties van de parketten tegen mensenhandel en huisjesmelkerij in het gedrang te brengen. Men zou er dus beter aan doen te wachten tot de wet op grond van een aantal toepassingen kan worden geëvalueerd, vooraleer over te gaan tot een wetswijziging.

Verder is het bijzonder gevvaarlijk om het constitutieve element van het misdrijf, met name de dwang, weg te nemen uit de problematiek van de mensenhandel. Ik vrees dat men in een bijzonder bizarre situatie zal terechtkomen. Ook hier wordt beter gewacht op de Europese richtlijn die terzake wordt voorbereid en worden beter de acties van de parketten afgewacht.

De voorgestelde werkwijze is contraproductief en ik zal dan ook tegen de afbraak van de wet op de mensenhandel stemmen.

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 4

Aanwezig: 67
 Voor: 66

Contre : 1
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il a été amendé et sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi instituant le système d'information Phénix (Doc. 3-1163) (Procédure d'évocation)

Vote n° 5

Présents : 67
Pour : 51
Contre : 0
Abstentions : 16

- Le projet de loi est adopté.
- Il a été amendé et sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi modifiant l'article 610 du Code judiciaire (Doc. 3-1164)

Vote n° 6

Présents : 67
Pour : 60
Contre : 0
Abstentions : 7

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera soumis à la sanction royale.

Projet de loi instaurant une cotisation d'égalisation pour les pensions (Doc. 3-1166) (Procédure d'évocation)

Vote n° 7

Présents : 66
Pour : 47
Contre : 3
Abstentions : 16

- Le projet de loi est adopté.
- Il a été amendé et sera transmis à la Chambre des représentants.

Proposition de loi modifiant certaines dispositions en matière de travail d'étudiant (de M. Stefaan Noreilde, Doc. 3-630)

Vote n° 8

Présents : 67
Pour : 65
Contre : 0
Abstentions : 2

- La proposition de loi est adoptée.
- Le projet de loi sera transmis à la Chambre des représentants.

M. Jacques Brotchi (MR). – Je voudrais justifier la raison pour laquelle j'ai voté favorablement cette proposition, ainsi que tout le groupe MR, alors que je m'étais abstenu en

Tegen: 1
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het werd geamendeerd en zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp tot oprichting van het informatiesysteem Phenix (Stuk 3-1163) (Evocatieprocedure)

Stemming 5

Aanwezig: 67
Voor: 51
Tegen: 0
Onthoudingen: 16

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het werd geamendeerd en zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 610 van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk 3-1164)

Stemming 6

Aanwezig: 67
Voor: 60
Tegen: 0
Onthoudingen: 7

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekraftiging worden voorgelegd.

Wetsontwerp houdende invoering van een égalisatiebijdrage voor pensioenen (Stuk 3-1166) (Evocatieprocedure)

Stemming 7

Aanwezig: 66
Voor: 47
Tegen: 3
Onthoudingen: 16

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het werd geamendeerd en zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsvoorstel houdende wijziging van sommige bepalingen inzake studentenarbeid (van de heer Stefaan Noreilde, Stuk 3-630)

Stemming 8

Aanwezig: 67
Voor: 65
Tegen: 0
Onthoudingen: 2

- Het wetsvoorstel is aangenomen.
- Het wetsontwerp zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

De heer Jacques Brotchi (MR). – Ik wil toelichten waarom ik, net zoals de hele MR-fractie, vóór heb gestemd, terwijl ik

commission voici huit jours.

Il s'agit d'une bonne proposition et je suis ravi du résultat des votes, car elle constitue une mesure importante pour les étudiants. Il importe que ces derniers prennent contact avec le travail et divers métiers tôt dans la vie. Mais la manière et la procédure qui avaient été adoptées en commission m'avaient poussé à m'abstenir dans la mesure où l'avis du ministre des Finances n'avait pas été demandé, alors que la proposition comprend un volet fiscal important. Dès le moment où j'ai eu mes apaisements, j'ai soutenu la proposition.

Présentation de candidats à une place d'assesseur, pour le cadre francophone, auprès de la section de législation du Conseil d'État (Doc. 3-1191)

Résultat du scrutin pour la présentation du premier candidat

Mme la présidente. – Voici le résultat du scrutin pour la présentation du premier candidat à la fonction d'assesseur :

Nombre de votants : 60.

Bulletins blancs ou nuls : 3.

Votes valables : 57.

Majorité absolue : 29.

M. Keutgen obtient 48 suffrages.

M. Romain obtient 7 suffrages.

M. Simonart obtient 1 suffrage.

M. T'Kint obtient 1 suffrage.

En conséquence, M. Keutgen ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamé premier candidat.

Nous allons procéder maintenant à la présentation du deuxième candidat. Vous pouvez vous servir du bulletin de vote vert.

Je vous rappelle que vous ne pouvez plus voter valablement pour M. Keutgen proclamé premier candidat.

(*Il est procédé au scrutin.*)

Votes

Proposition de loi complétant la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie par des dispositions concernant le rôle du pharmacien et l'utilisation et la disponibilité des substances euthanasiantes (de Mme Annemie Van de Castele et consorts, Doc. 3-791)

Mme la présidente. – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 2 de Mmes De Schampelaere et Nyssens.

Vote n° 9

Présents : 61

Pour : 18

Contre : 41

me een week geleden in de commissie heb onthouden.

Het is een goed voorstel en ik ben verheugd over het resultaat van de stemming. Het betreft een belangrijke maatregel voor de studenten. Het is goed dat zij vroeg in hun leven in contact komen met arbeid en met verschillende beroepen. Toch hebben de wijze van werken en de procedure in de commissie me tot een onthouding gebracht. Het advies van de minister van Financiën werd niet gevraagd, hoewel het voorstel een belangrijk fiscaal onderdeel bevat. Zodra ik terzake gerust was gesteld, heb ik het voorstel gesteund.

Voordracht van kandidaten voor het ambt van assessor in het Franstalig kader bij de afdeling wetgeving van de Raad van State (Stuk 3-1191)

Uitslag van de geheime stemming over de voordracht van de eerste kandidaat

De voorzitter. – Hier volgt de uitslag van de stemming over de voordracht van de eerste kandidaat voor het ambt van assessor:

Aantal stembewijzen: 60.

Blanco of ongeldige stembewijzen: 3.

Geldige stemmen: 57.

Volstrekte meerderheid: 29.

De heer Keutgen behaalt 48 stemmen.

De heer Romain behaalt 7 stemmen.

De heer Simonart behaalt 1 stem.

De heer T'Kint behaalt 1 stem.

Bijgevolg wordt de heer Keutgen die de volstrekte meerderheid der stemmen behaald heeft, tot eerste kandidaat uitgeroepen.

Wij stemmen nu over de voordracht van de tweede kandidaat. U kan hiervoor gebruik maken van het groene stembewijs.

Ik herinner er u aan dat u niet geldig meer kunt stemmen voor de heer Keutgen die uitgeroepen werd tot eerste kandidaat.

(*Tot de geheime stemming wordt overgegaan.*)

Stemmingen

Wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie met bepalingen over de rol van de apotheker en het gebruik en de beschikbaarheid van euthanatica (van mevrouw Annemie Van de Castele c.s., Stuk 3-791)

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement 2 van de dames De Schampelaere en Nyssens.

Stemming 9

Aanwezig: 61

Voor: 18

Tegen: 41

Abstentions : 2

– **L’amendement n’est pas adopté.**

(*Le vote n° 10 a été annulé.*)

Mme la présidente. – Nous votons à présent sur l’ensemble de la proposition de loi.

Vote n° 11

Présents : 65

Pour : 46

Contre : 15

Abstentions : 4

– **La proposition de loi est adoptée.**

– **Le projet de loi sera transmis à la Chambre des représentants.**

Proposition de résolution visant à reconnaître les problèmes spécifiques auxquels sont confrontées en Belgique les personnes âgées gay, lesbiennes et bisexuelles (de Mme Christel Geerts, Doc. 3-703) (Nouvel intitulé)

M. Jean-Marie Cheffert (MR). – J’étais inscrit dans la discussion de cette proposition de résolution qui devait normalement avoir lieu cet après-midi. Je n’ai pu prendre connaissance, hier soir, d’un fax annonçant que ce débat aurait lieu ce matin. Cela étant, lorsque de tels changements sont programmés la veille de la réunion, ne pourrait-on prévenir les intervenants par un coup de fil sur leur portable ?

Mme la présidente. – Nous y veillerons à l’avenir, monsieur Cheffert.

M. Jean-Marie Cheffert (MR). – J’en viens à mon explication de vote. Lorsque j’ai vu que cette proposition était inscrite à l’ordre du jour, je me suis demandé si je ne rêvais pas. Tout d’abord, elle a trait à des matières pour lesquelles le sénat n’est absolument pas compétent. Par ailleurs, il y a une discordance manifeste à tous les niveaux de l’exposé. Je cite : « Le sénat, considérant qu’en raison de l’évolution démographique, les personnes âgées représentent une fraction de plus en plus nombreuse de la population et qu’il en va donc de même pour les personnes âgées gay, lesbiennes et bisexuelles ... ».

Je veux bien le croire mais, je lis aussi que, « constatant qu’il n’existe pratiquement pas d’études scientifiques faisant le point sur la problématique des personnes âgées gay, lesbiennes et bisexuelles... », – je considère qu’il faudrait savoir ce qu’on veut – « constatant qu’il n’existe guère, en Belgique, de données chiffrées relatives à ce groupe cible... » voilà un groupe cible !

J’en connais d’autres, de groupes cibles ! Je continue : « constatant que les personnes âgées gay, lesbiennes et bisexuelles n’ont pas voix au chapitre dans les organisations classiques de seniors... »

C’est la première fois que j’entends cela, mais il y a mieux : « constatant que les organisations classiques de gay, de lesbiennes et de bisexuels font preuve de peu de solidarité envers la problématique évoquée et ne la reconnaissent guère... ». Qu’ils se débrouillent entre eux alors !

Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

(*Stemming 10 werd geannuleerd.*)

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsvoorstel in zijn geheel.

Stemming 11

Aanwezig: 65

Voor: 46

Tegen: 15

Onthoudingen: 4

– **Het wetsvoorstel is aangenomen.**

– **Het wetsontwerp zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Voorstel van resolutie tot erkenning van de specifieke problematiek van oudere holebi’s in België (van mevrouw Christel Geerts, Stuk 3-703)

De heer Jean-Marie Cheffert (MR). – *Ik was ingeschreven voor het debat over dit voorstel van resolutie, dat normaal gezien deze namiddag had moeten plaatsvinden. Gisteravond pas heb ik een fax gezien waarin werd aangekondigd dat het debat vanochtend plaatsvond. Kunnen de sprekers niet met een telefoontje naar hun GSM worden gewaarschuwd wanneer een dergelijke agendawijziging wordt doorgevoerd de avond vóór de vergadering?*

De voorzitter. – Wij zullen daar voortaan op letten, mijnheer Cheffert.

De heer Jean-Marie Cheffert (MR). – *Ik kom tot mijn stemverklaring. Toen ik dit voorstel op de agenda zag staan, vroeg ik me af of ik niet droomde. In de eerste plaats heeft het betrekking op een materie waarvoor de Senaat helemaal niet bevoegd is. Bovendien is er een duidelijke tegenstrijdigheid in alle onderdelen van de uiteenzetting. Ik citeer: ‘Overwegende dat ten gevolge van de demografische evolutie, de groep van ouderen op korte termijn een steeds groter aandeel van de bevolking zal vormen en bijgevolg ook de groep van oudere holebi’s’.*

Ik neem aan dat dit zo is, maar ik lees ook dat ‘vaststellend dat er nauwelijks wetenschappelijk onderzoek bestaat dat de problematiek van oudere holebi’s in kaart brengt’ – men moet weten wat men wil – ‘vaststellend dat er in België nauwelijks ciiffmateriaal beschikbaar is over die doelgroep’ ... Daar hebben we het, een doelgroep! Ik ken nog andere doelgroepen! Ik ga verder: ‘vaststellend dat oudere holebi’s geen stem hebben in reguliere ouderenorganisaties’...

Het is de eerste keer dat ik dat hoor, maar het kan nog beter: ‘vaststellend dat er weinig solidariteit en erkenning is binnen de reguliere holebi-organisaties voor deze problematiek’ ... Dat ze het dan maar onder elkaar uitzoeken!

We mogen niet overdrijven: ‘vraagt de federale regering rust- en verzorgingstehuizen te verplichten een holebi-vriendelijk beleid te voeren.’ Waarom is dat nu niet het geval?

Het moet eerst aangetoond worden alvorens men zulke teksten voorlegt: ‘aandacht te hebben voor de grote

Excusez-moi, mais il ne faut quand même pas en remettre : « demande au gouvernement fédéral d'obliger les maisons de repos et de soins à avoir une politique accueillante à l'égard des personnes âgées gay, lesbiennes et bisexuelles... ». Pourquoi n'est-ce pas le cas actuellement ?

Il faudrait d'abord me le démontrer avant de soumettre de tels textes : « de se pencher sur le grand problème de solitude auquel sont confrontées ... »

Mme la présidente. – Monsieur Cheffert, vous avez eu suffisamment de temps pour expliquer votre point de vue. Il suffit !

M. Philippe Mahoux (PS). – Nous avons eu une longue discussion en commission. Comme tous les parlementaires, M. Cheffert avait l'occasion d'intervenir. Il ne prend pas connaissance de certains documents. Tant pis.

Pour le reste, le règlement prévoit deux minutes pour une explication de vote. Nous avons bien compris le point de vue de M. Cheffert. (*Protestations de M. Cheffert*).

Mme la présidente. – Nous votons à présent sur l'ensemble de la proposition de résolution.

Vote n° 12

Présents : 62

Pour : 42

Contre : 9

Abstentions : 11

- La proposition de résolution est adoptée.
- La résolution sera communiquée au premier ministre et au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances.

Présentation de candidats à une place d'assesseur, pour le cadre francophone, auprès de la section de législation du Conseil d'État (Doc. 3-1191)

Résultat du scrutin pour la présentation du deuxième candidat

Mme la présidente. – Voici le résultat du scrutin pour la présentation du deuxième candidat à la fonction d'assesseur :

Nombre de votants : 58.

Bulletins blancs ou nuls : 2.

Votes valables : 56.

Majorité absolue : 29.

M. Lejeune obtient 1 suffrage.

M. Romain obtient 5 suffrages.

M. T'Kint obtient 49 suffrages.

M. Vandersanden obtient 1 suffrage.

En conséquence, M. T'Kint ayant obtenu la majorité absolue

eenzaamheidsproblematiek bij oudere holebi's...'

De voorzitter. – Mijnheer Cheffert, u heeft genoeg tijd gehad om uw standpunt uiteen te zetten. Het is nu genoeg!

De heer Philippe Mahoux (PS). – Wij hebben een uitvoerig debat gevoerd in de commissie. De heer Cheffert had zoals alle senatoren de gelegenheid om eraan deel te nemen. Hij neemt geen kennis van bepaalde documenten. Niets aan te doen.

Volgens het reglement mag een stemverklaring twee minuten duren. Wij hebben het standpunt van de heer Cheffert inmiddels begrepen. (Protest van de heer Cheffert)

De voorzitter. – We stemmen nu over het voorstel van resolutie in zijn geheel.

Stemming 12

Aanwezig: 62

Voor: 42

Tegen: 9

Onthoudingen: 11

- Het voorstel van resolutie is aangenomen.
- De resolutie zal worden meegedeeld aan de eerste minister en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen.

Voordracht van kandidaten voor het ambt van assessor in het Franstalig kader bij de afdeling wetgeving van de Raad van State (Stuk 3-1191)

Uitslag van de geheime stemming over de voordracht van de tweede kandidaat

De voorzitter. – Hier volgt de uitslag van de stemming over de voordracht van de tweede kandidaat voor het ambt van assessor:

Aantal stembenden: 58.

Blanco of ongeldige stembriefjes: 2.

Geldige stemmen: 56.

Volstrekte meerderheid: 29.

De heer Lejeune behaalt 1 stem.

De heer Romain behaalt 5 stemmen.

De heer T'Kint behaalt 49 stemmen.

De heer Vandersanden behaalt 1 stem.

Bijgevolg wordt de heer T'Kint die de volstrekte meerderheid

des suffrages, est proclamé deuxième candidat.

Nous allons procéder maintenant à la présentation du troisième candidat. Vous pouvez vous servir du bulletin de vote rose.

Je vous rappelle que vous ne pouvez plus voter valablement pour MM. Keutgen et T'Kint proclamés premier et deuxième candidat.

(*Il est procédé au scrutin.*)

Ordre des travaux

Mme la présidente. – Le Bureau propose l’ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeudi 9 juin 2005

a) le matin à 10 heures

1. La réforme des Nations Unies ; Doc. 3-1028/1.
2. Demandes d’explications :
 - de Mme Fauzaya Talhaoui au ministre des Affaires étrangères sur « la nouvelle loi de démobilisation en Colombie » (n° 3-867) ;
 - de M. Karim Van Overmeire au ministre des Affaires étrangères sur « l’indépendance du Monténégro » (n° 3-868) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur « les droits de l’homme au Guatémala » (n° 3-869) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur « le rapatriement sécurisé, en RDC, de 7 demandeurs d’asile » (n° 3-884).

b) l’après-midi à 15 heures

1. Prise en considération de propositions.

2. Débat d’actualité et questions orales.

3. Procédure d’évocation

Projet de loi introduisant des dispositions relatives à la médiation dans le Titre préliminaire du Code de Procédure pénale et dans le Code d’Instruction criminelle ; Doc. 3-1184/1 à 3.

4. Procédure d’évocation

Projet de loi modifiant l’article 216ter du Code d’instruction criminelle en vue de réintroduire le travail d’intérêt général dans le cadre de la médiation pénale ; Doc. 3-1162/1 à 3.

5. Projet de loi relatif à certaines dispositions judiciaires en matière de communications électroniques ; Doc. 3-1134/1 et 2.

À partir de 18 heures : Votes nominatifs sur l’ensemble des points à l’ordre du jour dont la discussion est terminée.

6. Demandes d’explications :

- de Mme Mia De Schampelaere à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre de la Mobilité sur « l’engagement de poursuites contre les responsables de pertes de chargements lors de transports routiers »

der stemmen behaald heeft, tot tweede kandidaat uitgeroepen.

Wij stemmen nu over de voordracht van de derde kandidaat. U kan hiervoor gebruik maken van het roze stembiljet.

Ik herinner er u aan dat u niet geldig meer kunt stemmen voor de heren Keutgen en T’Kint die tot eerste en tweede kandidaat werden uitgeroepen..

(*Tot de geheime stemming wordt overgegaan.*)

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 9 juni 2005

a) ’s ochtends om 10 uur

1. De hervorming van de Verenigde Naties; Stuk 3-1028/1.
2. Vragen om uitleg:
 - van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de minister van Buitenlandse Zaken over “de nieuwe demobilisatiewet in Colombia” (nr. 3-867);
 - van de heer Karim Van Overmeire aan de minister van Buitenlandse Zaken over “de onafhankelijkheid van Montenegro” (nr. 3-868);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over “de mensenrechten in Guatemala” (nr. 3-869);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over “de beveiligde repatriëring van 7 asielzoekers naar de DRC” (nr. 3-884).

b) ’s namiddags om 15 uur

1. Inoverwegingneming van voorstellen.

2. Actualiteitendebat en mondelinge vragen.

3. Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot invoering van bepalingen inzake de bemiddeling in de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering en in het Wetboek van Strafvordering; Stuk 3-1184/1 tot 3.

4. Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 216ter van het Wetboek van strafvordering, teneinde de dienstverlening opnieuw in te voeren in het kader van de bemiddeling in strafzaken; Stuk 3-1162/1 tot 3.

5. Wetsontwerp betreffende sommige juridische bepalingen inzake elektronische communicatie; Stuk 3-1134/1 en 2.

Vanaf 18 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

6. Vragen om uitleg:

- van mevrouw Mia De Schampelaere aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Mobiliteit over “de vervolging van personen die verantwoordelijk zijn voor het verlies van lading bij

- (n° 3-828) ;
- de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre des Affaires étrangères sur « la Commission des Droits de l'homme » (n° 3-883) ;
 - de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « les problèmes posés par l'application Tax-on-web » (n° 3-873) ;
 - de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « les conséquences possibles du non-envoi de 123.705 feuilles d'impôt » (n° 3-874) ;
 - de M. Jan Steverlynck au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « la déductibilité de frais exposés à l'occasion de fêtes promotionnelles » (n° 3-877) ;
 - de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « le harcèlement téléphonique des services de secours » (n° 3-876) ;
 - de Mme Stéphanie Anseeuw au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l'index des frais médicaux et des primes d'assurance hospitalisation » (n° 3-860) ;
 - de M. Hugo Vandenberghe au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « les problèmes que rencontre l'Institut national de Statistique » (n° 3-875) ;
 - de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la commission d'implantation des pharmacies » (n° 3-861) ;
 - de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les nominations au sein des Conseils de l'Ordre des pharmaciens » (n° 3-865) ;
 - de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les centres de jour pour soins palliatifs ayant conclu une convention avec l'INAMI » (n° 3-866) ;
 - de Mme Erika Thijs au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la réglementation proposée du secteur du tatouage et du piercing » (n° 3-870) ;
 - de M. Jan Steverlynck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l'activité professionnelle autorisée des indépendants qui sont frappés d'une incapacité de travail » (n° 3-878) ;
 - de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les chiffres concernant la bactérie d'hôpital » (n° 3-880) ;
 - de M. Jan Steverlynck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le contrôle des animaux sauvages en captivité » (n° 3-881) ;
 - de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Fonction
- wegvervoer” (nr. 3-828);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Buitenlandse Zaken over “de Commissie voor de Rechten van de Mens” (nr. 3-883);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “de problemen met Tax-on-web” (nr. 3-873);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “de mogelijke gevolgen van de niet-verzending van 123.705 aanslagbiljetten” (nr. 3-874);
 - van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “de aftrekbaarheid van kosten voor promotiefeesten” (nr. 3-877);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de pesttelefoons naar de hulpdiensten” (nr. 3-876);
 - van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de index van medische kosten en de premies voor hospitalisatieverzekering” (nr. 3-860);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “de problemen bij het Nationaal Instituut voor de Statistiek” (nr. 3-875);
 - van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de vestigingscommissie apotheken” (nr. 3-861);
 - van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de benoemingen in de Raden van de Orde der Apothekers” (nr. 3-865);
 - van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de palliatieve dagcentra met een RIZIV-overeenkomst” (nr. 3-866);
 - van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de voorgestelde reglementering van de tatooage- en piercingsector” (nr. 3-870);
 - van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de toegelaten beroepsarbeid voor arbeidsongeschikte zelfstandigen” (nr. 3-878);
 - van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de cijfers in verband met de ziekenhuisbacterie” (nr. 3-880);
 - van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de controle op wilde dieren in gevangenschap” (nr. 3-881);
 - van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van

publique, de l’Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l’Égalité des chances sur « les taux de réussite des examens linguistiques organisés par le Selor » (n° 3-871) ;

- q) de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l’Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l’Égalité des chances sur « les dispositions prises par les SPF en cas de températures trop élevées » (n° 3-872) ;
- de Mme Nele Jansegers au ministre de la Mobilité sur « l’évacuation de routes après un accident de la circulation » (n° 3-879) ;
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre de l’Environnement et ministre des Pensions sur « le cumul de pensions du secteur public avec des revenus de l’exercice d’une activité professionnelle » (n° 3-882).

– Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.

Demande d'explications de M. Christian Brotcorne à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «les conséquences de la forte augmentation des dépenses des ménages belges à l'étranger à l'égard du secteur belge de la distribution» (n° 3-841)

Mme la présidente. – M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement, répondra au nom de Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l’Agriculture.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Si les entreprises de distribution ont enregistré en 2004 des résultats « relativement bons », elles craignent néanmoins une rechute économique, car les consommateurs, de plus en plus attentifs aux prix, n’hésitent pas à franchir la frontière pour effectuer leurs achats.

En effet, il semble qu’un ménage belge sur quatre a compris l’intérêt de faire ses courses à l’étranger. Le phénomène avait déjà été pointé du doigt par les producteurs de boissons et les distributeurs suite à l’augmentation de la cotisation d’emballage qui a provoqué une ruée des acheteurs, notamment vers la France.

Cette fois, l’impression semble confirmée par une enquête menée à la demande de la Fedis sur la base d’un panel de 3.000 ménages et qui révèle qu’un million de familles n’hésitent pas à franchir les frontières pour profiter des prix plus intéressants pratiqués par nos voisins. Cette tendance ne ferait par ailleurs que s’accentuer.

Les produits les plus courus sont les sodas, l’eau, la margarine, les jus de fruit, les yaourts, la volaille et les poulets, les gaufres ainsi que la nourriture pour chiens et chats. C’est en France que les consommateurs belges se rendent le plus souvent – 53% – puis, aux Pays-Bas – 18% –, et dans une moindre mesure, en Allemagne et au

Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de slaagcijfers voor de taalexamens die het Selor organiseert” (nr. 3-871);

- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de schikkingen die de FOD’s nemen bij te hoge temperaturen” (nr. 3-872);
 - van mevrouw Nele Jansegers aan de minister van Mobiliteit over “de ontruiming van wegen na een verkeersongeval” (nr. 3-879);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over “de cumulatie van pensioenen van de openbare sector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit” (nr. 3-882).
- De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Middenstand en Landbouw over «de consequenties van de sterke toename van de uitgaven van de Belgische huishoudens in het buitenland ten aanzien van de Belgische distributiesector» (nr. 3-841)

De voorzitter. – De heer Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking, antwoordt namens mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *De distributiebedrijven hebben in 2004 ‘vrij goede’ resultaten opgetekend. Toch vrezen ze voor een economische terugval, omdat de consumenten, die steeds prijsbewuster worden, niet aarzelen om voor hun aankopen de grens over te steken.*

Het blijkt dat één op de vier gezinnen heeft ingezien dat het voordeeliger is zijn aankopen in het buitenland te doen. De drankenproducenten en -verdelers wezen reeds op dit verschijnsel na de stijging van de verpakkingsbijdrage, waardoor een stormloop van kopers op gang kwam, meer bepaald naar Frankrijk.

Deze keer lijkt de indruk te worden bevestigd door een enquête die Fedis bij 3000 gezinnen heeft uitgevoerd. Daaruit blijkt dat één miljoen gezinnen niet aarzelen om de grens over te steken om van de interessanteren prijzen bij onze buren te kunnen profiteren. Die tendens zou zich overigens steeds scherper aftekenen.

De meest gegeerde producten zijn limonades, water, margarine, fruitsappen, yoghurt, gevogelte en kippen, wafels en honden- en katenvoer. De Belgische consumenten gaan het meest naar Frankrijk – 53% – daarna naar Nederland – 18% – en in mindere mate naar Duitsland en Luxemburg.

Volgens de vermelde enquête hebben de handelaars, en dus de Belgische economie, in 2004 een omzet van 432 miljoen

Luxembourg.

Selon l'enquête précitée, en 2004, 432 millions d'euros de ventes de produits de grande consommation auraient échappé aux distributeurs, et donc à l'économie belge, soit 14% de plus qu'en 2003, où ce montant était de 376 millions, et 30% de plus qu'en 2002.

Pourriez-vous me confirmer les résultats de l'enquête menée par la Fedis ? Dans l'affirmative, cette forte progression des dépenses des ménages belges à l'étranger ne risque-t-elle pas de mettre à mal la rentabilité de l'ensemble du secteur de la distribution, et en particulier des commerces de détail situés le long de nos frontières ? Pourriez-vous m'indiquer quelles mesures ont été prises afin de soutenir non seulement le secteur de la grande distribution mais également le petit commerce particulièrement sensible à ce phénomène ? Ne conviendrait-il pas de mener une politique spécifique sous peine de voir disparaître un grand nombre de commerces dans les zones frontalières de notre pays ?

M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement. – Les produits et services proposés dans les commerces d'États voisins reflètent un certain nombre de différences, d'abord en matière de taxation et d'accises – pour les bouteilles d'eau et de limonade, il s'agit d'un choix environnemental – ensuite, en termes de coût salarial, et donc de protection sociale, et, enfin, en termes d'avantages naturels : la France produira toujours plus de vin que la Belgique et le proposera sur son marché national à un prix inférieur à celui pratiqué pour l'exportation.

Plutôt que de stigmatiser les achats effectués par les consommateurs belges dans les pays limitrophes, il convient de raisonner en termes de flux transfrontaliers. Si des Belges se rendent volontiers en France pour effectuer certains achats, les Français fréquentent également les commerces belges tels que magasins de meubles, jardineries, supermarchés – l'alimentation fraîche y est de 20 à 25% moins chère qu'en France –, distributeurs de carburant et, plus récemment, vendeurs de tabac.

Une étude réalisée par Test-Achats en mars 2004, voici un peu plus d'un an, montre que le panier de la ménagère est en moyenne toujours moins cher chez nous que chez nos voisins. Il est en moyenne de 20 à 33% plus cher dans les pays limitrophes.

Je pense que seules des politiques fiscales et sociales pourraient rééquilibrer, s'il existe effectivement un déséquilibre, les flux transfrontaliers de consommation.

Le gouvernement fédéral a entamé une baisse significative du coût du travail par une réduction des charges ainsi qu'une diminution de la fiscalité. Il serait souhaitable que les régions incitent les communes à ne plus augmenter la fiscalité communale sur le commerce ; celle-ci a en effet augmenté de 16% en moyenne en Belgique ces trois dernières années, selon une enquête réalisée par la Fedis.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Je prends acte de la réponse. Les flux sont évidents mais je ne suis pas sûr qu'ils vont dans le sens soutenu par Mme Laruelle. Par contre, je suis tout à fait d'accord sur un point : ce qui vient de se passer à l'occasion de certains référendums au niveau européen montre qu'il faut de toute urgence accompagner l'ensemble

euro van veel gebruikte goederen aan hun neus zien voorbijgaan. Dat is 14% meer dan in 2003, toen dat bedrag 376 miljoen bedroeg, en 30% meer dan in 2002.

Kan de minister de resultaten van de enquête van Fedis bevestigen? Indien wel, is er geen gevaar dat deze sterke stijging van de uitgaven van de Belgische gezinnen in het buitenland de rentabiliteit van de distributiesector, en vooral van de detailhandelaars langs de grens, zal schaden? Welke maatregelen werden genomen om niet alleen de sector van de grootdistributie, maar ook de kleine handelaars, te ondersteunen? Is het niet raadzaam een specifiek beleid te voeren om te vermijden dat we veel handelaars in de grensgebieden van ons land zien verdwijnen?

De heer Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – De producten en diensten die in de handelszaken van de buurlanden worden aangeboden, weerspiegelen een aantal verschillen. Een eerste verschil betreft de belastingen en accijnen. Voor water en limonade in flessen gaat het om een ecologische keuze. Daarnaast verschillen de loonkosten en bijgevolg de sociale bescherming. Tot slot zijn er de natuurlijke voordelen: Frankrijk zal altijd meer wijn produceren dan België en zal die op zijn binnenlandse markt tegen een lagere prijs aanbieden dan de wijn die het uitvoert.

In plaats van de aankopen door de Belgische consumenten in de buurlanden aan de kaak te stellen, moeten we denken in termen van grensoverschrijdende stromen. Belgen gaan vrijwillig naar Frankrijk om er bepaalde aankopen te doen, maar de Fransen komen ook naar Belgische handelszaken zoals meubelzaken, tuinmarkten, grootwarenhuizen – waar de verse voeding 20 tot 25% goedkoper is dan in Frankrijk – benzinestations en, meer recent, tabakshandelaars.

Uit een studie van Test-Aankoop van maart 2004 blijkt dat het boodschappenpakket van een gezin gemiddeld altijd goedkoper is bij ons dan bij de buren. Het is gemiddeld 20 tot 33% duurder in de buurlanden.

Enkel fiscale en sociale beleidsmaatregelen zouden de grensoverschrijdende consumptiestromen opnieuw in evenwicht kunnen brengen, als er inderdaad een onevenwichtigheid bestaat.

De federale regering is begonnen met een sterke verlaging van de loonkosten door een verlaging van de lasten en van de fiscaliteit. De gewesten zouden de gemeenten ertoe moeten aanzetten de gemeentebelastingen op de handel niet op te trekken; die zijn in België, volgens een enquête van Fedis, de voorbije drie jaar met gemiddeld 16% gestegen.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – Ik neem akte van het antwoord. Uiteraard zijn er stromen, maar ik ben er niet zeker van dat ze in beide richtingen gaan, zoals mevrouw Laruelle beweert.

Op één punt ben ik het wel helemaal eens met de minister: de uitslag van de referenda over de Europese Grondwet hebben

des politiques européennes d'une véritable politique fiscale. Une véritable harmonie fiscale est un élément essentiel pour qu'une Union européenne vraie et un vrai sentiment européen existent.

Présentation de candidats à une place d'assesseur, pour le cadre francophone, auprès de la section de législation du Conseil d'État (Doc. 3-1191)

Résultat du scrutin pour la présentation du troisième candidat

Mme la présidente. – Voici le résultat du scrutin pour la présentation du troisième candidat à la fonction d'assesseur :

Nombre de votants : 55.

Bulletins blancs ou nuls : 2.

Votes valables : 53.

Majorité absolue : 27.

M. Lejeune obtient 1 suffrage.

M. Romain obtient 49 suffrages.

M. Simonart obtient 2 suffrages.

M. Vandersanden obtient 1 suffrage.

En conséquence, M. Romain ayant obtenu la majorité absolue des suffrages, est proclamé troisième candidat.

Il sera donné connaissance de ces présentations au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et au premier président du Conseil d'État.

(*M. Staf Nimmegeers, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.*)

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur «les efforts belges en vue de l'enregistrement des naissances en faveur des pays du Sud» (n° 3-836)

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Plan Belgique a mené du 8 au 15 mai une campagne en faveur de l'enregistrement des naissances, attirant ainsi l'attention sur le thème des enfants sans identité.

Près de 48 millions d'enfants dans le monde, soit 36% des nouveau-nés, ne sont pas enregistrés à la naissance. Ce problème en apparence administratif a des conséquences très lourdes pour la survie et le développement des enfants concernés. En effet, dans de nombreux pays du Sud, un enfant qui n'a pas d'acte de naissance n'a pas accès à l'enseignement et aux soins de santé. Il est exposé aux abus, à l'exploitation et aux négligences. La possession d'un acte de naissance est également capitale en cas de catastrophe humanitaire pour pouvoir prétendre aux aides publiques.

aangetoond dat het Europese beleid dringend gepaard moet gaan met een echt fiscaal beleid. Een echte fiscale harmonisatie is een essentieel element voor het bestaan van een echte Europese Unie en een echt Europees gevoel.

Voordracht van kandidaten voor het ambt van assessor in het Franstalig kader bij de afdeling wetgeving van de Raad van State (Stuk 3-1191)

Uitslag van de geheime stemming over de voordracht van de derde kandidaat

De voorzitter. – Hier volgt de uitslag van de stemming over de voordracht van de derde kandidaat voor het ambt van assessor:

Aantal stembewijzen: 55.

Blanco of ongeldige stembewijzen: 2.

Geldige stemmen: 53.

Volstrekte meerderheid: 27.

De heer Lejeune behaalt 1 stem.

De heer Romain behaalt 49 stemmen.

De heer Simonart behaalt 2 stemmen.

De heer Vandersanden behaalt 1 stem.

Bijgevolg wordt de heer Romain, die de volstrekte meerderheid der stemmen behaald heeft, tot derde kandidaat uitgeroepen.

Van deze voordrachten zal kennis worden gegeven aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de eerste voorzitter van de Raad van State.

(*Voorzitter: de heer Staf Nimmegeers, eerste ondervoorzitter.*)

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de Belgische inspanningen inzake geboorteregistratie voor landen in het Zuiden» (nr. 3-836)

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Plan België voerde van 8 tot 15 mei 2005 campagne ter promotie van de geboorteregistratie en plaatste hiermee de kinderen zonder identiteit op de agenda.

Wereldwijd worden jaarlijks ongeveer 48 miljoen kinderen, of 36% van alle pasgeborenen, niet geregistreerd bij hun geboorte. In totaal gaat het om meer dan een half miljard mensen. Dit schijnbaar administratieve probleem heeft verregaande gevolgen voor de overleving en ontwikkeling van de betrokken kinderen. Immers, geen geboortebewijs betekent in vele landen in het Zuiden geen toegang tot onderwijs en gezondheidszorg. Geen geboortebewijs betekent ook dat kinderen onbeschermde zijn tegen misbruik, uitbuiting en verwaarlozing. Ook bij humanitaire rampen is het hebben van een geboortebewijs zeer belangrijk. Zo konden heel wat

Le droit d'être enregistré dès la naissance et de recevoir un nom et une nationalité est énoncé expressément à l'article 7 de la Convention internationale relative aux droits de l'enfant.

Quels efforts la Belgique consent-elle en faveur de l'enregistrement des naissances dans les pays du Sud ? Soutiendra-t-elle des projets en ce sens ?

Le ministre envisage-t-il de faire à nouveau de l'enregistrement des naissances une priorité de la coopération au développement belge ?

M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement. – Je n'étais pas conscient de l'ampleur du problème.

L'enregistrement des naissances est un droit fondamental et une protection face aux abus et à l'exploitation des enfants.

Plan International s'est entretenu le 11 mai dernier avec mon directeur de cabinet et mes collaborateurs chargés des dossiers des droits de l'enfant.

L'Unicef, partenaire de la coopération belge, joue un rôle central dans le domaine des droits de l'enfant. Parmi ses priorités figure l'enregistrement des naissances. Cette question a été abordée lors de la dernière concertation entre l'Unicef et l'AGCD dans le contexte de la révision de nos programmes : la lutte contre le trafic d'enfants en Afrique de l'Ouest et contre la violence sexuelle envers les femmes et les enfants en République démocratique du Congo.

Les villes de Bruxelles et de Liège sont actives sur le terrain dans le cadre de la coopération bilatérale indirecte entre les autorités fédérales et les communes. Elles sont soutenues par l'Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles-Capitale (AVCB) et par l'Union des Villes et Communes de Wallonie (UVCW).

L'objectif est de développer l'état civil, notamment grâce à l'encouragement de l'enregistrement de la population des grandes villes.

Kinshasa et Lubumbashi apprécient beaucoup la coopération qui est maintenant en cours depuis près de trois ans. Lors de ma visite de l'état civil de Lubumbashi, j'ai pu constater que la coopération avec Liège a donné des résultats impressionnantes.

Vu l'importance de l'enregistrement des naissances, je poursuivrai les efforts avec l'Unicef afin que ce problème soit intégré dans les programmes relatifs à la protection des enfants.

slachtoffers van de Tsunami geen beroep doen op overheidssteun omdat ze officieel niet konden bewijzen dat ze in het getroffen gebied woonden.

Het recht om onmiddellijk na de geboorte geregistreerd te worden en een naam en een nationaliteit te krijgen, wordt explicet vermeld in artikel 7 van het Internationaal Verdrag inzake de rechten van het kind.

Welke inspanningen doet België voor de geboorteregistratie in landen in het Zuiden? Zal België projecten inzake geboorteregistratie mee ondersteunen?

Is de minister van plan om de geboorteregistratie opnieuw naar voren te schuiven als een prioriteit in de Belgische ontwikkelingssamenwerking?

De heer Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – Ik was me niet bewust van de omvang van het probleem.

Geboorteregistratie is een basisrecht en vormt een bescherming tegen misbruik en exploitatie van kinderen.

Plan International heeft op 11 mei jongstleden in het kader van de lancering van zijn campagne een onderhoud gehad met de directeur van mijn kabinet en met mijn medewerkers die de dossiers inzake kinderrechten opvolgen.

Unicef, een partnerorganisatie van de Belgische ontwikkelingssamenwerking, vervult een centrale rol op het vlak van kinderrechten. Een van de prioriteiten van Unicef is de registratie van geboorten. Tijdens het jongste jaarlijks overleg van 23 en 24 mei 2005 tussen Unicef en DGOS is deze kwestie aangekaart in het kader van de herziening van onze programma's: de bestrijding van kinderhandel in West-Afrika en de bestrijding van seksueel geweld tegen vrouwen en kinderen in de Democratische Republiek Congo.

In het kader van de indirecte bilaterale samenwerking tussen de federale overheid en de gemeenten zijn de steden Brussel en Luik actief op het terrein. Ze worden daarbij gesteund door de betrokken regionale gemeentelijke verenigingen, de VSGB – Vereniging van de stad en de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – en de UVCW – Union des Villes et Communes de Wallonie.

Het is de bedoeling de burgerlijke stand te ontwikkelen, onder meer door het bevorderen van de registratie van de bevolking in de grote steden.

Uit berichten blijkt dat Kinshasa en Lubumbashi de samenwerking, die nu bijna drie jaar loopt, ten zeerste waarderen. Tijdens mijn bezoek aan de burgerlijke stand van Lubumbashi heb ik kunnen vaststellen dat de samenwerking met de stad Luik tot een indrukwekkend resultaat heeft geleid.

Gelet op het belang van de geboorteregistraties zal ik de inspanningen voortzetten om deze problematiek in samenwerking met Unicef te integreren in de programma's, in het bijzonder in de programma's rond kinderbescherming.

Demande d'explications de M. Pierre Galand au ministre de la Coopération au Développement sur «les engagements de la Belgique relatifs aux objectifs du millénaire» (nº 3-859)

M. Pierre Galand (PS). – Dans le cadre du suivi parlementaire de la politique belge de coopération relative aux objectifs du millénaire et à l'occasion du Conseil Affaires générales et relations extérieures de l'Union, qui s'est réuni les 23 et 24 mai pour traiter de ce sujet et, plus précisément, des communications de la Commission européenne, permettez-moi de vous poser quelques questions.

Tout d'abord, nous nous réjouissons que les ministres du Développement de l'Union européenne s'engagent enfin à remplir leurs engagements en augmentant leur aide publique au développement de 0,51% pour les anciens membres, de 0,17% pour les nouveaux membres et, collectivement, de 0,56% pour 2010. Nous espérons que le Conseil européen du mois de juin entérinera cette décision car, pour la première fois, il est question d'un engagement ferme et non plus d'efforts, comme au Conseil de Barcelone. Nous regrettons cependant que l'engagement ferme ne prévoie pas d'atteindre le chiffre de 0,7% pour 2015.

Quant aux autres dossiers, outre les déclarations de principe, quels engagements concrets ont-ils été pris afin d'améliorer la cohérence dans les politiques de coopération de l'Union, afin d'harmoniser les exigences de celle-ci et afin que les fonds nécessaires aux pays en développement soient libérés plus rapidement ? Telles étaient les principales demandes contenues dans le rapport transmis au secrétaire général des Nations unies.

Concernant les nouveaux moyens de financement de l'aide, des pistes ont été dégagées, mais aucun engagement n'a été pris. Quelle a été la position de la Belgique au sujet de ce dossier ? Le gouvernement a-t-il défendu la proposition de loi adoptée par le parlement concernant la taxe Tobin-Spahn ?

L'Union européenne sera-t-elle une pionnière face au problème de la dette, en s'accordant sur un moratoire du service de la dette pour tous les pays appartenant au groupe des pays pauvres les plus lourdement endettés ou à celui des pays les moins avancés ? Renoncera-t-elle à toutes les dettes bilatérales pesant sur ces pays et veillera-t-elle à découpler ces annulations des conditionalités macroéconomiques traditionnelles imposées dans le cadre des programmes d'ajustement du Fonds monétaire international et de la Banque mondiale ? Quelle position la Belgique a-t-elle défendue en la matière ? Je me réfère ici à la recommandation n° 18 du rapport du Sénat sur les objectifs du millénaire.

L'Union adoptera-t-elle une position forte et solide en faveur des plus pauvres – à l'OMC, lors des négociations concernant le cycle de Doha et, à Hongkong, lors de sa réunion ministérielle prévue dans le courant de cette année 2005 – en réduisant notamment ses exigences quant à l'ouverture des marchés des pays en développement dans les secteurs agricole, non agricole et des services ?

L'Union européenne se prononcera-t-elle pour un rééquilibrage des institutions internationales, en œuvrant

Vraag om uitleg van de heer Pierre Galand aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de verbintenissen van België in verband met de millenniumdoelstellingen» (nr. 3-859)

De heer Pierre Galand (PS). – *Mijn vraag past in het kader van de parlementaire follow-up van het Belgische ontwikkelingssamenwerkingsbeleid op het vlak van de millenniumdoelstellingen en de vergadering van 23 en 24 mei van de Raad Algemene zaken en Buitenlandse Zaken van de Unie over dit onderwerp.*

Wij zijn verheugd dat de ministers van ontwikkelingssamenwerking van de Europese Unie eindelijk hun beloftes nakomen en de overheidshulp aan de ontwikkelingssamenwerking in 2010 verhogen. De verhoging bedraagt 0,51% voor de oude leden, 0,17% voor de nieuwe leden en de gezamenlijke verhoging bedraagt 0,56%. We hopen dat de Europese Raad van juni die beslissing zal bekrachtigen aangezien voor de eerste keer sprake is van een krachtig engagement en niet van inspanningen, zoals op de Raad van Barcelona. We betreuren evenwel dat in dit krachtige engagement niet is opgenomen dat tegen 2015 de 0,7% zal worden gehaald.

Welke concrete engagementen werden aangegaan in verband met de andere dossiers om de samenhang van het beleid inzake ontwikkelingssamenwerking van de Unie te bevorderen, om de regels van dat beleid te harmoniseren en om ervoor te zorgen dat de nodige fondsen zo vlug mogelijk beschikking worden gesteld? Dat waren de belangrijkste eisen in het rapport dat werd overgelegd aan de secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

Er werden voor de nieuwe financieringsmiddelen verschillende wege aangegeven, maar er werd geen enkel engagement aangegaan. Welk standpunt neemt België in over dit dossier? Heeft de regering het wetsvoorstel over de Tobin-Spahn-belasting verdedigd dat het parlement heeft goedgekeurd?

Zal de Europese Unie een pioniersrol vervullen inzake het schuldprobleem, door het eens te raken over een moratorium op de schulddienst van de armste landen met de zwaarste schuldenlast of van de minst ontwikkelde landen? Zal ze afzien van alle bilaterale schulden van die landen en zal ze erop toezien dat die schuldkwitscheldingen niet worden gekoppeld aan de traditionele macro-economische voorwaarden die worden opgelegd in het kader van de aanpassingsprogramma's van het IMF en de Wereldbank? Welke standpunt heeft België verdedigd op dat vlak? Ik verwijst naar aanbeveling 18 van het verslag van de Senaat over de millenniumdoelstellingen.

Zal de Unie bij de onderhandelingen over de Doha-ronde in de WTO en op de ministeriële vergadering in Hongkong die gepland is in de loop van 2005 een krachtig standpunt innemen ten gunste van de armsten en zijn eisen inzake de openstelling van de markten van de ontwikkelingslanden temperen in de landbouwsector, de niet-landbouwsector en de dienstensector?

Zal de Europese Unie zich uitspreken voor een nieuw

notamment à la réduction de l'influence disproportionnée dont bénéficient le FMI et la Banque mondiale concernant des questions d'intérêt vital pour les pays en développement ?

Concernant l'OCDE, qu'en est-il de la Déclaration de Rome sur l'harmonisation de l'aide publique au développement et de sa mise en œuvre ? La Belgique a-t-elle établi un plan indiquant comment elle compte, d'ici septembre 2005, renforcer la coordination et réduire les coûts de transaction imposés aux pays bénéficiaires de l'aide ?

J'en viens aux instances internationales. À l'heure actuelle, la délinquance financière et les mouvements spéculatifs de capitaux font perdre annuellement des sommes de plus en plus élevées aux pays en développement. Les montants sont supérieurs à l'aide au développement que ces pays reçoivent. Selon Oxfam, l'estimation des pertes en recettes fiscales des pays en développement s'élèverait, du fait de ce dumping fiscal, à plus de 50 milliards de dollars, soit autant que l'aide publique mondiale au développement, qui atteignait 53,7 milliards de dollars en 2000. Selon Mme Herfkens, les pays en développement perdraient, chaque année, 70 milliards de dollars de recettes fiscales.

Dans notre rapport, nous demandions aux autorités belges d'encourager une réflexion en vue de trouver des mécanismes permettant de restreindre la délinquance financière, notamment lors du 11^{ème} Congrès des Nations unies – organisé en avril 2005 – sur la prévention des crimes et le droit pénal, à Bangkok, et plus particulièrement au sein de son sous-groupe « Délits économiques, en ce compris le blanchiment d'argent ». Quelles ont été les avancées en la matière et la position défendue par la Belgique à cette occasion ?

L'aspect « genre » n'étant pas suffisamment présent dans les objectifs du millénaire tels que définis par les Nations unies, notre rapport demandait au gouvernement d'être particulièrement attentif à cette dimension et de respecter les engagements pris par la Belgique en signant la plate-forme d'action de Pékin ; il s'agissait de la recommandation n° 61. Quelles suites seront-elles données, en Belgique, à la Déclaration Pékin + 10 ?

Alors que le budget alloué par notre pays à la coopération au développement pour 2005 était initialement estimé à 0,41% du revenu national brut et donc stagnant, vous indiquez aujourd'hui que le budget de la coopération reprend la route de la croissance, avec un chiffre de 0,46%, à la suite de l'ajustement budgétaire. Pouvez-vous nous expliquer d'où provient cette augmentation ? Permettez-moi, à cet égard, de vous rappeler le considérant 26 de notre rapport selon lequel l'augmentation de l'aide publique au développement ne peut se résumer à des réductions de dette.

Par ailleurs, où en sommes-nous en matière d'annulation des créances détenues par notre pays, y compris celles de l'Office du Ducroire, sur les pays les plus endettés – recommandation 35 – ? Pourrions-nous connaître la différence chiffrée entre le service de la dette – remboursements annuels, intérêts plus principal – aux pays industrialisés comme la Belgique et les sommes reçues sous forme de prêts pendant la période 2003-2004 ? Dans quelle mesure les prêts d'aide publique au développement sont-ils une source de revenus pour la Belgique ?

evenwicht in de internationale instellingen, meer in het bijzonder door zich in te spannen voor de terugschroeving van de onevenredige macht van het IMF en de Wereldbank inzake problemen die voor de ontwikkelingslanden van vitaal belang zijn?

Hoe ver staat het met de verklaring van Rome over de harmonisatie van de overheidsbijdrage aan de ontwikkelingssamenwerking in het kader van de OESO?

Ik kom tot de internationale instanties. Op dit ogenblik verliezen de ontwikkelingslanden jaarlijks steeds hogere bedragen door financiële misdrijven en kapitaalspeculatie. De verliezen bedragen meer dan het bedrag van de ontwikkelingssamenwerking dat die landen ontvangen. Volgens Oxfam moet het bedrag aan fiscale ontvangsten die de ontwikkelingslanden door de fiscale dumping verliezen, geschat worden op meer dan 50 miljard dollar, hetzij evenveel als de mondiale overheidsbijdrage aan ontwikkelingshulp, die in 2000 53,7 miljard dollar bedroeg. Volgens mevrouw Herfkens zouden de ontwikkelingslanden jaarlijks 70 miljard dollar aan fiscale inkomsten derven.

In ons verslag vroegen we de Belgische autoriteiten een brede reflectie aan te moedigen teneinde mechanismen te vinden ter bestrijding van de financiële delinquentie, meer bepaald tijdens het 11^{de} Congres van de Verenigde Naties in Bangkok, georganiseerd in april 2005, over de preventie van misdrijven en het strafrecht en meer in het bijzonder binnen de onderafdeling ‘economische delicten, met inbegrip van witwassing van geld’. Welke vooruitgang werd terzake geboekt en welk standpunt heeft België er verdedigd?

Omdat het genderaspect onvoldoende aan bod kwam in de millenniumdoelstellingen die door de Verenigde Naties werden vastgesteld, vroegen wij in ons verslag aan de regering om in het bijzonder aandacht te schenken aan die dimensie en de engagementen na te komen die België had aangegaan door het actieplatform van Peking te ondertekenen: het gaat om aanbeveling nr. 61. Welke gevolgen zal België geven aan de Verklaring van Peking+10?

Onze begroting voor ontwikkelingssamenwerking voor 2005 werd oorspronkelijk geraamd op 0,41% van het bruto nationaal inkomen. Dat is een stagnatie. Nu zegt de minister dat de begroting, met 0,46%, opnieuw groeit na de budgettaire aanpassing. Vanwaar komt die stijging? Ik herinner terzake aan overweging 26 van ons verslag waarin wordt gezegd dat de stijging van de ontwikkelingshulp niet kan worden beperkt tot schuldverlagingen.

Hoe ver staat het trouwens met onze aanbeveling 35 aangaande de vernietiging van de schuldborderingen van ons land, inbegrepen die van de Delcredere dienst, ten aanzien van de landen met de grootste schuldenlast? Wat is het verschil tussen de schuld, jaarlijkse terugbetalingen van hoofdsom plus intresten, tegenover de geïndustrialiseerde landen zoals België en de toegestane leningen in 2003-2004? In welke mate zijn de overheidsleningen voor ontwikkelingssamenwerking een inkomstenbron voor België?

Weet de minister dat het totaalbedrag van deposito's van residenten van ontwikkelingslanden bij banken van rijke landen groter is dan de vorderingen welke die banken op die landen hebben? Wat denkt de minister daarvan? Wat doet België om de spaarders van de ontwikkelingslanden aan te

Savez-vous que le montant total des dépôts des résidents des pays en développement dans les banques des pays développés dépasse les créances que ces mêmes banques détiennent sur ceux-ci ? Qu'en pensez-vous ? Que fait la Belgique pour encourager les épargnantes des pays en développement à investir dans leur propre économie plutôt que dans les pays industrialisés ?

Je sais que j'ai été un peu long, monsieur le ministre, mais c'est aussi pour vous encourager et soutenir notre travail commun en vue de la réussite des objectifs du millénaire.

M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement. – Je vous remercie pour cette demande d'explications, mais elle est tellement vaste – elle porte à peu près sur tous les aspects de la politique de coopération – que je pourrais vous en parler pendant toute la soirée, ce qui risque d'incommoder nos collègues respectifs. Je tenterai donc d'être complet mais concis.

Les ministres du développement réunis en Conseil européen, le 24 mai dernier, ont convenu d'un calendrier différencié visant à augmenter progressivement les aides publiques au développement national, de telle sorte que la moyenne communautaire atteigne 0,7% du revenu national brut de l'Union à 25, en 2015. Contrairement à ce que vous dites, la décision du conseil des ministres vise donc bien à ce que nous atteignions ce niveau en 2015. C'est la raison pour laquelle, sur proposition de la Commission, une étape intermédiaire a été fixée pour 2010, en nous imposant des obligations à nous-mêmes – les quinze – et aux dix.

Les quinze anciens États membres se sont engagés collectivement, alors qu'en 2002, au Conseil de Barcelone, ils avaient seulement promis de produire des efforts. Cette terminologie n'a donc pas empêché la réussite. La grande différence de la décision actuelle réside dans l'engagement, ce qui a été assez difficile à obtenir. N'oublions pas que certains pays comme l'Italie ont une contribution très basse à l'aide publique au développement.

Les quatre États membres – la Suède, le Danemark, les Pays-Bas et le Luxembourg – dont le niveau d'aide publique au développement atteint ou dépasse le 0,7% se sont engagés collectivement à maintenir leur effort. Les onze autres États membres se sont engagés collectivement à atteindre un taux de 0,51 en 2010. Quant aux dix nouveaux États membres dont je salue particulièrement l'effort, car ils connaissent encore des problèmes de développement et des poches de pauvreté énormes, ils se sont engagés à atteindre collectivement un niveau de 0,17 en 2010 et de 0,33 en 2015.

Il convient d'ailleurs de noter que sept des onze États membres ont pris des engagements nationaux en vue d'atteindre l'objectif de 0,7% avant 2015. Dans le cas de la Belgique, il s'agit de 2010 – 2012 pour la France et 2013 pour la Grande-Bretagne –, ce qui permet aux interventions nouvelles de produire leur plein effet en 2015.

Les services de la Commission ont calculé que si les trois catégories d'États respectent chacune leurs engagements, la moyenne européenne de l'APD des vingt-cinq atteindrait 0,56% du RNB en 2010 et l'objectif de 0,70% du RNB en 2015.

Ce calendrier différencié constituera la partie la plus

moedigen om in hun eigen economie te investeren in plaats van in de geïndustrialiseerde landen?

Ik heb wat lang gesproken, maar dat is met de bedoeling de minister aan te moedigen en onze gezamenlijke inspanningen te steunen om de millenniumdoelstellingen te bereiken.

De heer Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – *Deze vraag om uitleg betreft ongeveer alle beleidsaspecten van ontwikkelingssamenwerking. Ik zal dan ook trachten volledig, maar toch beknopt te zijn.*

De Europese ministers van Ontwikkelingssamenwerking hebben op hun Raad van 24 mei een gedifferentieerd tijdpad vastgelegd om de ontwikkelingshulp geleidelijk te verhogen. Het gemiddelde van de Gemeenschap zou tegen 2015 0,7% van het bruto nationaal inkomen van de Unie van de 25 moeten bereiken. In tegenstelling tot wat u zegt, wil de Raad van ministers dat niveau wel degelijk in 2015 bereiken. Daarom ook werd, op voorstel van de Commissie, tegen 2010 een tussenstap vastgelegd met verplichtingen voor de 15 en voor de 10.

De vijftien oude lidstaten hebben zich ertoe verbonden dat resultaat te halen, terwijl ze in 2002, op de Raad van Barcelona, enkel hadden beloofd inspanningen te doen. Die terminologie heeft niet belet dat resultaten werden geboekt. De huidige beslissing verschilt van de vorige door de verplichting die erin wordt vastgelegd. Het was moeilijk om dat te bereiken. Vergeten we niet dat sommige landen, zoals Italië, slechts een erg bescheiden bijdrage leveren aan ontwikkelingssamenwerking.

De vier lidstaten – Zweden, Denemarken, Nederland en Luxemburg – waarvan het niveau van de ontwikkelingshulp de 0,7% bereikt of overschrijdt, hebben er zich gezamenlijk toe verbonden die inspanning voort te zetten. De elf andere lidstaten hebben er zich gezamenlijk toe verbonden een niveau van 0,51 te bereiken in 2010. De tien nieuwe lidstaten hebben er zich toe verbonden om gezamenlijk een niveau van 0,17 te halen in 2010 en 0,33 in 2015. Ik verwelkom hun inspanningen, aangezien zij zelf nog grote ontwikkelingsproblemen en armoede kennen.

Zeven van de elf lidstaten hebben er zich op nationaal vlak toe verbonden om de 0,7% vóór 2015 te halen. Voor België moet dat in 2010 gebeuren – in 2012 voor Frankrijk en in 2013 voor Groot-Brittannië – wat het mogelijk maakt dat de nieuwe maatregelen hun volle effect sorteren in 2015.

De diensten van de Commissie hebben berekend dat, indien de drie categorieën van Staten hun verbintenissen nakomen, het Europees gemiddelde van de officiële ontwikkelingshulp (ODA) van de 25 de 0,56% van het BNI zal bereiken in 2010 en de 0,70% in 2015.

Dat gedifferentieerde tijdpad maakt het belangrijkste deel uit van de mededeling van de EU op de Millenniumtop +5 die in september in New York plaatsheeft.

De ministers van Financiën van de EU debatteren momenteel

significative de la communication de l'Union européenne au Sommet du Millénaire +5 qui se tiendra à New York en septembre prochain.

En ce qui concerne les nouvelles sources de financement, les ministres des Finances de l'Union européenne débattent actuellement de diverses sources possibles d'un financement additionnel telles que des taxes ou des emprunts. Les travaux s'orientent vers une proposition visant à sensibiliser les passagers des lignes aériennes à la question du financement du développement, en sollicitant de leur part une contribution volontaire lors de l'achat de leur ticket. Les modalités de cette contribution sont encore à déterminer. Les moyens supplémentaires générés par cette ressource additionnelle pourraient servir à préfinancer d'autres initiatives telles que la facilité financière internationale souhaitée par MM. Blair et Brown, dont le produit serait affecté à certaines régions, comme l'Afrique, ou à certains secteurs comme la santé, le sida et l'accès à l'eau potable.

Le Conseil Écofin procédera à un nouvel échange sur cette question les 6 et 7 juin prochains. Les ministres du Développement interviendront plus tard pour décider des modalités de gestion et d'affectation de ces ressources nouvelles.

La Belgique s'est engagée en faveur du principe d'un financement additionnel mais, comme les membres du parlement belge l'ont indiqué, toute avancée dans ce domaine ne peut désormais intervenir qu'au niveau européen. C'est la raison pour laquelle nous ne nous fixons pas spécifiquement sur la taxe Tobin. Nous soutiendrons la taxe qui aura le plus de chances d'être admise par le plus grand nombre. Pour le moment, vu l'état des négociations des ministres des Finances, il s'agit d'une taxe volontaire sur les tickets d'avion.

En ce qui concerne la réduction ou l'effacement de la dette extérieure des pays en voie de développement, l'initiative conjointe de la Banque mondiale et du Fonds monétaire international en faveur des pays pauvres très endettés – PPTE – doit être saluée comme la première initiative visant à annuler les dettes multilatérales au même titre que les dettes bilatérales qui relevaient du Club de Paris. Le taux d'effacement de la dette dépend actuellement du caractère soutenable du service de cette dette évalué selon des critères objectifs. Il convient également de rappeler que l'initiative PPTE a conduit à l'élaboration de programmes nationaux de réduction de la pauvreté que les pays bénéficiaires financent en partie avec les économies réalisées sur le service de la dette. La communauté des bailleurs est divisée quant à l'opportunité de prolonger l'initiative PPTE en annulant à 100% les dettes multilatérales et bilatérales qui subsistent encore. La décision d'aller plus loin est ainsi laissée aux États, individuellement. Les opposants à une solution radicale – la remise de dette à 100% – font valoir que les pays les plus endettés ne sont pas toujours les plus pauvres ni les mieux gouvernés et qu'un traitement au cas par cas serait préférable. Cette question est évidemment liée aux débats en cours sur l'augmentation de la part des dons des Fonds de développement et, particulièrement, de l'IDA de la Banque mondiale.

La Belgique s'est en tout cas prononcée en faveur de l'effacement de la dette des États fragiles qui ont connu un

over verschillende mogelijke nieuwe, aanvullende financieringsbronnen zoals belastingen en leningen. De ideeën gaan in de richting van een voorstel dat de luchtvaartpassagiers wil sensibiliseren voor de financiering van de ontwikkelingshulp door hun een vrijwillige bijdrage te vragen bij de aankoop van hun ticket. De modaliteiten daarvan moeten nog worden vastgelegd. De bijkomende middelen die deze bron oplevert zouden andere initiatieven kunnen prefinancieren zoals het internationale financieringsmiddel dat wordt gewenst door de heren Blair en Brown en waarvan de opbrengst zou worden bestemd voor bepaalde gebieden zoals Afrika of voor bepaalde sectoren zoals gezondheid, aids en toegang tot drinkbaar water.

De ECOFIN-Raad zal hierover opnieuw discussiëren op 6 en 7 juni. De ministers van Ontwikkelingssamenwerking zullen nadien beslissen over het beheer en de toewijzing van die nieuwe bronnen.

België heeft zich uitgesproken vóór extra financiering, maar vooruitgang op dat vlak kan, zoals de Belgische parlementsleden hebben gesteld, voortaan enkel op Europees niveau gebeuren. Daarom leggen we ons niet vast op de Tobin-belasting. Wij steunen de heffing die de meeste kans maakt om door de meeste landen te worden aanvaard. Gelet op de onderhandelingen van de ministers van Financiën, betreft dat momenteel de vrijwillige heffing op vliegtuigtickets.

Wat de verlaging of kwijtschelding van de buitenlandse schuld van de ontwikkelingslanden betreft, moet het gezamenlijk initiatief van de Wereldbank en het IMF ten voordele van de HIPC-landen worden verwelkomd als het eerste initiatief om de multilaterale schulden kwijt te schelden op dezelfde basis als de bilaterale schulden die onder de Club van Parijs vallen. Het niveau van kwijtschelding hangt momenteel af van de mate waarin de schuldendienst draaglijk is en dit volgens objectieve criteria. Het HIPC-initiatief heeft geleid tot de opstelling van nationale programma's ter bestrijding van de armoede die de begunstigde landen gedeeltelijk financieren met de besparingen op de schuldendienst. De geldschieters zijn verdeeld over de opportuniteit om dat initiatief verder te zetten via een volledige kwijtschelding van de multilaterale en bilaterale schulden die nog overblijven. De beslissing om nog verder te gaan wordt dan ook overgelaten aan de individuele Staten. De tegenstanders van de radicale oplossing van een kwijtschelding voor 100% halen aan dat de landen met de grootste schuldenlast niet altijd de armste, noch de best bestuurde landen zijn. Een benadering geval per geval is te verkiezen. Deze kwestie is verbonden met de aan de gang zijnde debatten over een verhoging van de giften van de ontwikkelingsfondsen, in het bijzonder van de IDA van de Wereldbank.

België heeft zich in elk geval uitgesproken vóór de kwijtschelding van de schuld van kwetsbare landen die een conflict hebben gekend of er juist één achter de rug hebben en die daarom niet aan alle voorwaarden beantwoorden om andere bestaande internationale initiatieven te kunnen genieten.

Ik kom nu tot de landbouwonderhandelingen en de agenda van Doha. De onderhandelingen van de Wereldhandelsorganisatie hebben, vooral tijdens de

conflit ou qui en sortent et qui, de ce fait, ne rempliraient pas toutes les conditions pour bénéficier d’autres initiatives internationales existantes.

J’en arrive aux négociations agricoles et à l’agenda de Doha pour le Développement. Les négociations à l’OMC ont montré, surtout lors de la Conférence ministérielle de Cancun en septembre 2003, que la diversité des situations a conduit à des regroupements entre les pays les moins avancés, d’une part, et les grandes économies émergentes comme la Chine, l’Inde et le Brésil, d’autre part.

En ce qui concerne les PMA, le commissaire Lamy avait déjà indiqué à l’époque qu’ils pourraient conserver leurs barrières douanières pour autant qu’ils les notifient dans un souci de transparence.

Nous avons également la préoccupation de permettre à ces pays de conserver des ressources fiscales suffisantes et de mettre en place une agriculture de subsistance qui puisse leur assurer une bonne sécurité alimentaire. Nous soutenons les initiatives européennes visant à permettre le libre accès aux produits des PMA, notamment l’accord « tout sauf les armes » et les Accords de Cotonou. S’agissant des produits de base dont les prix mondiaux se sont stabilisés à des niveaux anormalement bas, des solutions doivent être recherchées par produit. Un des premiers problèmes à régler est la suppression des subsides accordés par certains pays industrialisés à leurs propres exportateurs. C’est notamment le cas des USA pour le coton ou de l’Union européenne pour le sucre. Le gouvernement américain a déjà pris des engagements. La commission européenne, quant à elle, présentera ce mois-ci une proposition de réforme de l’Organisation commune du marché du sucre.

J’en arrive à l’influence des pays en voie de développement dans les institutions de Bretton Woods. La Belgique fut l’un des premiers États à participer à un fonds fiduciaire institué par le Comité du développement de la Banque mondiale pour assurer la formation des représentants des pays en voie de développement. Les statuts actuels prévoient déjà un correctif renforçant les « droits de vote de base » calculés d’après certains critères macroéconomiques. Sachant qu’il ne sera pas possible d’accorder le vote à chaque État, comme c’est le cas aux Nations unies, la solution est à rechercher du côté de la prise en charge des intérêts des PMA et particulièrement des pays africains par les États membres de l’Union européenne dans le contexte du partenariat des Accords de Cotonou.

En ce qui concerne les conseils d’administration des institutions de Bretton Woods, la Belgique souhaite le maintien du système de constituantes mixtes dans lesquelles figurent à la fois des pays créanciers et des pays débiteurs. C’est le cas de la constituante présidée par la Belgique. Cette structure permet d’éviter une éventuelle bipolarisation des débats, par exemple entre les pays pauvres et les pays industrialisés.

Je pense qu’il conviendrait d’entamer des négociations en ce sens. Dans la constituante belge, par exemple, qui est la troisième en importance au sein de la Banque mondiale, les pays bénéficiaires de l’aide sont souvent des pays d’Asie ou d’Europe de l’Est. Pourquoi ne pas l’élargir à des pays d’Afrique, ce qui permettrait d’apporter une réponse à la fameuse question de la *voice* à la Banque mondiale ?

Conferentie van ministers in Cancún in september 2003, aangetoond dat de diversiteit aan situaties heeft geleid tot een hergroepering tussen, enerzijds, de minst ontwikkelde landen en, anderzijds, de grote opkomende economieën zoals China, India en Brazilië.

Commissaris Lamy heeft vroeger al gezegd dat de minst ontwikkelde landen hun douanetarieven konden behouden voorzover ze die op transparante wijze kenbaar maakten.

Wij willen deze landen voldoende fiscale inkomsten laten behouden en ze een overlevingslandbouw laten uitbouwen die hun voldoende voedselzekerheid biedt. Wij steunen de Europese initiatieven die de vrije toegang tot de producten van de minst ontwikkelde landen mogelijk maken, met name het ‘Alles-behalve-wapens’-akkoord en de Akkoorden van Cotonou. Voor basisproducten waarvan de wereldprijzen op een abnormaal laag niveau zijn gestabiliseerd, moeten oplossingen per product worden gezocht. Eén van de eerste problemen die moeten worden geregeld is de afschaffing van de subsidies die sommige industrielanden aan hun exporteurs geven. Dat is onder meer zo voor de VS voor katoen en voor de EU voor suiker. De Amerikaanse regering heeft zich reeds geëngageerd. De Europese Commissie van haar kant zal deze maand een voorstel op tafel leggen voor de hervorming van de gemeenschappelijke marktordening voor suiker.

Ik kom nu tot de invloed van de ontwikkelingslanden in de instellingen van Bretton Woods. België was een van de eerste landen die participeerden in een fiduciair fonds van het Ontwikkelingscomité van de Wereldbank voor de opleiding van vertegenwoordigers van ontwikkelingslanden. De huidige statuten bevatten reeds een correctie die het basisstemrecht, berekend volgens bepaalde macro-economische criteria, versterkt. Aangezien het niet mogelijk is aan elke Staat stemrecht te geven, zoals in de VN, bestaat de oplossing erin de belangen van de minst ontwikkelde landen, en in het bijzonder die van de Afrikaanse landen, te laten verdedigen door de lidstaten van de EU in het kader van het partnerschap van de Akkoorden van Cotonou.

Wat de raden van bestuur van de instellingen van Bretton Woods betreft, wenst België het gemengde systeem te behouden waarin zowel schuldeisers als debiteuren zitting hebben. Dat is zo voor het orgaan dat België voorzit. Die structuur voorkomt een mogelijke polarisering van de debatten, bijvoorbeeld tussen arme landen en industrielanden.

*Het is aan te bevelen daarover onderhandelingen aan te vatten. In het door België voorgezeten orgaan, dat het derde belangrijkste is binnen de Wereldbank, zijn de begunstigde landen dikwijls landen in Azië of Oost-Europa. Waarom wordt dit niet uitgebreid naar Afrikaanse landen? Dat zou het mogelijk maken een antwoord te geven op de befaamde kwestie van de *voice* bij de Wereldbank.*

In het kader van de werkzaamheden van de OESO en de EU is de harmonisatie van de procedures het onontbeerlijke complement van de verhoging van de ontwikkelingshulp. Men moet immers tegelijk de bedragen en de efficiëntie verhogen én de administratieve last van de partnerlanden verlagen. De Verklaring van Rome van februari 2003 beoogde slechts een harmonisatie van de procedures van de geldschieters. Nadien is gebleken dat meer rekening diende te worden gehouden met

Dans le cadre des travaux de l'OCDE et de l'UE, l'harmonisation des procédures est le complément indispensable de l'augmentation du volume de l'APD, car il faut à la fois augmenter les montants, accroître l'efficacité et alléger la charge administrative des pays partenaires. La Déclaration de Rome, qui date de février 2003, n'envisageait qu'une harmonisation des procédures des bailleurs. Il est ensuite apparu qu'il fallait davantage tenir compte des procédures des partenaires, comme par exemple les règles comptables et budgétaires.

Une nouvelle réunion de l'OCDE a eu lieu à Paris en mars dernier, où l'on a mis davantage l'accent sur l'alignement de nos procédures sur les systèmes nationaux. Cette nouvelle approche devrait être accompagnée d'une décentralisation de la gestion de l'aide.

La Déclaration de Paris a également apporté une contribution importante en élaborant des indicateurs de progrès. C'est sur ce point que le conflit est né, car nous sommes parvenus à convaincre tous les pays, y compris les États-Unis, d'accepter des indicateurs de progrès dans le domaine de l'harmonisation grâce à une position commune des pays de l'Union européenne siégeant à l'OCDE. On constate donc que lorsque nous sommes unis, nous obtenons des résultats.

Un de mes grands étonnements lors de mon arrivée au département de la Coopération au développement fut le fait que cette question de l'harmonisation des procédures était un sujet assez récent dans le monde de la coopération. Étant donné le passé déjà ancien de l'OCDE et de l'Union européenne, je pensais que ce sujet avait déjà été abordé.

Nous pouvons constater avec les votes français et hollandais sur la ratification de la Constitution européenne, qu'il reste beaucoup de progrès à réaliser.

En ce qui concerne la délinquance financière et le développement, l'Union Européenne et la Belgique font de la bonne gouvernance et de la lutte contre la corruption un élément fondamental de leurs programmes d'aide au développement. Certains projets spécifiques d'appui à la justice ou à la police correspondent à cette préoccupation.

Nous soutenons plus particulièrement les efforts de la Banque mondiale pour éliminer la corruption qui freine le développement et entrave les actions de la Banque mondiale et celles de ses États membres. À ma demande, au mois de novembre dernier, nous avons obtenu la mise en place à la Banque mondiale d'un programme contre la corruption. À la dernière réunion qui s'est tenue le mois dernier, la banque nous a fait rapport sur la mise en œuvre de ses programmes.

J'ai par ailleurs découvert que la Banque mondiale ne disposait d'un service de lutte contre la corruption que depuis cinq ans. Il compte aujourd'hui quatre-vingt juristes qui mènent des enquêtes, y compris à partir de dénonciations anonymes, sur tout dossier où intervient la Banque mondiale. La juriste principale de ce service est d'ailleurs une très brillante juriste belge originaire de Courtrai.

La Belgique estime que ce problème peut trouver aussi des solutions par un appui institutionnel. Nous souscrivons notamment au point 6 de la déclaration adoptée à l'issue de la Conférence de Bangkok d'avril dernier soutenant une démarche plus intégrée à l'échelle du système des Nations

de procedures van de partners, bijvoorbeeld op boekhoudkundig en budgetair vlak.

In maart had in Parijs een nieuwe bijeenkomst van de OESO plaats. Daar werd meer de nadruk gelegd op de afstemming van de procedures op de nationale systemen. Die nieuwe benadering zou gepaard moeten gaan met de decentralisatie van het beheer van de hulp.

In de Verklaring van Parijs werden ook vooruitgangsindicatoren uitgewerkt. Dat is een belangrijke punt. Daarover is het conflict ontstaan. Wij zijn erin geslaagd alle landen, de VS inbegrepen, te overtuigen om vooruitgangsindicatoren inzake harmonisatie te aanvaarden. Dit was mogelijk door een gemeenschappelijke houding van de EU-landen binnen de OESO. We stellen dus vast dat wij resultaten behalen wanneer we verenigd optreden.

Eén van de punten waarover ik me bij mijn aantreden op Ontwikkelingssamenwerking heb verbaasd, was dat dit probleem van harmonisatie van procedures een recent onderwerp was. Aangezien zowel OESO als EU oude instellingen zijn, dacht ik dat dit probleem reeds was aangepakt.

Uit het resultaat van het Franse en het Nederlandse referendum over de ratificatie van de Europese Grondwet blijkt dat er nog een lange weg moet worden afgelegd.

Wat financiële criminaliteit en ontwikkeling betreft, beschouwen de Europese Unie en België goed bestuur en bestrijding van corruptie als essentiële elementen van hun ontwikkelingsprogramma's. Specifieke hulpprojecten ten gunste van justitie en politie tonen dat aan.

We steunen in het bijzonder de inspanningen van de Wereldbank om een einde te maken aan de corruptie, die de ontwikkeling afremt en de realisatie van de initiatieven van de Wereldbank en van de lidstaten in de weg staat. Op mijn verzoek, in november 2004, heeft de Wereldbank een anticorruptieprogramma uitgewerkt. Tijdens de jongste vergadering, die vorige maand werd gehouden, heeft de bank verslag uitgebracht over de uitvoering van die programma's.

Ik heb overigens ontdekt dat de Wereldbank pas sedert vijf jaar over een dienst beschikt om corruptie te bestrijden. In die dienst werken tachtig juristen, die alle dossiers onderzoeken waarbij de Wereldbank betrokken is. Dat gebeurt ook op basis van anonieme klachten. De hoofdjurist van de dienst is overigens een uitstekend Belgisch jurist uit Kortrijk.

België is van oordeel dat het probleem met institutionele steun kan worden opgelost. We zijn het eens met punt 6 van de verklaring die werd goedgekeurd naar aanleiding van de Conferentie van Bangkok van april, waarin wordt gepleit voor een meer geïntegreerde benadering op het niveau van de Verenigde Naties.

We steunen de wereldwijde verbreiding van de internationale verdragen van de Verenigde Naties tegen drugs en misdaad. We moedigen in het bijzonder het partnerschap aan tussen de Verenigde Naties en de Afrikaanse Unie teneinde in Afrika het programma voor technische bijstand te ontwikkelen waartoe op de ronde tafel van Addis Abeba van 30 en 31 mei jongstleden werd besloten. De terugdringing van de armoede had gepaard moeten gaan met de strijd tegen de criminaliteit. Ik heb de conclusies van die werkzaamheden echter nog niet

unies.

Au niveau mondial, nous soutenons l'universalisation des conventions internationales adoptées à l'initiative de l'Office des Nations unies contre la drogue et le crime. Nous encourageons plus particulièrement cet office à développer son partenariat avec l'Union africaine pour développer dans ce continent son programme d'assistance technique à la suite de la table ronde qui s'est tenue à Addis-Abeba les 30 et 31 mai derniers. La réduction de la pauvreté devait être étroitement associée à la lutte contre la criminalité dans ces travaux dont les conclusions ne me sont pas encore parvenues.

Je voudrais ajouter que je reviens du Maroc où j'ai pu découvrir le travail extraordinaire de la coopération belge, surtout dans le Sud, dans le domaine de l'accès à l'eau potable. Cependant, j'ai aussi souhaité me rendre dans le nord du Maroc. Il m'est apparu que dès lors que la région du Rif est la première région productrice de haschisch au monde, il est fondamental que nous nous intéressions aux politiques qui pourront progressivement persuader les agriculteurs du Rif de produire autre chose que du haschisch. En effet, c'est par milliers de tonnes que ce haschisch parvient en Europe entraînant tout un ensemble de pratiques criminelles qui nous devons combattre.

Quant à la place de la femme dans les Objectifs du millénaire, les objectifs 3 (égalité entre les hommes et les femmes), 5 (santé maternelle) et 6 (sida et autres maladies), concernent directement la dimension de « genre ».

Certains indicateurs concernant la santé reproductive n'ont pas été ajoutés à ce stade afin de ne pas susciter un débat difficile à la veille de la conférence de New York en septembre, mais il est entendu que nous reviendrons sur ce sujet. Il faut d'ailleurs noter que l'introduction d'un trop grand nombre d'indicateurs augmenterait les frais de gestion de l'aide, alourdirait la tâche des partenaires et diminuerait les chances d'une application universelle des objectifs du millénaire.

Les douze domaines d'intervention décrits par la plate-forme d'action de Pékin sont tous pris en compte par la coopération belge, soit à titre principal, soit dans le cadre de projets ayant un autre objet. La coopération belge se concentre en matière d'égalité entre les femmes et les hommes sur trois domaines : la santé et les droits reproductifs et sexuels, l'élimination des disparités dans l'éducation de base, la participation des femmes à la construction de la paix et de la sécurité, y compris la lutte contre les violences sexuelles, notamment dans les zones de conflit.

Notre politique est décrite dans le rapport 2002-2003 présenté par le gouvernement au parlement sur la mise en œuvre de la quatrième conférence mondiale de Pékin de 1995 sur les femmes. Le sommet de septembre 2005 est préparé par mon administration avec l'aide de la commission « Femmes et développement ».

Dans tous les pays où nous intervenons, nous introduisons toujours la question du genre et celle de l'égalité entre les femmes et les hommes. Au Maroc, par exemple, dans certaines provinces du Rif, seulement 40% des jeunes filles vont à l'école. Dans cette région, nous orienterons donc notre action vers une augmentation du nombre de jeunes filles

ontvangen.

Ik heb in Marokko het buitengewone werk van de Belgische ontwikkelingshulp gezien, vooral in het zuiden, in de projecten om de toegang tot drinkbaar water te verbeteren. Ik wilde echter ook naar het noorden van Marokko gaan. De Rif is het belangrijkste productiegebied van de wereld van hasjiesj. We moeten streven naar een beleid dat de landbouwers van de Rif ertoe aanzet geleidelijk over te schakelen op een andere teelt. Duizenden tonnen hasjiesj komen immers in Europa terecht, waar ze aanleiding geven tot een hele reeks criminale praktijken die we moeten bestrijden.

Wat de plaats van de vrouw in de Millenniumdoelstellingen betreft, hebben de derde (gelijkheid tussen mannen en vrouwen), de vijfde (gezondheid van de moeder) en de zesde doelstelling (aids en andere ziekten) rechtstreeks met de genderdimensie te maken.

Een aantal indicatoren betreffende de reproductieve gezondheid werden in dit stadium niet vermeld teneinde vóór de conferentie van New York, die in september zal worden gehouden, elk debat terzake te vermijden. Het spreekt vanzelf dat we op dit onderwerp zullen terugkomen. Een te groot aantal indicatoren zou de beheerskosten van de hulp bovendien verhogen, zou de taak van de partners verzwaren en de kansen op de wereldwijde toepassing van de millenniumdoelstellingen doen afnemen.

De Belgische ontwikkelingssamenwerking houdt rekening met de twaalf interventiedomeinen die door het actieplatform van Peking werden vastgesteld, als hoofdcriterium of in het kader van andere projecten. Inzake de gelijkheid tussen mannen en vrouwen richt de Belgische ontwikkelingssamenwerking zich op drie domeinen: gezondheid en reproductieve en seksuele rechten; wegwerken van de ongelijkheid in het basisonderwijs; deelname van de vrouwen aan het tot stand komen van vrede en veiligheid, waaronder de strijd tegen seksueel geweld, in het bijzonder in conflictgebieden.

Ons beleid wordt beschreven in het rapport 2002-2003 over de uitvoering van de besluiten van de vierde Wereldvrouwenconferentie van 1995 in Peking, dat de regering aan het parlement heeft voorgelegd. De top van september 2005 wordt door mijn administratie voorbereid met de hulp van de commissie 'Vrouwen en ontwikkeling'.

In alle landen waar we actief zijn, passen we het genderprincipe en het principe van de gelijkheid tussen mannen en vrouwen toe. In sommige provincies van de Rif, in Marokko, gaat slechts 40% van de meisjes naar school. We zullen onze actie in dat gebied dus richten op het verhogen van de onderwijskansen voor meisjes.

De verhoging van de Belgische ontwikkelingshulp werd gisteren door de Kamer goedgekeurd. Bij de begrotingscontrole hebben we een verhoging van het budget voor Ontwikkelingssamenwerking verkregen. Die verhoging heeft niet enkel betrekking op de schuldkwitschelding, maar ook op de Belgische bijdragen aan de dertiende wedersamenstelling van de middelen van de Internationale Ontwikkelingsassociatie. Die bijdrage zou dit jaar 63 miljoen euro belopen en wordt toegevoegd aan het oorspronkelijke budget voor 2005.

bénéficiant d'une formation scolaire.

En ce qui concerne l'augmentation du montant de l'Aide publique belge – l'APD – le vote est effectivement intervenu hier à la Chambre. Lors du contrôle budgétaire, nous avons obtenu une augmentation du budget de la Coopération au développement. Cette augmentation porte non seulement sur des remises de dettes, mais également sur la contribution belge à la treizième reconstitution des ressources de l'IDA. Cette contribution s'élèvera cette année à 63 millions d'euros et s'ajoute au budget initial de 2005.

Concernant les créances belges à l'égard des pays très endettés, en l'absence d'un accord entre bailleurs sur une extension de l'initiative PPTE, le conseil des ministres du 25 mars 2005 a décidé d'annuler systématiquement les dettes commerciales des pays éligibles à l'initiative PPTE, qui sont antérieures à la date d'examen du pays concerné au Club de Paris.

Enfin, en ce qui concerne l'encouragement à l'investissement dans les pays partenaires, l'aide au sens large, c'est-à-dire incluant la prévention et la résolution des conflits ainsi que la restauration d'un État de droit, est de nature à restaurer la confiance des investisseurs à l'égard de pays qui disposent de grandes richesses naturelles et de ressources humaines importantes. J'organise dans quelques jours un séminaire « Entreprendre en Afrique centrale » qui suscite déjà un réel intérêt. Cependant, très souvent, l'investissement, même par les investisseurs du pays partenaire, dépend souvent de la qualité de l'État de droit et de la sécurité, y compris juridique.

M. Pierre Galand (PS). – Je remercie le ministre de sa réponse. Je voudrais toutefois attirer l'attention sur un point. Dans la question de la contribution volontaire lors de l'achat de billets d'avion, ce sont à mes yeux les ONG qui doivent jouer un rôle et non l'État. Ce dernier prélève l'impôt, tandis que les ONG font appel à la bonne volonté des gens et de ceux qui prennent des avions.

Demande d'explications de M. Wouter Beke au Premier ministre et à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le retard pris dans la mise à jour de données figurant sur les pages web du pouvoir fédéral» (n° 3-810)

M. le président. – M. Peter Vanvelthoven, secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques répondra.

M. Wouter Beke (CD&V). – Ces dernières années, on a été très attentif à l'informatisation des services publics et à la numérisation des contacts avec le citoyen. Cela permettrait un service plus soigné, plus complet et plus rapide.

À en croire le gouvernement, la numérisation et la disponibilité d'informations et de documents en ligne progresserait très rapidement.

Un test pratique montre toutefois le contraire. Une des pages web les plus consultées par le citoyen est « belgique.be », tellement promue par le gouvernement et qui s'est avérée une opération très coûteuse. Le citoyen se demande surtout comment remplir sa déclaration d'impôt conformément aux

Wat de Belgische schuldborderingen ten aanzien van landen met een hoge schuldenlast betreft, heeft de Ministerraad van 25 maart 2005 ingevolge het uitbliven van een akkoord tussen de geldschieters over de uitbreiding van het HIPC-initiatief beslist de commerciële schulden van de landen die in aanmerking komen voor het HIPC-initiatief, systematisch kwijt te schelden. Het gaat om schulden die werden aangegaan vóór het onderzoek van het betrokken land in de Club van Parijs.

Het voorkomen en het oplossen van conflicten en het herstel van de rechtsstaat in de partnerlanden vormen een bijdrage tot het herstel van het vertrouwen van de investeerders in de landen die over omvangrijke natuurlijke rijkdommen en veel mensen beschikken. Over enkele weken organiseer ik een seminarie ‘Ondernemen in Centraal-Afrika’, waarvoor veel interesse bestaat. Investeringen, ook door investeerders van het partnerland, zijn vaak afhankelijk van de toestand van de rechtsstaat en van de zekerheid, ook de rechtszekerheid.

De heer Pierre Galand (PS). – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik wil er de aandacht op vestigen dat de vrijwillige bijdrage op de aankoop van vliegtuigtickets een zaak is waarin niet de Staat, maar de NGO's een rol moeten spelen. De staat heft belastingen, terwijl NGO's een beroep doen op de bereidwilligheid van de bevolking en van de vliegtuigreizigers.

Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de eerste minister en aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de achterstallige bijwerking van gegevens op de webpagina's van de federale overheid» (nr. 3-810)

De voorzitter. – De heer Peter Vanvelthoven, staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven antwoordt.

De heer Wouter Beke (CD&V). – Er is de laatste jaren veel aandacht geweest voor de informatisering van de overheidsdiensten en de digitalisering van het contact met de burger. Dat zou een meer accurate, meer volledige en snellere dienstverlening mogelijk maken.

De digitalisering en de *on line*-beschikbaarheid van informatie en zelfs formulieren voor de burger bevinden zich, als wij de regering mogen geloven, in de hoogste versnelling.

Een praktijktest leert evenwel het omgekeerde. Eén van de meest door de burger geconsulteerde webpagina's is het zo door de regering gepromote en duur uitgevallen 'belgie.be'. Eén van de belangrijkste vragen die de burger heeft, is hoe hij

dernières modifications légales.

C'est toutefois en vain qu'on recherchera la nouvelle législation sur la déductibilité des emprunts hypothécaires. L'information donnée par le SPF Finances ne concerne que la période imposable 2002. Il n'est pas fait mention des nouvelles règles introduites par la loi-programme du 27 décembre 2004 et aucun lien ne donne accès au site du SPF Finances qui contient les brochures récentes présentant les nouvelles règles et accessibles, moyennant un certain effort, via la fonction de recherche.

Avec un peu de chance, on trouvera même parmi les « questions les plus fréquemment posées » l'explication des nouvelles règles de déduction hypothécaire. Même s'il n'est pas particulièrement convivial, ce site est manifestement actualisé.

Dans le domaine de la fiscalité, le site « belgique.be » est désespérément dépassé. Sa dernière modification date d'ailleurs du 19 avril 2004.

Un citoyen entreprenant et hautement qualifié cherchera le texte de loi avec la fonction de recherche du Moniteur belge. Il aura toutefois affaire à une liste de plus de 55.500 textes mis à jour jusqu'au 27 décembre 2004.

Cela ne signifie pas que les données postérieures au 27 décembre 2004 ne sont pas intégrées dans le site mais le citoyen ne pourra se fier à l'exactitude des informations du site du SPF Finances pour la législation adoptée voici moins de quatre mois.

Qui est responsable de la coordination et de l'exactitude des données présentées sur les différents sites des autorités publiques et en particulier sur le site « belgique.be » ?

Chaque site des autorités publiques contient une rubrique disclaimer rejetant toute responsabilité quant aux informations fournies. Une telle dénégation est-elle acceptable à terme alors que le citoyen est encouragé à utiliser de plus en plus l'internet pour ses contacts avec l'administration ? Le citoyen doit pouvoir se fier à l'information fournie.

Quel est le motif du retard de quatre mois observé dans l'insertion de la nouvelle législation sur le site du SPF Justice, lequel est consulté par de nombreux citoyens et praticiens du droit à la recherche des dernières modifications légales ? Peut-on espérer une amélioration ?

M. Peter Vanvelthoven, secrétaire d'État à l'Informatisation de l'État, adjoint au ministre du Budget et des Entreprises publiques. – Le programme « Tax-on-web » est accessible en première page de notre portail « belgique.be », par le biais

zijn fiscale aangifte moet invullen conform de laatste wetswijzigingen.

Wie evenwel op zoek gaat naar de nieuwe wetgeving inzake aftrekbaarheid van hypotheekleningen komt bedrogen uit. Via een aantal links komt men uiteindelijk terecht bij het gewenste onderwerp, namelijk de belastingvermindering verleend voor de kapitaalflossingen van leningen aangegaan voor het kopen of het (ver)bouwen van een woning. Daar merkt men dat de door de FOD Financiën verstrekte informatie slechts betrekking heeft op het belastbaar tijdperk 2002. Er is geen enkele verwijzing naar de nieuwe regeling zoals opgenomen in de programmawet van 27 december 2004 en ook geen link naar de webstek van de FOD Financiën die de recente brochures bevatten waarin de nieuwe regeling wordt uiteengezet en die met de nodige moeite via de zoekfunctie kunnen worden teruggevonden. Met een beetje geluk in het doorklikken vindt men zelfs een *frequently asked questions* met daarin de nieuwe regeling inzake woningaftrek. Deze webstek wordt, alhoewel niet overdreven gebruiksvriendelijk, klaarblijkelijk wel opgevolgd.

Wat de fiscaliteit betreft, is deze webstek ‘belgie.be’ hopeloos achterhaald, wat in bepaalde gevallen ook toegegeven wordt. De laatste wijziging dateert van 19 april 2004.

Een ondernemend en hooggeschoold burger zal dan natuurlijk zijn toevlucht nemen tot de wettekst zelf en de zoekfunctie van het Staatsblad gebruiken. Wanneer men daar op ‘inhoud’ klikt, zal men kunnen lezen dat met enige trots wordt aangekondigd dat er meer dan 55.500 teksten beschikbaar zijn en dat deze bijgewerkt zijn tot 27 december 2004.

Dit betekent niet, zoals een praktische test leert, dat er geen gegevens meer zijn opgenomen die dateren van na 27 december 2004, maar de burger kan in het geheel niet vertrouwen op de juistheid van de webstek van de FOD Financiën voor wetgeving die jonger is dan 4 maanden.

Wie is verantwoordelijk voor de coördinatie en de juistheid van de gegevens op de verscheidene officiële webpagina's van de overheid en in het bijzonder voor de gegevens op de webstek ‘belgie.be’?

Elke webstek van de overheid bevat een *disclaimer* waarin alle verantwoordelijkheid voor de zich daarop bevindende gegevens wordt afgewezen. Is een dergelijke ontkenning van enige aansprakelijkheid op termijn houdbaar wanneer men tezelfdertijd de burger aanspoort om zoveel mogelijk van het internet gebruik te maken in zijn contact met de overheid? Daar juist heeft collega Anseeuw nog aangespoord om de belastingaangifte te doen via Tax-on-web en daarmee 20 euro te besparen. Op zich is dat goed, maar dat betekent dat de overheid voldoende verantwoordelijk moet zijn en elke burger moet kunnen vertrouwen op de erop verstrekte informatie.

Wat is de reden van de achterstand van vier maanden inzake nieuwe wetgeving op de webstek van de FOD justitie, die door vele burgers en zeker ook door vele rechtspractici gebruikt wordt om opzoeken te doen over recente wetswijzigingen? Is er verbetering in het vooruitzicht?

De heer Peter Vanvelthoven, staatssecretaris voor Informatisering van de Staat, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Het programma ‘Tax-on-web’ kan worden geraadpleegd op de eerste pagina

d'une bannière.

La coordination du portail fédéral relève du COMMnetKern, qui réunit les responsables de la communication de tous les SPF. Le COMMnetKern est présidé par le directeur général Communication externe du SPF Chancellerie et par le directeur général Communication interne du SPF Personnel et Organisation. Chaque SPF est responsable du contenu et de la maintenance des pages.

En raison de risques éventuels de piraterie ou de sabotage, un disclaimer est nécessaire pour les pages destinées au grand public. Il en va autrement des pages contenant un formulaire on-line ou pour une application on-line de l'e-government. Mais d'autres modes de protection sont prévus à cet effet, tels que le digipass, le token et, depuis peu, la carte d'identité électronique.

Pour l'instant, un délai variant de quelques jours à deux mois et demi s'écoule entre la publication au Moniteur belge d'un nouveau texte législatif ou réglementaire et sa mise à disposition dans la banque de données de la législation consolidée. Celle-ci est accessible par le biais du site web du SPF Justice. La page d'accueil a été actualisée en ce sens.

Jusqu'à présent, les nouveaux textes législatifs et réglementaires sont publiés sur le site web du Moniteur belge. Les fichiers correspondants sont ensuite triés.

Les textes qui n'impliquent aucune modification d'un texte existant peuvent être repris immédiatement dans la banque de données de la législation consolidée.

Les textes qui, par contre, impliquent la modification de textes existants doivent faire l'objet d'un traitement supplémentaire systématique, plus ou moins long et complexe, selon les cas.

Le délai qui sépare la publication au Moniteur belge et l'insertion du texte dans la banque de données de la législation consolidée peut s'expliquer, d'une part, par le volume des textes publiés quotidiennement au Moniteur belge et, d'autre part, par le niveau de difficulté plus ou moins élevé que présente la consolidation elle-même.

Compte tenu de tout ce qui précède, une réduction systématique du délai me semble impossible pour l'instant.

M. Wouter Beke (CD&V). – Je me réjouis de savoir que les sites en question ont été, entre-temps, actualisés.

J'espère que malgré l'importance du volume à traiter et la difficulté de l'opération, les autorités fédérales mettront le plus rapidement possible les informations nécessaires à la disposition des citoyens. D'une part, ces derniers sont encouragés à communiquer autant que possible avec l'État par courrier électronique, mais d'autre part, ils ne reçoivent pas toujours les informations adéquates, ce qui engendre un certain mécontentement. Les citoyens comme les autorités ont intérêt à ce que cette lacune soit comblée.

van ons portaal ‘belgie.be’ via een banner.

De coördinatie van het federale portaal is in handen van het COMMnetkernportaal, dat de internetcommunicatieverantwoordelijken van alle FOD's samenbrengt. Het COMMnetkernportaal wordt voorgezeten door de algemeen directeur externe communicatie van de kancelarij en de algemeen directeur van de interne communicatie van de FOD P&O. Qua inhoud en onderhoud van de pagina's blijft de verantwoordelijkheid bij elke FOD.

Een *disclaimer* is wel belangrijk op pagina's die naar het grote publiek gaan wegens eventuele risico's van piraterij of sabotage. Het gaat anders op pagina's waarop een on line-formulier beschikbaar is of voor een on line-toepassing van e-government. Maar daarvoor is ook in andere types van bescherming voorzien, zoals digipass, token en sinds kort ook de elektronische identiteitskaart.

Op dit ogenblik verstrijken er ongeveer een paar dagen tot tweeënhalve maand tussen de publicatie in het Belgisch Staatsblad van een nieuwe wettelijke of regelgevende tekst en de terbeschikkingstelling ervan in de gegevensbank van de geconsolideerde wetgeving. Deze laatste is toegankelijk via de internetsite van de FOD Justitie. De welkomspagina is op dit punt bijgewerkt.

Tot op heden worden de nieuwe wettelijke en regelgevende teksten gepubliceerd op de internetsite van het Belgisch Staatsblad. De overeenstemmende bestanden worden vervolgens gesorteerd.

De teksten die geen enkele wijziging van een bestaande tekst vooronderstellen, kunnen onverwijld worden opgenomen in de gegevensbank van de geconsolideerde wetgeving.

De teksten die daarentegen de wijziging van bestaande teksten impliceren, moeten het voorwerp zijn van een systematische bijkomende behandeling die, afhankelijk van het geval, min of meer lang en complex kan zijn.

De termijn tussen de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad en de opname van de tekst in de gegevensbank van de geconsolideerde wetgeving kan enerzijds worden verklaard door het volume aan dagelijks in het Staatsblad gepubliceerde teksten, en anderzijds door de min of meer hoge graad van complexiteit die het consolideren zelf met zich meebrengt.

Rekening houdend met dit alles, blijkt het op dit moment niet mogelijk te zijn de termijn voor elk geval in te korten.

De heer Wouter Beke (CD&V). – Ik dank de staatssecretaris voor zijn antwoord. Het verheugt mij dat de sites waarnaar ik verwees ondertussen zijn bijgewerkt.

Ik hoop dat ondanks het grote volume en ondanks de complexiteit, de federale overheid de nodige informatie zo maximaal en zo snel mogelijk ter beschikking stelt van de burgers. Het uitblijven daarvan is een bron van ongenoegen bij vele burgers die enerzijds worden aangespoord om zo veel mogelijk on line te communiceren met de overheid, maar anderzijds geconfronteerd worden met het feit dat ze niet altijd de meest adequate gegevens krijgen. Ik denk dat zowel de burger als de overheid er baat bij hebben dat de meest adequate gegevens snel ter beschikking worden gesteld.

Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'utilisation des enfants dans le cadre de la mendicité sur la voie publique» (nº 3-842)

M. le président. – M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Cette demande d'explications fait suite au débat que l'on a clos ce matin sur un projet de loi du ministre de la Justice, débat où l'on a refusé des amendements pour punir les parents qui mendieraient en rue avec leurs enfants.

Je me rends bien compte que la voie pénale n'était pas la bonne et je n'ai absolument pas appuyé l'amendement qui visait à pénaliser les parents. Pourtant, la problématique subsiste et je me demande si ce n'est pas par le biais des compétences du ministre de l'Intérieur qu'il faudrait l'appréhender.

En effet, le récent projet de loi en discussion au parlement, modifiant diverses dispositions en vue de renforcer la lutte contre la traite et le trafic des êtres humains et contre les pratiques des marchands de sommeil punit le fait de soumettre quelqu'un à la mendicité, de l'inciter à mendier ou de mettre une personne à disposition d'un mendiant afin qu'il s'en serve pour susciter la commisération publique. Le projet punit également l'exploitation de la mendicité d'autrui.

De manière générale, l'exploitation de la mendicité est incriminée plus spécifiquement dans le cadre de la traite des êtres humains, avec des circonstances aggravantes lorsque le mendiant est mineur ou lorsque l'auteur a une autorité sur le mendiant, par exemple le parent ou le tuteur.

Il semblerait que la mendicité des enfants – soit qu'ils mendient eux-mêmes, soit qu'ils accompagnent leur(s) parent(s) qui mendie(nt) – a toujours posé problème.

Le texte voté ne résout pas, me semble-t-il, les difficultés d'interprétation et de preuve : le parent qui mendie accompagné d'un ou de plusieurs enfants livre-t-il son(s) enfant(s), indirectement, à la mendicité ? Exploite-t-il, d'une certaine manière, sa descendance ?

Actuellement, la question des enfants en situation de mendicité ne semble pas constituer une priorité pour les parquets et la police ne veut pas ou n'est pas en mesure de dresser procès-verbal.

À une question parlementaire du 15 janvier 2004, relative à la mendicité sur la voie publique, vous avez répondu qu'il fallait opérer une distinction entre la mendicité exercée dans le cadre de la criminalité organisée, pour laquelle il existe un plan d'action de la police fédérale, et la mendicité occasionnelle, pour laquelle il incombe plutôt à la police locale d'intervenir et de jouer un rôle social en la matière.

Il semblerait cependant que la situation sur le terrain, en ce qui concerne les enfants mendiants, ne se soit pas améliorée.

Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het gebruik van kinderen in het kader van het bedelen op de openbare weg» (nr. 3-842)

De voorzitter. – De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – Deze vraag sluit aan op het debat van vanochtend over het wetsontwerp van de minister van Justitie. Amendementen om ouders te straffen die met hun kinderen op straat bedelen, werden niet aangenomen.

Ik ben er mij van bewust dat de strafrechtelijke weg niet de juiste oplossing is. Ik heb het amendement om de ouders te straffen dan ook niet gesteund. Het probleem blijft echter bestaan en ik vraag me af of het niet via de minister van Binnenlandse Zaken moet worden aangepakt.

Het recente wetsontwerp houdende diverse bepalingen met het oog op de versterking van de strijd tegen de mensenhandel en mensensmokkel en tegen de praktijken van de huisjesmelkers bestraft feiten als iemand tot bedelen dwingen, iemand tot bedelen aanzetten of iemand ter beschikking te stellen van een bedelaar om medelijden op te wekken. Het ontwerp bestraft ook de exploitatie van andermaans bedelarij.

Exploitatie van bedelarij is specifiek strafbaar in het kader van mensenhandel, met verzwarende omstandigheden wanneer de bedelaar minderjarig is of wanneer de dader gezag heeft over de bedelaar, bijvoorbeeld de ouder of de voogd.

Het bedelen van kinderen, of ze nu zelf bedelen of hun ouder(s) vergezellen die bedelen, is altijd een probleem geweest.

De aangenomen tekst lost de problemen van interpretatie en bewijs niet op. Geeft de ouder die vergezeld is van één of meerdere kinderen zijn kind(eren) indirect over aan bedelarij? Exploiteert hij in zekere zin zijn nakomelingen?

Het probleem van kinderen die bedelen, lijkt momenteel geen prioriteit voor het parket en de politie wil of kan geen proces-verbaal opstellen.

Op een parlementaire vraag van 15 januari 2004 over het bedelen op de openbare weg antwoordde de minister dat er een onderscheid moet worden gemaakt tussen het bedelen in het kader van de georganiseerde criminaliteit, waarvoor bij de federale politie een actieplan bestaat, en het toevallig bedelen, waarbij de lokale politie eerder een sociale rol kan spelen.

Nochtans lijkt de toestand op het terrein, wat bedelende kinderen betreft, niet verbeterd. Ik verwijst naar het artikel in Le Soir en La Libre over de leider van de Romazigeuners, die zich daarover ongerust maakt. Bestaat er bij de lokale politie een actieplan voor bedelende kinderen?

Is er een systematische samenwerking met de federale politie,

J'en veux pour preuve la presse de ce matin et l'intervention, dans les médias, du président des Roms qui s'inquiète de cette situation. *Le Soir* et *La Libre* en parlaient ce matin.

Existe-t-il un plan d'action au niveau de la police locale, destiné à prendre systématiquement en charge les familles et, particulièrement, les mineurs en situation de mendicité ?

Une collaboration systématique avec la police fédérale, le parquet, les services d'aide à la jeunesse, les CPAS, voire l'Office des étrangers est-elle prévue ? Comment s'organise, le cas échéant, cette collaboration ?

Enfin, de manière générale, quelles sont les mesures de police administrative – puisque nous sommes bloqués au niveau justice – que vous pouvez prendre pour lutter contre ce phénomène relevant bien souvent de la maltraitance d'enfants ?

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Depuis plusieurs années, le législateur a abrogé le caractère délictueux de la mendicité qui n'est donc plus interdite, pour autant qu'elle ne trouble pas l'ordre public.

Par contre, l'utilisation d'enfants dans le cadre de la mendicité constitue une transgression des dispositions de la loi sur la protection de la jeunesse et peut amener le juge de la jeunesse à prendre des mesures de protection à l'égard des mineurs concernés.

Dans la pratique, il s'avère que les enfants mineurs d'âge ne s'adonnent pour ainsi dire jamais seuls à la mendicité. La plupart du temps, il s'agit d'adultes qui sont accompagnés d'un enfant mineur d'âge pour susciter la pitié des passants.

Des plans d'actions spécifiques en la matière au sein des zones de police locale peuvent être mis en place lorsque le problème de la mendicité est identifié comme étant une priorité dans le cadre du plan zonal de sécurité qui relève effectivement des zones de police.

Par ailleurs, je voudrais insister sur le fait que chaque corps de police dispose d'un service spécialisé « jeunesse et famille », qui traite en particulier cette problématique, en étroite collaboration avec d'autres services tels les bureaux d'aide aux victimes et les services d'aide à la jeunesse.

En outre, je rappelle que la mendicité avec des enfants mineurs d'âge constitue une infraction. Dès lors que les services de police interviennent, le parquet est avisé et il prend la décision finale en la matière. Parallèlement, les services spécialisés de la police locale mettront en œuvre le volet social de prise en charge avec les différents partenaires sociaux.

La lutte contre le trafic et la traite des êtres humains est inscrite parmi les priorités dans le plan national de sécurité et inclut, bien entendu, la mendicité organisée avec des enfants mineurs d'âge. Des plans d'action en la matière sont ponctuellement mis en œuvre là où le phénomène est identifié de façon récurrente.

Une collaboration systématique est alors également mise en œuvre avec les autres acteurs concernés, soit le parquet, les services d'aide à la jeunesse et, le cas échéant, l'Office des

het parket, de diensten voor hulp aan jongeren, de OCMW's en de dienst Vreemdelingenzaken? Hoe kan, indien nodig, zulk een samenwerking worden opgezet?

Welke bestuurlijke maatregelen kunnen worden genomen – want op het niveau van justitie zitten we vast – tegen dit fenomeen, dat vaak ook met kindermishandeling te maken heeft?

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – De wetgever heeft sinds verschillende jaren de strafbaarheid van bedelarij opgeheven. Bedelarij is dus niet meer verboden, voorzover de openbare orde niet wordt verstoord.

Kinderen gebruiken voor bedelarij is daarentegen een overtreding van de wet op de jeugdbescherming. In dat geval kan de jeugdrechter maatregelen nemen om de betrokken minderjarigen te beschermen.

In de praktijk gaat het haast nooit om minderjarigen die alleen bedelen. In de meeste gevallen gaat het om volwassenen die door een minderjarig kind zijn vergezeld om medelijden op te wekken bij de voorbijgangers.

Wanneer het probleem van de bedelarij in het zonale veiligheidsplan als een prioriteit wordt omschreven, kunnen in de lokale politiezones specifieke actieplannen worden opgezet.

Elk politiekorps heeft een dienst jeugd en gezin die dit soort problemen aapakt, in nauwe samenwerking met andere diensten als de dienst slachtofferhulp en de dienst jeugdbijstand.

Bedelen met minderjarige kinderen is strafbaar. Zodra de politie optreedt, wordt het parket op de hoogte gebracht. Dat neemt een uiteindelijke beslissing. De gespecialiseerde lokale politiediensten staan in voor het sociale gedeelte en nemen contact op met de verschillende sociale diensten.

De strijd tegen mensenhandel en mensensmokkel is één van de prioriteiten van het nationaal veiligheidsplan, dat ook de georganiseerde bedelarij met minderjarige kinderen omvat. Waar het fenomeen zich herhaaldelijk voordoet, worden nauwgezet actieplannen opgezet.

Er is systematische samenwerking met de andere diensten, zoals het parket, de dienst jeugdbijstand en indien nodig met de dienst Vreemdelingenzaken.

Wat de bestuurlijke maatregelen betreft, kan de minister van Binnenlandse Zaken geen enkele algemene maatregel nemen om het bedelen te verbieden, want dat zou indruisen tegen de wettelijke bepalingen terzake. Zodra het bedelen de openbare orde verstoort, kan de politie optreden om de situatie te beëindigen.

étrangers.

En matière de police administrative, je tiens à préciser que le ministre de l’Intérieur ne peut prendre aucune mesure générale interdisant la mendicité car ce serait contraire aux dispositions légales en la matière. À partir du moment où la mendicité constitue un trouble de l’ordre public, il appartient à l’officier de police administrative concerné de prendre les mesures qui s’imposent pour mettre un terme à cette situation.

Par ailleurs, s’il s’agit de faits de mendicité avec des enfants mineurs d’âge, l’intervention acquiert un caractère judiciaire et relève, dès lors, de la compétence des autorités judiciaires.

Dans les cas avérés de mendicité organisée avec des mineurs d’âge ou de maltraitance d’enfants, un dossier judiciaire sera établi à l’attention du parquet de la Jeunesse concerné.

Jusqu’à présent, les faits de mendicité avec des enfants mineurs d’âge ne peuvent faire l’objet que d’un dossier « jeunesse et famille » donnant lieu, le cas échéant, à des mesures de protection de la jeunesse.

Le projet de loi proposé récemment par la ministre de la Justice, et voté aujourd’hui, va plus loin en prévoyant la pénalisation de l’exploitation de la mendicité.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Je remercie le ministre de sa réponse.

Cependant, certains éléments m’étonnent. En commission, à l’occasion de l’examen du projet de lutte contre la traite des êtres humains, j’ai fait allusion à la loi sur la protection de la jeunesse. Il m’a été répondu qu’il y avait, non plus des dispositions en matière de protection de la jeunesse, mais bien en matière d’aide à la jeunesse, le texte de la loi de 1965 ayant été abrogé.

Je m’étonne également de l’intervention des parquets et des magistrats : ceux-ci, en particulier à Bruxelles, se sentent bloqués par l’absence d’instruments juridiques.

Je vais étudier le projet de loi relatif à la protection de la jeunesse, qui est pendant à la chambre, afin d’examiner s’il existe une nouvelle disposition en ce sens.

En effet, en commission de la Justice du Sénat, on a constaté qu’il n’y en avait pas, d’où l’amendement proposé aujourd’hui par Mme de T’ Serclaes. Il me semble y avoir un vide juridique en la matière et, selon moi, votre réponse ne reflète pas les propos de la ministre de la Justice. Je vais donc vérifier ce qu’il en est.

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l’Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l’Égalité des chances. – Selon moi, l’aide à la jeunesse peut évidemment intervenir dans ces cas-là, de même que les services locaux « jeunesse et famille » de la police.

Ceux-ci peuvent saisir le juge de la jeunesse qui est libre de prendre les mesures qui s’imposent. Des mesures de protection sociale sont aussi prévues. Qu’elles soient utilisées ou non est une autre question. Une filière existe pour protéger ou aider les jeunes en difficulté.

Wanneer het gaat om bedelen met minderjarige kinderen, krijgt de interventie een gerechtelijk karakter en valt het onder de bevoegdheid van de gerechtelijke autoriteiten.

Wanneer bewezen is dat het om georganiseerde bedelarij met minderjarigen gaat of wanneer het om kindermishandeling gaat, zal een gerechtelijk dossier aan de betrokken jeugdrechtbank worden overgelegd.

Tot hier toe kan het bedelen met minderjarigen geen deel uitmaken van een dossier ‘jeugd en gezin’, waarbij zo nodig maatregelen kunnen worden genomen om de jongere te beschermen.

Het wetsontwerp van de minister van Justitie dat vandaag werd aangenomen, gaat verder en voorziet in de strafbaarstelling van de exploitatie van bedelarij.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Ik dank de minister voor zijn antwoord.*

Een aantal zaken verbazen mij. Tijdens de behandeling van het ontwerp over de strijd tegen de mensenhandel in de commissie maakte ik een allusie op de wet op de jeugdbescherming. Men antwoordde mij dat er geen bepalingen waren inzake jeugdbescherming, maar wel op het vlak van jeugdbijstand aangezien de wet van 1965 opgeheven was.

Ik ben ook verbaasd over de tussenkomst van de parketten en de magistraten, die zich vooral in Brussel geblokkeerd voelen door de afwezigheid van juridische instrumenten.

Ik heb het wetsontwerp op de jeugdbescherming dat nu in de Kamer wordt behandeld, doorgenomen om na te gaan of er een nieuwe bepaling is in die zin.

In de commissie voor de Justitie van de Senaat hebben we vastgesteld dat dit niet het geval was. Daarom heeft mevrouw de T’ Serclaes vandaag een amendement ingediend. Er is een juridisch vacuüm, en volgens mij is uw antwoord niet de weerspiegeling van de voorstellen van de minister van Justitie. Ik zal het in elk geval nakijken.

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Volgens mij kan de jeugdbijstand uiteraard tussenkomen in deze gevallen. Hetzelfde geldt voor de lokale dienst jeugd en gezin van de politie.

Die kunnen de jeugdrechter inschakelen, die de nodige maatregelen kan nemen. Er zijn ook sociale beschermingsmaatregelen. Of ze al dan niet worden gehanteerd, is een andere vraag. Er zijn in elk geval een reeks mogelijkheden om jongeren in moeilijkheden te beschermen of bij te staan.

Demande d'explications de Mme Fauzaya Talhaoui au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'interdiction de rue à Anvers» (nº 3-848)

M. le président. – M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – *Je regrette l'absence du ministre de l'Intérieur, mais je me réjouis qu'il soit remplacé par M. Dupont qui, en tant que ministre de la Politique des grandes villes, ajoutera peut-être une touche personnelle à la réponse.*

Ma question porte sur l'interdiction de rue appliquée à Anvers, mais concerne également les autres villes qui envisagent d'insérer ce nouveau concept dans leurs règlements administratifs.

L'interdiction de rue signifie que le bourgmestre peut interdire la fréquentation d'une ou de plusieurs rues à des personnes qui, à maintes reprises, troubent gravement l'ordre public ou dérangent fortement le voisinage. L'interdiction vaut pour maximum huit jours.

L'interdiction de rue ou d'endroit est controversée. Ses détracteurs la considèrent comme une atteinte aux droits de l'homme ou aux libertés civiles. Les spécialistes formulent des objections d'ordre constitutionnel : seul un juge aurait la compétence d'imposer une interdiction de rue. Dans le cadre du droit familial, par exemple, le juge peut interdire à l'un des partenaires de s'approcher du domicile conjugal.

De plus, le dérangement est une notion extensible et peu claire. Les exemples – je pense notamment aux Pays-Bas – ne sont, en la matière, pas tout à fait convaincants.

L'interdiction de rue, apparemment très difficile à maintenir, a déjà donné lieu – y compris en Europe – à plusieurs cas de contestation juridique, tranchés par des jugements en sens divers. Je me réfère également à l'expérience britannique, à savoir aux Anti-Social Behaviour Orders.

Pour le bourgmestre d'Anvers, l'interdiction de rue vise les activités des prostituées dans certaines rues, mais aussi les jeunes qui occasionnent régulièrement des troubles. Il semblerait toutefois qu'en pratique, une interdiction de rue déplace simplement les problèmes d'un endroit à un autre. Certains Anversois vont dès lors jusqu'à plaider en faveur d'interdictions de quartier. Nous ne doutons pas des bonnes intentions du bourgmestre anversois, désireux d'adresser un signal au citoyen, mais nous craignons des dérives.

1. Nonobstant la loi fédérale en matière de sanctions administratives, qui autorise les communes à imposer des sanctions aux citoyens causant un dérangement public, quel est l'avis du ministre quant au fond de cette mesure ? La base juridique est-elle suffisante pour justifier cette mesure ? Celle-ci menace-t-elle les droits constitutionnels du citoyen ?

2. Le ministre partage-t-il les craintes de nombreux citoyens concernant une éventuelle évolution vers d'autres mesures plus radicales ou systématiques, telles qu'une interdiction de

Vraag om uitleg van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het straatverbod in Antwerpen» (nr. 3-848)

De voorzitter. – De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – Ik betreur dat de minister van Binnenlandse Zaken hier niet is om op mijn vraag te antwoorden, maar ik ben wel blij dat de heer Dupont dat zal doen en vermoed dat hij als minister van Grootstedenbeleid daar misschien een persoonlijke noot aan zal toevoegen.

Mijn vraag gaat over het straatverbod dat in Antwerpen wordt ingevoerd, maar ik wil ook de andere steden erbij betrekken die overwegen om dat nieuwe concept in hun administratieve handelingen op te nemen.

Het straatverbod houdt in dat de burgemeester personen die herhaaldelijk de openbare orde ernstig verstoren of zware overlast veroorzaken in een omgeving, kan verbieden één of meerdere straten te betreden. Het verbod geldt voor maximaal acht dagen.

Het straat- of plaatsverbod is omstreden. Er wordt geopperd dat dit een schending van de mensenrechten of van de burgerlijke vrijheden zou betekenen.

Experts zien grondwettelijke bezwaren, omdat enkel een rechter zou bevoegd zijn om een straatverbod op te leggen. In het kader van het familierecht, bijvoorbeeld, kan de rechter één van de partners verbieden in de omtrek van de echtelijke woning te komen.

Verder is overlast een rekbaar en niet duidelijk omschreven begrip. De voorbeelden uit bijvoorbeeld Nederland zijn niet compleet overtuigend. Het straatverbod blijkt zeer moeilijk te handhaven en gaf, tot in Europa toe, al meermaals aanleiding tot juridische betwistingen waarbij het oordeel van de rechter zeer wisselvallig was. Ik verwijst in deze ook naar de Britse ervaring met de *Anti-Social Behaviour Orders*.

De Antwerpse burgemeester denkt aan een straatverbod voor tippelprostituees in bepaalde straten, maar ook aan het weren van jongeren die geregelde overlast veroorzaken. In de praktijk zou echter blijken dat door een straatverbod problemen gewoon verschuiven van de ene locatie naar de andere. Om die redenen pleiten sommigen in Antwerpen zelfs voor wijkverboden. Wij twijfelen niet aan de goede bedoelingen van de Antwerpse burgemeester en aan het signaal dat hij de burger wil geven maar vrezen dat ontsporingen wel degelijk mogelijk zijn.

1. Wat denkt de minister, ondanks de federale overlastwet die toelaat dat gemeenten zelf sancties opleggen aan burgers die voor overlast zorgen, ten gronde over deze maatregel? Is er een voldoende juridische basis om de maatregel te rechtvaardigen? Komen hierbij de grondwettelijke rechten van de burger in gevaar?

2. Deelt de minister de vrees van velen dat deze maatregel

rassemblement, une interdiction de quartier ou un couvre-feu ? Le ministre prend-il en compte l'éventualité de l'adoption future de règlements de police similaires dans d'autres villes ?

3. Sachant que les difficultés risquent de se déplacer d'une rue à l'autre, le ministre dispose-t-il d'une solution structurelle en vue de résoudre cette problématique ?

4. Comment le ministre comprend-il la notion de dérangement ? En existe-t-il une définition légale, fondée sur le plan juridique ?

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Le règlement de police récemment adopté par le conseil communal anversois permet d'appliquer une interdiction de rue à Anvers, l'objectif étant d'en finir, dans certaines rues, avec le dérangement permanent causé par la prostitution sur la voie publique. Le ministre de l'Intérieur présume que les autorités anversoises se sont inspirées de l'expérience menée à Rotterdam, où l'interdiction de rue est effective.

Il s'agit évidemment ici d'un débat fondamental : jusqu'où l'État peut-il aller, dans un État de droit démocratique, pour garantir une sécurité maximale à ses ressortissants ?

Il appartient en premier lieu à la commune de prendre les mesures nécessaires afin de défendre l'ordre public et la tranquillité sur son territoire. Les autorités fédérales n'ont, dès lors, pas à s'y substituer aux autorités locales pour réglementer en matière de maintien de l'ordre.

Le contrôle administratif des communes incombe en outre aux autorités régionales, et non plus au pouvoir fédéral.

Les mesures prises à l'échelon local doivent toutefois répondre aux principes et aux règles de notre État de droit démocratique. Outre le respect de la Convention européenne des droits de l'homme et de notre Constitution, une mesure comme une interdiction de rue, qui implique une limitation considérable des droits et libertés fondamentaux, doit répondre aux principes de proportionnalité, de subsidiarité et de nécessité.

Il faut donc manier de telles mesures avec une grande prudence. Une décision comme l'interdiction de rue n'est envisageable que si les autorités ont épousé toutes les autres possibilités – surveillance policière accrue, mesures préventives, etc. – et si ces mesures n'aboutissent pas à l'effet souhaité, à savoir le rétablissement de l'ordre et de la sécurité publics.

Parmi les principes de notre État de droit figure la possibilité, pour le pouvoir judiciaire, de contrôler la légalité des règles. En tant que membre du pouvoir exécutif, le ministre de l'Intérieur ne peut donc pas juger si l'interdiction de rue va à l'encontre de règles supérieures. À sa connaissance, le pouvoir judiciaire – le Conseil d'État, dans le cas d'une interdiction de rue décrétée par règlement de police – ne s'est toutefois pas encore prononcé à ce sujet. Selon un arrêt de la Cour européenne des droits de l'homme, une mesure similaire, à savoir le couvre-feu, n'est pas

kan leiden tot andere, meer ingrijpende of systematische maatregelen zoals een samenscholingsverbod, een buurtverbod, of een avondklok? Houdt de minister rekening met het feit dat deze plaatselijke maatregel in de toekomst ook kan leiden tot gelijkaardige politiereglementen in andere steden?

3. Gegeven de ervaring dat problemen kunnen verschuiven van de ene straat naar de andere, heeft de minister een structurele oplossing die deze problematiek kan helpen wegwerken?

4. Wat verstaat de minister, vanuit zijn ervaring, onder het begrip 'overlast'? Is er een wettelijke, juridisch sluitende omschrijving?

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Met een recent door de Antwerpse gemeenteraad goedgekeurd politiereglement wordt in Antwerpen een straatverbod mogelijk met de bedoeling om in bepaalde straten komaf te maken met de blijvende overlast veroorzaakt door straatprostituees. De minister van Binnenlandse Zaken vermoedt dat Antwerpen zich vooral heeft geïnspireerd op een Rotterdams model waar zulk straatverbod effectief bestaat.

Het betreft hier natuurlijk een fundamentele discussie: hoever mag de overheid gaan in een democratische rechtsstaat om de veiligheid van haar onderdanen maximaal te garanderen.

Het is in de eerste plaats de taak van de gemeente om de nodige maatregelen te treffen ten einde de openbare orde en rust op haar grondgebied te handhaven. Het is dus niet de taak van de federale overheid om in de plaats van de lokale overheden reglementerend op te treden voor plaatselijke problemen van ordehandhaving. Dat zou een miskenning zijn van de bevoegdheden van de lokale besturen.

Bovendien berust het administratief toezicht op de gemeenten bij de gewestelijke overheid en dus niet langer bij de federale overheid.

De maatregelen genomen op lokaal niveau moeten echter beantwoorden aan de beginselen en regels van onze democratische rechtsstaat. Naast respect voor het Europese mensenrechtenverdrag en onze Grondwet, moet een maatregel als een straatverbod, die toch een verregaande beperking inhoudt van de fundamentele rechten en vrijheden, beantwoorden aan principes van proportionaliteit, subsidiariteit en noodzakelijkheid.

Met dergelijke maatregelen moet dus zeer omzichtig worden omgesprongen. Alleen als de overheid alle andere mogelijkheden heeft uitgeput, zoals een versterkt politietoezicht, preventieve maatregelen en dergelijke meer en als die maatregelen niet tot het gewenste effect leiden, zijnde het herstel van de openbare orde en veiligheid, kan een maatregel als het straatverbod worden overwogen.

Een van de principes van onze rechtsstaat is ook dat regels op hun wettelijkheid kunnen worden getoetst door de rechterlijke macht. Als lid van de uitvoerende macht kan de minister van Binnenlandse Zaken dus niet beoordelen of het straatverbod strijdig is met hogere regels in ons land. Bij zijn weten heeft de rechterlijke macht – in het geval van een straatverbod uitgevaardigd bij politiereglement, de Raad van State – zich

considérée comme une violation de l'article 5 de la Convention européenne des droits de l'homme, en vertu duquel nul ne peut être arbitrairement privé de liberté.

La compétence incombe donc, en l'occurrence, aux autorités locales.

Les problèmes découleraient essentiellement de l'échec des mesures – préventives ou répressives, policières ou sanitaires – prises à l'encontre des prostituées. Seul un groupe restreint d'individus est donc concerné, mais toute mesure prise sur un terrain déterminé peut effectivement se répercuter sur d'autres endroits et le phénomène peut se déplacer.

Il n'existe pas de définition légale de la notion de dérangement public. Cette conception, qui provient de la loi communale, fut partiellement décrite dans la circulaire OOP 30bis organisant l'application des sanctions administratives communales. Cette notion renvoie effectivement à des faits vécus comme générateurs d'un sentiment d'insécurité sans être pour autant punis par la loi.

Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – Apparemment, le ministre de l'Intérieur n'est pas parvenu à élaborer une base légale pour cette mesure. Il importe pourtant que les citoyens sachent sur quelle base juridique les règles administratives reposent et sachent ainsi sur quelle base juridique ils comparaissent devant le juge. Dans le cas contraire, les droits fondamentaux risquent d'être compromis.

Le Conseil d'État ne s'est en effet pas encore prononcé au sujet de l'interdiction de rue. Il faudra peut-être attendre qu'une personne estimant avoir fait l'objet d'une interdiction injuste décide d'ester en justice.

Il est effectivement très difficile de définir juridiquement la notion de dérangement, mais j'ai le sentiment que les autorités locales et autres ont tendance à s'y référer lorsqu'elles veulent prendre des mesures restreignant les libertés.

Demande d'explications de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «le droit à l'aide sociale pour les demandeurs de régularisation» (n° 3-850)

Mme Erika Thijs (CD&V). – Selon l'article 57, §2, de la loi organique des CPAS, les personnes en séjour illégal n'ont pas droit à l'aide sociale, à l'exception de certains cas relevant de l'aide médicale urgente et de la force majeure médicale. Le statut du séjour – légal ou illégal – est donc le critère qui détermine si une personne peut revendiquer des

hierover echter nog niet uitgesproken. Wel wordt in een arrest van het Europees hof voor de rechten van de mens een soortgelijke maatregel, namelijk de avondklok, niet beschouwd als een inbreuk op artikel 5 EVRM, namelijk het verbod van willekeurige vrijheidsberoving.

De bevoegdheid in die materie berust dus bij de lokale overheid.

Naar verluidt zouden de problemen hoofdzakelijk te wijten zijn aan het feit dat alle maatregelen, zij het preventief of repressief, politieel of sanitair, die ten aanzien van de prostituees werden getroffen, mislukt zijn. De situatie is dus beperkt tot een kleine groep, maar het is juist dat elke maatregel genomen op een welbepaald terrein, elders een weerslag kan hebben en dat het fenomeen zich kan verplaatsen.

Er bestaat geen wettelijke definitie van het begrip openbare overlast. Het begrip vloeit voort uit de gemeentewet en werd gedeeltelijk omschreven in de omzendbrief OOP 30bis, die de toepassing van de gemeentelijke administratieve sancties omvat. Dat begrip wijst inderdaad op feiten die ervaren worden alsof ze een gevoel van onveiligheid creëren zonder dat ze door de wet worden bestraft.

Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – De minister van Binnenlandse Zaken is er blijkbaar niet in geslaagd een wettelijke basis voor een dergelijke maatregel uit te werken. Het is nochtans belangrijk dat de burger weet op welke juridische basis administratieve regels worden uitgevaardigd zodat ze weten op welke juridische basis ze voor de rechter verschijnen. Als dat niet het geval is, dreigen fundamentele rechten in het gedrang te komen.

De Raad van State heeft zich inderdaad nog niet over het straatverbod uitgesproken. Misschien moeten we wachten tot iemand zich tot het rechtscollege wendt omdat hij meent dat hem onterecht een straatverbod is opgelegd.

Het is inderdaad heel moeilijk om een juridische definitie vast te leggen voor het begrip 'overlast'. Toch heb ik de indruk dat lokale en andere overheden steeds de neiging hebben zich op dat begrip te beroepen als ze maatregelen willen nemen die vrijheden beknotten.

Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «het recht van regularisatieaanvragers op maatschappelijke dienstverlening» (nr. 3-850)

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Krachtens artikel 57, §2, van de OCMW-wet hebben personen zonder legal verblijfstatuut, de zogenaamde illegalen, geen recht op maatschappelijke steun, behoudens enkele gevallen van dringende medische steun en overmacht. Het statuut van de verblijfstitel, legal of illegal, is dus het bepalende criterium

services sociaux.

Selon l'article 14 de la loi de régularisation, les personnes qui introduisent une demande de régularisation conformément à cette loi seront « tolérées » sur le territoire. Deux juridictions ont toutefois une perception différente du statut de séjour des personnes provisoirement tolérées dans notre pays.

Dans son arrêt du 6 juillet 2004, la Cour de cassation dispose que l'étranger ayant introduit une demande de régularisation ne peut être considéré comme en séjour illégal au sens de l'article 57, §2, alinéa 1^{er}, de la loi organique des CPAS. Pour la Cour, conformément à l'article 191 de la Constitution, tout étranger qui se trouve sur le territoire de la Belgique jouit de la protection accordée aux personnes et aux biens, sauf exceptions établies par la loi. Comme la loi de régularisation ne prévoit pas semblable exception et que l'article 23 de la Constitution garantit notamment le droit à la sécurité sociale et à l'aide médicale et juridique, la Cour de cassation estime que les demandeurs de régularisation ont également droit à l'aide prévue par l'article 57 de la loi organique des CPAS.

En revanche, il ressort d'une réponse à une question préjudicielle posée le 21 décembre 2004 que la Cour d'arbitrage n'accorde aucune aide au candidat à la régularisation. Selon la Cour d'arbitrage, lors de l'élaboration de la loi du 22 décembre 1999, le législateur n'a pas seulement expressément disposé que la demande de régularisation ne modifie en rien le statut du séjour de la personne concernée, mais la régularisation vise précisément à octroyer aux intéressés un statut de séjour légal, à condition qu'ils répondent aux exigences établies par la loi, de façon à ce qu'on ne puisse ne pas soutenir qu'ils sont en séjour légal avant même que leur demande ait été tranchée.

Il est clair que ces arrêts différents portent sérieusement atteinte à la sécurité juridique. Cela pose problème dans le domaine juridique, mais surtout sur le plan social.

Quel est le point de vue des ministres concernés à ce sujet ? Quelle juridiction le gouvernement suit-il ?

Le gouvernement a-t-il une solution à ce problème d'insécurité juridique ? Si oui, modifiera-t-il la loi ?

Peut-on conclure de ces différents arrêts que, dans notre pays, certains demandeurs d'asile bénéficient de services sociaux et d'autres non ?

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – La loi du 22 décembre 1999 dispose que l'introduction d'une demande de régularisation n'a aucune incidence sur la situation administrative de la personne concernée. Quiconque séjournait illégalement dans le royaume, séjourne toujours illégalement après une demande de régularisation. Une mesure éventuelle d'éloignement prise à l'encontre de l'étranger subsiste toujours mais, tant que l'éventuelle décision de refus de sa demande de régularisation n'est pas prise, il ne sera pas éloigné, sauf pour des raisons d'ordre public ou de sécurité nationale.

Les personnes qui ont introduit une demande de régularisation de séjour alors qu'elles séjournaient

of een persoon aanspraak kan maken op maatschappelijke dienstverlening.

Artikel 14 van de regularisatiewet bepaalt dat personen die een regularisatieaanvraag indienen conform deze wet, zullen worden ‘gedoogd’ op het grondgebied. Over de verblijfstatus van personen die in ons land tijdelijk gedoogd worden, lopen de meningen van twee rechtscolleges echter uiteen.

Het Hof van Cassatie heeft in zijn arrest van 6 juli 2004 bepaald dat de vreemdeling die een regularisatieaanvraag heeft ingediend, niet kan worden beschouwd als illegaal in de zin van artikel 57, §2, 1^{ste} lid, van de OCMW-wet. Overeenkomstig artikel 191 van de Grondwet, zo stelt het Hof, geniet iedere vreemdeling die zich op het grondgebied van België bevindt, de bescherming verleend aan personen en goederen behoudens de bij wet gestelde uitzonderingen. Gezien de regularisatiewet niet in een dergelijke uitzondering voorziet en artikel 23 van de Grondwet onder meer het recht op sociale zekerheid en sociale, geneeskundige en juridische bijstand garandeert, meent het Hof van Cassatie dat ook regularisatieaanvragers recht hebben op de in artikel 57 van de OCMW-wet bepaalde bijstand.

Het Arbitragehof daarentegen kent de kandidaat voor regularisatie geen steun toe in een antwoord op een prejudiciële vraag van 21 december 2004. Volgens het Arbitragehof heeft de wetgever bij de totstandkoming van de wet van 22 december 1999 niet alleen uitdrukkelijk gesteld dat de aanvraag tot regularisatie niet de verblijfsstatus van de betrokken personen wijzigt. De regularisatie is bovendien juist bedoeld om de betrokkenen een wettig verblijfstatuut te geven, op voorwaarde dat zij beantwoorden aan de door de wet gestelde vereisten, zodat niet staande kan worden gehouden dat ze reeds legaal zouden zijn vooraleer over hun aanvraag is beslist.

Het is duidelijk dat deze verschillende uitspraken leiden tot een ernstige aantasting van de rechtszekerheid. Dit is een belangrijk juridisch en vooral maatschappelijk probleem.

Wat is het standpunt van de betrokken ministers over dit probleem? Welk rechtscollege volgt de regering?

Heeft de regering een oplossing in petto voor dit probleem van rechtsonzekerheid? Zo ja, zal ze de wet wijzigen?

Kan uit deze verschillende besluiten worden geconcludeerd dat momenteel in ons land sommige asielzoekers wel dienstverlening ontvangen en andere niet?

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – De wet van 22 december 1999 stipuleert dat het indienen van een regularisatieaanvraag geen enkel gevolg heeft voor de administratieve verblijfssituatie van de betrokkenen. Wie illegaal in het rijk verbleef, verblijft er na een regularisatieaanvraag nog steeds illegaal. Een eventuele verwijderingsmaatregel tegen de vreemdeling blijft bestaan, maar zolang de beslissing tot eventuele weigering van zijn regularisatieaanvraag niet is genomen, zal hij niet worden verwijderd, behalve om redenen van openbare orde of staatsveiligheid.

Personen die een aanvraag tot verblijfsregularisatie hebben ingediend terwijl ze illegaal in het rijk verbleven, hebben geen recht op maatschappelijke dienstverlening. Het

illégalement dans le royaume n'ont pas droit à une aide sociale. La Cour d'arbitrage confirme cette interprétation dans différents arrêts datant de 2001, 2002 et 2004. La cour invoque le fait que, de cette manière, les demandes de régularisation illégitimes, introduites dans le seul but de bénéficier de l'aide sociale, sont écartées.

Par contre, la Cour de cassation estime que les personnes qui ont introduit la demande de régularisation dans le cadre de la loi du 22 décembre 1999 ont droit à l'aide sociale parce qu'elles appartiennent à la catégorie d'étrangers dont l'éloignement est impossible.

L'Etat partage le point de vue de la Cour d'arbitrage étant donné que les travaux préparatoires à la rédaction de la loi mentionnent clairement que le statut du séjour n'est pas modifié par l'introduction d'une demande de régularisation.

La séparation des pouvoirs empêche le pouvoir exécutif de s'immiscer dans le pouvoir judiciaire. En outre, la jurisprudence de la Cour de cassation n'est pas suivie par tous les tribunaux. Certains, comme le tribunal du travail de Bruxelles ou de Mons, suivent l'arrêt de la Cour d'arbitrage.

Le gouvernement estime donc que la loi de régularisation ne doit pas être modifiée puisqu'elle est limitée dans le temps. En tout cas, les étrangers ne pouvaient introduire leur demande que dans un délai de trois semaines à partir de l'entrée en vigueur de la loi.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *La situation me semble toujours ambiguë et, en tant que sénateurs, nous y sommes confrontés quotidiennement. Le ministre dit que ces personnes sont tolérées. Elles ne sont pas arrêtées, mais elles n'ont aucun moyen d'existence et ne peuvent pas travailler non plus. Dans un pays où les prix sont quand même assez élevés, comment ces personnes payent-elles leur loyer, leur nourriture et autres besoins journaliers ? Cela fait des années que j'attends une réponse à cette question. Le gouvernement ne sait effectivement pas d'avance si une demande de régularisation, introduite sur la base de l'article 9.3 de la loi de régularisation, est légitime. Cela crée un gros problème. Ces personnes peuvent rester, mais elles ne peuvent ni se nourrir ni se loger. Peut-être leur est-il encore possible de consulter un médecin. Il faut entamer d'urgence un débat à ce sujet. Comment allons-nous résoudre ce problème ?*

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Je suis prêt à mener ce débat et à rechercher des solutions, mais nous devons d'abord connaître le nombre d'illégaux. Par définition, un illégal c'est quelqu'un que l'on ne connaît pas.*

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Lorsqu'une personne a introduit une demande de régularisation, elle est quand même connue. Elle est tolérée, mais elle ne perçoit pas d'allocation.*

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Ces personnes ne sont pas éloignées. Et elles ont droit à l'aide médicale urgente.*

Mme Erika Thijs (CD&V). – *En effet, mais elles ne peuvent pas en vivre.*

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de

Arbitragehof bevestigt deze interpretatie in verschillende arresten uit 2001, 2002 en 2004. Het hof voert hierbij als reden aan dat de onrechtmatige regularisatieaanvragen, die enkel werden ingediend om maatschappelijke dienstverlening te krijgen, op die manier worden geweerd.

Het Hof van Cassatie is daarentegen van mening dat de personen die de regularisatie hebben aangevraagd in het kader van de wet van 22 december 1999 recht hebben op maatschappelijke dienstverlening, omdat ze behoren tot de categorie van vreemdelingen wier verwijdering onmogelijk is.

De staat volgt het standpunt van het Arbitragehof, aangezien de voorbereidende werkzaamheden bij het opstellen van de wet duidelijk vermelden dat het verblijfsstatuut door het indienen van een regularisatieaanvraag niet wordt gewijzigd.

De scheiding der machten belet de uitvoerende macht in te grijpen in de rechterlijke macht. De jurisprudentie van het Hof van Cassatie wordt overigens niet door alle rechtbanken gevuld. Sommige, zoals de arbeidsrechtbank van Brussel of Bergen, volgen het arrest van het Arbitragehof.

De regering is dus van oordeel dat de regularisatielaw niet hoeft te worden gewijzigd, aangezien ze beperkt was in de tijd. Vreemdelingen konden hun aanvraag immers enkel indienen in de drie weken die volgden op de inwerkingtreding van de wet.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Ik denk dat er een ambigue situatie blijft bestaan en wij senatoren hebben daar elke dag mee te maken. De minister zegt dat deze personen worden gedoogd. Ze worden niet opgepakt, maar hebben geen enkel middel tot bestaan en mogen ook niet werken. Hoe betalen deze mensen, in een land waar de prijzen toch niet zo laag liggen, hun huur, hun eten en andere dagelijkse behoeften? Al jaren wacht ik op een antwoord op deze vraag. De overheid weet inderdaad niet vooraf of een regularisatieaanvraag ingediend op basis van artikel 9.3 van de regularisatielaw, rechtmatig is. Dat schept een ontzettend groot probleem. Deze mensen mogen blijven, maar ze mogen niet eten en niet wonen. Misschien mogen ze wel nog naar de dokter. Hierover moet bijzonder dringend een debat worden gevoerd. Hoe gaan we dit probleem oplossen?

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Ik ben bereid het debat te voeren en oplossingen te zoeken, maar we moeten eerst het aantal illegalen kennen. Een illegal is echter per definitie iemand die men niet kent.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Als iemand een aanvraag tot regularisatie heeft ingediend, is hij toch gekend. Hij wordt gedoogd, maar krijgt geen uitkering.

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Ze worden niet verwijderd. En ze hebben recht op dringende medische hulp.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Inderdaad, maar daar kunnen ze niet van leven.

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken,

l’Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l’Égalité des chances. – Y a-t-il une majorité en faveur de la régularisation de tous les illégaux ?

Mme Erika Thijss (CD&V). – Ce n’était pas l’objet de ma question.

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l’Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l’Égalité des chances. – Non, mais c’est peut-être la conclusion que l’on peut tirer. À un moment donné, il faut adopter une position définitive en la matière.

Demande d’explications de M. Berni Collas au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur «le comité de rédaction des services d’incendie» (n° 3-853)

M. le président. – M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l’Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l’Égalité des chances, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur.

M. Berni Collas (MR). – Depuis quelque temps déjà, les membres des services d’incendie sollicitent l’actualisation et l’informatisation des cours relatifs aux formations de base nécessaires à la nomination et à la promotion dans la carrière. Je voudrais d’ailleurs saluer ici les efforts déjà fournis, dans un passé récent, par M. Dewael en matière de formation et d’inspection.

Cela dit, l’arrêté royal du 4 avril 2003 a prévu la mise en place, au sein de la commission de programmation, d’un comité de rédaction, afin d’assurer les mêmes cours, tant du côté néerlandophone que francophone et – si je ne m’abuse – germanophone.

Ce comité doit d’ailleurs être composé de deux représentants néerlandophones, d’un représentant de la Région de Bruxelles-Capitale et de deux représentants francophones et/ou germanophones.

Où en est, aujourd’hui, la mise en place de ce comité de rédaction ? Est-il déjà opérationnel ? Puisque les cours devront systématiquement être traduits, soit en néerlandais soit en français, pouvez-vous confirmer que les dispositions ont été prises pour que les candidats germanophones disposent de notes en langue allemande ?

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l’Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l’Égalité des chances. – La réglementation stipule que le comité de rédaction comprend au maximum cinq membres.

Le comité de rédaction est opérationnel. Le premier membre est entré en service le 20 septembre 2004 et le second, le 15 novembre 2004. Il sera fait appel à des experts pour les matières particulières.

Un des membres du comité de rédaction est germanophone. Par conséquent, la traduction des syllabus sera assurée vers la langue allemande.

M. Berni Collas (MR). – Je salue cette avancée considérable

Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Is er een meerderheid om alle illegalen te regulariseren?

Mevrouw Erika Thijss (CD&V). – Dat was niet de inhoud van mijn vraag.

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Neen, maar dat is misschien de conclusie die men kan trekken. Op een bepaald ogenblik moet men daaromtrent een definitief standpunt innemen.

Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het redactiecomité voor de brandweerdiensten» (nr. 3-853)

De voorzitter. – de heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

De heer Berni Collas (MR). – Sinds enige tijd dringen de mensen van de brandweer aan op de actualisering en informatisering van de basisopleiding die zij moeten volgen om in aanmerking te komen voor een benoeming of een bevordering. Ik wil overigens de inspanningen toejuichen die de heer Dewael zich in een recent verleden heeft getroost op het vlak van de opleiding en de inspectie.

Het koninklijk besluit van 4 april 2003 voorziet in de oprichting van een redactiecomité in de programmeringscommissie om eenvormige cursussen in het Nederlands, het Frans en, als ik me niet vergis, ook in het Duits te verzekeren.

Dat comité moet overigens bestaan uit twee Nederlandstalige vertegenwoordigers, een vertegenwoordiger van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en twee Frans- en/of Duitstalige vertegenwoordigers.

Hoe ver staat het vandaag met de oprichting van dat redactiecomité? Is het al operationeel? Aangezien de cursussen stelselmatig in het Nederlands of in het Frans moeten worden vertaald, wil ik de minister vragen of ook alles in het werk wordt gesteld om aan de Duitstalige kandidaten teksten in het Duits te bezorgen.

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – De reglementering stipuleert dat het redactiecomité uit maximaal vijf leden bestaat.

Het redactiecomité is operationeel. Het eerste lid is in dienst getreden op 20 september 2004 en het tweede op 15 november 2004. Voor bijzondere matières zal een beroep worden gedaan op experts.

Eén van de leden van het redactiecomité is Duitstalig. Bijgevolg is de vertaling van de syllabi naar het Duits verzekerd.

De heer Berni Collas (MR). – Dat is een grote stap

qui réjouira certainement tous les pompiers volontaires de langue allemande travaillant pour notre sécurité.

Demande d'explications de Mme Mia De Schampelaere au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la politique des grandes villes» (nº 3-820)

Mme Mia De Schampelaere (CD&V). – Depuis 1999, le gouvernement fédéral tente de développer une politique des grandes villes en vue de les rendre plus attrayantes.

Depuis 2000, le gouvernement conclut chaque année des accords avec les villes d'Anvers, de Gand, d'Ostende, de Charleroi, de Liège, de Seraing, de Mons, de La Louvière et avec sept communes bruxelloises. Ces communes reçoivent des subsides pour financer des projets. Les communes décident elles-mêmes, en concertation avec la cellule Politique des grandes villes, à quoi elles consacrent les moyens qui leur sont octroyés.

Selon le site web, 150 projets seraient soutenus. Ces initiatives se situent dans divers secteurs de la société allant de l'aménagement de parcs à des services de petits travaux et de déménagement. Les subsides sont également destinés au soutien et/ou à l'extension des domaines de politique existants, notamment ceux de la sécurité, du logement, de la mobilité, de la fiscalité, de l'intégration sociale, de l'apprentissage des langues et de la recherche scientifique. Selon mes informations, 900 personnes seraient mises au travail par le biais de la politique des grandes villes, dont 170 dans des premiers emplois.

Les directives pour 2005-2007 déterminent une procédure en sept phases, dont un plan pluriannuel et une forme d'évaluation, comparable à la précédente réglementation relative à l'octroi de moyens par le Fonds d'impulsion sociale. L'expérience a prouvé que cette forme d'évaluation n'est pas efficace. En vue de l'emploi, le maintien du subside a été, lors de l'évaluation du projet, un critère plus déterminant que les résultats escomptés. On peut par conséquent se demander s'il ne serait pas plus indiqué de lancer des projets ordinaires de mise au travail.

Il y a trois mois, j'avais déjà posé une question écrite. N'ayant toujours pas reçu de réponse, je la pose maintenant sous la forme d'une demande d'explications.

Le ministre peut-il donner un aperçu des montants des subsides octroyés, depuis 1999, aux différentes communes ?

Quels étaient et quels sont les critères pour entrer en ligne de compte en tant que ville pour ce type de subsides ?

Certaines villes ont-elles déjà terminé leurs plans pluriannuels pour 2005-2007 ?

A-t-on déjà approuvé des plans pluriannuels ?

Y a-t-il un enregistrement opérationnel, central et uniforme des divers projets et des subsides qui y sont consacrés ?

Le ministre a-t-il connaissance des résultats de la politique menée durant la période 2000-2005 ?

voorwaarts en dat zal de Duitstalige vrijwillige brandweerlui die zich inzetten voor onze veiligheid, zeker verheugen.

Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schampelaere aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «het grootstedenbeleid» (nr. 3-820)

Mevrouw Mia De Schampelaere (CD&V). – Sedert 1999 tracht de federale overheid een grootstedenbeleid te ontwikkelen, met het oog op het aantrekkelijker maken van de grote steden.

Sinds 2000 sluit de regering jaarlijks overeenkomsten met de steden Antwerpen, Gent, Oostende, Charleroi, Luik, Seraing, Bergen, La Louvière en zeven Brusselse gemeenten. Deze gemeenten ontvangen subsidies ter financiering van projecten. De gemeenten bepalen zelf, in overleg met de cel Grootstedenbeleid, waaraan zij hun toegewezen middelen besteden.

Volgens de website zouden 150 projecten ondersteund worden. Deze initiatieven zijn onder te brengen in diverse sectoren van de samenleving: van de aanleg van parken tot klusjes- en verhuisdiensten. De subsidies worden eveneens aangewend ter ondersteuning en/of uitbreiding van bestaande beleidsdomeinen, onder meer veiligheid, huisvesting, mobiliteit, fiscaliteit, maatschappelijke integratie, taallessen en wetenschappelijk onderzoek. Naar verluidt zouden via het grootstedenbeleid 900 mensen tewerkgesteld zijn, van wie 170 in startbanen.

De richtlijnen voor 2005-2007 leggen een procedure in zeven fasen op, waaronder een meerjarenplan en een evaluatievorm, te vergelijken met de vroegere regeling inzake het toekennen van geld uit Sociaal Impulsfonds. Het verleden heeft bewezen dat deze evaluatievorm niet tot efficiëntie heeft geleid. Met het oog op de tewerkstelling woog in de beoordeling van het project het behoud van de subsidie zwaarder door dan de beoogde resultaten. De vraag kan dan ook gesteld worden of het niet duidelijker en vooral zuiverder is gewone tewerkstellingsprojecten op te zetten?

Drie maanden geleden had ik al een schriftelijke vraag gesteld. Vermits ik nog geen antwoord gekregen heb, stel ik ze nu in een vraag om uitleg.

Kan de minister een overzicht geven van de sinds 1999 toegekende subsidiebedragen aan de diverse gemeenten ?

Wat waren en zijn de criteria om als stad voor dergelijke subsidies aanmerking te komen ?

Zijn er al steden die klaar zijn met hun meerjarenplannen voor 2005-2007 ?

Zijn er al goedgekeurde meerjarenplannen ?

Is er een operationele, centrale en uniforme registratie van de diverse projecten en de daarvan bestede subsidiebedragen ?

Heeft de minister kennis van de output van het gevoerde beleid tijdens de periode 2000-2005 ?

Betreffen de projecten nieuwe initiatieven of gaat het veeleer

Les projets concernent-ils de nouvelles initiatives ou s’agit-il plutôt d’un complément de la prestation de services existante ?

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l’Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l’Égalité des chances. – *La question de Mme De Schampelaere me permet de donner un bref aperçu de la préparation des contrats pluriannuels urbains.*

Le programme Politique des grandes villes, élaboré en 1999, tend à soutenir le rétablissement d’une cohésion sociale dans les quartiers les plus pauvres de nos villes. Les contrats urbains sont des instruments essentiels pour réaliser cette ambition.

Les subsides prévus dans le cadre de la politique fédérale des grandes centres urbains ont été octroyés pour la première fois durant l’année budgétaire 2000. Je ferai parvenir un tableau détaillé à Mme De Schampelaere afin qu’elle ait un aperçu des montants octroyés pour les années budgétaires 2000 à 2004.

En 2000, la participation du gouvernement fédéral s’est limitée aux grandes villes de plus de 150.000 habitants : Anvers, Gand, Liège, Charleroi et Bruxelles. À Bruxelles, les sept communes disposant de quartiers reconnus par le programme européen Objectif 2 ont été sélectionnés, à savoir Bruxelles-ville, Anderlecht, Saint-Gilles, Saint-Josse-ten-Noode, Molenbeek-Saint-Jean, Schaerbeek et Forest.

L’enveloppe a été partagée entre les villes sur la base de l’importance relative de leur population. Seuls les chiffres de population des zones, reconnues comme Objectif 2, des sept communes ont été pris en considération pour la répartition du budget destiné à la région bruxelloise.

Durant l’année budgétaire 2001, l’enveloppe disponible a été augmentée si bien que les subsides ont pu être maintenus pour la moitié des villes/communes et que divers projets complémentaires ont également pu être soutenus. Les nouvelles villes ont été sélectionnées en fonction de critères socio-économiques : seules les villes de 60.000 habitants dont 10% au moins de la population habite dans des zones défavorisées et dont le revenu par habitant est moins élevé que la moyenne nationale ont été prises en considération.

Les quartiers défavorisés ont été définis dans l’étude Structures sociales et quartiers en difficulté réalisée par l’ULB et la KUL. En fonction de ces critères, les villes de Mons, de La Louvière, de Seraing et d’Ostende ont été ajoutées à la liste des villes et communes qui reçoivent une subvention. Les subventions aux nouvelles villes ont été augmentées en 2002 afin qu’elles disposent d’un même budget par habitant.

Actuellement, 14 des 15 villes ont déposé un programme pluriannuel pour 2005-2007. Ce dernier sera évalué par l’administration de la Politique des grandes villes en fonction des objectifs généraux et des directives et soumis au ministre de la Politique des grandes villes après d’éventuelles adaptations. Après l’approbation du programme définitif par le collège des bourgmestre et échevins, l’administration conclura une convention qui sera ensuite soumise à l’approbation du conseil des ministres et du conseil communal. Une première série de sept plans pluriannuels ont

om een aanvulling van de bestaande dienstverlening?

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – De vraag van mevrouw De Schampelaere biedt mij de mogelijkheid een kort overzicht te geven van de voorbereiding van de stedelijke meerjarencontracten.

Het programma Grootstedenbeleid, dat werd uitgewerkt in 1999, wil bijdragen tot het herstel van de sociale samenhang in de armste wijken van onze steden. De stadscontracten zijn essentiële instrumenten om deze ambitie waar te maken, om even duidelijk te zeggen hoe belangrijk ze zijn.

De subsidies voor de steden in het kader van het federaal grootstedenbeleid zijn voor het eerst toegekend in het begrotingsjaar 2000. Om senator De Schampelaere een overzicht te geven van de bedragen die werden toegekend voor de begrotingsjaren 2000 tot 2004, zal ik haar een gedetailleerde tabel bezorgen.

Voor 2000 werd de tegemoetkoming van de federale regering beperkt tot de grote stedelijke centra met meer dan 150.000 inwoners: Antwerpen, Gent, Luik, Charleroi en Brussel. In Brussel werden de 7 gemeenten geselecteerd met wijken die erkend zijn in het Europese programma Doelstelling 2, namelijk Brussel-stad, Anderlecht, Sint-Gillis, Sint-Joost-ten-Node, Sint-Jans-Molenbeek, Schaerbeek en Vorst.

De enveloppe werd verdeeld onder de steden op basis van het relatieve belang van de bevolking van de betrokken grootsteden. Voor de verdeling van het budget bestemd voor de regio Brussel werden uitsluitend de bevolkingscijfers in de zones erkend in Doelstelling 2 van de zeven gemeenten in aanmerking genomen.

In het begrotingsjaar 2001 werd de beschikbare enveloppe uitgebreid, zodat de subsidies voor de elf steden/gemeenten konden worden behouden, maar ook verschillende bijkomende projecten konden worden gesteund. De nieuwe steden werden ook geselecteerd aan de hand van sociaal-economische criteria: alleen steden met 60.000 inwoners waar minstens 10% van de bevolking in achtergestelde buurten woont en waarvan het inkomen per inwoner lager is dan het nationale gemiddelde, werden in aanmerking genomen.

De achtergestelde wijken werden omschreven in de studie *Sociale structuren en buurten in moeilijkheden*, uitgevoerd door de KUL en de ULB. Aan de hand van deze criteria werden Bergen, La Louvière, Seraing en Oostende toegevoegd aan de lijst van steden en gemeenten die steun krijgen. De subsidies voor de nieuwe steden werden verhoogd in 2002, zodat ze over een zelfde budget per inwoner beschikken.

Momenteel hebben 14 van de 15 steden een meerjarenprogramma voor 2005-2007 ingediend. Dit wordt door de administratie Grootstedenbeleid getoetst aan de algemene doelstellingen en richtlijnen en, na eventuele aanpassingen, voorgelegd aan de minister van Grootstedenbeleid. Nadat het definitieve programma door het college van burgemeester en schepenen is goedgekeurd, maakt de administratie een overeenkomst op, die vervolgens ter goedkeuring wordt voorgelegd aan de ministerraad en de

été soumis au conseil des ministres le 29 avril 2005.

Les projets et les subsides y afférents ont été enregistrés par l'administration fédérale de la Politique des grandes villes. En ce qui concerne les montants, une distinction a été faite entre les dépenses en personnel, les frais de fonctionnement et les investissements. Vous trouverez une description du contenu de tous les projets sur le site www.politiquedesgrandesvilles.be. Ils ont été classés de deux manières : par ville et par thème.

Afin de suivre l'évolution de l'exécution des projets de manière systématique, il a été demandé aux villes de compléter un tableau qui sera examiné deux fois par an par l'administration fédérale.

Pour la période 2000-2002, l'administration fédérale Politique des grandes villes a rédigé un rapport d'évaluation. Outre une description thématique des programmes, celui-ci reprend une série de recommandations pour une politique des grandes villes novatrice. Ce rapport a été discuté fin 2002 au sein de la commission parlementaire.

Un deuxième rapport d'évaluation du programme Politique des grandes villes a été publié en mai 2004. Il concerne une évaluation externe réalisée par trois bureaux d'études : Centrum voor Duurzame Ontwikkeling Gent, Mens en Ruimte et Service d'Étude en Géographie Économique Fondamentale et Appliquée (SEGEFA) de l'Université de Liège. L'enquête est basée en grande partie sur des interviews ouvertes de 53 témoins privilégiés. L'enquête et les recommandations formulées constituent un instrument important pour l'élaboration des directives générales relatives aux programmes pluriannuels 2005-2007.

En ce qui concerne le caractère novateur des projets présentés dans les programmes pluriannuels, je ne peux me baser que sur des chiffres provisoires. Parmi les 107 propositions de projets provenant d'une dizaine de villes et de communes, on compte 40 nouveaux projets et 67 prolongations de projets existants. Je pense qu'il y a là un bon rapport entre une approche innovante et un développement ultérieur de prestations de services existantes.

Mme Mia De Schampheulaere (CD&V). – J'aimerais obtenir les tableaux promis par le ministre parce que je n'ai pas retrouvé sur le site les montants des subsides octroyés aux communes.

Tout le monde reconnaît la problématique des grandes villes. Le monde politique propose comme solution de subsidier de nouveaux projets dans les noyaux des grandes centres urbains. Pour éviter que la solution proposée ne soit un os à ronger permettant d'endormir les décideurs politiques, il importe que ces projets soient évalués et, surtout, que l'on voie concrètement à quoi mènent ces subsides. Si les moyens engagés ne sont pas efficaces, les subsides ne résoudront pas le problème. Peut-être que ces projets ne sont pas la bonne manière de faire face au manque de cohésion sociale et de contrôle social et qu'il faudra envisager d'autres instruments. D'où l'importance d'étudier minutieusement les montants des subsides pour la politique des grandes villes.

Si l'administration parvient déjà difficilement à vérifier les

gemeenteraad. Een eerste reeks van zeven meerjarenovereenkomsten werd op 29 april 2005 aan de ministerraad voorgelegd

De projecten en de daaraan verbonden subsidiebedragen worden door de federale administratie Grootstedenbeleid geregistreerd. Voor de bedragen wordt een onderscheid gemaakt tussen personeelsuitgaven, werkingskosten en investeringen. Een inhoudelijke beschrijving van alle projecten kunt u terugvinden op de website www.grootstedenbeleid.be. Ze worden op twee manieren geklasseerd: per stad en per thema.

Om de evolutie van de uitvoering van de projecten systematisch te volgen, wordt de steden gevraagd een tabel bij te houden, die tweemaal per jaar door de federale administratie wordt onderzocht.

Voor de periode 2000-2002 heeft de federale administratie Grootstedenbeleid een evaluatierrapport opgesteld. Dat bevat naast een thematische beschrijving van de programma's ook een reeks aanbevelingen voor een vernieuwd grootstedenbeleid. Dat rapport werd eind 2002 in de parlementaire commissie besproken.

Een tweede evaluatierrapport van het programma Grootstedenbeleid werd in mei 2004 uitgebracht. Het betreft een externe evaluatie door drie studiebureaus: Centrum voor Duurzame Ontwikkeling Gent, Mens en Ruimte en Service d'Étude en Géographie Économique Fondamentale et Appliquée (SEGEFA) van de universiteit van Luik. Het onderzoek is grotendeels gebaseerd op open interviews met 53 bevoorrechte getuigen. Het onderzoek en de geformuleerde aanbevelingen vormden een belangrijk instrument bij de uitwerking van de algemene richtlijnen voor de meerjarenprogramma's 2005-2007.

Wat het vernieuwende karakter van de projecten in de voorgestelde meerjarenprogramma's betreft, kan ik mij alleen op voorlopige cijfers baseren. Van de 107 projectvoorstellingen, uitgaande van een tiental steden en gemeenten, zijn er 40 nieuwe projecten en 67 verlengingen van projecten die al tijdens de vorige jaren werden gestart. Ik denk dat dit een goede verhouding is tussen een innoverende aanpak en de verdere uitbouw van bestaande dienstverlening.

Mevrouw Mia De Schampheulaere (CD&V). – Ik zou de door de minister beloofde tabel graag krijgen omdat ik via de website de bedragen van de subsidies aan de gemeenten niet kon terugvinden.

Iedereen erkent de problematiek van de grote steden. Vanuit de politiek wordt als oplossing voorgesteld om extra projecten in de kernen van de grote steden te subsidiëren. Om te vermijden dat die voorgestelde oplossing een zoethoudertje is dat de beleidsmakers in slaap wiegt, is het belangrijk dat die projecten worden geëvalueerd en vooral dat er wordt gekeken tot welk concreet resultaat die subsidiestromen leiden. De subsidiestromen zullen het probleem niet helpen oplossen als de ingezette middelen niet effectief zijn. Misschien zijn die projecten niet de goede manier om tegemoet te komen aan het gebrek aan sociale samenhang en sociale controle en moet naar andere beleidsmiddelen worden uitgekeken. Daarom is het zo belangrijk die subsidiebedragen van het grootstedenbeleid nauwkeurig onder de loep te nemen.

montants octroyés ces dernières années, je m’interroge quant au sérieux du suivi des projets subsidiés. Je ne veux pas émettre un avis définitif en la matière. J’ai seulement l’impression que les subsides ne résolvent pas le problème.

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l’Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l’Égalité des chances. – *La politique est évaluée à plusieurs reprises : tant lors de la préparation des projets qu’au moment de leur réalisation. Ils fournissent aux villes des directives claires sur les critères. Ceux-ci portent notamment sur la vie en société et l’emploi. Il s’agit d’une approche intégrée. J’ai vu de beaux projets, par exemple à Gand sur le site de TREFILARBED. C’est un projet modèle. L’administration de la politique des grandes villes accorde une grande attention à une telle approche globale.*

Demande d’explications de M. Berni Collas au ministre de la Fonction publique, de l’Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l’Égalité des chances sur «le respect de la loi relative à l’emploi des langues en matière administrative vis-à-vis de candidats germanophones» (nº 3-857)

M. Berni Collas (MR). – Ich weiss, dass ich in vorliegendem Fall diese Interpellation gänzlich in deutscher Sprache vortragen könnte, da der Herr Minister der deutschen Sprache mächtig ist. Ich werde es aber bei der französischen Fassung belassen.

Je sais que, dans le cas présent, je pourrais tenir cette interpellation entièrement en allemand, étant donné que le ministre connaît l’allemand. Toutefois, je me limiterai à la version française.

Il s’agit, ici, du respect de la loi relative à l’emploi des langues en matière administrative vis-à-vis de candidats germanophones inscrits à des concours donnant accès à la fonction publique fédérale.

L’information fournie aux candidats germanophones qui désirent participer à la sélection d’accession au niveau C pour les agents de niveau D organisée par le Selor est certes rédigée en allemand mais la qualité des textes laisse à désirer. Cette information est établie par le Service public fédéral « Personnel et organisation ». En outre, les formulaires d’inscription et la lettre d’accompagnement, ainsi que les documents qui émanent de l’Institut de formation de l’administration fédérale sont rédigés soit en français soit en néerlandais, ce qui n’est pas conforme avec les lois coordonnées sur l’emploi des langues en matière administrative du 18 juillet 1966, plus particulièrement les articles 40, 41, et 42 du chapitre V sur l’emploi des langues dans les services dont l’activité s’étend à tout le pays.

Comment et quand comptez-vous remédier à cette situation ? Dans le premier cas, il convient d’améliorer la qualité de la traduction et, dans le deuxième cas, de prévoir des formulaires d’inscription et des lettres d’accompagnement,

Als het reeds moeilijk is voor de administratie om na te gaan welke bedragen er de afgelopen jaren werden toegekend, stel ik me ook vragen over de ernstige opvolging van de gesubsidieerde projecten. Ik wil daar geen definitief oordeel over uitspreken. Ik leg er enkel de nadruk op dat subsidiestromen de problematiek niet oplossen.

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Het beleid wordt meermaals geëvalueerd: zowel bij de voorbereiding van de projecten als op het moment dat ze zijn uitgewerkt. We geven duidelijke richtlijnen aan de steden in verband met de criteria. Die betreffen onder meer samenleven en tewerkstelling. Het gaat om een geïntegreerde aanpak. Ik heb mooie projecten gezien, bijvoorbeeld het project in Gent op de site van TREFILARBED. Dat is een modelproject. De administratie Grootstedenbeleid heeft veel aandacht voor dergelijke globale aanpak.

Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de naleving van de bestuurstaalwet ten opzichte van de Duitstalige kandidaten» (nr. 3-857)

De heer Berni Collas (MR). – Ich weiss, dass ich in vorliegendem Fall diese Interpellation gänzlich in deutscher Sprache vortragen könnte, da der Herr Minister der deutschen Sprache mächtig ist. Ich werde es aber bei der französischen Fassung belassen.

Ik weet dat de minister Duits kent en dat ik deze vraag volledig in het Duits zou kunnen stellen. Ik zal het niettemin bij de Franse versie houden.

Mijn vraag betreft de naleving van de taalwet in bestuurszaken ten opzichte van de Duitstalige kandidaten die deelnemen aan examens voor een overheidsfunctie.

De informatie voor Duitstalige kandidaten van niveau D die wensen deel te nemen aan de selectieproeven voor de toegang tot niveau C en die georganiseerd worden door Selor, is wel in het Duits opgesteld, maar de kwaliteit van de teksten laat te wensen over. De informatie wordt opgesteld door de FOD Personeel en Organisatie. De inschrijvingsformulieren en de begeleidende brief, evenals de documenten die uitgaan van het Opleidingsinstituut van de Federale Overheid, zijn bovendien opgesteld in het Frans of in het Nederlands, wat niet conform de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken van 18 juli 1996 is, meer bepaald de artikelen 40, 41 en 42 van hoofdstuk V over het gebruik van de talen in de diensten waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt.

Hoe en wanneer zal de minister dat verhelpen? In het eerste geval moet de kwaliteit van de vertaling worden verbeterd. In het tweede geval moeten de inschrijvingsformulieren en de begeleidende brieven evenals de documenten van het OFO, in het Duits worden opgesteld.

ainsi que les documents qui émanent de l’Institut en langue allemande.

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l’Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l’Égalité des chances. – Ich möchte mich bei dem Herrn Senator für seine Frage bedanken. Genau wie Sie bedaure Ich diese Situation. Das Problem besteht darin, dass der Föderale Öffentliche Dienst »Personal und Organisation« nicht über einen deutschsprachigen Sprachkader verfügt, da wir keine Aussendienststellen in deutschsprachigen Gemeinden haben. Deshalb kann ich jetzt keinen deutschsprachigen statutarischen Beamten endgültig anwerben.

Monsieur le sénateur Collas, je vous remercie de votre question. Comme vous, je regrette cette situation. Le problème réside dans le fait que le Service public fédéral Personnel et Organisation ne dispose pas d'un cadre linguistique allemand, étant donné que nous n'avons pas de services extérieurs dans des communes germanophones. C'est la raison pour laquelle je ne puis pas actuellement nommer à titre définitif un fonctionnaire statutaire germanophone.

Toutefois, je suis d’avis qu’il faut impérativement respecter la législation linguistique et s’adresser dans un allemand correct aux fonctionnaires et aux candidats germanophones.

J’ai donc chargé mes services d’examiner toutes les pistes envisageables pour réparer cette lacune dans les meilleurs délais.

Par contre, les questionnaires de Selor sont traduits ou directement rédigés par un agent de la Communauté germanophone. Pour ce faire, Selor a conclu un protocole d’accord avec les services du gouvernement de la Communauté germanophone.

Je reconnaiss que des efforts doivent encore être faits et je m’y emploierai.

M. Berni Collas (MR). – Ich nehme diese Aussage zur Kenntnis. Ich begrüsse jeden Fortschritt, den wir in diesem Bereich erzielen. Sie müssen Sich auch vorstellen, dass diese Leute nicht unbedingt einer zweiten oder dritten Sprache mächtig sind, und somit natürlich Anrecht haben, um ihre Korrespondenz, ihre Einladungen und vor allen Dingen das Dokumentationsmaterial in ihrer Muttersprache zu bekommen, damit sie diese Prüfung erfolgreich ablegen können. Ich bin sicher, dass Sie, wie Sie schon unterstrichen haben, auch weiterhin viel Verständnis dafür haben werden.

Je prends acte de cette réponse. Je me réjouis de tout progrès réalisé en cette matière. Vous devez également comprendre que ces personnes ne maîtrisent pas nécessairement une deuxième ou troisième langue, et que, dès lors, elles ont le droit de recevoir leur correspondance, leurs invitations et surtout leur documentation dans leur langue maternelle, de sorte qu’elles puissent réussir cet examen. Je suis certain que, comme vous l’avez déjà souligné, vous continuerez à faire preuve de toute la compréhension voulue.

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Ich möchte mich bei dem Herrn Senator für seine Frage bedanken. Genau wie Sie bedaure Ich diese Situation. Das Problem besteht darin, dass der Föderale Öffentliche Dienst »Personal und Organisation« nicht über einen deutschsprachigen Sprachkader verfügt, da wir keine Aussendienststellen in deutschsprachigen Gemeinden haben. Deshalb kann ich jetzt keinen deutschsprachigen statutarischen Beamten endgültig anwerben.

Ik dank de heer Collas voor zijn vraag. Net als hij betreurt ik deze toestand. Het probleem is dat de FOD Personeel en Organisatie geen Duits taalkader heeft omdat we geen buitendiensten hebben in Duitstalige gemeenten. Dat is de reden waarom ik op dit ogenblik geen Duitstalig ambtenaar vast kan benoemen.

Niettemin vind ik dat de taalwetgeving moet worden nageleefd en dat Duitstalige ambtenaren en kandidaten in correct Duits moeten worden aangesproken.

Ik heb mijn diensten dan ook opdracht gegeven te onderzoeken op welke manier we deze situatie zo snel mogelijk kunnen verhelpen.

De vragenlijsten van Selor worden daarentegen vertaald of opgesteld door een ambtenaar van de Duitstalige Gemeenschap. Selor heeft daartoe een protocolovereenkomst afgesloten met de regeringsdiensten van de Duitstalige Gemeenschap.

Ik erken dat nog inspanningen nodig zijn en beloof dat ik mijn uiterste best zal doen.

De heer Berni Collas (MR). – Ich nehme diese Aussage zur Kenntnis. Ich begrüsse jeden Fortschritt, den wir in diesem Bereich erzielen. Sie müssen Sich auch vorstellen, dass diese Leute nicht unbedingt einer zweiten oder dritten Sprache mächtig sind, und somit natürlich Anrecht haben, um ihre Korrespondenz, ihre Einladungen und vor allen Dingen das Dokumentationsmaterial in ihrer Muttersprache zu bekommen, damit sie diese Prüfung erfolgreich ablegen können. Ich bin sicher, dass Sie, wie Sie schon unterstrichen haben, auch weiterhin viel Verständnis dafür haben werden.

Ik neem akte van dit antwoord. Ik verheug me over elke vooruitgang die in deze zaak wordt geboekt. De minister moet ook begrijpen dat deze mensen niet noodzakelijk een tweede of een derde taal mächtig zijn. Ze hebben dan ook het recht hun briefwisseling, hun uitnodigingen en vooral hun documentatie in hun moedertaal te krijgen zodat ze voor dit examen kunnen slagen. Ik ben ervan overtuigd dat de minister hiervoor begrip blijft opbrengen.

Demande d’explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Fonction publique, de l’Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l’Égalité des chances sur «le fonctionnement du service contrats-cadres multi-SPF» (nº 3-862)

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *On peut lire dans un rapport de la Cour des Comptes que l’autorité fédérale laisse passer des occasions de faire des économies lors de ses achats. Elle peut en effet effectuer des achats groupés par le biais de contrats-cadres.*

Voici trois ans, le Bureau fédéral d’achats qui était responsable pour la conclusion de contrats-cadres, fut remplacé par le service contrats-cadres multi-SPF (CMS) au sein du SPF Personnel et Organisation.

Il ressort de l’audit mené par la Cour des Comptes à la suite de cette réorganisation que le CMS fournit un travail professionnel et respectueux de la loi et que la réglementation relative aux marchés publics est respectée. Le service dispose en outre d’un businessplan, adopte une approche centrée sur le client, travaille en parfaite collaboration avec d’autres services et connaît peu de litiges avec les fournisseurs.

Le fonctionnement peut toutefois être amélioré. C’est pourquoi la Cour des Comptes suggère aux autorités d’opter pour une stratégie innovante dans laquelle le CMS participe proactivement à l’élaboration de contrats-cadres et à la promotion des contrats-cadres existants.

Selon la Cour des Comptes, l’absence d’innovation est due à deux facteurs. Primo, le prix d’achat du CMS est connu mais les avantages économiques qu’il réalise et peut réaliser ne sont pas visibles. Secundo, les coûts du CMS sont exclusivement pris en charge par le SPF Personnel et Organisation alors que l’ensemble des pouvoirs fédéraux en bénéficient.

Quelles conclusions le ministre tire-t-il de l’audit de la Cour des Comptes ?

Quelles mesures le ministre prendra-t-il pour améliorer le fonctionnement du CMS ?

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l’Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l’Égalité des chances. – *Je suis d’accord avec vous et la Cour des Comptes pour dire que le CMS assure un travail professionnel et respectueux de la loi. J’insiste sur ce point parce que, dans ce secteur, une action correcte est d’une importance primordiale.*

Je suis convaincu que les avantages d’échelle que présentent les contrats-cadres permettent de faire des économies.

Des réunions mensuelles ont lieu avec les acheteurs des services publics fédéraux. On y décide quels sont les produits qui requièrent des contrats-cadres. On ne passe donc à côté d’aucune occasion de faire des économies lors d’achats

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de werking van de dienst FOD-Overschrijdende Raamcontracten» (nr. 3-862)

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – In een rapport van het Rekenhof staat dat de federale overheid kansen laat liggen om op haar aankopen te besparen. De overheid kan immers besparen op haar uitgaven door aankopen gegroepeerd te doen, via raamcontracten.

Drie jaar geleden werd het Federale Aankoopbureau, dat verantwoordelijk was voor het sluiten van raamcontracten, vervangen door de dienst ‘FOD-Overschrijdende Raamcontracten’ (FOR) bij de Federale Overheidsdienst ‘Personnel en Organisatie’.

Uit de audit die het Rekenhof naar aanleiding van deze reorganisatie uitvoerde, blijkt dat de FOR op een professionele en wettelijk correcte wijze werkt en dat de regelgeving voor de overheidsopdrachten correct wordt nageleefd. De dienst beschikt bovendien over een uitgewerkte businessplan, streeft naar een klantgerichte aanpak, werkt goed samen met andere diensten en heeft weinig geschillen met leveranciers.

De werking kan echter worden verbeterd. Daarom suggereert het Rekenhof de overheid om te kiezen voor een innovatiestrategie waarbij de FOR proactief meewerkt aan nieuwe raamcontracten en aan de promotie van bestaande raamcontracten.

Volgens het Rekenhof wordt het gebrek aan innovatie door twee factoren in de hand gewerkt. Ten eerste, is de kostprijs van het FOR bekend, maar zijn de economische voordelen die de dienst realiseert en kan realiseren niet zichtbaar. Ten tweede, vallen de kosten van het FOR uitsluitend ten laste van de FOD Personel en Organisatie, terwijl de opbrengsten daarentegen de hele federale overheid ten goede komen.

Welke conclusies trekt de minister uit de audit van het Rekenhof?

Welke maatregelen zal de minister nemen om de werking van de FOR te verbeteren?

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Ik ben het met u en het Rekenhof eens dat de FOR op een professionele en wettelijk correcte wijze werkt. Ik wens hierop de nadruk te leggen omdat correct optreden in die sector van primordiaal belang is.

Ik ben mij van bewust dat de schaalvoordelen die aan de raamcontracten verbonden zijn mogelijkheden bieden om te bezuinigen.

Er zijn maandelijkse vergaderingen met de aankopers van de federale overheidsdiensten. In die vergaderingen wordt beslist voor welke producten raamcontracten nodig zijn. Er worden dus geen kansen onbenut gelaten om op de federale aankopen

fédéraux.

Tous les contrats actuellement en cours au CMS portent sur des « produits standards » qui permettent une telle économie d'échelle.

Le CMS travaille avec un petit noyau de collaborateurs hautement qualifiés qui s'en tiennent aux tâches principales, à savoir le devis et la procédure d'adjudication en tant que telle.

Les tâches inhérentes à la phase exécutive des contrats-cadres conclus par le CMS, à savoir les livraisons des commandes et le paiement des factures, relèvent des services qui passent la commande.

Actuellement les pouvoirs publics profitent de manière optimale, par le biais du CMS, des économies d'échelle lors de l'achat de produits entrant en ligne de compte à cet effet.

Le fait que les coûts du CMS sont exclusivement à la charge du SPF Personnel et Organisation alors que l'ensemble des services publics fédéraux en tirent profit, ne génère selon moi aucun manque d'innovation.

L'organisation actuelle du service, basée sur une concertation permanente grâce au réseau des acheteurs fédéraux, est pour moi la bonne manière de défendre de manière optimale les intérêts des autorités fédérales lors de leurs achats.

Je voudrais faire référence à quelques mesures concrètes que j'ai fait prendre en concertation avec les responsables du CMS et du SPF P&O.

Sur le site internet du CMS, les acheteurs sont invités à remplir des « listes de satisfaction » dans lesquelles ils peuvent souligner les points positifs et négatifs des contrats en cours. Sont importants, non seulement le prix mais aussi les expériences avec le service après-vente, le respect des délais de livraison prévus et d'autres facteurs relatifs à la qualité de l'exécution des marchés.

Afin d'optimaliser de manière structurelle les avantages d'échelle des produits standards, un représentant de la Défense nationale participera aussi, à partir de juin, au réseau de concertation. C'est la conséquence d'une concertation entre mon collègue de la Défense et moi-même.

Pour démontrer les économies réalisées par le CMS, un pronostic réaliste des économies faites grâce au contrat pour la durée de celui-ci est ajouté à chaque dossier de contrat-cadre soumis au conseil des ministres. Cette durée est en général de trois ans.

J'ajouterais dans mes propositions budgétaires pour 2006 et plus spécialement dans les justifications pour le CMS, un bilan général des contrats et de leurs effets d'économie pour l'année prochaine.

Dès que le projet de loi portant transposition dans le droit belge des nouvelles directives européennes relatives aux marchés publics aura été adopté, j'adapterai les décisions organiques du SPF P&O de manière à ce que le CMS puisse fonctionner dans le cadre de cette nouvelle réglementation. La nouvelle notion de centrale d'achats notamment doit ainsi être intégrée dans le fonctionnement du CMS.

Enfin, je voudrais encore souligner que dans mon

te besparen.

Alle contracten die op dit ogenblik bij de FOR lopen, hebben betrekking op de zogenaamde standaardproducten die een dergelijk schaalvoordeel met zich brengen.

De FOR werkt met een kleine, hoog gekwalificeerde, centrale groep medewerkers, die zich beperken tot de kerntaak, namelijk het bestek en de eigenlijke gunningsprocedure.

De uitvoerende taken, die inherent zijn aan de uitvoeringsfase van de door de FOR afgesloten raamcontracten, namelijk het plaatsen van bestellingen en betalen van de facturen, vallen ten laste van de bestellende diensten.

In de huidige stand van zaken profiteert de federale overheid, via de FOR, wel degelijk optimaal van het schaalvoordeel door groepsaankoop van de daarvoor in aanmerking komende producten.

Het feit dat de kosten van de FOR uitsluitend ten laste vallen van de FOD Personeel en Organisatie terwijl de opbrengsten de hele federale overheid ten goede komen, leidt volgens mij niet tot een gebrek aan innovatie.

De huidige organisatie van de dienst met bestendige samenspraak, via het netwerkoverleg van de federale aankopers, is volgens mij de juiste manier om de aankoopbelangen van de federale overheid optimaal te behartigen.

Ik verwijst naar enkele concrete maatregelen, die ik in bestendige samenspraak met de verantwoordelijken van FOR en P&O heb laten nemen.

Op de website van FOR worden de aankopers verzocht om ‘tevredenheidslijsten’ in te vullen, waarin zij kunnen wijzen op de plus- en minpunten van de lopende contracten. Niet alleen de prijs is van belang, ook de ervaringen met de service, het in acht nemen van de afgesproken leveringstermijnen en nog andere factoren die betrekking hebben op de kwaliteitsvolle uitvoering van de opdrachten.

Om het schaalvoordeel van standaardproducten op structurele wijze te optimaliseren, neemt vanaf juni ook een vertegenwoordiger van Landsverdediging aan het netwerkoverleg deel. Die regeling is het gevolg van overleg tussen mij en mijn collega van Landsverdediging.

Om de besparing die door de FOR wordt gerealiseerd aan te tonen, wordt bij elk dossier voor een raamcontract dat aan de Ministerraad wordt voorgelegd, ook een overzichtsstaat gevoegd met een realistische prognose van de via het betrokken contract te realiseren besparingen voor de duurtijd van het contract, die in de regel 3 jaar bedraagt.

Ik zal in mijn begrotingsvoorstel 2006 bij de verantwoordingen voor de FOR een overzichtsstaat voegen van de contracten en hun besparingseffect voor het komende jaar.

Zodra het wetsontwerp tot omzetting in Belgisch recht van de nieuwe Europese richtlijnen inzake de overheidsopdrachten is goedgekeurd, zal ik de organieke besluiten van P&O in die zin aanpassen dat de FOR in het raam van die nieuwe regelgeving zal kunnen functioneren. Zo moet onder meer de nieuwe notie van de aankoopcentrale in de werking van de FOR worden geïntegreerd.

département, en application d'une décision du gouvernement, un service e-procurement a été créé afin d'informatiser totalement le processus des marchés publics. Cette innovation aura un effet favorable sur le fonctionnement du CMS. Le plan relatif à cette informatisation sera soumis sous peu au conseil des ministres.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Nous attendrons la transposition de la directive européenne dans le droit belge.*

Demande d'explications de Mme Stéphanie Anseeuw au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes en Belgique» (nº 3-844)

Mme Stéphanie Anseeuw (VLD). – *Il ressort de l'étude Women's Empowerment: Measuring the Global Gender Gap réalisée par le World Economic Forum, une cellule de réflexion internationale indépendante, qu'en comparaison avec les autres pays de l'Union européenne, la Belgique est un très mauvais élève pour ce qui concerne l'égalité entre les hommes et les femmes.*

Cette inégalité fut constatée dans cinq domaines : le salaire pour un même travail, l'accès au marché de l'emploi à tous les niveaux, l'influence politique, l'accès à la formation et à la scolarisation, la santé et le bien-être.

La Belgique se retrouve ainsi à la vingtième place du classement, derrière des pays comme la Grande-Bretagne, l'Allemagne, la France, les Pays-Bas et l'Irlande. Notre pays est précédé par les États baltes et la Pologne.

La Belgique est franchement mauvaise pour l'accès au marché du travail et la rémunération. En matière de salaires nous sommes au niveau de l'Uruguay et de la Corée. Pour l'accès au marché du travail, nous sommes plus ou moins dans les parages de la Colombie et de la Malaisie. Ces mauvais résultats ne m'étonnent guère.

C'est pourquoi, à la suite de la journée internationale de la femme du 8 mars, j'ai déposé avec ma collègue Margriet Hermans une proposition de résolution ayant notamment pour but de supprimer d'ici 2009 toutes les différences salariales non objectives.

La principale raison de l'inégalité des salaires est la discrimination dans la classification des fonctions. La discrimination indirecte consiste en ce que les caractéristiques associées aux fonctions traditionnellement féminines sont moins valorisées, avec pour conséquence une place moins favorable dans les hiérarchies et dans les échelles salariales. Par contre les caractéristiques associées aux fonctions traditionnellement masculines sont survalorisées. C'est un vieux problème dont on se plaint depuis des années.

La France qui, pour la rémunération, est meilleure que la

Ten slotte wil ik er nog op wijzen dat er binnen mijn departement in uitvoering van een regeringsbeslissing een dienst *e-procurement* werd opgericht om het proces van de overheidsopdrachten volledig te informatiseren. Ook deze innovatie zal een gunstig effect hebben op de werking van de FOR. Het routeplan houdende deze informatisering zal eerlang aan de Ministerraad ter goedkeuring worden voorgelegd.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – We zullen de omzetting van de Europese richtlijn in Belgisch recht afwachten.

Vraag om uitleg van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de gelijke behandeling van mannen en vrouwen in België» (nr. 3-844)

Mevrouw Stéphanie Anseeuw (VLD). – Uit de studie ‘Women's Empowerment: Measuring the Global Gender Gap’ van het World Economic Forum, een onafhankelijke internationale denktank, blijkt dat België ten opzichte van de andere EU-landen heel slecht scoort op het vlak van de gelijkheid tussen mannen en vrouwen.

De ongelijkheid tussen mannen en vrouwen werd nagegaan op vijf gebieden: loon voor gelijk werk, toegang tot de arbeidsmarkt op alle niveaus, politieke invloed, toegang tot opleiding en scholing, en gezondheid en welzijn.

België neemt daarbij de twintigste plaats in, na een rist andere Europese landen, zoals Groot-Brittannië, Duitsland, Frankrijk, Nederland en Ierland. Ons land wordt voorafgegaan door de Baltische staten en Polen.

Vooral wat de toegang tot de arbeidsmarkt en de verloning betreft, scoort België ronduit slecht.

Wat het loon betreft, bevinden we ons in het gezelschap van Uruguay en Korea.

Inzake de toegang tot de arbeidsmarkt staan we ongeveer op hetzelfde niveau als Colombia en Maleisië.

Dat België slecht scoort op het vlak van de verloning van de vrouw en de toegang van de vrouw tot de arbeidsmarkt, verwondert mij geenszins.

Om die reden heb ik naar aanleiding van de Internationale vrouwendag op 8 maart samen met collega Margriet Hermans een voorstel van resolutie ingediend dat onder meer tot doel heeft tegen 2009 alle niet-objectieve loonverschillen weg te werken.

De belangrijkste reden van het ongelijke loon is de discriminatie in de functieclassificatie.

De indirecte discriminatie bestaat erin dat kenmerken die geassocieerd worden met traditionele vrouwelijke functies, lager worden gewaardeerd, met een relatief te lage plaats in de functierangordes en salarisroosters tot gevolg, en dat kenmerken die geassocieerd worden met traditioneel mannelijke functies, worden overgewaardeerd. Dat is een oud

Belgique, a déposé un projet de loi prévoyant explicitement que toutes les différences salariales entre hommes et femmes doivent disparaître dans les cinq années suivant l'entrée en vigueur de la loi. À cet effet, les partenaires sociaux doivent élaborer un règlement lors des négociations sectorielles dans le cadre des conventions collectives de travail.

Comment le ministre explique-t-il les mauvais résultats de la Belgique pour la rémunération et l'accès des femmes au marché du travail ?

Le ministre considère-t-il la suppression de la discrimination salariale entre hommes et femmes comme une priorité ? Si oui, quelles mesures concrètes prendra-t-il ? Quand les salaires des hommes et des femmes seront-ils égaux ? Si ce n'est pas le cas, pourquoi ?

Quelles mesures concrètes le ministre prendra-t-il pour améliorer l'accès des femmes à des fonctions de direction dans les entreprises et le secteur public ?

Que pense le ministre du projet de loi français relatif à l'égalité des salaires entre les femmes et les hommes ? Le ministre prendra-t-il une initiative semblable ? Si oui, quand ?

Le ministre est-il d'accord pour dire que la principale raison de la discrimination salariale existante est la classification des fonctions et la rémunération moins bonne du travail à temps partiel en comparaison avec un équivalent temps plein ? Le ministre peut-il expliquer en détail les conclusions politiques qu'il en tire ?

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *L'inégalité en hommes et femmes face à la rémunération et à l'accès au marché du travail est un problème ancien.*

Les résultats de l'étude citée doivent toutefois être considérés avec prudence. Dans d'autres études la Belgique obtient des résultats bien meilleurs et occupe la cinquième place avec une différence salariale de 15% seulement. L'étude citée ne tient en effet pas compte du contexte d'un pays. Elle indique des chiffres relatifs à la participation à la vie active mais ne mentionne aucune cause.

Pour ce qui concerne l'accès des femmes à des fonctions plus élevées, un important changement de mentalité sera encore nécessaire. Il existe déjà un paquet de mesures visant à concilier travail et vie de famille. Elles permettent, directement ou indirectement, aux femmes d'exercer plus facilement un emploi impliquant de grandes responsabilités.

L'objectif est bien entendu que les hommes puissent aussi recourir à des mesures telles que le congé de paternité, de manière à ce que les femmes occupant une fonction à responsabilités puissent continuer à travailler.

Il reste par ailleurs important que les gens soient de plus en plus conscients des changements sociaux et du fait que les femmes peuvent elles aussi occuper des fonctions élevées. Informer et sensibiliser par le biais des pouvoirs publics et des partenaires sociaux reste donc essentiel.

zeer, dat al jaren wordt aangeklaagd.

Frankrijk, dat op het vlak van de verloning nochtans beter scoort dan België, heeft een wetsontwerp ingediend waarin explicet wordt bepaald dat alle loonverschillen tussen mannen en vrouwen binnen vijf jaar na goedkeuring van het ontwerp moeten zijn weggewerkt. De sociale partners moeten daartoe bij de sectoriële onderhandelingen in het kader van de CAO's een regeling uitwerken.

Hoe verklaart de minister de slechte score van België op het vlak van de gelijke verloning en de toegang van de vrouw tot de arbeidsmarkt?

Beschouwt de minister het wegwerken van de loondiscriminatie tussen mannen en vrouwen als een prioriteit? Zo ja, welke concrete maatregelen zal de minister nemen en tegen wanneer zal de beloning van mannen en vrouwen gelijk zijn? Zo neen, waarom niet?

Welke concrete maatregelen zal de minister nemen om de toegang van vrouwen tot directie- en bestuursfuncties binnen de ondernemingen en de publieke sector te verbeteren?

Wat vindt de minister van het Franse wetsontwerp betreffende de gelijkheid van de salarissen van vrouwen en mannen? Zal de minister een gelijkaardig initiatief nemen en zo ja, wanneer?

Is de minister het ermee eens dat de belangrijkste reden van de bestaande loondiscriminatie te vinden is in de functieclassificatie en de slechtere remuneratie van deeltijdse arbeid in vergelijking met een voltijs equivalent. Kan de minister uitvoerig toelichten welke beleidsconclusies hij daaruit trekt?

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – De ongelijkheid tussen mannen en vrouwen op het gebied van ‘gelijke verloning’ en de moeilijke toegang tot de arbeidsmarkt voor vrouwen een oud zeer.

De resultaten van de aangehaalde studie moeten nochtans met omzichtigheid worden bekeken. Er bestaan andere studies waarin België veel beter scoort en op de vijfde plaats staat met een loonverschil van slechts 15%. De aangehaalde studie houdt immers geen rekening met de context van een land en ze pretendeert dat ook niet. De studie heeft inzake arbeidsparticipatie cijfers in beeld gebracht, maar geen ‘oorzaken’.

Inzake de toegang van vrouwen tot hogere functies zal er nog een grote mentaliteitswijziging nodig zijn. Er bestaat reeds een pakket maatregelen om arbeid en gezin met elkaar te verzoenen. Deze maatregelen hebben direct of indirect tot gevolg dat vrouwen gemakkelijker jobs kunnen uitoefenen met een grote verantwoordelijkheid.

Het is uiteraard de bedoeling dat ook mannen gebruik maken van maatregelen zoals ouderschapsverlof, zodat vrouwen met een verantwoordelijke positie de kans hebben om aan het werk te blijven.

Daarnaast blijft het belangrijk dat mensen zich meer en meer bewust worden van de maatschappelijke veranderingen en van het feit dat ook vrouwen waardevolle posities kunnen bekleden. Informeren en sensibiliseren via de overheid en via

En tant que ministre de la fonction publique, j'ai entrepris diverses actions de promotion de l'égalité des femmes et des hommes devant l'accès aux plus hautes fonctions. La sous-représentation des femmes dans ces fonctions peut être partiellement expliquée par un manque de candidates. C'est pourquoi j'ai personnellement invité les femmes occupant un poste de niveau A à tenter leur chance lors des épreuves de sélection pour les fonctions supérieures. Une campagne interne a également été lancée afin de sensibiliser les femmes pour qu'elles se portent candidates. Une campagne s'adressant aux femmes employées dans le secteur privé est en cours de préparation.

Mme Nicole Ameline, ministre française de la Parité et de l'Égalité professionnelle, m'a invitée à assister à la présentation du projet de loi relative à l'égalité salariale. Je n'ai malheureusement pu être présent. J'ai demandé à l'Institut pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes de me représenter. Avec ma collègue Van den Bossche, je voudrais étudier sérieusement ce projet.

Il est exact qu'une des raisons des discriminations salariales existantes est la classification des fonctions. C'est une des matières qui relèvent bien entendu de la compétence de ma collègue du Travail. Elle se renseigne actuellement sur les classifications des fonctions dans les secteurs et elle examinera d'abord les résultats qui lui seront fournis à court terme par les comités paritaires.

Je voudrais en outre attirer l'attention sur le projet EVA autour du thème « À travail égal, salaire égal ». Il est pour l'instant coordonné par l'Institut pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes et bénéficie du soutien du Fonds social européen. Il prévoit l'introduction progressive du paquet de formation actualisé : « Évaluation et classification des fonctions / Instrument pour l'égalité des salaires ». L'Institut offre les formations, avec pour groupe cible premier les partenaires sociaux que sont la CSC, la CGSLB, la FGTB et la FEB. En 2005, un guide pratique sera élaboré qui contiendra les points les plus importants du cursus et des conseils pratiques sur l'égalité des chances et l'évaluation de la fonction.

Une autre partie du projet EVA consiste en une évaluation effectuée dans au moins trois secteurs déjà convertis à l'utilisation d'un système analytique de classification des fonctions.

L'évaluation doit permettre d'analyser les effets de l'utilisation du système sur les salaires et d'attirer l'attention sur les effets négatifs tels que les surcoûts liés à l'introduction d'un système analytique.

L'objectif est de rassembler les principaux moyens et les solutions possibles dans un guide destiné aux partenaires sociaux, aux secteurs et aux entreprises qui introduisent un système analytique.

Mme Stéphanie Anseeuw (VLD). – Je remercie le ministre pour sa réponse et pour ce qu'il a déjà fait. J'espère que la discrimination entre les hommes et les femmes disparaîtra le plus vite possible, tout comme les mauvais résultats obtenus par la Belgique dans ce domaine.

de sociale partners blijft dan ook van het grootste belang.

Als minister van Ambtenarenzaken heb ik diverse acties ondernomen ter bevordering van de gelijkheid van vrouwen voor de toegang tot de hoogste functies. De ondervertegenwoordiging van vrouwen in die functies is deels te verklaren door een tekort aan kandidaten. Daarom heb ik alle vrouwen van niveau A persoonlijk aangeschreven om ze aan te zetten hun kans te wagen bij de selectieproeven voor topfuncties. Ook intern werd een campagne gelanceerd om vrouwen te sensibiliseren om zich kandidaat te stellen. Een campagne gericht naar de vrouwen tewerkgesteld in de privé-sector wordt voorbereid.

Mevrouw Nicole Ameline, Frans minister van Pariteit en Professionele Gelijkheid, heeft mij uitgenodigd om de voorstelling van het wetsontwerp betreffende de loongelijkheid bij te wonen. Helaas kon ik niet aanwezig zijn. Ik heb het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen gevraagd mij te vertegenwoordigen. Samen met mijn collega Van den Bossche wil ik dit ontwerp grondig bestuderen.

Het klopt dat één van de redenen van de bestaande loondiscriminaties bij de functieclassificaties ligt. Dat is een materie die uiteraard ook tot de bevoegdheid van mijn collega van Werk behoort. Zij is op het ogenblik bezig met een bevraging over de functieclassificaties bij de sectoren en zal eerst de resultaten bekijken die de paritaire comités haar op korte termijn zullen bezorgen.

Verder wil ik de aandacht vestigen op het EVA-project rond het thema ‘gelijk loon voor gelijk werk’ dat momenteel door het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen wordt gecoördineerd. Dit project geniet de steun van het Europees Sociaal Fonds. Het voorziet in de geleidelijke invoering van het geactualiseerde opleidingspakket: ‘Evaluatie en functieclassificatie / Instrumenten voor loongelijkheid’. Het Instituut biedt de opleidingen aan met als primaire doelgroep de sociale partners ACV, ACLVB, ABVV en VBO. In 2005 zal een praktische gids op punt worden gesteld met de belangrijkste punten van de cursus en met praktisch advies over de gelijkheid van kansen en de functie-evaluatie.

Een volgend deel van het EVA-project bestaat uit een evaluatie in minstens drie sectoren die reeds omgeschakeld zijn naar het gebruik van een analytisch functieclassificatiesysteem.

De evaluatie moet het mogelijk maken om de effecten te analyseren van het gebruik van het systeem op de lonen en om de aandacht te vestigen op de negatieve effecten zoals de meerkosten die gepaard gaan met de invoering van een analytisch systeem.

Het is de bedoeling om de belangrijkste middelen en de mogelijke oplossingen te verzamelen in een gids voor de sociale partners, de sectoren en de ondernemingen die een analytisch systeem invoeren.

Mevrouw Stéphanie Anseeuw (VLD). – Ik dank de minister voor zijn antwoord en voor de reeds genomen stappen. Ik hoop dat de discriminatie tussen mannen vrouwen zo snel mogelijk verdwijnt, evenals de slechte positie die België terzake inneemt.

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «le respect insuffisant des directives concernant la problématique hommes-femmes par les nouveaux États membres de l'Union européenne» (nº 3-835)

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Nous apprenons par un rapport présenté récemment au parlement européen par l'Open Society Institute, que les dix nouveaux États membres manquent de volonté politique pour faire respecter les directives européennes concernant la question hommes-femmes.

L'augmentation dans ces pays de la différence salariale entre les hommes et les femmes est inquiétante. Les femmes sont dramatiquement sous-représentées dans les gouvernements. Seulement 9% des parlementaires hongrois sont des femmes. La Lituanie compte deux ministres féminines, la Pologne et la Slovaquie aucune. En Lituanie, en Estonie et en Tchéquie, seul un travailleur en congé parental sur cent est un homme.

Le ministre connaît-il ce rapport ? Quelles démarches entreprendra-t-il lors de ses contacts bilatéraux avec les pays concernés ?

Abordera-t-il ce problème lors du prochain conseil des ministres ?

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – J'ai effectivement pris connaissance du rapport. La Belgique peut jouer un rôle en faveur du respect par les autres États membres des directives concernant la problématique hommes-femmes en faisant connaître et en échangeant de bonnes pratiques.

Je voudrais attirer l'attention sur deux initiatives.

1. L'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes travaille, avec le département Affaires internationales du SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, à la préparation d'un séminaire qui se tiendra en septembre 2005. Ce séminaire, qui s'adresse aux nouveaux États membres ainsi qu'à la Bulgarie et à la Roumanie, abordera la question de l'égalité entre femmes et hommes, plus spécialement en ce qui concerne la santé au travail.

2. En collaboration avec l'Institut syndical européen, l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes organisera, le 19 juin 2005, un séminaire pour l'échange de bonnes pratiques relatives à l'égalité des femmes et des hommes dans les syndicats. Ce séminaire vise à promouvoir le modèle belge de la « Charte gendermainstreaming dans les syndicats » dans tous les pays de l'Union européenne, y compris dans les nouveaux États membres.

Un Conseil des ministres européen ne me semble pas être le forum adéquat pour y aborder éventuellement les mauvaises prestations d'autres États membres. Toutefois, lors du prochain Conseil des ministres européen, la question de la

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «het gebrek aan naleving van gender-richtlijnen door de nieuwe lidstaten van de Europese Unie» (nr. 3-835)

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – We vernemen uit een rapport dat het Open Society Institute onlangs voorstelde in het Europees parlement dat het de tien nieuwe lidstaten Cyprus, Estland, Litouwen, Hongarije, Tsjechië, Slowakije, Slovenië, Polen, Malta en Letland ontbreekt aan politieke wil om nationale en Europese gender-richtlijnen te laten naleven.

Verontrustend is dat het verschil in de lonen tussen mannen en vrouwen er toeneemt. Vrouwen zijn dramatisch ondervertegenwoordigd in de regeringen. Slechts negen procent van de Hongaarse parlementsleden zijn vrouw. Litouwen telt twee vrouwelijke ministers, Polen en Slowakije geen enkele. In Litouwen, Estland en Tsjechië is slechts één op honderd werknemers met ouderschapsverlof een man.

Kent de minister het rapport?

Welke stappen zal hij doen in zijn bilaterale contacten met de betrokken landen?

Zal hij dit probleem aankaarten op de volgende Europese ministerraad?

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Ik heb inderdaad kennis genomen van het rapport.

België kan mijns inziens een rol spelen in de bevordering van de naleving van de gender-richtlijnen door de andere lidstaten door het kenbaar maken en uitwisselen van goede praktijken.

In dit kader wijs ik op twee initiatieven.

1. Het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen werkt samen met de Afdeling Internationale Zaken van de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg aan de realisatie van een seminarie in september 2005. Dat seminarie is gericht op de nieuwe lidstaten en op Bulgarije en Roemenië. Op dit seminarie zal het aspect gelijkheid van vrouwen aan bod komen, meer bepaald inzake gezondheid op het werk.

2. In samenwerking met het Europees Vakbondsinstituut organiseert het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen op 19 juni 2005 een seminarie voor de uitwisseling van goede praktijken ‘mainstreaming in de vakbonden’. Dit seminarie wil het Belgisch model ‘handvest gendermainstreaming in de vakbonden’ promoten in alle landen van de EU, ook in de nieuwe lidstaten.

Een Europese Ministerraad is niet het geschikte forum voor België om de eventueel slechte prestaties van andere lidstaten aan te kaarten. Wel zal op de volgende Europese Ministerraad de oprichting van het Europees genderinstituut worden

création d'un Institut européen du genre sera discutée.

Lors des négociations, la Belgique a insisté pour un renforcement de la mission de l'institut du genre. L'amendement belge a été partiellement adopté.

Les conclusions relatives à la mise en œuvre par les États membres et les institutions européennes de la plate-forme d'action de Pékin seront présentées lors du prochain Conseil européen. Ces conclusions se réfèrent explicitement aux indicateurs du genre qui ont été développés par les présidences successives dans certains des douze domaines critiques mis en évidence par ladite plate-forme.

Comme les autres instruments développés au niveau européen pour promouvoir l'égalité entre femmes et hommes, les instruments mentionnés visent à encourager, soutenir et conseiller les États membres concernant la problématique du genre et à évaluer régulièrement les réalisations. Je veillerai donc à ce que la Belgique continue à jouer un rôle actif dans leur développement.

Demande d'explications de M. Berni Collas à la ministre de l'Emploi sur «la traduction allemande de l'arrêté royal du 19 janvier 2005 relatif à la protection des travailleurs contre la fumée de tabac» (nº 3-854)

M. Berni Collas (MR). – *J'aimerais m'exprimer dans ma langue maternelle mais je m'en tiendrai au texte français de ma demande d'explications et je répliquerai en allemand.*

L'arrêté royal du 19 janvier 2005 relatif à la protection des travailleurs contre la fumée de tabac suscite beaucoup d'intérêt chez les travailleurs et employeurs du pays.

Cet arrêté royal est pour partie entré en vigueur le 1^{er} avril 2005 et entrera définitivement en vigueur le 1^{er} janvier 2006.

Les travailleurs et employeurs germanophones ou allemands vivant sur notre territoire déplorent le fait qu'une traduction allemande fasse toujours défaut à l'heure actuelle, que ce soit sur le site internet du service public fédéral ou, d'une manière générale, au *Moniteur belge*.

Auriez-vous l'amabilité, madame la ministre, de me fournir une réponse aux deux questions suivantes ? Disposez-vous d'une cellule de traduction au sein du service public fédéral ? Si oui, à partir de quand la traduction en allemand sera-t-elle disponible ?

Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi. – Les traductions officielles en langue allemande des textes de lois et d'arrêtés sont établies, conformément aux dispositions de l'article 76 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, par le Service central de traduction allemande. Ce service dépend du commissariat d'arrondissement Eupen-Malmedy-Saint-Vith.

En fait, nous disposons d'une traduction depuis le 12 mai dernier, mais pour une raison que j'ignore, on a oublié d'y

besproken.

In de onderhandelingen heeft België aangedrongen om de opdracht van het genderinstituut te versterken en niet te beperken tot het leveren van een bijdrage aan gendergelijkheid. Een deel van het Belgisch amendement werd aangenomen.

Op de volgende Europese Raad worden eveneens conclusies voorgelegd met betrekking tot de implementatie van het Peking Actieplatform door de lidstaten en door de Europese Instellingen. In deze conclusies wordt explicet verwezen naar de gender-indicatoren die door de opeenvolgende voorzitterschappen werden ontwikkeld in sommige van de twaalf kritische domeinen uit het Peking Actieplatform.

Deze instrumenten en de andere instrumenten die op Europees niveau ter bevordering van de gendergelijkheid ontwikkeld werden en worden, hebben tot doel de lidstaten aan te moedigen, te ondersteunen en te begeleiden bij de gendermainstreaming en de realisaties op geregelde tijdstippen te evalueren. Ik zal er dan ook voor waken dat België zijn actieve rol in het ontwikkelen van die instrumenten blijft spelen.

Vraag om uitleg van de heer Berni Collas aan de minister van Werk over «de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 19 januari 2005 betreffende de bescherming van de werknemers tegen tabaksrook» (nr. 3-854)

De heer Berni Collas (MR). – Ik zou in mijn moedertaal willen spreken, maar ik houd mij aan de Franstalige tekst van mijn vraag om uitleg en zal mijn repliek in het Duits geven.

Het koninklijk besluit van 19 januari 2005 betreffende de bescherming van de werknemers tegen tabaksrook wekt de aandacht van de werknemers en de werkgevers van het land.

Het koninklijk besluit is gedeeltelijk van kracht geworden op 1 april 2005 en het zal op 1 januari 2006 definitief van kracht worden.

De Duitstalige werknemers en werkgevers of de Duitsers die in België wonen, betreuren dat er nog altijd geen Duitse vertaling van het koninklijk besluit voorhanden is, noch op de internetsite van de federale overheidsdienst, noch in het Belgisch Staatsblad.

Mevrouw de minister, beschikt u binnen de federale overheidsdienst over een vertaalafdeling ? Zo ja, wanneer zal de Duitse vertaling beschikbaar zijn ?

Mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk. – *De officiële Duitse vertalingen van wetten en besluiten worden, overeenkomstig de bepalingen van artikel 76 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, opgesteld door de Centrale Dienst voor Duitse vertalingen. Die dienst valt onder de bevoegdheid van het arrondissementscommissariaat Eupen-Malmedy-Sankt-Vith.*

We beschikken sedert 12 mei jongstleden over een vertaling,

réserver la suite voulue. Elle sera dès lors publiée au *Moniteur belge* dans les prochains jours.

Je vous prie, monsieur Collas, de bien vouloir accepter mes excuses pour cet oubli.

M. Berni Collas (MR). – Ganz kurz. Ich habe die Frau Ministerin bestimmt nicht als Zielscheibe in dieser Problematik auserkoren.

Ich wollte nur an Hand dieses Beispiels, womit ich konfrontiert worden bin, Ihnen verdeutlichen – ob das in dieser Materie ist oder in einer anderen – dass wenn man sich an das breite Publikum, die breite Öffentlichkeit in unserem Land richtet, es natürlich erwünscht ist, innerhalb einer akzeptablen Frist die deutsche Übersetzung vorzusehen.

Je seraï très bref. Je n'ai certainement pas voulu prendre madame la ministre pour cible dans cette problématique.

Je voulais seulement, au moyen de cet exemple, auquel j'ai été confronté, vous préciser – que ce soit dans cette matière ou dans une autre – que, lorsqu'on s'adresse à un large public dans notre pays, il est souhaitable de prévoir la traduction allemande dans un délai acceptable.

Vous avez raison de signaler qu'il existe un service central de traduction allemande à Malmedy. Nous menons également depuis un certain temps des discussions avec le ministre de l'Intérieur qui a la tutelle sur ce service.

Afin de mieux répondre à l'attente et aux souhaits de la population de langue allemande, nous aimerais que chaque service public fédéral dispose d'une personne capable d'effectuer des traductions correctes vers l'allemand. Celle-ci pourrait effectuer la traduction des arrêtés royaux et des informations générales vulgarisant certaines mesures, car le service de traduction de Malmedy est totalement surchargé.

Je pense d'ailleurs qu'à l'avenir, ce service se bornera à traduire les lois fédérales, ce qui est sa tâche essentielle.

Comme l'a indiqué le ministre Dewael lors de sa récente visite dans notre région, *wij moeten een taalreflex hebben*. Je pense que de cette manière assez structurée et pragmatique, nous pourrons largement résoudre le problème et répondre à l'attente de la population de langue allemande de notre pays.

Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique et à la ministre de l'Emploi sur «la législation relative aux ventes aux enchères sur Internet» (nº 3-847)

M. Jan Steverlynck (CD&V). – Les ventes aux enchères sur Internet connaissent un succès croissant tant auprès des collectionneurs passionnés que des utilisateurs occasionnels. Sur les deux plus importants sites de ventes aux enchères, eBay et Yezzz, respectivement 190.000 et 270.000 articles

maar om een mij onbekende reden werd die niet gepubliceerd. Ze zal in de loop van de volgende dagen in het Belgisch Staatsblad worden gepubliceerd.

Ik vraag de heer Collas ons te willen verontschuldigen voor deze nalatigheid.

De heer Berni Collas (MR). – Ganz kurz. Ich habe die Frau Ministerin bestimmt nicht als Zielscheibe in dieser Problematik auserkoren.

Ich wollte nur an Hand dieses Beispiels, womit ich konfrontiert worden bin, Ihnen verdeutlichen – ob das in dieser Materie ist oder in einer anderen – dass wenn man sich an das breite Publikum, die breite Öffentlichkeit in unserem Land richtet, es natürlich erwünscht ist, innerhalb einer akzeptablen Frist die deutsche Übersetzung vorzusehen.

Ik zal kort gaan. Het was zeker niet mijn bedoeling mevrouw de minister in deze kwestie als schietschijf te gebruiken

Ik wilde met dit voorbeeld enkel duidelijk maken dat als men zich in ons land tot een ruim publiek richt, in welke aangelegenheid dan ook, men ervoor moet zorgen dat er binnen een aanvaardbare termijn ook een Duitse vertaling voorhanden is.

Het klopt dat er in Malmedy een Centrale Dienst voor Duitse vertalingen bestaat. We voeren sedert enige tijd besprekingen met de minister van Binnenlandse Zaken, die over die dienst het toezicht uitoefent.

Teneinde tegemoet te komen aan de wensen van de Duitstalige bevolking, dringen we erop aan dat in elke federale overheidsdienst een persoon aanwezig is die correct naar het Duits kan vertalen. Die persoon zou instaan voor de vertaling van de koninklijke besluiten en van algemene informatieve teksten waarin bepaalde maatregelen worden toegelicht. De vertaaldienst in Malmedy is immers zwaar overbelast.

Ik denk overigens dat die dienst zich in de toekomst zal beperken tot zijn hoofdtaak, namelijk de vertaling van de federale wetten.

Minister Dewael heeft onlangs tijdens zijn bezoek aan ons gewest gezegd: 'Wij moeten een taalreflex hebben'. Met die gestructureerde en pragmatische aanpak kunnen we het probleem oplossen en tegemoetkomen aan de verwachtingen van de Duitstalige inwoners van ons land.

Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Werk over «de wetgeving voor internetveiling» (nr. 3-847)

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Internetveilingen kennen steeds meer succes. Niet alleen fervente verzamelaars doen er een beroep op, ook occasionele gebruikers vinden hun weg naar veilingsites. Op eBay en Yezzz, de twee grootste veilingsites in België, worden respectievelijk 190.000 en

sont proposés.

Le principe est simple. Le vendeur propose à la vente, pendant une période déterminée, un produit sur un site de vente aux enchères. Au cours de cette période, les acheteurs potentiels peuvent faire une offre. Lorsque le prix minimum fixé préalablement par le vendeur est atteint, la vente se fait au plus offrant. Le paiement s'effectue au comptant à la réception ou préalablement. Pour mettre en vente ou acheter des objets, il faut d'abord se faire membre. Il suffit de renseigner son adresse ainsi qu'une adresse électronique. Les opérations de vente et d'offre s'effectuent sous un nom d'utilisateur, à choisir, qui est associé aux données de l'adresse. L'autre partie ne peut prendre connaissance du nom d'utilisateur que lorsque la vente aux enchères est clôturée.

Nombreux sont ceux pour qui l'anonymat des utilisateurs d'un site de ventes aux enchères augmente l'attrait de ce système de transactions. Or, c'est précisément cet anonymat qui explique le nombre élevé de plaintes de personnes dupées lors d'enchères sur Internet. Selon le site Yezzz, entre 2 et 3% des transactions seraient frauduleuses. Selon les organisations de consommateurs, notamment Test-Achats, ce sont surtout les acheteurs qui sont dupés. Dans la plupart des cas frauduleux, la marchandise payée n'arrive pas à destination.

La plupart des sites ont leur propre méthode de prévention des fraudes. Ainsi, eBay dispose de son propre système de paiement dénommé PayPal : l'acheteur donne, par courrier électronique, son accord au vendeur pour le prélèvement d'un montant déterminé sur son compte. En outre, chez eBay, l'acheteur bénéficie d'une protection de 250 euros (avec un franchise de 50 euros) lorsque le vendeur ne respecte pas ses obligations alors que la preuve du paiement est apportée. Une autre manière d'assurer davantage de sécurité au processus des enchères est de fonctionner avec un magasin Internet. DROPSTORE est le premier « vrai » magasin en Belgique dont l'activité principale consiste en la vente aux enchères sur Internet. Une fois les marchandises déposées dans le magasin, DROPSTORE s'occupe des enchères sur eBay en échange d'une contrepartie représentant 20 à 30% du rendement.

Le caractère anonyme du processus de vente implique aussi qu'il est difficile de connaître l'origine des produits. Les sites de ventes aux enchères constituent l'intermédiaire idéal pour écouter des marchandises volées. La nature des produits proposés peut également poser problème. Aux États-Unis, il est déjà arrivé que des organes soient proposés sur des sites d'enchères.

Il n'existe pas encore de législation spécifique pour les ventes aux enchères sur Internet et l'incertitude existe au sujet de la législation existante à appliquer. La loi sur les pratiques du commerce interdit expressément qu'un paiement préalable soit effectué pour un achat à distance. Or, c'est généralement le cas pour les ventes aux enchères sur Internet.

1. À quelle législation sont soumises les ventes aux enchères sur Internet ?
2. La ministre estime-t-elle nécessaire de prévoir une législation spécifique en la matière ? Des initiatives ont-elles déjà été prises à cet égard ? Quelles évolutions la

270.000 artikelen aangeboden.

Het principe is eenvoudig. Iemand biedt gedurende een bepaalde periode een product te koop aan op een veilingsite. Potentiële kopers kunnen in die tijd een bod uitbrengen. Wanneer de door de verkoper vooraf vastgelegde minimumprijs voor het product wordt gehaald, dan wordt het verkocht aan de hoogste bieder. De betaling van het product gebeurt contant bij het afhalen of vooraf. Om objecten aan te bieden of te kopen, moet men eerst lid worden. Hiervoor volstaan de adresgegevens en een e-mailadres. Verkopen of bieden gebeurt met een zelf te kiezen gebruikersnaam, die gekoppeld is aan de bijbehorende adresgegevens. De gebruikersnaam krijgt de tegenpartij pas te zien bij het afronden van de veiling.

Voor velen is de anonimiteit van gebruikers van een veilingsite een aanzienlijke aantrekkingsspool om een product te verhandelen. Toch is het net door die anonimiteit dat het aantal klachten van gedupeerde bij internetveilingen vrij aanzienlijk is. Erik Vangrieken van de veilingsite Yezzz spreekt van een fraudepercentage van 2 tot 3% van de transacties op de site. Consumentenorganisaties zoals Test-Aankoop geven aan dat vooral kopers gedupeerd worden. Bij het merendeel van de fraude gevallen gaat het om betaalde goederen die niet bij de koper terechtkomen.

De meeste veilingsites hebben een eigen methode om fraude te voorkomen. Zo beschikt eBay, de bekendste veilingsite met ruim 140 miljoen leden wereldwijd, over een eigen betalingssysteem, met name PayPal. Daarbij krijgt de aanbieder via een e-mailbericht de toestemming van de koper om een bepaald bedrag van zijn rekening af te schrijven. Verder krijgt de koper bij eBay een bescherming van 250 euro (met een franchise van 50 euro) als de verkoper zijn verplichtingen niet nakomt en de betaling kan worden bewezen. Een andere manier om meer veiligheid in het veilproces in te lassen is werken met een internetwinkel. DROPSTORE is de eerste ‘echte’ winkel in België die van veilen op internet zijn hoofdactiviteit maakt. Eenmaal de goederen zijn afgeleverd in de winkel, zorgt DROPSTORE voor het hele veilproces via eBay, in ruil voor 20 à 30% van de opbrengst.

De anonimiteit van het hele verkoopproces brengt ook met zich mee dat de oorsprong van de producten moeilijker opspoorbaar is. Het lijkt mij niet onlogisch dat veilingsites een ideaal verkoopsmedium vormen om bijvoorbeeld gestolen goederen opnieuw aan de man te brengen. Ook de aard van de producten die aangeboden worden, kan problemen opleveren. In Amerika, de bakermat van de elektronische handel, is het al gebeurd dat organen via veilingsites worden aangeboden.

Er is nog geen specifieke wetgeving voor veilingen op het internet en het is niet duidelijk welke bestaande wetgeving van toepassing kan zijn. Zo verbiedt de wet op de handelspraktijken uitdrukkelijk dat bij aankoop van producten op afstand, vooruit wordt betaald. Bij internetveilingen is dat doorgaans wel het geval.

1. Aan welke wetgeving zijn internetveilingen onderworpen ?
2. Acht de minister het noodzakelijk om specifieke wetgeving op te stellen voor internetveilingen ? Zijn hiervoor al initiatieven genomen ? Hoe ziet de minister dat evolueren ?

- ministre prévoit-elle ?*
3. *La ministre admet-elle que les ventes aux enchères sur Internet augmentent les occasions de fraudes dont l'acheteur est généralement la victime ? La ministre dispose-t-elle de chiffres concernant le nombre et le pourcentage de fraudes lors de ce type de transaction ?*
 4. *Comment la ministre compte-t-elle améliorer la protection des vendeurs et surtout celle des acheteurs ? La carte d'identité électronique pourrait-elle contribuer à la diminution de nombre de cas de fraude ?*
 5. *Un contrôle quelconque est-il possible sur les marchandises concernées ? Si oui, la ministre dispose-t-elle de chiffres annuels concernant les marchandises volées qui font l'objet de transactions en Belgique par l'intermédiaire des sites d'enchères ?*

Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi. – Deux lois, en particulier, sont d'application : la loi du 11 mars 2003 sur les services de la société de l'information et la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et l'information et la protection du consommateur. Ces deux lois comportent des mesures spécifiques de protection du consommateur.

Il convient cependant de distinguer deux types d'enchères virtuelles : les vraies ventes publiques et les transactions au moyen d'enchères.

Les ventes publiques sont d'abord annoncées publiquement. Chacun peut y participer et les biens sont attribués en public au plus offrant. Ce type de vente, qui ne constitue qu'une part minime de ce que l'on appelle les ventes aux enchères virtuelles, est soumise à la réglementation spécifique sur les ventes publiques reprise aux articles 69 et suivants de la loi sur les pratiques du commerce.

Les transactions au moyen d'enchères effectuées à distance et par voie électronique sont beaucoup plus fréquentes, notamment sur les sites eBay et Yezzz.

Ces sites constituent une plate-forme de vente pour les commerçants et les particuliers.

Les vendeurs professionnels belges qui utilisent une telle plate-forme doivent respecter la loi sur les pratiques du commerce, à savoir les règles relatives aux contrats à distance.

Les vendeurs particuliers ne sont pas soumis aux obligations de nature économique visant à protéger le consommateur.

En cas de tromperie, lorsqu'il est question d'escroquerie, de vol d'identité ou de vente d'objets volés, le code pénal est d'application.

Au sein de la direction générale Contrôle et médiation – DGCM – une cellule de Veille sur Internet vérifie si les sites web sont conformes à la réglementation économique. La DGCM a demandé à eBay de faire figurer sur son site, préalablement à l'inscription, les règles exactes que doivent respecter les commerçants lors d'une vente.

Le commerce électronique est de plus en plus transfrontalier. Aussi, La DGCM fait-elle partie du Réseau international de contrôle et de protection des consommateurs (RICPC) qui organise régulièrement des journées internationales de

3. Erkent de minister dat internetveilingen meer mogelijkheden bieden om te frauderen, met de koper als meest voorkomend slachtoffer? Beschikt de minister over cijfers van het aantal en het percentage fraudegevallen bij transacties op veilingssites?
4. Hoe denkt de minister de bescherming van verkopers, en vooral van kopers, te kunnen verhogen? Ziet de minister mogelijkheden om via de elektronische identiteitskaart het aantal fraudegevallen te doen afnemen?
5. Is er op één of andere manier controle op de producten die verhandeld worden? Indien ja, heeft de minister weet van het aantal gestolen goederen dat op jaarbasis via veilingssites in België wordt verhandeld?

Mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk. – Twee wetten zijn in het bijzonder van toepassing: de wet van 11 maart 2003 betreffende bepaalde juridische aspecten van de informatiemaatschappij en de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument. Beide wetten bevatten specifieke maatregelen die de consumenten moeten beschermen.

Toch moet een onderscheid worden gemaakt tussen twee soorten virtuele veilingen: de echte openbare verkopen en de verrichtingen per opbod.

Openbare verkopen worden eerst in het openbaar aangekondigd. Iedereen kan meedingen en de goederen worden in het openbaar toegewezen aan de meestbiedende. In feite vertegenwoordigen die verkopen maar een uiterst klein deel van wat doorgaans ‘virtuele veilingen’ wordt genoemd. Dergelijke verkopen zijn onderworpen aan de specifieke regelgeving over de openbare verkopen vervat in de artikelen 69 en volgende van de wet op de handelspraktijken.

Verrichtingen per opbod die op afstand en op elektronische wijze gebeuren, komen veel meer voor, bijvoorbeeld op de sites eBay en Yezzz.

Die sites vormen een platform waarop kan worden verkocht door handelaars en particulieren.

Professionele Belgische verkopers die gebruik maken van een dergelijk platform, moeten de wet op de handelspraktijken naleven, met name de regels inzake overeenkomsten op afstand.

Particuliere verkopers zijn niet onderworpen aan de verplichtingen van economische aard ter bescherming van de consumenten.

In geval van bedrog, als er sprake is van oplichting, diefstal van identiteit of verkoop van gestolen voorwerpen, is het Strafwetboek van toepassing.

Binnen de algemene directie Controle en Bemiddeling, ADCB, is een opsporingscel Internetbewaking actief die onderzoekt of de websites conform de economische reglementering zijn. De ADCB heeft eBay gevraagd om op zijn website, alvorens iemand zich inschrijft, de exacte regels te vermelden waaraan handelaars zich moeten houden bij een verkoop.

balayage – Sweep Days – pour lutter contre la tromperie sur Internet. La DGCM participe également au projet econsumer.gov, une initiative commune à 17 pays pour l’échange d’informations relatives à des problèmes transfrontaliers de consommateurs.

Une législation spécifique belge se heurterait donc constamment au caractère transfrontalier croissant de telles ventes aux enchères. Si toutefois une protection complémentaire du consommateur se révélait nécessaire, j’étudierais bien entendu cette possibilité.

Nous ne disposons pas de chiffres précis concernant le nombre de fraudes. La DGCM a reçu une soixantaine de plaintes au sujet de sites de ventes aux enchères. Il ressort des diverses plaintes des consommateurs que les escroqueries se produisent souvent en dehors des plates-formes existantes. L’utilisation de pseudonymes et les vols d’identité compliquent l’identification des escrocs et rend donc la recherche d’une solution plus difficile que pour les autres types de plaintes reçues par la direction générale.

La Federal Computer Crime Unit – FCCU – est chargée de protéger la société virtuelle contre les nouvelles formes de criminalité. Elle relève des compétences du ministre de l’Intérieur.

Outre les activités de contrôle mentionnées, qui sont plutôt dissuasives, le site web du SPF Économie fournit aussi des informations concernant l’achat et la vente sur Internet.

En collaboration avec les Facultés universitaires de Namur, le SPF Économie a commencé une étude relative à la problématique de la tierce personne de confiance. Cette étude examinera notamment les possibilités de n’autoriser l’accès au paiement qu’une fois que la bonne exécution de la transaction aura été garantie. Cette technique permettra assurément de mettre fin à certaines pratiques frauduleuses lors des ventes aux enchères sur Internet.

En concertation avec le secteur, nous tentons d’évaluer la situation et d’assurer le plus efficacement possible la protection du consommateur.

La carte d’identité électronique permet en effet « d’authentifier » une personne à distance. Je vous renvoie à ce sujet au secrétaire d’État à l’Informatisation de l’État.

Nous ignorons combien d’objets volés font annuellement l’objet de transactions en Belgique sur les sites de ventes aux enchères. On ne peut vendre en Belgique que des articles qui sont conformes aux exigences de sécurité et qui respectent les diverses législations. Il n’existe cependant pas de contrôle a priori sur les articles proposés à la vente.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *La confiance joue un rôle extrêmement important dans les ventes aux enchères sur Internet. J’espère que l’étude universitaire contribuera à ce que l’argent ne devienne disponible qu’une fois que la transaction aura été jugée fiable.*

Les vraies ventes publiques entre professionnels doivent normalement respecter la loi sur les pratiques du commerce. Cependant, de nombreuses personnes émettent des doutes à ce

Elektronische handel is meer en meer grensoverschrijdend. De ADCB maakt daarom deel uit van *International Consumer Protection and Enforcement Network* (ICPEN) dat geregeld internationale Sweep Days organiseert om bedrog op het internet te bestrijden. De ADCB neemt ook deel aan het econsumer.gov-project, een gezamenlijk initiatief van 17 landen voor de uitwisseling van informatie over grensoverschrijdende consumentenproblemen.

Een specifieke Belgische wetgeving zou dus steeds stuiten op het toenemend grensoverschrijdend karakter van dergelijke veilingen. Indien er echter nood is aan een bijkomende bescherming van de consument, zal ik die mogelijkheid zeker onderzoeken.

We beschikken niet over exact cijfermateriaal over het aantal fraudegevallen. De ADCB ontving wel een 60-tal klachten over veulingsites. Uit de diverse klachten van consumenten blijkt echter dat de oplichting vaak gebeurt buiten de bestaande platforms. Het gebruik van pseudoniemen en de diefstal van identiteiten bemoeilijkt de identificatie van de oplichters. De klachten zijn dus veel moeilijker oplosbaar dan de andere consumentenklachten die de algemene directie ontvangt.

Ook de *Federal Computer Crime Unit* (FCCU) moet de virtuele maatschappij tegen nieuwe vormen van criminaliteit beschermen. De FCCU staat onder de bevoegdheid van de minister van Binnenlandse Zaken.

Naast de reeds vermelde controleactiviteiten, die veeleer ontradend zijn, geeft ook de website van de FOD Economie informatie over aan- en verkopen via het internet.

De FOD Economie zet in samenwerking met de universiteit van Namen een studie op over de problematiek van de derde vertrouwenspersoon. Die studie zal onder meer onderzoeken welke de mogelijkheden zijn om via de tussenkomst van de derde vertrouwenspersoon de betaling pas vrij te geven wanneer de correcte afhandeling van de transactie is gewaarborgd. Met deze techniek kan ongetwijfeld de deur worden dicht gedaan voor een aantal frauduleuze praktijken bij internetveilingen.

Via overleg met de sector trachten we ook een raming te maken van de toestand en van de meest efficiënte middelen voor de bescherming van de consumenten.

De elektronische identiteitskaart is inderdaad een middel om op afstand een persoon te authentificeren. Ik verwijst hiervoor naar de staatssecretaris voor Informatisering van de Staat.

We weten niet hoeveel gestolen goederen op jaarbasis in België op veulingsites worden verhandeld. Natuurlijk kunnen in België alleen goederen worden verkocht die veilig zijn en voldoen aan de diverse wetgevingen. Er bestaat echter geen controle a priori op de te koop aangeboden goederen.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Bij veilingen op het internet is het vertrouwen uitermate belangrijk. Hopelijk kan de universitaire studie ertoe bijdragen dat het geld pas wordt vrijgemaakt als de transactie als veilig wordt beschouwd.

De echte openbare veilingen onder beroepsmensen moeten normaal volledig voldoen aan de wet op de handelspraktijken. Toch zijn er heel wat mensen die eraan twijfelen of alles wel correct verloopt. Dat is immers niet erg duidelijk. Het is een

sujet. Il est rassurant d'apprendre que des contrôles suffisants existent.

Le nombre de soixante plaintes me semble peu élevé. Sans doute de nombreuses personnes renoncent-elles à introduire une plainte. Le nombre de plaintes est en augmentation, tout comme les abus. Il est nécessaire de bien informer l'acheteur. Un contrôle plus strict du respect de la réglementation existante constitue finalement la meilleure solution.

Demande d'explications de Mme Mia De Schampelaere à la ministre de l'Emploi sur «l'état d'avancement du débat sur la fin de carrière» (nº 3-864)

Mme Mia De Schampelaere (CD&V). – *Le débat sur la fin de carrière entre le gouvernement fédéral et les partenaires sociaux devait commencer fin mai, après la finalisation de la concertation salariale nationale et sa mise en œuvre dans les différents secteurs professionnels.*

Les syndicats ont insisté pour reporter ce débat à l'automne. Le gouvernement a voulu maintenir la fin du mois de mai comme date de départ. Les employeurs – la FEB, le Boerenbond, UNIZO et l'UCM – avaient déjà préparé une note commune. Les syndicats avaient également l'intention de présenter sous peu un texte commun.

Les syndicats maintiennent que le débat sur la fin de carrière ne doit pas se concentrer exclusivement sur la question des travailleurs âgés et qu'il est nécessaire d'élargir la discussion. Ils associent la problématique à celle du taux élevé de chômage parmi les jeunes, les femmes et les allochtones. Les dirigeants syndicaux estiment que ce débat ne pourra pas être clôturé de si tôt. Par contre, les employeurs ne veulent pas entendre parler d'un ordre du jour surchargé.

Quand le gouvernement lancera-t-il effectivement le débat sur la fin de carrière ? Ce débat sera-t-il lié à d'autres questions relatives au déroulement de la carrière, à la réforme du marché du travail et à l'emploi des jeunes et des allochtones ?

Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi. – *En effet, cette année, le débat sur la fin de carrière s'est souvent révélé difficile, notamment en raison des péripeties de l'accord interprofessionnel. Il va de soi que le gouvernement voulait d'abord donner aux partenaires sociaux le temps d'y travailler.*

Entre-temps, nous avons abordé un certain nombre de questions plus techniques sur la base de rapports, entre autres du Conseil supérieur du travail. Un deuxième groupe de travail technique a examiné de manière approfondie les 30 lignes directrices du gouvernement et a poursuivi le travail de manière informelle. J'ai rencontré les membres du « groupe des 10 » à plusieurs reprises, la plupart du temps de manière séparée. Puis, nous avons demandé les textes de tous les partenaires sociaux, textes qui ont été transmis. Nous avons dû attendre le texte commun des syndicats ; il est à présent également en notre possession.

Toute cette procédure nous a permis d'avoir une meilleure vue des points acceptables pour les employeurs et les

geruststelling te vernemen dat er voldoende controle is.

Zestig klachten lijkt mij toch weinig; veel mensen doen immers niet de stap om klacht in te dienen. De klachten nemen toe, net als de misbruiken. Een goede voorlichting van de koper is dan ook noodzakelijk. Een strenge controle op de bestaande regelgeving is uiteindelijk de beste oplossing.

Vraag om uitleg van mevrouw Mia De Schampelaere aan de minister van Werk over «de voortgang van het eindeloopbaandebat» (nr. 3-864)

Mevrouw Mia De Schampelaere (CD&V). – *Het eindeloopbaandebat van de federale regering met de sociale partners zou na de afronding van het nationale loonoverleg en de toepassing ervan in de verschillende bedrijfsectoren de laatste week van mei van start gaan.*

De vakbonden hebben erop aangedrongen om het debat te verlagen tot het najaar. De regering hield echter vast aan einde mei als startdatum. De werkgevers – VBO, de Boerenbond, UNIZO en UCM – hadden al een gezamenlijke nota klaar. Ook de vakbonden zouden een dezer met een gezamenlijke tekst naar buiten komen.

De vakbonden blijven erbij dat het eindeloopbaandebat niet alleen moet worden toegespitst op de oudere werknemers en dat de discussie moet worden opengetrokken. Ze koppelen de problematiek aan het hoge werkloosheidscijfer onder jongeren, vrouwen en allochtonen. De vakbondsleiders zien een snelle afhandeling van het debat niet zitten. De werkgevers daarentegen willen niet weten van een overvolle agenda.

Wanneer zal de regering het eindeloopbaandebat effectief starten? Zal het eindeloopbaandebat worden gekoppeld aan andere vragen over loopbaaninvulling, arbeidsmarkthervorming en tewerkstellingsbeleid voor jongeren en allochtonen?

Mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk. – *Het klopt dat het eindeloopbaandebat dit jaar vaak moeizaam verliep. Het IPA zat daar voor iets tussen. De regering wilde de sociale partners vanzelfsprekend de tijd geven om daar eerst aan te werken.*

Intussen hebben we een aantal meer technische zaken aangepakt. Er werd een analyse van de vraagstelling gemaakt op basis van rapporten, onder andere het rapport van de Hoge Raad voor Werkgelegenheid. Een tweede technische werkgroep nam de zogenaamde 30 richtsnoeren van de regering onder de loep en werkte intussen informeel verder. Zelf heb ik de mensen van de 'groep van 10' een aantal keren gezien; één keer samen, maar meestal apart. Na een tijdje vonden we het welletjes geweest en hebben we van alle sociale partners teksten gevraagd. Die teksten heb ik inmiddels gekregen. Het klopt dat het even wachten was op de gezamenlijke tekst van de vakbonden, maar ook die is er nu.

Door deze hele procedure hebben we nu een veel beter zicht

travailleurs, de ceux qui leur paraissent difficiles et de ceux qui constituent des points de rupture absolus. En soi, c'est suffisamment important.

Comment procéderons-nous au cours des semaines et des mois à venir ? Le lundi 13 juin, le « groupe des 10 » a de nouveau été invité pour fixer la suite de la procédure et du calendrier. Le gouvernement proposera ensuite de constituer trois groupes de travail. Un groupe comprenant entre autres des représentants du « groupe des 10 » examinera la question de la fin de carrière.

Pour éviter de surcharger un groupe de travail tout en tenant compte de l'évolution future de la situation, un groupe de travail institué au niveau du gouvernement fera le point sur le financement alternatif de la sécurité sociale tandis qu'un autre examinera la situation des pensions, voire d'autres allocations, et en particulier leur liaison au bien-être. Tout cela montre que le gouvernement s'occupe aussi de ces questions, mais cela ne signifie pas qu'elles doivent faire partie du débat proprement dit sur la fin de carrière.

Le gouvernement précise qu'il tente encore d'augmenter le taux d'emploi en prenant des mesures en ce qui concerne le chômage des jeunes. Ce plan sera approuvé par le conseil des ministres dans les semaines à venir. De plus, le gouvernement examinera divers aspects des restructurations, des prépensions et du système Canada Dry, bref, tout ce qui se rapporte à une fin de carrière brutale et anticipée, justifiée par des circonstances économiques. Bien entendu, les partenaires sociaux pourront s'exprimer sur chacune de ces questions.

Nous essayons ainsi de ne pas surcharger le groupe qui traite de la fin de carrière. Mon document de travail est prêt. Il est assez volumineux et constitue selon moi une bonne base de travail. Personne ne sera écarté de la concertation, c'est du moins ce que l'on peut en conclure des divers textes et points de vue que nous avons réunis. Sur la base du texte de travail et d'un dialogue avec les groupes de travail, nous devrions disposer à la mi-septembre d'un texte que le gouvernement transmettra à chacun des partenaires sociaux comme base officielle de négociation.

Nous proposerons cette méthode de travail au « groupe des 10 », dans l'espoir qu'elle leur paraîtra acceptable. Nous disposerons ainsi du temps et de la marge nécessaires, sans reporter la discussion aux calendes grecques.

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «le suivi des efforts consentis en vue d'élucider l'assassinat de cinq collaborateurs de Médecins sans frontières en Afghanistan le 2 juin 2004» (n° 3-833)

M. le président. – Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi, répondra au nom de M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Suite à la visite du

op welke punten voor werkgevers en werknemers haalbaar zijn, welke ze moeilijk te slikken vinden en welke voor hen absolute breekpunten zijn. Op zich is dat belangrijk genoeg.

Hoe gaan we de komende weken en maanden verder? Op maandag 13 juni wordt de ‘groep van 10’ opnieuw uitgenodigd om de verdere procedure en timing vast te leggen. De regering zal dan voorstellen om in drie werkgroepen te werken. Een werkgroep met ook afgevaardigden uit de ‘groep van 10’ buigt zich over de eindeloopbaan.

Om te vermijden dat de boot overladen wordt en tegelijk toch rekening te houden met het feit dat er nog zaken moeten gebeuren, komt er op het niveau van de regering een werkgroep die de problematiek van de alternatieve financiering van de sociale zekerheid in kaart brengt en een andere werkgroep die zich bezighoudt met de problematiek van pensioenen, eventueel andere uitkeringen, en in het bijzonder de welvaartsvastheid ervan. Hieruit blijkt dat de regering ook met deze zaken bezig is, maar het wil natuurlijk niet zeggen dat ze deel hoeven uit te maken van het echte eindeloopbaandebat.

De regering wil ook duidelijk maken dat ze nog pogingen doet om de werkgelegenheidsgraad te verhogen, bijvoorbeeld door maatregelen inzake jeugdwerkloosheid te nemen. De komende weken wordt dat plan ook op de Ministerraad goedgekeurd. Bovendien zal de regering zich concreet buigen over allerlei aspecten van herstructureringen, brugpensioen en Canada Dry, kortom alles wat te maken heeft met een abrupt en vervroegd einde aan de carrière ten gevolge van economische omstandigheden. Over elk van deze zaken zullen de sociale partners zich uiteraard kunnen uitspreken.

Op die manier proberen we de groep die rond de eindeloopbaan werkt niet te overbelasten. Mijn werkdocument daarvoor is klaar. Het is vrij lijvig geworden en biedt volgens mij een goede vertrekbasis. Het zal niemand van het overleg wegjagen, zo maken wij althans op uit de teksten en de standpunten die we hebben verzameld. Op basis van de werktekst en via dialoog met de werkgroepen zouden we tegen midden september een officiële tekst moeten hebben die de regering als officiële onderhandelingsbasis aan elk van de sociale partners bezorgt.

Deze werkwijze zullen we dus aan de ‘groep van 10’ voorstellen. Ik vermoed dat dit voor hen aanvaardbaar zal zijn. Op die manier krijgen we de nodige tijd en ruimte, zonder de discussie op de lange baan te schuiven.

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de opvolging van de moord op vijf medewerkers van Artsen zonder Grenzen in Afghanistan op 2 juni 2004» (nr. 3-833)

De voorzitter. – Mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk, antwoordt namens de heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Artsen zonder

président afghan Karzai en Belgique, à l'OTAN et aux institutions européennes, Médecins sans frontières a instamment demandé au chef d'État d'élucider l'assassinat de cinq de leurs collaborateurs le 2 juin 2004. Les victimes, dont la Belge Hélène De Beir, sont tombées dans une embuscade dans la province de Badghis et ont été assassinées. Cette affaire a conduit au retrait de l'organisation humanitaire qui travaillait depuis un quart de siècle en Afghanistan. J'ai déjà interrogé l'ancien ministre Michel (demande d'explications 3-298) à ce sujet. L'homme qui, selon les autorités afghanes, serait le principal suspect dans ce meurtre, aurait réintégré depuis le mois de mars sa fonction de commissaire de police.

Le gouvernement afghan et les gouvernements étrangers qui coopèrent avec celui-ci, y compris le gouvernement belge, sont responsables de la sécurité dans le pays. Le père d'Hélène De Beir déclare qu'il n'a reçu aucune information depuis l'assassinat de sa fille, tant de la part du gouvernement belge, que de la diplomatie belge ou de l'ambassade afghane à Bruxelles. Cela se passait avant la visite du président Karzai. Le département des Affaires étrangères a fait savoir que le premier ministre Verhofstadt évoquerait l'affaire au cours de son entretien avec le Président Karzai.

Le ministre a-t-il abordé cette question lors de son entretien avec le président Karzai ? Dans l'affirmative, qu'a-t-on dit ? Le ministre entreprendra-t-il des actions concrètes ?

Comment explique-t-il le manque d'informations et la communication défaillante à l'égard des membres de la famille de la victime ?

Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi. – Je vous lis la réponse du ministre des Affaires étrangères.

Au cours de son entrevue avec le Président Karzai, le 11 mai, le premier ministre a eu une discussion approfondie sur cette question. Le chef de l'État afghan a annoncé une action qui doit mener sous peu à l'arrestation de l'assassin. Le 16 mai, une source officielle de la capitale afghane a confirmé cette nouvelle aux représentants des trois pays concernés, à savoir la Belgique, les Pays-Bas et la Norvège. J'attends l'exécution de l'action annoncée par le président afghan à Bruxelles et confirmée peu après à Kaboul. Le chef du bureau diplomatique à Kaboul m'a scrupuleusement tenu au courant de toutes les étapes de l'enquête et ce, dès le jour de l'assassinat. Une correspondance détaillée existe également à ce sujet.

Dès le départ, les services diplomatiques des trois pays concernés ont mené une intense concertation avec Médecins sans frontières, à Kaboul, et, après le retrait de l'organisation d'Afghanistan, avec son représentant au Pakistan. Des représentants de Médecins sans frontières ont également eu des réunions de travail sur cette question avec le SPF Affaires étrangères le 3 février et le 14 mars 2005.

À ma connaissance, la famille de la victime belge n'a à aucun moment pris contact avec les services. La communication avec Médecins sans frontières s'est bien déroulée. Le père de la victime a été invité à venir s'entretenir avec mes services. Entre-temps, cet entrevue devrait avoir eu lieu.

Grenzen richt naar aanleiding van het bezoek van de Afghaanse president Karzai aan België, de NAVO en de Europese instellingen een dringend verzoek aan het staatshoofd om de moord op vijf van hun medewerkers op 2 juni 2004 uiteindelijk op te helderen. De vijf, onder wie de Belgische Hélène De Beir, werden in de provincie Badghis, in een hinderlaag gelokt en vermoord. De moord leidde tot de terugtrekking van de hulporganisatie, die al een kwarteeuw actief was in Afghanistan. Ik stelde hierover reeds een vraag om uitleg aan voormalig minister Michel (vraag 3-298). De man die volgens de Afghaanse autoriteiten hoofdverdachte is van de moord, zit sinds maart weer op zijn post als lokaal politiecommissaris.

De Afghaanse regering, en de buitenlandse regeringen die met haar samenwerken, alsook de Belgische, dragen de verantwoordelijkheid voor de veiligheid in het land. De vader van Hélène De Beir verklaart dat hij sinds de moord op zijn dochter geen enkele informatie heeft gekregen over de moord vanwege de Belgische regering, de Belgische diplomatie of van de Afghaanse ambassade in Brussel. Dit was vóór het bezoek van president Karzai. Buitenlandse zaken liet weten dat premier Verhofstadt in zijn onderhoud met President Karzai de zaak zou aankaarten.

Heeft de minister dit probleem aangekaart in zijn onderhoud met president Karzai? Zo ja, wat werd er gezegd? Zal de minister concrete acties ondernemen? Hoe verklaart de minister het gebrek aan informatie en de onbehoorlijke communicatie versus de familieleden van het slachtoffer?

Mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk. – Ik lees het antwoord van de minister van Buitenlands Zaken.

Tijdens zijn onderhoud met president Karzai op 11 mei heeft de premier over deze aangelegenheid uitgebreid overleg gehad. Het Afghaanse staatshoofd heeft een actie aangekondigd die binnenkort moet leiden tot de aanhouding van de moordenaar. Op 16 mei werd dit door een betrouwbaar bron in de Afghaanse hoofdstad bevestigd aan de vertegenwoordigers van de drie betrokken landen, België, Nederland en Noorwegen. Ik wacht voorlopig op de uitvoering van de actie, zoals ze door de Afghaanse president te Brussel werd aangekondigd en kort nadien te Kaboel bevestigd. Het hoofd van het Belgische diplomatieke bureau te Kaboel heeft me vanaf de dag van de moord zorgvuldig op de hoogte gehouden van alle fasen in het onderzoek. Daarover bestaat ook uitgebreide correspondentie.

De diplomatieke diensten van de drie betrokken landen hebben van bij het begin intens overleg gehad met Artsen zonder Grenzen in Kaboel en na de terugtrekking van de organisatie uit Afghanistan met haar vertegenwoordiger in Pakistan. Vertegenwoordigers van Artsen zonder Grenzen hadden over deze aangelegenheid ook werkvergaderingen met de FOD Buitenlandse Zaken, op 3 februari en nog eens op 14 maart 2005.

De familie van het Belgische slachtoffer heeft bij mijn weten op geen enkel ogenblik contact opgenomen met de diensten. De communicatie met Artsen zonder Grenzen verliep vlot. De vader van het slachtoffer werd uitgenodigd voor een gesprek met mijn diensten. Normaal heeft dat gesprek ondertussen plaats gevonden.

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «l'aggravation de la violence contre les femmes en Afghanistan» (nº 3-834)

M. le président. – Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi, répondra au nom de M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Les Nations unies ont tiré la sonnette d'alarme après le viol et le meurtre de trois femmes afghanes. Selon la porte-parole des Nations unies, Ariane Quentier, la violence contre les femmes en Afghanistan reste trop souvent impunie et il importe que les autorités afghanes mettent tout en œuvre pour appréhender les auteurs. Le ministère afghan de la Condition féminine a également confirmé que la violence contre les femmes s'aggrave.*

Aujourd'hui encore, j'ai lu un article intitulé « Stop violence against women » qui reprend des extraits du rapport d'Amnesty International sur l'Afghanistan. Cette organisation souligne l'aggravation de la violence contre les femmes afghanes. Pourtant, la situation des femmes dans ce pays s'est améliorée sur les plans politique et juridique. Les droits de la femme sont mieux garantis dans la constitution et, à la Chambre basse, 27% des sièges sont réservés aux femmes. Mais d'un point de vue social, la situation est à peine meilleure qu'en 2001. De nombreuses femmes sont emprisonnées – parfois avec des enfants en bas âge – et qui, suivant les normes internationales, n'ont commis aucun délit. Des femmes activistes des droits de l'homme sont souvent la cible d'agressions. Certaines femmes sont également aspergées d'acide chlorhydrique, subissant de graves brûlures, même au sein du foyer. La violence domestique est en effet largement répandue mais très rarement réprimée par les politiques publiques. Citons également les mariages forcés et les mariages d'enfants.

La Belgique contribue activement à la reconstruction de l'Afghanistan. Elle a prévu un million de dollars pour les élections parlementaires afghanes du 18 septembre. De plus, elle alloue 600.000 dollars pour la lutte contre le trafic de drogue et contre la culture de l'opium dans ce pays. La Belgique a dégagé au total 30 millions pour la période 2002-2006. Étant donné que, dans ce cas-ci également, nous pouvons faire entendre notre voix concernant les droits de la femme, je souhaiterais que le ministre réponde aux questions suivantes.

Le gouvernement a-t-il abordé ce problème lors de la visite du président Karzai ? Dans l'affirmative, que lui a-t-on dit ? De quelle manière la Belgique contribue-t-elle à améliorer la position de la femme en Afghanistan ?

Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi. – *Cette question effectivement été abordée lors de la visite du président Karzai, en particulier au cours de la conférence que celui-ci a donnée le 11 mai. Le président est conscient du problème et appelle la communauté internationale à maintenir sa présence en Afghanistan afin de contribuer à la reconstruction de son pays. La situation des femmes en*

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het toenemende geweld op vrouwen in Afghanistan» (nr. 3-834)

De voorzitter. – Mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk, antwoordt namens de heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – De Verenigde Naties hebben de noodklok geluid na de verkrachting van en de moord op drie Afghaanse vrouwen. VN-woordvoerster Ariane Quentier zei dat geweld tegen vrouwen in Afghanistan maar al te vaak onbestraft blijft en dat het van groot belang is dat de Afghaanse autoriteiten alles in het werk stellen om de daders te pakken te krijgen. Tevens heeft het ministerie van Vrouwenzaken in Afghanistan bevestigd dat geweld tegen vrouwen toeneemt.

Vandaag nog las ik in een krantenartikel met als titel *Stop Violence against women* uittreksels uit het rapport van Amnesty International over Afghanistan. AI wijst met nadruk op het toenemende geweld op Afghaanse vrouwen. De situatie van de vrouwen is er op politiek en juridisch vlak wel verbeterd. Vrouwenrechten zijn beter gewaarborgd in de grondwet en in het Lagerhuis is 27 procent van de zetels voor vrouwen voorbehouden. Maar in maatschappelijk opzicht is de situatie van de vrouwen weinig beter dan in 2001. In de gevangenissen zitten nog tal van vrouwen – soms met heel kleine kinderen – die volgens internationale normen geen enkel misdrijf hebben begaan. Vrouwelijke mensenrechtenactivisten zijn vaak het doelwit van aanvallen. Vrouwen zijn dikwijls ook het slachtoffer van aanvallen met zoutzuur. Ze lopen door geweld, dikwijls ook binnen het gezin, zware brandwonden op. Huiselijk geweld is inderdaad wijdverspreid, maar wordt maar heel zelden tegengegaan door het overheidsbeleid. Verder vermeld ik gedwongen huwelijken en zelfs kindhuwelijken.

België draagt actief bij tot de wederopbouw van Afghanistan. Het trekt 1 miljoen dollar uit voor de Afghaanse parlementsverkiezingen van 18 september. Het verleent bovendien 600.000 dollar voor de strijd tegen de drugshandel en tegen de opiumteelt in Afghanistan. België trok in totaal 30 miljoen euro uit voor de periode 2002-2006. Omdat we in deze context ook onze stem mogen laten horen over de vrouwenrechten, kreeg ik van de minister graag antwoord op volgende vragen.

Heeft de regering dit probleem aangekaart tijdens het bezoek van president Karzai? Zo ja, wat is er gezegd? Op welke manier draagt België bij tot de verbetering van de positie van de vrouw in Afghanistan?

Mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk. – Het probleem dat mevrouw de Bethune ter sprake brengt, is inderdaad aangekaart tijdens het bezoek van president Karzai, vooral tijdens de conferentie die hij op 11 mei heeft gegeven. De president is zich terdege bewust van het probleem en riep de internationale gemeenschap op tot een blijvende aanwezigheid in Afghanistan om bij te dragen tot de verdere

Afghanistan doit également faire partie de cette reconstruction et bénéficier de l'attention de la communauté internationale.

L'amélioration du statut de la femme ainsi que le renforcement des structures démocratiques du pays sont le fil conducteur de notre aide à la reconstruction de l'Afghanistan. Concrètement la Belgique alloue 500.000 euros par an au Ministère afghan de la Condition féminine, via l'organisation UNIFEM. De plus, diverses initiatives émanant d'ONG favorables aux femmes d'Afghanistan peuvent bénéficier de subsides et/ou de contributions financières du SPF Affaires étrangères par le biais du budget pour la diplomatie préventive.

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «le rapport sur le protocole additionnel facultatif de la convention relative aux droits de l'enfant portant sur l'implication des enfants dans les conflits armés que la Belgique a transmis au Comité des droits de l'enfant de l'ONU à Genève» (n° 3-838)

M. le président. – Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi, répondra au nom de M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *C'est la cinquième fois que je pose cette question et précédemment, j'ai toujours obtenu des réponses évasives.*

Le 6 mai 2002, la Belgique a ratifié le protocole additionnel facultatif de la convention relative aux droits de l'enfant portant sur l'implication des enfants dans les conflits armés. Deux ans après l'entrée en vigueur du protocole, le 6 juillet 2004, la Belgique devait déposer un rapport auprès du Comité des droits de l'enfant de l'ONU à Genève. Dans ce rapport, notre pays devait indiquer quelles mesures il avait prises pour mettre en œuvre les dispositions du protocole.

Cependant, jusqu'à présent, notre pays n'a toujours pas satisfait à ses obligations. Dans sa réponse à ma question écrite n° 3-2167, le ministre des Affaires étrangères indiquait que le projet de rapport avait été complété et qu'il allait lui être transmis. Entre-temps, quatre mois de plus se sont écoulés.

Le projet de rapport a-t-il été communiqué au ministre des Affaires étrangères ? Si oui, quand ? Le ministre des Affaires étrangères a-t-il retransmis le rapport au Comité des droits de l'enfant à Genève ? Si oui, quand ? Sinon, pourquoi ? Le ministre des Affaires étrangères a-t-il communiqué le rapport au Sénat ? Si oui, quand ? Quelles sont les grandes lignes du rapport ? Dans quelle mesure notre pays a-t-il rempli ses obligations conventionnelles ? Quelles actions a-t-il entreprises à cette fin ? Sur quels points est-il toujours en défaut et pourquoi ?

Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi. – *Le rapport a été achevé et transmis, le 30 mars 2005, via la*

heropbouw van zijn land. Ook de situatie van de vrouwen in Afghanistan moet uiteraard een aspect zijn van die wederopbouw en de aandacht krijgen van de internationale gemeenschap.

De verbetering van het statuut van de vrouw alsook de versterking van de democratische structuren van het land zijn de rode draad in onze bijstand aan de heropbouw van Afghanistan. Concreet verleent België jaarlijks 500.000 euro steun aan het Afghaanse ministerie voor Vrouwenzaken, via de organisatie UNIFEM. Bovendien hebben diverse initiatieven van NGO's ten gunste van vrouwen in Afghanistan kunnen rekenen op subsidies en/of financiële bijdragen van de FOD Buitenlandse Zaken vanuit het budget voor preventieve diplomatie.

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het Belgische rapport aan het VN-Kinderrechtencomité in Genève inzake het aanvullend protocol over kinderen in gewapende conflicten bij het VN-Kinderrechtenverdrag» (nr. 3-838)

De voorzitter. – Mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk, antwoordt namens de heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Het is de vijfde keer dat ik deze vraag stel. Op mijn vorige vragen kreeg ik altijd een ontwijkend antwoord.

Op 6 mei 2002 ratificeerde België het aanvullend protocol over kinderen in gewapende conflicten bij het VN-Kinderrechtenverdrag. Twee jaar na de inwerkingtreding van het protocol, op 6 juli 2004, moest België een rapport indienen bij het VN-Comité voor de rechten van het kind in Genève. In dat rapport moet ons land aangeven welke maatregelen het heeft genomen om de bepalingen van het protocol te implementeren.

Tot nog toe bleef ons land echter in gebreke. In antwoord op mijn schriftelijke vraag 3-2167, antwoordde de minister van Buitenlandse Zaken dat het ontwerprapport werd aangevuld en hem zal worden overhandigd. Dat is ondertussen alweer vier maanden geleden.

Werd het ontwerprapport aan de minister van Buitenlandse Zaken bezorgd? Zo ja wanneer?

Heeft de minister van Buitenlandse Zaken het verslag doorgezonden aan het Comité voor de rechten van het kind in Genève? Zo ja wanneer? Zo nee, waarom niet? Zal de minister van Buitenlandse Zaken het verslag aan de Senaat bezorgen? Zo ja, wanneer? Welke zijn de belangrijkste inhoudelijke lijnen van het verslag: In welke mate is ons land zijn verdragrechte plichten nagekomen? Welke acties werden hiervoor ondernomen? Op welke punten schiet ons land nog steeds tekort en waarom?

Mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk. – Het rapport is inmiddels afgewerkt en werd op 30 maart 2005 via

délégation belge à Genève, au Haut commissariat aux droits de l’homme. Le Comité des droits de l’enfant a enregistré le rapport belge le 31 mars 2005.

L’élaboration et la transmission du rapport belge relèvent de la responsabilité du pouvoir exécutif et toutes les personnes intéressées auront accès au rapport dès que les services compétents du Haut commissariat des Nations unies aux droits de l’homme l’auront rendu public par voie électronique.

Le rapport contient toutes les déclarations formulées par la Belgique lors de la ratification du protocole. Ensuite, il explique comment le droit national est mis en conformité avec les dispositions du protocole. Il s’agit principalement de l’analyse de lois concernant l’âge minimum lors de l’incorporation dans les forces armées belges. La dernière partie du rapport aborde les aspects opérationnels de la lutte de la Belgique contre l’implication d’enfants dans des conflits armés. La stratégie et le soutien de la coopération belge au développement sont explicitées. Le Comité des droits de l’enfant a pour compétence de formuler des remarques, après analyse du rapport, et de proposer d’éventuelles mesures aux autorités belges concernées.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Je me réjouis que le rapport ait finalement été déposé, bien qu’avec un an de retard. J’espère que nous pourrons bientôt le consulter. Nous attendrons les commentaire du Comité des droits de l’enfant à Genève. J’espère que la mise en œuvre du protocole dans notre pays s’est bien passée.*

Demande d’explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «le rapport à l’intention du Comité de la Convention sur l’élimination de toutes les formes de discrimination à l’égard des femmes» (n° 3-845)

M. le président. – Mme Freya Van den Bossche, ministre de l’Emploi, répondra au nom de M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Le rapport de la Belgique, qui combine les troisième et quatrième rapports sur les mesures prise en vue de la mise en œuvre de la Convention sur l’élimination de toutes les formes de discrimination à l’égard des femmes (CEDEF) a été officiellement discuté lors de la 27^e session du comité de la CEDEF qui s’est tenue à New York du 3 au 21 juin. Le rapport couvre la période 1989-1997.*

En vertu de la Convention, la Belgique doit introduire tous les quatre ans un rapport auprès du comité de la CEDEF. Le ministre peut-il nous dire quand la Belgique présentera son prochain rapport au comité de la CEDEF ?

Mme Freya Van den Bossche, ministre de l’Emploi. – *La*

de Belgische delegatie in Genève bezorgd aan het Hoog Commissariaat voor de rechten van de mens. Het Comité voor de rechten van het kind registreerde het Belgisch rapport op 31 maart 2005.

Het opmaken en versturen van het Belgisch rapport valt onder de verantwoordelijkheid van de uitvoerende macht en de inhoud van het rapport zal beschikbaar zijn voor alle geïnteresseerde personen zodra het rapport publiek wordt gemaakt via elektronische weg door de bevoegde diensten van het Hoog Commissariaat voor de rechten van de mens van de Verenigde Naties.

In het rapport zijn alle verklaringen opgenomen die België heeft geformuleerd bij de bekraftiging van het protocol. Vervolgens wordt de wijze uiteengezet waarop het nationaal recht in overeenstemming werd gebracht met de bepalingen van het protocol. Het gaat voornamelijk om analyse van wetten betreffende de leeftijdsgrafs bij inlijving bij de Belgische strijdkrachten. In het laatste gedeelte van het rapport komen de operationele aspecten van België bij de bestrijding van het inzetten van kinderen in gewapende conflicten aan bod. De strategie en de steun van de Belgische ontwikkelingssamenwerking worden toegelicht. Het is de bevoegdheid van het Comité voor de rechten van het kind om, na analyse van het rapport, opmerkingen te formuleren en eventuele maatregelen voor te stellen aan de betrokken Belgische autoriteiten.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Het goede nieuws is dat het rapport eindelijk is ingediend, weliswaar met één jaar vertraging. Ik hoop dat we binnenkort het rapport kunnen inzien. We kijken uit naar de commentaar van het Comité voor de rechten van het kind in Genève. Ik hoop dat de implementatie van het protocol in ons land op een behoorlijke wijze is gebeurd.

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de rapportering aan het Comité van de Conventie over de eliminatie van alle vormen van discriminatie ten aanzien van vrouwen» (nr. 3-845)

De voorzitter. – Mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk, antwoordt namens de heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Het gecombineerde derde en vierde rapport van België over de maatregelen genomen tot uitvoering van de Conventie over de eliminatie van alle vormen van discriminatie ten aanzien van vrouwen werd officieel besproken tijdens de 27^{ste} zitting van het CEDAW-comité in New York van 3 tot 21 juni. Het rapport behandelt de periode 1989-1997.

Krachtens de Conventie dient België om de vier jaar een rapport in te dienen bij het CEDAW-comité. Graag had ik van de minister vernomen wanneer België het volgend rapport dient voor te leggen aan het CEDAW-comité?

Mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk. –

Belgique a présenté en 1998 au Comité pour l'élimination de la discrimination à l'égard des femmes un rapport combinant les troisième et le quatrième rapports et couvrant la période allant de 1989 à 1997. Ce rapport a été étudié durant une séance d'auditions en présence de la délégation belge le 10 juin 2002. Les remarques concernant ce rapport ont été publiées le 26 juin 2002.

Selon les informations fournies par le secrétariat du Comité pour l'élimination de la discrimination à l'égard des femmes, la Belgique devra remettre son prochain rapport en août 2006. Les départements fédéraux et les entités et départements défédéralisés prendront les mesures nécessaires pour atteindre cet objectif.

M. le président. – Les prochaines séances auront lieu le jeudi 9 juin 2005 à 10 h 00 et à 15 h 00.

(La séance est levée à 21 h 10.)

Excusés

M. Detraux, pour raisons médicales, M. Istasse, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

België heeft in 1998 het derde en vierde gecombineerd rapport over de periode 1989–1997 voorgelegd aan het Comité voor de uitbanning van discriminatie tegen vrouwen. Dat rapport werd bestudeerd tijdens een hoorzitting in aanwezigheid van de Belgische delegatie op 10 juni 2002. De opmerkingen met betrekking tot het rapport op 26 juni 2002 werden gepubliceerd.

Volgens informatie die werd ingewonnen bij het secretariaat van het Comité voor de uitbanning van discriminatie tegen vrouwen, moet België zijn volgende rapport indienen in augustus 2006. De federale departementen en de betrokken gedefedereerde departementen en entiteiten zullen maatregelen nemen om die doelstelling te bereiken.

De voorzitter. – De volgende vergaderingen vinden plaats donderdag 9 juni 2005 om 10.00 uur en om 15.00 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 21.10 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Detraux, om medische redenen, de heer Istasse, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Annexe

Bijlage

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 62

Pour : 59

Contre : 1

Abstentions : 2

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Bertón, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Mia De Schampelaere, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmeggers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouuppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Olga Zrihen.

Contre

Hugo Coveliers.

Abstentions

Marcel Cheron, Isabelle Durant.

Vote n° 2

Présents : 67

Pour : 18

Contre : 46

Abstentions : 3

Pour

Jihane Annane, Jacques Brotchi, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Bertón, Christine Defraigne, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Marc Wilmots.

Contre

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Pierre Chevalier, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Mia De Schampelaere, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmeggers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Etienne Schouuppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Marc Van Peel, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Marcel Cheron, Michel Delacroix, Isabelle Durant.

Vote n° 3

Présents : 66

Pour : 19

Contre : 46

Abstentions : 1

Pour

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Francis Delpérée, Mia De Schampelaere, Clotilde Nyssens, Etienne Schouuppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 62

Voor: 59

Tegen: 1

Onthoudingen: 2

Voor

Tegen

Onthoudingen

Stemming 2

Aanwezig: 67

Voor: 18

Tegen: 46

Onthoudingen: 3

Voor

Tegen

Onthoudingen

Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, M mount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Marcel Cheron, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmeggers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenbergh, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix.

Vote n° 4

Présents : 67

Pour : 66

Contre : 1

Abstentions : 0

Pour

Stemming 4

Aanwezig: 67

Voor: 66

Tegen: 1

Onthoudingen: 0

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, M mount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Marcel Cheron, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Mia De Schampelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmeggers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schoupe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenbergh, Lionel Vandenbergh, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Hugo Coveliers.

Vote n° 5

Présents : 67

Pour : 51

Contre : 0

Abstentions : 16

Pour

Stemming 5

Aanwezig: 67

Voor: 51

Tegen: 0

Onthoudingen: 16

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, M mount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Jean-Marie Cheffert, Marcel Cheron, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmeggers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenbergh, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schampelaere, Etienne Schoupe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenbergh, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Vote n° 6

Présents : 67

Pour : 60

Contre : 0

Abstentions : 7

Stemming 6

Aanwezig: 67

Voor: 60

Tegen: 0

Onthoudingen: 7

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Jean-Marie Cheffert, Marcel Cheron, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Bertón, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmeggers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouuppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenbergh, Lionel Vandenbergh, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhouve, Patrik Vankunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Marc Van Peel, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Olga Zrihen.

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 7

Présents : 66

Pour : 47

Contre : 3

Abstentions : 16

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Bertón, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmeggers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenbergh, Ludwig Vandenhouve, Patrik Vankunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Olga Zrihen.

Contre

Marcel Cheron, Michel Delacroix, Isabelle Durant.

Abstentions

Onthoudingen

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouuppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenbergh, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Vote n° 8

Présents : 67

Pour : 65

Contre : 0

Abstentions : 2

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Bertón, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmeggers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouuppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenbergh, Lionel Vandenbergh, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhouve, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Olga Zrihen.

Abstentions

Marcel Cheron, Isabelle Durant.

Vote n° 9

Voor

Onthoudingen

Stemming 7

Aanwezig: 66

Voor: 47

Tegen: 3

Onthoudingen: 16

Voor

Tegen

Onthoudingen

Stemming 8

Aanwezig: 67

Voor: 65

Tegen: 0

Onthoudingen: 2

Voor

Onthoudingen

Stemming 9

Présents : 61

Pour : 18

Contre : 41

Abstentions : 2

Pour

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Francis Delpérée, Mia De Schamphelaere, Clotilde Nyssens, Etienne Schouuppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jean-Marie Cheffert, Marcel Cheron, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliuers, Jean-Marie Dedecker, Amina Derbaki Sbaï, Alain Destexhe, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmeggers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Michel Delacroix, Nathalie de T' Serclaes.

Vote n° 11

Présents : 65

Pour : 46

Contre : 15

Abstentions : 4

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Marcel Cheron, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliuers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmeggers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Castele, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Etienne Schouuppe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Abstentions

Onthoudingen

Christian Brotcorne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Clotilde Nyssens.

Vote n° 12

Présents : 62

Pour : 42

Contre : 9

Abstentions : 11

Pour

Stemming 12

Aanwezig: 62

Voor: 42

Tegen: 9

Onthoudingen: 11

Voor

Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Marcel Cheron, Jean Cornil, Hugo Coveliuers, Sabine de Bethune, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Mia De Schamphelaere, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Staf Nimmeggers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Etienne Schouuppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Abstentions

Jihane Annane, Jacques Brotchi, Berni Collas, Marie-Hélène Crombé-Bertom, Christine Defraigne, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Philippe Moureaux, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Marc Wilmots.

Propositions prises en considération**Propositions de loi****Article 81 de la Constitution**

Proposition de loi portant scission et démantèlement de l'intégration verticale de la société Electrabel SA, portant modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 31 janvier 2003 sur la sortie progressive de l'énergie nucléaire à des fins de production industrielle d'électricité, et abrogeant la loi du 11 avril 2003 sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion des matières fissiles irradiées dans ces centrales (de M. Jean-Marie Dedecker ; Doc. 3-1201/1).

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant les articles 48 et 49 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, en ce qui concerne le mandat de chef de corps de la police locale (de M. Ludwig Vandenhove ; Doc. 3-1206/1).

- **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi modifiant l'article 11 de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique, en ce qui concerne les limitations de vitesse (de M. Flor Koninckx ; Doc. 3-1211/1).

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant la loi du 2 août 1974 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques, des ministres des cultes reconnus et des délégués du Conseil central laïque (de MM. Wouter Beke et Hugo Vandenberghe ; Doc. 3-1214/1).

- **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi visant à modifier l'article 21 du règlement général sur la police de la circulation routière en ce qui concerne la vitesse minimale imposée sur les autoroutes (de Mme Anke Van dermeersch et M. Frank Creyelman ; Doc. 3-1215/1).

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Propositions de résolution

Proposition de résolution sur la lutte contre le paludisme (de Mme Sabine de Bethune et consorts ; Doc. 3-1213/1).

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Onthoudingen**In overweging genomen voorstellen****Wetsvoorstellen****Artikel 81 van de Grondwet**

Wetsvoorstel houdende splitsing en afbouw van de verticale integratie van de vennootschap Electrabel NV en houdende wijzigingen van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en van de wet van 31 januari 2003 houdende de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie en tot opheffing van de wet van 11 april 2003 betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splitstoffen bestraald in deze kerncentrales (van de heer Jean-Marie Dedecker; Stuk 3-1201/1).

- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 48 en 49 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, wat het mandaat van de korpschef van de lokale politie betreft (van de heer Ludwig Vandenhove; Stuk 3-1206/1).

- **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 11 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg, met betrekking tot de snelheidslimiet (van de heer Flor Koninckx; Stuk 3-1211/1).

- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 2 augustus 1974 betreffende de wedden van de titularissen van sommige openbare ambten, van de bedienaren van de erkende erediensten en van de afgevaardigden van de Centrale Vrijzinnige Raad (van de heren Wouter Beke en Hugo Vandenberghe; Stuk 3-1214/1).

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 21 van het wegverkeersreglement, wat de minimumsnelheid op autosnelwegen betreft (van mevrouw Anke Van dermeersch en de heer Frank Creyelman; Stuk 3-1215/1).

- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie over de bestrijding van malaria (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.; Stuk 3-1213/1).

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Proposition de résolution relative aux négociations de l'Accord général sur le commerce des services au sein de l'Organisation mondiale du commerce (de M. Philippe Mahoux et consorts ; Doc. **3-1216/1**).

- Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de Mme Fauzaya Talhaoui au ministre des Affaires étrangères sur « *la nouvelle loi de démobilisation en Colombie* » (n° 3-867)
- de M. Karim Van Overmeire au ministre des Affaires étrangères sur « *l'indépendance du Monténégro* » (n° 3-868)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur « *les droits de l'homme au Guatémala* » (n° 3-869)
- de Mme Erika Thijs au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la réglementation proposée du secteur du tatouage et du piercing* » (n° 3-870)
- de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *les taux de réussite des examens linguistiques organisés par le Selor* » (n° 3-871)
- de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *les dispositions prises par les SPF en cas de températures trop élevées* » (n° 3-872)
- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *les problèmes posés par l'application "Tax-on-Web"* » (n° 3-873)
- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *les conséquences possibles du non-envoi de 123.705 feuilles d'impôt* » (n° 3-874)
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *les problèmes que rencontre l'Institut national de Statistique* » (n° 3-875)
- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *le harcèlement téléphonique des services de secours* » (n° 3-876)
- de M. Jan Steverlynck au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *la déductibilité de frais exposés à l'occasion de fêtes promotionnelles* » (n° 3-877)

Voorstel van resolutie betreffende de onderhandelingen over de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten binnen de Wereldhandelsorganisatie (van de heer Philippe Mahoux c.s.; Stuk **3-1216/1**).

- Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*de nieuwe demobilisatiewet in Colombia*” (nr. 3-867)
- van de heer Karim Van Overmeire aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*de onafhankelijkheid van Montenegro*” (nr. 3-868)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*de mensenrechten in Guatemaala*” (nr. 3-869)
- van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de voorgestelde reglementering van de tatoeage- en piercingsector*” (nr. 3-870)
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de slaagcijfers voor de taalexamens die het Selor organiseert*” (nr. 3-871)
- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de schikkingen die de FOD's nemen bij te hoge temperaturen*” (nr. 3-872)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “*de problemen met 'Tax-on-Web'*” (nr. 3-873)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “*de mogelijke gevolgen van de niet-verzending van 123.705 aanslagbiljetten*” (nr. 3-874)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*de problemen bij het Nationaal Instituut voor de Statistiek*” (nr. 3-875)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de pesttelefoons naar de hulpdiensten*” (nr. 3-876)
- van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “*de aftrekbaarheid van kosten voor promotiefeesten*” (nr. 3-877)

- de M. Jan Steverlynck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l’activité professionnelle autorisée des indépendants qui sont frappés d’une incapacité de travail* » (n° 3-878)
- de Mme Nele Jansegers au ministre de la Mobilité sur « *l’évacuation de routes après un accident de la circulation* » (n° 3-879)
- de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les chiffres concernant la bactérie d’hôpital* » (n° 3-880)
- de M. Jan Steverlynck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le contrôle des animaux sauvages en captivité* » (n° 3-881)
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre de l’Environnement et ministre des Pensions sur « *le cumul de pensions du secteur public avec des revenus de l’exercice d’une activité professionnelle* » (n° 3-882)
- de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre des Affaires étrangères sur « *la Commission des Droits de l’homme* » (n° 3-883)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur « *le rapatriement sécurisé, en RDC, de 7 demandeurs d’asile* » (n° 3-884)
- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**
- van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de toegelaten beroepsarbeid voor arbeidsongeschikte zelfstandigen*” (nr. 3-878)
- van mevrouw Nele Jansegers aan de minister van Mobiliteit over “*de ontruiming van wegen na een verkeersongeval*” (nr. 3-879)
- van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de cijfers in verband met de ziekenhuisbacterie*” (nr. 3-880)
- van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de controle op wilde dieren in gevangenschap*” (nr. 3-881)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over “*de cumulatie van pensioenen van de openbare sector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit*” (nr. 3-882)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*de Commissie voor de Rechten van de Mens*” (nr. 3-883)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*de beveiligde repatriëring van 7 asielzoekers naar de DRC*” (nr. 3-884)
- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Non-évocation

Par message du 2 juin 2005, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, le projet de loi non évoqué qui suit :

Projet de loi portant modification de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d’assurances, de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, de la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d’investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements et de la loi du 20 juillet 2004 relative à certaines formes de gestion collective de portefeuilles d’investissement, et portant d’autres dispositions diverses (Doc. **3-1208/1**).

– **Pris pour notification.**

Messages de la Chambre

Par messages du 26 mai 2005, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu’ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 77 de la Constitution

Projet de loi modifiant les articles 81, 104, 569, 578, 579, 580, 583 et 1395 du Code judiciaire (Doc. **3-1210/1**).

Niet-evocatie

Bij boodschap van 2 juni 2005 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekraftiging door de Koning, het volgende niet geëvoceerde wetsontwerp:

Wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en de beleggingsadviseurs en de wet van 20 juli 2004 betreffende bepaalde vormen van collectief beheer van beleggingsportefeuilles, en houdende andere diverse bepalingen (Stuk **3-1208/1**).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 26 mei 2005 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 81, 104, 569, 578, 579, 580, 583 et 1395 van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk **3-1210/1**).

- Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.

Article 78 de la Constitution

Projet de loi portant des dispositions diverses relatives aux délais, à la requête contradictoire et à la procédure en règlement collectif de dette (Doc. 3-1207/1).

- Le projet de loi a été reçu le 27 mai 2005 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 13 juin 2005.

Article 80 de la Constitution

Projet de loi portant des dispositions équivalentes aux dispositions prévues, en ce qui concerne la Belgique, par les accords sur la fiscalité des revenus de l'épargne signés entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas, en ce qui concerne d'une part les Antilles néerlandaises et d'autre part Aruba et entre le Royaume de Belgique et, respectivement, Guernesey, l'Île de Man, Jersey, Anguilla, les îles Vierges britanniques, Montserrat et les îles Turks et Caicos (Doc. 3-1209/1).

- Le projet de loi a été reçu le 27 mai 2005 ; la date limite pour l'évocation est le vendredi 3 juin 2005.

Notification

Projet de loi portant assentiment à la Convention de Stockholm sur les polluants organiques persistants, et aux Annexes A, B, C, D, E et F, faites à Stockholm le 22 mai 2001 (Doc. 3-1019/1).

- La Chambre a adopté le projet le 26 mai 2005 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1° Convention établie sur la base de l'article K. 3 du Traité sur l'Union européenne, sur l'emploi de l'informatique dans le domaine des douanes, faite à Bruxelles le 26 juillet 1995 ;

2° Accord relatif à l'application provisoire entre certains États membres de l'Union européenne de la Convention établie sur la base de l'article K. 3 du Traité sur l'Union européenne sur l'emploi de l'informatique dans le domaine des douanes, fait à Bruxelles le 26 juillet 1995 ;

3° Protocole établi sur la base de l'article K. 3 du Traité sur l'Union européenne, concernant l'interprétation, à titre préjudiciel, par la Cour de justice des Communautés européennes de la Convention sur l'emploi de l'informatique dans le domaine des douanes, et Déclaration, faits à Bruxelles le 29 novembre 1996 ;

- Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen betreffende de termijnen, het verzoekschrift op tegenspraak en de procedure van collectieve schuldenregeling (Stuk 3-1207/1).

- Het wetsontwerp werd ontvangen op 27 mei 2005; de uiterste datum voor evocatie is maandag 13 juni 2005.

Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende bepalingen die gelijkwaardig zijn aan de bepalingen waarin, wat België betreft, is voorzien in de overeenkomsten betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden, die werden gesloten tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden met betrekking tot de Nederlandse Antillen enerzijds en Aruba anderzijds, en tussen het Koninkrijk België en respectievelijk Guernsey, het eiland Man, Jersey, Anguilla, de Britse Maagdeneilanden, Montserrat en de Turks en Caicos-Eilanden (Stuk 3-1209/1).

- Het wetsontwerp werd ontvangen op 27 mei 2005; de uiterste datum voor evocatie is vrijdag 3 juni 2005.

Kennisgeving

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag van Stockholm inzake persistente organische verontreinigende stoffen, en met de Bijlagen A, B, C, D, E en F, gedaan te Stockholm op 22 mei 2001 (Stuk 3-1019/1).

- De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 26 mei 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:

1° Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K. 3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie inzake het gebruik van informatica op douanegebied, gedaan te Brussel op 26 juli 1995;

2° Akkoord betreffende de voorlopige toepassing tussen een aantal lidstaten van de Europese Unie van de op basis van artikel K. 3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie opgestelde Overeenkomst inzake het gebruik van informatica op douanegebied, gedaan te Brussel op 26 juli 1995;

3° Protocol opgesteld op grond van artikel K. 3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, betreffende de prejudiciële uitlegging, door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, van de Overeenkomst inzake het gebruik van informatica op douanegebied, en Verklaring, gedaan te Brussel op 29 november 1996;

4^o Protocole établi sur la base de l’article K. 3 du Traité sur l’Union européenne, relatif au champ d’application du blanchiment de revenus dans la Convention sur l’emploi de l’informatique dans le domaine des douanes et à l’inclusion du numéro d’immatriculation du moyen de transport dans la Convention, et Déclarations, faits à Bruxelles le 12 mars 1999 (Doc. 3-1030/1).

- La Chambre a adopté le projet le 26 mai 2005 tel qu’il lui a été transmis par le Sénat.

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1^o Accord-Cadre pour un programme multilatéral environnemental dans le domaine nucléaire en Fédération de Russie ;

2^o Protocole concernant les actions en justice, les procédures judiciaires et l’indemnisation à l’Accord-Cadre pour un programme multilatéral environnemental dans le domaine nucléaire en Fédération de Russie,

faits à Stockholm le 21 mai 2003 (Doc. 3-1047/1).

- La Chambre a adopté le projet le 26 mai 2005 tel qu’il lui a été transmis par le Sénat.

Dépôt de projets de loi

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à l’Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Fédération de Russie relatif à la coopération dans le domaine de l’exploration et de l’utilisation de l’espace à des fins pacifiques, et à l’Annexe, signés à Moscou le 20 décembre 2000 (Doc. 3-1212/1).

- Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.

Projet de loi portant assentiment à l’Accord entre le Gouvernement du Canada, les Gouvernements d’États membres de l’Agence spatiale européenne, le Gouvernement du Japon, le Gouvernement de la Fédération de Russie et le Gouvernement des États-Unis d’Amérique sur la coopération relative à la Station Spatiale Internationale Civile, fait à Washington D.C. le 29 janvier 1998 (Doc. 3-1218/1).

- Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.

Cour d’arbitrage – Arrêts

En application de l’article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d’arbitrage, le greffier de la Cour d’arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- l’arrêt n° 93/2005, rendu le 25 mai 2005, en cause la question préjudicelle concernant l’article 12bis, §1^{er}, 2^o, de

4^o Protocol opgesteld op grond van artikel K. 3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, betreffende het toepassingsgebied van het witwassen van opbrengsten in de Overeenkomst inzake het gebruik van informatica op douanegebied, alsmede betreffende de opneming van het registratienummer van het vervoermiddel in de Overeenkomst, en Verklaringen, gedaan te Brussel op 12 maart 1999 (Stuk 3-1030/1).

- De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 26 mei 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:

1^o Kaderovereenkomst voor een multilateraal Milieuprogramma op het vlak van kernenergie in de Russische Federatie;

2^o Protocol betreffende de rechtsvorderingen, de rechtsplegingen en de schadevergoeding bij de Kaderovereenkomst voor een multilateraal Milieuprogramma op het vlak van kernenergie in de Russische Federatie,

gedaan te Stockholm op 21 mei 2003 (Stuk 3-1047/1).

- De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 26 mei 2005 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.

Indiening van wetsontwerpen

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Russische Federatie betreffende de samenwerking op het gebied van de verkenning en het gebruik van de ruimte voor vreedzame doeleinden, en met de Bijlage, ondertekend te Moskou op 20 december 2000 (Stuk 3-1212/1).

- Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van Canada, de Regeringen van de Lidstaten van het Europees Ruimte-Agentschap, de Regering van Japan, de Regering van de Russische Federatie en de Regering van de Verenigde Staten van Amerika inzake de samenwerking op het gebied van het Civiele Internationale Ruimtestation, gedaan te Washington D.C. op 29 januari 1998 (Stuk 3-1218/1).

- Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 93/2005, uitgesproken op 25 mei 2005, inzake de prejudiciële vraag over artikel 12bis, §1, 2^o, van de wet

la loi du 28 juin 1984 relative à certains aspects de la condition des étrangers et instituant le Code de la nationalité belge, posée par le Tribunal de première instance d’Anvers (numéro du rôle 3030) ;

- l’arrêt n° 94/2005, rendu le 25 mai 2005, en cause le recours en annulation des articles 53 et 58 du décret de la Région flamande du 21 novembre 2003 modifiant le décret du 18 mai 1999 portant organisation de l’aménagement du territoire et le décret relatif à l’aménagement du territoire, coordonné le 22 octobre 1996, introduit par l’ASBL Natuurpunkt Oost-Brabant (numéro de rôle 3069) ;
- l’arrêt n° 95/2005, rendu le 25 mai 2005, en cause les recours en annulation de diverses dispositions du décret de la Région wallonne du 12 février 2004 organisant les provinces wallonnes, introduits par X. Bossu et autres, le Conseil des ministres, R. Pankert et autres, la province de Hainaut et G. Lapierre (numéros du rôle 3084, 3087, 3090, 3091 et 3093, affaires jointes) ;

– Pris pour notification.

Cour d’arbitrage – Questions préjudiciales

En application de l’article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d’arbitrage, le greffier de la Cour d’arbitrage informe à la présidente du Sénat :

- la question préjudiciale relative à l’article 12 de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéro du rôle 3705) ;
- les questions préjudiciales concernant :
 - l’article 442bis du Code pénal et l’article 5, §1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, j), de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l’exécution de leur travail, posées par le Tribunal de première instance de Liège,
 - l’article 442bis du Code pénal et à l’article 114, §8, 2^o, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, posées par la Cour d’appel de Liège,
 - l’article 114, §8, 1^o [lire : 2^o], de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, posée par le Tribunal correctionnel de Liège,
 - l’article 442bis du Code pénal, posées par le Tribunal correctionnel de Liège,
 - l’article 442bis du Code pénal, posée par le Tribunal correctionnel de Nivelles (numéro du rôle 3706 joint aux numéros du rôle 3318, 3483, 3673 et 3688).

– Pris pour notification.

van 28 juni 1984 betreffende sommige aspecten van de toestand van de vreemdelingen en houdende invoering van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (rolnummer 3030);

- het arrest nr. 94/2005, uitgesproken op 25 mei 2005, inzake het beroep tot vernietiging van de artikelen 53 en 58 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 21 november 2003 houdende wijziging van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening en van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, ingesteld door de VZW Natuurpunkt Oost-Brabant (rolnummer 3069);
- het arrest nr. 95/2005, uitgesproken op 25 mei 2005, inzake de beroepen tot vernietiging van diverse bepalingen van het decreet van het Waalse Gewest van 12 februari 2004 tot organisatie van de Waalse provincies, ingesteld door X. Bossu en anderen, de Ministerraad, R. Pankert en anderen, de provincie Henegouwen en G. Lapierre (rolnummers 3084, 3087, 3090, 3091 en 3093, samengevoegde zaken);
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 12 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 3705);
- de prejudiciële vragen betreffende:
 - artikel 442bis van het Strafwetboek en artikel 5, §1, eerste lid en tweede lid, j), van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik,
 - artikel 442bis van het Strafwetboek en artikel 114, §8, 2^o, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, gesteld door het Hof van Beroep te Luik,
 - artikel 114, §8, 1^o [lees: 2^o], van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, gesteld door de Correctieke Rechtbank te Luik,
 - artikel 442bis van het Strafwetboek, gesteld door de Correctieke Rechtbank te Luik,
 - artikel 442bis van het Strafwetboek, gesteld door de Correctieke Rechtbank te Nijvel (rolnummer 3706 toegevoegd aan de rolnummers 3318, 3483, 3673 en 3688).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Cour d’arbitrage – Recours

En application de l’article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d’arbitrage, le greffier de la Cour d’arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- les recours en annulation des articles 230 et 232 de la loi-programme du 27 décembre 2004 (cotisation fédérale destinée à compenser la perte de revenus des communes résultant de la libéralisation du marché de l’électricité) et de la loi spéciale du 13 septembre 2004 modifiant l’article 6, §1, VIII, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réforme institutionnelles (attribution du produit de la cotisation fédérale précitée), introduits par l’ASBL UNIZO et autres (numéros du rôle 3699 et 3700, affaires jointes).

– Pris pour notification.

Parquet général

Par lettre du 27 mai 2005, le procureur général de Gand a transmis au Sénat, conformément à l’article 346 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2004 du Parquet général de Gand, approuvé lors de son assemblée de corps du 23 mai 2005.

– Envoi à la commission de la Justice.

Tribunal de première instance

Par lettre du 19 mai 2005, le président du Tribunal de première instance d’Arlon a transmis au Sénat, conformément à l’article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2004 du Tribunal de première instance d’Arlon, approuvé lors de son assemblée générale du 18 mai 2005.

– Envoi à la commission de la Justice.

Parlement européen

Par lettre du 23 mai 2005, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution sur le projet de décision de la Commission modifiant, aux fins de son adaptation au progrès technique, l’annexe de la Directive 2002/95/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 janvier 2003 relative à la limitation de l’utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques ;
- une résolution sur le rôle de l’Union européenne dans la réalisation des objectifs du Millénaire pour le développement (OMD) ;
- une résolution sur la demande d’adhésion à l’Union européenne présentée par la République de Bulgarie ;
- une résolution législative sur la demande d’adhésion à l’Union européenne présentée par la République de Bulgarie ;

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- de beroepen tot vernietiging van de artikelen 230 en 232 van de programmawet van 27 december 2004 (federale bijdrage ter compensatie van de inkomstenderving van de gemeenten ingevolge de liberalisering van de elektriciteitsmarkt) en van de bijzondere wet van 13 september 2004 tot wijziging van artikel 6, §1, VIII, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (toewijzing van de opbrengst van voormalde federale bijdrage), ingesteld door de VZW UNIZO en anderen (rolnummers 3699 en 3700, samengevoegde zaken).

– Voor kennisgeving aangenomen.

Parket-generaal

Bij brief van 27 mei 2005 heeft de Procureur-generaal te Gent overeenkomstig artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2004 van het Parket-generaal te Gent, goedgekeurd tijdens zijn korpsvergadering van 23 mei 2005.

– Verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Rechtbank van eerste aanleg

Bij brief van 19 mei 2005 heeft de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Aarlen overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2004 van de Rechtbank van eerste aanleg te Aarlen, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 18 mei 2005.

– Verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Europees Parlement

Bij brief van 23 mei 2005 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een resolutie over de ontwerpbeschikking van de Commissie houdende aanpassing aan de vooruitgang van de techniek van de bijlage bij Richtlijn 2002/95/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur;
- een resolutie over de rol van het Europees Parlement bij het bereiken van de millenniumdoelstellingen voor ontwikkeling (MOD);
- een resolutie over de aanvraag van het lidmaatschap van de Europese Unie door de Republiek Bulgarie;
- een wetgevingsresolutie betreffende het verzoek van de Republiek Bulgarie om toetreding tot de Europese Unie;

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">– une résolution sur la demande de la Roumanie de devenir membre de l'Union européenne ;– une résolution législative sur la demande de la Roumanie de devenir membre de l'Union européenne ;– une résolution sur les résultats du Conseil européen réuni à Bruxelles les 22 et 23 mars 2005 ;– une résolution sur l'état de l'intégration régionale dans les Balkans occidentaux ;– une résolution sur le rapport annuel du Conseil au Parlement européen sur les principaux aspects et les choix fondamentaux de la PESC, y compris leurs implications financières pour le budget général des Communautés européennes – 2003 ;– une résolution sur la stratégie européenne de sécurité ;– une résolution sur la lutte contre le dopage dans le sport ;– une résolution sur le Bangladesh ;– une résolution sur Lampedusa, <p>adoptées au cours de la période de session du 11 au 14 avril 2005.</p> <ul style="list-style-type: none">– Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes. | <ul style="list-style-type: none">– een resolutie over het verzoek van Roemenië inzake toetreding tot de Europese Unie;– een wetgevingsresolutie betreffende het verzoek van Roemenië om toetreding tot de Europese Unie;– een resolutie over de resultaten van de Europese Raad van 22 en 23 maart 2005 in Brussel;– een resolutie over de stand van de regionale integratie op de Westelijke Balkan;– een resolutie over het jaarlijkse verslag van de Raad aan het Europees Parlement over de voornaamste aspecten en fundamentele keuzen van het GBVB, met inbegrip van de gevolgen ervan voor de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen – 2003;– een resolutie over de Europese veiligheidsstrategie;– een resolutie over de bestrijding van doping in de sport;– een resolutie over Bangladesh;– een resolutie over Lampedusa, <p>aangenomen tijdens de vergaderperiode van 11 tot 14 april 2005.</p> <ul style="list-style-type: none">– Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden. |
|--|--|